叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 闪闪和胖乎乎：他们在自然(twinkle And Chubbins Their Astonishing) 000001

2. 闪闪和胖乎乎：他们在自然(twinkle And Chubbins Their Astonishing) 000002

3. 闪闪和胖乎乎：他们在自然(twinkle And Chubbins Their Astonishing) 000003

4. 闪闪和胖乎乎：他们在自然(twinkle And Chubbins Their Astonishing) 000004

5. 闪闪和胖乎乎：他们在自然(twinkle And Chubbins Their Astonishing) 000005

6. 闪闪和胖乎乎：他们在自然(twinkle And Chubbins Their Astonishing) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

闪闪和胖乎乎：他们在自然(Twinkle and Chubbins Their Astonishing)

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [ˈmaɪk(ə)l] [greɪ]
E - text prepared by Michael Gray
E - 文本 准备 经过 迈克尔 灰色的

电子文本由迈克尔·格雷撰写

[ˈtwɪŋk(ə)l]
TWINKLE
闪烁

闪烁

[ænd; ənd]
and
和

和

-
CHUBBINS
-

查宾斯

[ˈtwɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] -
TWINKLE AND CHUBBINS
闪烁 和 -

闪闪和丘宾斯

[ðeə(r)] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [ədˈventʃəz]
Their Astonishing Adventures
他们的 惊人 冒险

他们的奇幻冒险

[ɪn][ˈneɪtʃə(r)] - [ˈfeərilænd]
in Nature - Fairyland
在 自然 - 仙境

在自然仙境

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈlɔːrə] [ˈbæŋˌkɹɒft]
LAURA BANCROFT
劳拉 班克罗夫特

劳拉·班克罗夫特

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[baɪ]
BY
经过

经过

[mædʒənəl] [raɪt] [ɛn'raɪt]
MAGINAL **WRIGHT** **ENRIGHT**
神奇的 赖特 恩赖特

神奇的赖特·恩赖特

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsi: 'əʊ] .
THE **REILLY** **&** **BRITTON** **CO** **.**
这 赖利 & 布里顿 一氧化碳 .

雷利和布里顿公司

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

['kɒpiraɪt] , -
COPYRIGHT **,** **1911**
版权 , -

版权所有，1911年

[baɪ]
BY
经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & ['brɪtən] [ˌsi: 'əʊ] .
THE **REILLY** **&** **BRITTON** **CO** **.**
这 赖利 & 布里顿 一氧化碳 .

雷利和布里顿公司

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai]
I
我

我

['mɪstə(r)] . Woodchuck9
Mr **.** **Woodchuck9**
先生 . Woodchuck9

伍德查克先生9

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['bændɪt][dʒɪm] Crow69
Bandit **Jim** **Crow69**
土匪 吉姆 Crow69

强盗吉姆·克劳69

[θriː]
III
三、

三

['prɛriː] - [dɒg] Town133
Prarie - Dog Town133
草原 - 狗 Town133

草原犬鼠镇133

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[prɪns] [mʌd] - Turtle195
Prince Mud - Turtle195
王子 泥 - Turtle195

泥龟王子195

[viː]
V
V

V

[-] Enchantment257
Twinkle's Enchantment257
闪闪的 Enchantment257

Twinkle's Enchantment257

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] Mountain321
Sugar - Loaf Mountain321
糖 - 面包 Mountain321

糖面包山321

[lɪst] [ɒv; əv] ['tʃæptəz]
List of Chapters
列表 的 章节

章节列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai]
I
我

我

[ðə; ði] Trap11
The Trap11
这 Trap11

陷阱11

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] ['kæptʃəz] [ə; eɪ] Girl18

Mr	.	Woodchuck	Captures	a	Girl18
先生	.	土拨鼠	捕捉	一个	Girl18

土拨鼠先生抓到了一个女孩18

[θriː]

III

三、

三

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [skəuld] Twinkle26

Mr	.	Woodchuck	Scolds	Twinkle26
先生	.	土拨鼠	责骂	Twinkle26

土拨鼠先生训斥 Twinkle26

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] Family35

Mrs	.	Woodchuck	and	Her	Family35
太太	.	土拨鼠	和	她	Family35

伍德查克太太和她的家人35

[viː]

V

V

V

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] ['ɑːgjuːz] [ðə; ði] Question43

Mr	.	Woodchuck	Argues	the	Question43
先生	.	土拨鼠	论点	这	Question43

伍德查克先生就问题43展开辩论

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

['twɪŋk(ə)l][ɪz]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] Judge50

Twinkle	is	Taken	to	the	Judge50
闪烁	是	已采取	到	这	Judge50

Twinkle被带到法官面前50

[sevn]

VII

七

第七章

['twɪŋk(ə)l][ɪz] Condemned56

Twinkle	is	Condemned56
闪烁	是	Condemned56

Twinkle 被判刑56

[eɪtθ]

VIII

八

第八

['twɪŋk(ə)l] Remembers66

Twinkle	Remembers66
闪烁	Remembers66

闪烁的回忆66

['tʃæptə(r)] [ai]

Chapter	I
章	我

第一章

[ðə; ði] [træp]

The	Trap
这	陷阱

陷阱

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [hɪl] [ðæt] [ɪz] ['i:tɪŋ] [maɪ] ['kləʊvə(r)] , " [sed]

"	THERE'S	a	woodchuck	over	on	the	side	hill	that	is	eating	my	clover	,	"	said
"	有	一个	土拨鼠	超过	在	这	边	爬坡道	那	是	吃	我的	三叶草	,	"	说

[-] ['fɑ:ðə(r)] ,

Twinkle's	father	,
闪闪的	父亲	,

“山坡那边有只土拨鼠在吃我的三叶草，”特温克尔的爸爸说。

[hu:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɑ:mə(r)] .

who	was	a	farmer	.
WHO	曾是	一个	农民	.

他曾是一名农民。

" [waɪ] [doʊnt] [ju:; jʊ] [set] [ə; eɪ] [træp] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] ? " [ɑ:skt] [-] ['mʌðə(r)] .

"	Why	don't	you	set	a	trap	for	it	?	"	asked	Twinkle's	mother	.
"	为什么	不	你	放	一个	陷阱	为了	它	?	"	问	闪闪的	母亲	.

“为什么不设个陷阱抓它呢？”特温克尔的妈妈问道。

" [ai] [bɪ'li:v] [ai] [wɪl] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] .

"	I	believe	I	will	,	"	answered	the	man	.
"	我	相信	我	将要	,	"	回答	这	男人	.

“我想我会的，”那人回答道。

[səʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

So	,	when	the	midday	dinner	was	over	,
所以	,	什么时候	这	正午	晚餐	曾是	超过	,

所以，当午餐结束后，

[ðə; ði] ['fɑ:mə(r)] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:n] [ænd; ənd] [gɒt] [ə; eɪ] [sti:l] [træp] ,

the	farmer	went	to	the	barn	and	got	a	steel	trap	,
这	农民	去	到	这	谷仓	和	得到	一个	钢	陷阱	,

农夫走进谷仓，拿了一个钢制捕兽夹。

[ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['əʊvə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] - [fi:ld] [ɒn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .

and	carried	it	over	to	the	clover	-	field	on	the	hillside	.
和	携带	它	超过	到	这	三叶草	-	场地	在	这	山坡	.

然后把它搬到山坡上的三叶草田里。

['twɪŋk(ə)l] ['wɒntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ,

Twinkle	wanted	very	much	to	go	with	him	,
闪烁	通缉	非常	很多	到	去	和	他	,

特温克尔非常想和他一起去。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [help] ['mæmə; mə'mɑ:] [wɒʃ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

but	she	had	to	help	mamma	wash	the	dishes	and	put	them	away	,
但	她	有	到	帮助	妈妈	洗	这	菜肴	和	放	他们	离开	,

但她得帮妈妈洗碗、把碗碟放好。

[ænd; ənd] [ðen] [brʌʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] ['ɔ:də(r)] .

and	then	brush	up	the	dining	-	room	and	put	it	in	order	.
和	然后	刷子	向上	这	用餐	-	房间	和	放	它	在	命令	.

然后打扫一下餐厅，把它整理好。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

But	when	the	work	was	done	,	and	she	had	all	the	rest	of	the
但	什么时候	这	工作	曾是	完毕	,	和	她	有	全部	这	休息	的	这

[ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

afternoon	to	herself	,
下午	到	她自己	,

但当工作结束后，她拥有了整个下午的自由时间，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ][ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊdˌtʃʌks] [həʊl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [pəˈpɑː][hæd; həd]

she	decided	to	go	over	to	the	woodchuck's	hole	and	see	how	papa	had
她	决定	到	去	超过	到	这	土拨鼠的	洞	和	看	如何	爸爸	有

[set] [ðə; ði][træp] ,

set	the	trap	,
放	这	陷阱	,

她决定走到土拨鼠洞边去，看看爸爸是怎么设陷阱的。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][dɪˈskʌvə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] [hæd; həd] [jet] [biːn] [kɔːt] .

and	also	discover	if	the	woodchuck	had	yet	been	caught	.
和	还	发现	如果	这	土拨鼠	有	然而	到过	捕捉	.

同时查明土拨鼠是否已被捕获。

[səʊ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [sʌn] - [ˈbɒnɪt] ,

So	the	little	girl	took	her	blue	-	and	-	white	sun	-	bonnet	,
所以	这	小的	女孩	采取	她	蓝色的	-	和	-	白色的	太阳	-	引擎盖	,

于是小女孩戴上了她的蓝白相间的遮阳帽，

[ænd; ənd] [klaɪmd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈgɑːd(ə)n] [fens] [ænd; ənd][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] [ænd; ənd]

and	climbed	over	the	garden	fence	and	ran	across	the	corn	-	field	and
和	攀登	超过	这	花园	栅栏	和	跑	穿过	这	玉米	-	场地	和

[θruː] [ðə; ði] [raɪ] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [ˈkləʊvə(r)] [pætʃ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

through	the	rye	until	she	came	to	the	red	-	clover	patch	on	the	hill	.
通过	这	黑麦	直到	她	来了	到	这	红色的	-	三叶草	修补	在	这	爬坡道	.

她翻过花园的栅栏，跑过玉米地，穿过黑麦地，来到山坡上的红三叶草丛。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈpɜːfɪktli] [wel] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈwʊdˌtʃʌks] [həʊl] [wɒz; wəz] ,

She	knew	perfectly	well	where	the	woodchuck's	hole	was	,
她	知道	完美	出色地	在哪里	这	土拨鼠的	洞	曾是	,

她非常清楚土拨鼠的洞在哪里。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkjʊəriəsli] [ˈmeni] [taɪmz] ;

for	she	had	looked	at	it	curiously	many	times	;
为了	她	有	看起来	在	它	奇怪的是	许多	时代	;

因为她曾多次好奇地看过它；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeəfəli] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][træp] [set] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

so	she	approached	it	carefully	and	found	the	trap	set	just	in	front	of	the	hole
所以	她	接近	它	小心	和	成立	这	陷阱	放	只是	在	正面	的	这	洞

.

:

.

于是她小心翼翼地走近，发现陷阱就设在洞口前面。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] [stept] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ,

If	the	woodchuck	stepped	on	it	,	when	he	came	out	,
如果	这	土拨鼠	步	在	它	,	什么时候	他	来了	出去	,

如果土拨鼠踩到了它，当它出来的时候，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [græb][hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][həʊld][hɪm][fɑːst] ;

it	would	grab	his	leg	and	hold	him	fast	;
它	会	抓住	他的	腿	和	抓住	他	快速地	;

它会咬住他的腿，把他牢牢抓住；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][træp] ,

and	there	was	a	chain	fastened	to	the	trap	,
和	那里	曾是	一个	链	系紧	到	这	陷阱	,

陷阱上系着一条链子。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] [pəʊst] ['drɪvn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

and	also	to	a	stout	post	driven	into	the	ground	,
和	还	到	一个	肥硕	邮政	驱动	进入	这	地面	,

以及打入地下的粗壮木桩，

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] [kɔːt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ][træp] .

so	that	when	the	woodchuck	was	caught	he	couldn't	run	away	with	the	trap	.
所以	那	什么时候	这	土拨鼠	曾是	捕捉	他	不能	跑步	离开	和	这	陷阱	.

这样，当土拨鼠被抓住时，它就无法带着陷阱逃跑了。

['twɪŋk(ə)l] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['wʊdtʃʌk]

TWINKLE	WAITS	FOR	THE	WOODCHUCK
闪烁	等待	为了	这	土拨鼠

闪烁的光芒等待着土拨鼠

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪni] , [ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ðɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

But	although	the	day	was	bright	and	sunshiny	,	and	just	the	kind	of
但	虽然	这	天	曾是	明亮的	和	阳光明媚	,	和	只是	这	种类	的

[deɪ] ['wʊdtʃʌk] [laɪk] ,

day	woodchucks	like	,
天	土拨鼠	喜欢	,

虽然当天阳光明媚，正是土拨鼠们喜欢的那种天气，

[ðə; ðɪ]['kləʊvə(r)] - ['iːtə(r)][hæd; həd][nɒt] [jet] [wɔːkt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][həʊl][tuː; tə][get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ]

the	clover	-	eater	had	not	yet	walked	out	of	his	hole	to	get	caught	in	the
这	三叶草	-	食客	有	不是	然而	步行	出去	的	他的	洞	到	得到	捕捉	在	这

[træp] .

trap	.
陷阱	.

那只吃三叶草的动物还没走出洞穴，就被陷阱抓住了。

[səʊ]['twɪŋk(ə)l] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]['kləʊvə(r)] - [fiːld] ,

So	Twinkle	lay	down	in	the	clover	-	field	,
所以	闪烁	躺	向下	在	这	三叶草	-	场地	,

于是，小星星躺在了三叶草田里。

[hɑːf] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [bæŋk][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdˌtʃʌks] [həʊl] ,

half	hidden	by	a	small	bank	in	front	of	the	woodchuck's	hole	,
一半	隐	经过	一个	小的	银行	在	正面	的	这	土拨鼠的	洞	,

半掩在土拨鼠洞前的小土坡下，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

and	began	to	watch	for	the	little	animal	to	come	out	.
和	开始	到	手表	为了	这	小的	动物	到	来	出去	.

于是开始观察小动物是否会出来。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kʊd; kəd] [siː] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [həʊl] ,

Her	eyes	could	see	right	into	the	hole	,
她	眼睛	可以	看	正确的	进入	这	洞	,

她的眼睛能直接看到洞里的样子。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][slɑːnt] ['ʌpwəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɪl] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['daʊnwəd] ;

which	seemed	to	slant	upward	into	the	hill	instead	of	downward	;
哪个	似乎	到	倾斜	向上	进入	这	爬坡道	反而	的	向下	;

它看起来不是向下倾斜，而是向上倾斜到山坡上；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['veri] [fɑː(r)][ɪn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [həʊl] ['wʌznt] [streɪt] ,

but	of	course	she	couldn't	see	very	far	in	,	because	the	hole	wasn't	straight	,
但	的	课程	她	不能	看	非常	远的	在	,	因为	这	洞	不是	直的	,

当然，她不可能看得太远，因为洞口不是直的。

[ænd; ənd] [gruː] [blæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

and	grew	black	a	little	way	from	the	opening	.
和	生长	黑色的	一个	小的	方式	从	这	开幕	.

离开口不远处，颜色逐渐变黑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['wɪərisəm] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] ,

It	was	somewhat	wearisome	,	waiting	and	watching	so	long	,
它	曾是	有些	令人厌倦的	,	等待	和	观看	所以	长的	,

长时间的等待和观看，多少有些令人疲惫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [spft] [tʃɜːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪts] [ðæt] [[hɔpt]] [θruː]

and	the	warm	sun	and	the	soft	chirp	of	the	crickets	that	hopped	through
和	这	温暖的	太阳	和	这	柔软的	啁啾	的	这	蟋蟀	那	跳跃	通过

[ðə; ði]['kləʊvə(r)] [meɪd] ['twɪŋk(ə)l] ['draʊzi] .

the	clover	made	Twinkle	drowsy	.
这	三叶草	制成	闪烁	昏昏欲睡	.

温暖的阳光和蟋蟀在三叶草丛中跳跃的轻柔鸣叫声让闪闪昏昏欲睡。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðen] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [mɪs] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ;

She	didn't	intend	to	go	to	sleep	,	because	then	she	might	miss	the	woodchuck	;
她	没有	打算	到	去	到	睡觉	,	因为	然后	她	可能	错过	这	土拨鼠	;

她不打算睡觉，因为那样她可能会错过土拨鼠；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][hɑːm][ɪn]['kləʊzɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l] ['mɪnɪt] ;

but	there	was	no	harm	in	closing	her	eyes	just	one	little	minute	;
但	那里	曾是	不	伤害	在	结束	她	眼睛	只是	一	小的	分钟	;

但闭上眼睛一小会儿也没什么坏处；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['læʃɪz] [tuː; tə] [druːp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [pɪŋk] [tʃiːks] — [dʒʌst]

so	she	allowed	the	long	lashes	to	droop	over	her	pretty	pink	cheeks	—	just
所以	她	允许	这	长的	睫毛	到	下垂	超过	她	漂亮的	粉色的	脸颊	—	只是

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [felt] [səʊ] ['hevi] ,

because	they	felt	so	heavy	,
因为	他们	毛毡	所以	重的	,

于是她任由长长的睫毛垂落在她漂亮的粉红色脸颊上——只是因为它们感觉太沉重了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪ] [tuː; tə][prɒp][ðem; ðəm][ʌp] .

and	there	was	no	way	to	prop	them	up	.
和	那里	曾是	不	方式	到	支柱	他们	向上	.

而且没有办法把它们支撑起来。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] ,

Then	,	with	a	start	,	she	opened	her	eyes	again	,
然后	,	和	一个	开始	,	她	打开	她	眼睛	再次	,

然后，她猛地睁开了眼睛。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][træp][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [həʊl][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

and	saw	the	trap	and	the	woodchuck	hole	just	as	they	were	before	.
和	锯	这	陷阱	和	这	土拨鼠	洞	只是	作为	他们	是	前	.

陷阱和土拨鼠洞都和以前一样。

[nɒt] [kwaɪt] , [ðəʊ] , [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] ['keəfəli] .

Not	quite	,	though	,	come	to	look	carefully	.
不是	相当	,	尽管	,	来	到	看	小心	.

但仔细看看，并非完全如此。

[ðə; ði] [həʊl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] [fɜːst] ; [jes] , [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait]

The	hole	seemed	to	be	bigger	than	at	first	;	yes	,	strange	as	it	might
这	洞	似乎	到	是	大	比	在	第一的	;	是的	,	奇怪的	作为	它	可能

[siːm] ,

seem	,
似乎	,

这个洞似乎比一开始更大了；是的，虽然听起来很奇怪，

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [bɪgə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] !

the	hole	was	growing	bigger	every	minute	!
这	洞	曾是	生长	大	每一个	分钟	!

这个洞每分钟都在变大!

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mʌtʃ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][træp] ,

She	watched	it	with	much	surprise	,	and	then	looked	at	the	trap	,
她	观看	它	和	很多	惊喜	,	和	然后	看起来	在	这	陷阱	,

她惊讶地看着这一切，然后又看向陷阱。

[wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] .

which	remained	the	same	size	it	had	always	been	.
哪个	剩余	这	相同的	尺寸	它	有	总是	到过	.

它的大小始终保持不变。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] [wʌns] [mɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt]['əʊnli]

And	when	she	turned	her	eyes	upon	the	hole	once	more	it	had	not	only
和	什么时候	她	转向	她	眼睛	之上	这	洞	一次	更多的	它	有	不是	仅有的

[bɪ'kʌm] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] [haɪ] ,

become	very	big	and	high	,
变得	非常	大的	和	高的	,

当她再次看向那个洞时，它不仅变得又大又高，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stəʊn] [ɑːtʃ] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ,

but	a	stone	arch	appeared	over	it	,	and	a	fine	,
但	一个	石头	拱	出现	超过	它	,	和	一个	美好的	,

但上方出现了一座石拱门，以及一座精美的.....

['pɒlɪʃt] [frʌnt] [dɔː(r)] [naʊ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] .

polished	front	door	now	shut	it	off	from	the	outside	world	.
抛光	正面	门	现在	关闭	它	离开	从	这	外部	世界	.

锃亮的前门将这里与外界隔绝开来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [riːd] [ə; eɪ] [neɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][dɔː(r)] - [pleɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz]

She	could	even	read	a	name	upon	the	silver	door	-	plate	,	and	the	name	was
她	可以	甚至	读	一个	姓名	之上	这	银	门	-	盘子	,	和	这	姓名	曾是

[ðɪs] :

this	:
这	:

她甚至能辨认出银色门牌上的名字，名字是这样的：

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] ['telɪgræm]

MR	.	WOODCHUCK	RECEIVES	A	TELEGRAM
先生	.	土拨鼠	接收	一个	电报

土拨鼠先生收到了一份电报

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] ['kæptʃəz] [ə; eɪ][gɜːl]

Mister	Woodchuck	Captures	a	Girl
先生	土拨鼠	捕捉	一个	女孩

土拨鼠先生抓到了一名女孩

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] ! " ['wɪspəd] ['twɪŋk(ə)l][tuː; tə] [hɜː'self] ;
" WELL , I declare ! " whispered Twinkle to herself ;
" 出色地 , 我 宣布 ! " 低声说道 闪烁 到 她自己 ;

“好吧，我宣布！”闪闪小星星低声自语道；

" [haʊ] [kʊd; kəd][ɔːl] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] ?
" how could all that have happened ?
" 如何 可以 全部 那 有 发生 ?

这一切怎么会发生呢?

" [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [bentʃ] ,
" On each side of the door was a little green bench ,
" 在 每个 边 的 这 门 曾是 一个 小的 绿色的 长椅 ,

门的两侧各有一张绿色的小长凳，

[bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [tuː; tə][sɪt][ə'pɒn] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bentʃɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
big enough for two to sit upon , and between the benches was a
大的 足够的 为了 二 到 坐 之上 , 和 之间 这 长椅 曾是 一个
['dɔːstep] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
doorstep of white marble ,
家门口 的 白色的 大理石 ,

长椅足够大，可以坐两个人，长椅之间是一道白色大理石台阶。

[wɪð] [ə; eɪ][mæt] ['laɪɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
with a mat lying on it .
和 一个 垫 说谎 在 它 .

上面铺着垫子。

[ɒn] [wʌn] [saɪd] ['twɪŋk(ə)l] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [dɔː(r)] - [bel] .
On one side Twinkle saw an electric door - bell .
在 一 边 闪烁 锯 一个 电的 门 - 钟 .

特温克尔看到一侧有个电子门铃。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [saɪt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv]['ræpɪd] ['fʊtsteps] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,
While she gazed at this astonishing sight a sound of rapid footsteps was heard ,
尽管 她 凝视 在 这 惊人 视线 一个 声音 的 迅速的 脚步声 曾是 听到 ,

当她凝视着这令人惊叹的景象时，听到了一阵急促的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dʒæk] - ['ræbɪt] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][bɪg][æz; əz] [hɜː'self] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][ə; eɪ]
and a large Jack - Rabbit , almost as big as herself , and dressed in a
和 一个 大的 杰克 - 兔子 , 几乎 作为 大的 作为 她自己 , 和 穿着 在 一个
['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪz] ['juːnɪfɔːm] ,
messenger - boy's uniform ,
信使 - 男孩们 制服 ,

还有一只体型很大的野兔，几乎和她一样大，穿着信使的制服。

[ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
ran up to the woodchuck's front door and rang the bell .
跑 向上 到 这 土拨鼠的 正面 门 和 响铃 这 钟 .

跑到土拨鼠家门口，按响了门铃。

['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ['ɪnwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['pɜːsənɪdʒ] [stept] [aʊt] .
Almost at once the door opened inward , and a curious personage stepped out .
几乎 在 一次 这 门 打开 向内 , 和 一个 好奇的 人士 步 出去 .

几乎就在同时，门向内打开，一个形迹可疑的人走了出来。

['twɪŋk(ə)l] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [hɪm'self] ,
Twinkle saw at a glance that it was the woodchuck himself ,
闪烁 锯 在 一个 瞥一眼 那 它 曾是 这 土拨鼠 他自己 ,

闪闪一眼就认出那是土拨鼠本人。

— [bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd][kwɪə(r)] ['wʊdtʃʌk]

—	but	what	a	big	and	queer	woodchuck
—	但	什么	一个	大的	和	酷儿	土拨鼠

——但这只土拨鼠又大又怪异。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !

it	was	!
它	曾是	!

确实如此!

[hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ] ['swɒləʊ] - [teɪld] [kəʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['weɪskəʊt] [ɒv; əv] [waɪt] ['sætɪn][ænd; ənd]['fænsi]

He	wore	a	swallow	-	tailed	coat	,	with	a	waistcoat	of	white	satin	and	fancy
他	穿着	一个	吞	-	有尾巴的	外套	,	和	一个	马甲	的	白色的	缎	和	想要

[niː] - ['brɪtʃɪz] ,

knee	-	breeches	,
膝盖	-	马裤	,

他身穿燕尾服，内搭白色缎面背心和精致的及膝短裤。

[ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːz] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['bʌklz] .

and	upon	his	feet	were	shoes	with	silver	buckles	.
和	之上	他的	脚	是	鞋	和	银	扣环	.

他脚上穿着带银扣的鞋子。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ə; eɪ] [tɔːl] [sɪlk] [hæt] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [dʒʌst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

On	his	head	was	perched	a	tall	silk	hat	that	made	him	look	just	as	high	as
在	他的	头	曾是	栖息	一个	高的	丝绸	帽子	那	制成	他	看	只是	作为	高的	作为

[-] ['fɑːðə(r)] ,

Twinkle's	father	,
闪闪的	父亲	,

他头上戴着一顶高高的丝绸帽子，让他看起来和闪闪的父亲一样高。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] [pɔː] [hiː; hi] [held] [ə; eɪ][gəʊld] - ['hedɪd] [keɪn] .

and	in	one	paw	he	held	a	gold	-	headed	cane	.
和	在	一	爪子	他	握住	一个	金子	-	标题	甘蔗	.

他一只爪子里拿着一根金头拐杖。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][wɔː(r)][bɪg]['spektək(ə)lz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Also	he	wore	big	spectacles	over	his	eyes	,
还	他	穿着	大的	眼镜	超过	他的	眼睛	,

他还戴着一副大大的眼镜。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [mɔː(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊdtʃʌk] ['twɪŋk(ə)l][hæd; həd]['evə(r)]

which	made	him	look	more	dignified	than	any	other	woodchuck	Twinkle	had	ever
哪个	制成	他	看	更多的	凝重	比	任何	其他	土拨鼠	闪烁	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

这让他看起来比闪闪见过的任何其他土拨鼠都更有尊严。

[wen] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][dʒæk] - ['ræbɪt] ['mesɪndʒə(r)] - [bɔɪ] , [hiː; hi]

When	this	person	opened	the	door	and	saw	the	Jack	-	Rabbit	messenger	-	boy	,	he
什么时候	这	人	打开	这	门	和	锯	这	杰克	-	兔子	信使	-	男生	,	他

[kraɪd] [aʊt] :

cried	out	:
哭	出去	:

当这个人打开门看到杰克兔信使时，他惊叫起来：

" [wel] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [maɪ] [bel] [səʊ] ['vaɪələntli] ?

"	Well	,	what	do	you	mean	by	ringing	my	bell	so	violently	?
"	出色地	,	什么	做	你	意思是	经过	铃声	我的	钟	所以	暴力	?

“那么，你为什么这么用力地按我的门铃呢？”

[ai] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ɪn][ə; eɪ]
I **suppose** **you're** **half** **an** **hour** **late** **,** **and** **trying** **to** **make** **me** **think** **you're** **in** **a**
我 认为 你是 一半 一个 小时 晚的 , 和 尝试 到 制作 我 思考 你是 在 一个
['hʌri] .
hurry **.**
匆忙 .

我猜你迟到了半个小时，想让我觉得你很着急。

" [ðə; ði][dʒæk] - ['ræbɪt] [tʊk] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][ɪts] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]
" **The** **Jack** **-** **Rabbit** **took** **a** **telegram** **from** **its** **pocket** **and** **handed** **it** **to** **the**
" 这 杰克 - 兔子 采取 一个 电报 从 它是 口袋 和 递交 它 到 这
['wʊdtʃʌk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
woodchuck **without** **a** **word** **in** **reply** **.**
土拨鼠 没有 一个 单词 在 回复 .

“野兔从口袋里掏出一张电报，一言不发地递给了土拨鼠。”

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['telɪgræm] ['keəfəli] .
At **once** **the** **woodchuck** **tore** **open** **the** **envelope** **and** **read** **the** **telegram** **carefully** **.**
在 一次 这 土拨鼠 撕裂 打开 这 信封 和 读 这 电报 小心 .

土拨鼠立刻撕开信封，仔细阅读了电报。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank** **you** **.**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;
There's **no** **answer** **,** **"** **he** **said** **;**
有 不 回答 , " 他 说 ;

“没有答案，”他说；

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][dʒæk] - ['ræbɪt] [hæd; həd] [wɪsk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
and **in** **an** **instant** **the** **Jack** **-** **Rabbit** **had** **whisked** **away** **and** **was** **gone** **.**
和 在 一个 立即的 这 杰克 - 兔子 有 搅拌 离开 和 曾是 已消失 .

转眼间，野兔就消失得无影无踪了。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" **Well** **,** **well** **,** **"** **said** **the** **woodchuck** **,** **as** **if** **to** **himself** **,**
" 出色地 , 出色地 , " 说 这 土拨鼠 , 作为 如果 到 他自己 ,

“嗯，嗯，”土拨鼠仿佛自言自语道。

" [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['fɑːmə(r)][hæz; həz][set][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,
" **the** **foolish** **farmer** **has** **set** **a** **trap** **for** **me** **,** **it** **seems** **,**
" 这 愚蠢 农民 有 放 一个 陷阱 为了 我 , 它 似乎 ,

“看来那个愚蠢的农夫给我设了个陷阱。”

[ænd; ənd][maɪ] [frendz] [hæv; həv][sent][ə; eɪ] ['telɪgræm] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌem 'iː] .
and **my** **friends** **have** **sent** **a** **telegram** **to** **warn** **me** **.**
和 我的 朋友们 有 发送 一个 电报 到 警告 我 .

我的朋友们发来电报警告我。

[lets] [siː] — [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] ?
Let's **see** **—** **where** **is** **the** **thing** **?**
我们来吧 看 — 在哪里 是 这 事物 ?

让我看看——东西在哪儿?

" ['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [dis'kʌvə] ['twɪŋk(ə)l]
" **MR** **.** **WOODCHUCK** **DISCOVERS** **TWINKLE**
" 先生 . 土拨鼠 发现 闪烁

《土拨鼠先生发现闪光》

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][træp] ,

He	soon	discovered	the	trap	,
他	很快	发现	这	陷阱	,

他很快发现了这个陷阱。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði][peg] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd]

and	seizing	hold	of	the	chain	he	pulled	the	peg	out	of	the	ground	and
和	抓住	抓住	的	这	链	他	拉	这	钉子	出去	的	这	地面	和

[θruː] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

threw	the	whole	thing	far	away	into	the	field	.
扔	这	所有的	事物	远的	离开	进入	这	场地	.

他抓住链子，把木桩从地上拔出来，然后把整个东西扔到远处的田野里。

" [ai][mʌst; məst] [gɪv] [ðæt] ['fɑːmə(r)][ə; eɪ] [saʊnd] ['skəʊldɪŋ] , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	I	must	give	that	farmer	a	sound	scolding	,	"	he	muttered	,
"	我	必须	给	那	农民	一个	声音	责骂	,	"	他	低声说道	,

“我得好好训斥那个农夫一顿，”他嘟囔着。

" [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [bɪ'kʌmɪŋ] [səʊ] ['ɪmpjədənt] ['leɪtli] [ðæt] [suːn] [hiː; hi] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi] [əʊnz] [ðə; ði]

"	for	he's	becoming	so	impudent	lately	that	soon	he	will	think	he	owns	the
"	为了	他是	成为	所以	厚颜无耻	最近	那	很快	他	将要	思考	他	拥有	这

[həʊl] ['kʌntri] .

whole	country	.
所有的	国家	.

“因为他最近变得越来越厚颜无耻，很快他就会认为自己拥有整个国家。”

" [bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] ['twɪŋk(ə)l] , [huː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm] ;

"	But	now	his	eyes	fell	upon	Twinkle	,	who	lay	in	the	clover	staring	up	at	him	;
"	但	现在	他的	眼睛	跌倒	之上	闪烁	,	WHO	躺	在	这	三叶草	凝视	向上	在	他	;

“但现在他的目光落在了闪闪身上，闪闪躺在三叶草丛中，抬头望着他；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst][baɪ][wʌn] [ɑːm] .

and	the	woodchuck	gave	a	laugh	and	grabbed	her	fast	by	one	arm	.
和	这	土拨鼠	给予	一个	笑	和	抓住	她	快速地	经过	一	手臂	.

土拨鼠哈哈一笑，一把抓住她的一只胳膊。

" [əʊ] [həʊ] !

"	Oh	ho	!
"	哦	何	!

“哦吼！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ; " [jʊr; jər] ['spaɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "

"	he	exclaimed	;	"	you're	spying	upon	me	,	are	you	?	"
"	他	惊呼	;	"	你是	间谍活动	之上	我	,	是	你	?	"

他惊呼道：“你在监视我，是吗？”

" [aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][get] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][træp] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ,

"	I'm	just	waiting	to	see	you	get	caught	in	the	trap	,	"	said	the	girl	,
"	我是	只是	等待	到	看	你	得到	捕捉	在	这	陷阱	,	"	说	这	女孩	,

“我就等着看你掉进陷阱里呢，”女孩说。

['stændɪŋ] [ʌp][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃə(r)] ['pʊld] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] .

standing	up	because	the	big	creature	pulled	upon	her	arm	.
常设	向上	因为	这	大的	生物	拉	之上	她	手臂	.

她站了起来，因为那个大生物拉住了她的胳膊。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] , [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,

She	wasn't	much	frightened	,	strange	to	say	,
她	不是	很多	害怕	,	奇怪的	到	说	,

说来奇怪，她并不太害怕。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] - ['hju:mə] [wei] [ə'baʊt] [hɪm] [ðæt] [geɪv] [hɜ:(r); hə(r)]

because	this	woodchuck	had	a	good	-	humored	way	about	him	that	gave	her
因为	这	土拨鼠	有	一个	好的	-	幽默	方式	关于	他	那	给予	她

['kɒnfɪdəns] .

confidence	.
信心	.

因为这只土拨鼠性格开朗，让她感到很安心。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	You	would	have	to	wait	a	long	time	for	that	,	"	he	said	,
"	你	会	有	到	等待	一个	长的	时间	为了	那	,	"	他	说	,

“你得等很久才能等到那一天，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ləʊ] ['tʃʌk(ə)l] .

with	a	laugh	that	was	a	sort	of	low	chuckle	.
和	一个	笑	那	曾是	一个	种类	的	低的	轻笑	.

他发出了一声低沉的笑声。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [kɔ:t] , [ju:v] [gɒt] [kɔ:t] [jɔ:'self] .

"	Instead	of	seeing	me	caught	,	you've	got	caught	yourself	.
"	反而	的	看到	我	捕捉	,	你已经	得到	捕捉	你自己	.

“你没看到我被抓，反而是你自己被抓了。”

[ðæts] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? "

That's	turning	the	tables	,	sure	enough	;	isn't	it	?	"
那就是	转弯	这	表格	,	当然	足够的	;	不是	它	?	"

这真是风水轮流转啊，不是吗?

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [rɪ'gretfəli] .

"	I	suppose	it	is	,	"	said	Twinkle	,	regretfully	.
"	我	认为	它	是	,	"	说	闪烁	,	遗憾的是	.

“我想是的，”特温克尔遗憾地说。

" [ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ? "

"	Am	I	a	prisoner	?	"
"	是	我	一个	囚犯	?	"

“我是囚犯吗？”

" [ju:; jʊ] [mait] [kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ə'gen] , [ju:; jʊ] ['maitənt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]

"	You	might	call	it	that	;	and	then	,	again	,	you	mightn't	,	"	answered	the
"	你	可能	称呼	它	那	;	和	然后	,	再次	,	你	可能不会	,	"	回答	这

['wʊdtʃʌk] .

woodchuck	.
土拨鼠	.

“你可以这么称呼它；但你也可以不这么称呼它，”土拨鼠回答道。

" [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ai] ['hɑ:dli] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	To	tell	you	the	truth	,	I	hardly	know	what	to	do	with	you	.
"	到	告诉	你	这	真相	,	我	几乎	知道	什么	到	做	和	你	.

“说实话，我真不知道该拿你怎么办。”

[bʌt; bət] [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wi:l; wil] [tɔ:k] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] .

But	come	inside	,	and	we'll	talk	it	over	.
但	来	里面	,	和	出色地	讲话	它	超过	.

但请进屋，我们好好谈谈。

[wi:; wi] ['mʌzənt] [bi:; bi] [si:n] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] .

We	musn't	be	seen	out	here	in	the	fields	.
我们	不得	是	已见	出去	这里	在	这	字段	.

我们不能被人看到在这里的田野里。

" [stɪl] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] , [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [led][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	Still	holding	fast	to	her	arm	,	the	woodchuck	led	her	through	the	door	,
"	仍然	保持	快速地	到	她	手臂	,	这	土拨鼠	引领	她	通过	这	门	,

“土拨鼠仍然紧紧地抓着她的胳膊，领着她穿过了门。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] .

which	he	carefully	closed	and	locked	.
哪个	他	小心	关闭	和	已锁定	.

他小心翼翼地关上并锁好了门。

[ðen] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['hɔːlweɪ] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['əʊpənd] ['sevrəl] ['hænsəmli]

Then	they	passed	through	a	kind	of	hallway	,	into	which	opened	several	handsomely
然后	他们	通过了	通过	一个	种类	的	门厅	,	进入	哪个	打开	一些	英俊地

['fɜːnɪʃt] [rʊmz; ruːmz] ,

furnished	rooms	,
提供	房间	,

然后他们穿过一条走廊，走廊尽头是几间布置精美的房间。

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːd(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

and	out	again	into	a	beautiful	garden	at	the	back	,
和	出去	再次	进入	一个	美丽的	花园	在	这	后退	,

然后又回到后面的美丽花园，

[ɔːl] [fɪld] [wɪð] ['flaʊəz] [ænd; ənd] ['braɪtli] ['kʌləd] [plɑːnts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['faʊntən; 'faʊntɪn]

all	filled	with	flowers	and	brightly	colored	plants	,	and	with	a	pretty	fountain
全部	已填	和	花朵	和	明亮地	有色	植物	,	和	和	一个	漂亮的	喷泉

['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

playing	in	the	middle	.
玩耍	在	这	中间	.

到处都是鲜花和色彩鲜艳的植物，中间还有一个漂亮的喷泉。

[ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] [wɔːl] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

A	high	stone	wall	was	built	around	the	garden	,
一个	高的	石头	墙	曾是	建造	大约	这	花园	,

花园周围建起了一道高高的石墙。

['ʃʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

shutting	it	off	from	all	the	rest	of	the	world	.
关闭	它	离开	从	全部	这	休息	的	这	世界	.

将它与世隔绝。

[ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [led][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

The	woodchuck	led	his	prisoner	to	a	bench	beside	the	fountain	,
这	土拨鼠	引领	他的	囚犯	到	一个	长椅	旁	这	喷泉	,

土拨鼠把俘虏带到喷泉旁的长凳上。

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː'self] ['kʌmftəb(ə)l] .

and	told	her	to	sit	down	and	make	herself	comfortable	.
和	讲述	她	到	坐	向下	和	制作	她自己	舒服的	.

然后让她坐下，随便坐。

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] [st'rʌts] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]

MR	.	WOODCHUCK	STRUTS	UP	AND	DOWN
先生	.	土拨鼠	支柱	向上	和	向下

土拨鼠先生昂首阔步地走来走去

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] [skəuld]['tɪŋk(ə)l]

Mister	**Woodchuck**	**Scolds**	**Tinkle**
先生	土拨鼠	责骂	叮当

土拨鼠先生责骂小叮当

['twɪŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sə'raʊndɪŋz] ,

TWINKLE	**was**	**much**	**pleased**	**with**	**her**	**surroundings**	**,**
闪烁	曾是	很多	高兴	和	她	周围环境	,

闪闪对周围的环境非常满意。

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'skʌvəd] ['sevrəl] [gəʊld] - ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

and	**soon**	**discovered**	**several**	**gold**	**-**	**fishes**	**swimming**	**in**	**the**	**water**	**at**	**the**	**foot**	**of**
和	很快	发现	一些	金子	-	鱼	游泳	在	这	水	在	这	脚	的

[ðə; ði] ['maʊntən] .

the	**mountain**	**.**
这	山	.

很快，他们就发现山脚下的水中游着几条金鱼。

" [wel] , [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,

"	**Well**	**,**	**how**	**does**	**it**	**strike**	**you**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**woodchuck**	**,**
"	出色地	,	如何	做	它	罢工	你	?	"	问	这	土拨鼠	,

“你觉得怎么样？”土拨鼠问道。

['strʌtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][gəʊld] -

strutting	**up**	**and**	**down**	**the**	**gravel**	**walk**	**before**	**her**	**and**	**swinging**	**his**	**gold**	**-**
昂首阔步	向上	和	向下	这	碎石	走	前	她	和	摇摆	他的	金子	-

['hedɪd] [keɪn] ['rɑːðə(r)] ['greɪsfəli] .

headed	**cane**	**rather**	**gracefully**	**.**
标题	甘蔗	相当	优雅地	.

他昂首阔步地在她面前的碎石路上走来走去，优雅地挥舞着他的金头拐杖。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	**It**	**seems**	**like**	**a**	**dream**	**,**	**"**	**said**	**Twinkle**	**.**
"	它	似乎	喜欢	一个	梦	,	"	说	闪烁	.

“这感觉就像做梦一样，”特温克尔说。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['nɒdɪŋ] .

"	**To**	**be**	**sure**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**nodding**	**.**
"	到	是	当然	,	"	他	回答	,	点头	.

“当然，”他点头回答道。

" [jʊd] [nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] . "

"	**You'd**	**no**	**business**	**to**	**fall**	**asleep**	**in**	**the**	**clover**	**.**	**"**
"	你会	不	商业	到	落下	睡着了	在	这	三叶草	.	"

“你没理由在三叶草丛里睡觉。”

" [dɪd] [aɪ] ?

"	**Did**	**I**	**?**
"	做过	我	?

我真的这么做了吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['rɑːðə(r)] ['stɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .

"	**she**	**asked**	**,**	**rather**	**startled**	**at**	**the**	**suggestion**	**.**
"	她	问	,	相当	惊慌	在	这	建议	.

她问道，对这个提议感到颇为惊讶。

" [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [dɪd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	**It**	**stands**	**to**	**reason**	**you**	**did**	**,**	**"**	**he**	**replied**	**.**
"	它	站立	到	原因	你	做过	,	"	他	回复	.

“你这么做是理所当然的，”他回答道。

" [juː; jʊ][doʊnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['riːəl] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	You	don't	for	a	moment	think	this	is	real	,	do	you	?	"
"	你	不	为了	一个	片刻	思考	这	是	真实的	,	做	你	?	"

“你不会真的以为这是真的吧？”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['riːəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	It	seems	real	,	"	she	answered	.
"	它	似乎	真实的	,	"	她	回答	.

“看起来很真实，”她回答道。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ? "

"	Aren't	you	the	woodchuck	?	"
"	不是	你	这	土拨鼠	?	"

“你不就是那只土拨鼠吗？”

" ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	Mister	Woodchuck	,	if	you	please	.
"	先生	土拨鼠	,	如果	你	请	.

“伍德查克先生，请您过来一下。”

[ə'dres] [ˌem 'iː] ['prɒpəli] , [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɔː(r)] [jʊl] [meɪk] [ˌem 'iː]['æŋgri] . "

Address	me	properly	,	young	lady	,	or	you'll	make	me	angry	.	"
地址	我	适当地	,	年轻的	女士	,	或者	你会	制作	我	生气的	.	"

“小姐，称呼我时请用词恰当，否则我会生气的。”

" [wel] , [ðen] , [ɑːrnt] [juː; jʊ]['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] ? "

"	Well	,	then	,	aren't	you	Mister	Woodchuck	?	"
"	出色地	,	然后	,	不是	你	先生	土拨鼠	?	"

“那么，你不就是土拨鼠先生吗？”

" [æt; ət]['prez(ə)nt][ai][ˌeɪ 'em] ; [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , [ai][woʊnt][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	At	present	I	am	;	but	when	you	wake	up	,	I	won't	be	,	"	he	said	.
"	在	展示	我	是	;	但	什么时候	你	唤醒	向上	,	我	惯于	是	,	"	他	说	.

“我现在是，但当你醒来时，我就不是了，”他说。

" [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['driːmɪŋ] ? "

"	Then	you	think	I'm	dreaming	?	"
"	然后	你	思考	我是	做梦	?	"

“那你觉得我是在做梦吗？”

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] .

"	You	must	figure	that	out	for	yourself	,	"	said	Mister	Woodchuck	.
"	你	必须	数字	那	出去	为了	你自己	,	"	说	先生	土拨鼠	.

“这得你自己想办法解决，”伍德查克先生说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪd] [ˌem 'iː] [driːm] ? "

"	What	do	you	suppose	made	me	dream	?	"
"	什么	做	你	认为	制成	我	梦	?	"

你觉得是什么让我做了这个梦?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] . "

"	I	don't	know	.	"
"	我	不	知道	.	"

“我不知道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['iːt(ə)n] ?

"	Do	you	think	it's	something	I've	eaten	?
"	做	你	思考	它是	某物	我已经	吃	?

你觉得是我吃的东西吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['æŋkʃəsli] .

"	she	asked	anxiously	.
"	她	问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [ai] ['hɑːdli] [θɪŋk] [səʊ] .
" I hardly think so .
" 我 几乎 思考 所以 .

我不太这么认为。

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['naɪtmeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['hɒrəb(ə)l] [ə'baʊt]
This isn't any nightmare , you know , because there's nothing at all horrible about
这 不是 任何 恶梦 , 你 知道 , 因为 有 没有什么 在 全部 可怕 关于
[ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] .
it so far .
它 所以 远的 .

这算不上什么噩梦，因为到目前为止，事情一点也不可怕。

[juːv] ['prɒbəbli] [biːn] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kriːpi] , [sen'seɪʃən(ə)l] ['stɔːri] - [bʊks] . "
You've probably been reading some of those creepy , sensational story - books . "
你已经 大概 到过 阅读 一些 的 那些 爬行 , 轰动一时 故事 - 图书 . "

你可能读过一些那种令人毛骨悚然、耸人听闻的故事书。

" [ai] ['hævnt] [riːd] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" I haven't read a book in a long time , " said Twinkle .
" 我 还没有 读 一个 书 在 一个 长的 时间 , " 说 闪烁 .

“我已经很久没读过书了，”特温克尔说。

" [driːmz] , " [riˈmɑːk] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] , ['θɔːtfəli] , " [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi]
" Dreams , " remarked Mister Woodchuck , thoughtfully , " are not always to be
" 梦想 , " 评论 先生 土拨鼠 , 深思熟虑 , " 是 不是 总是 到 是
[ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] .
accounted for .
已记录 为了 .

“梦境，”伍德查克先生若有所思地说，“并不总是可以解释的。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz][ɔːl] [rɒŋ] .
But this conversation is all wrong .
但 这 对话 是 全部 错误的 .

但这种对话完全是错误的。

[wen] [wʌn][ɪz] ['driːmɪŋ] [wʌn] ['dʌznt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [driːm] .
When one is dreaming one doesn't talk about it , or even know it's a dream .
什么时候 一 是 做梦 一 不 讲话 关于 它 , 或者 甚至 知道 它是 一个 梦 .

做梦的时候，人们不会谈论梦境，甚至不知道那是梦。

[səʊ] [lets] [spiːk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
So let's speak of something else . "
所以 我们来吧 说话 的 某物 别的 . "

咱们还是聊点别的吧。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] ['iːt(ə)n] ? "
" DO YOU THINK IT'S SOMETHING I'VE EATEN ? "
" 做 你 思考 它是 某物 我已经 吃 ? "

你觉得是我吃的东西吗?

" [ɪts] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" It's very pleasant in this garden , " said Twinkle .
" 它是 非常 令人愉快的 在 这 花园 , " 说 闪烁 .

“这个花园真宜人，”特温克尔说。

" [ai][dəʊnt][maɪnd] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ə; eɪ][bɪt] . "
" I don't mind being here a bit . "
" 我 不 头脑 存在 这里 一个 少量 . "

“我不介意在这里待一会儿。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] ,

"	But	you	can't	stay	here	,	"	replied	Mister	Woodchuck	,
"	但	你	不能	停留	这里	,	"	回复	先生	土拨鼠	,

“但是你不能留在这里，”伍德查克先生回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] .

"	and	you	ought	to	be	very	uncomfortable	in	my	presence	.
"	和	你	应该	到	是	非常	不舒服	在	我的	在场	.

“你应该在我面前感到非常不自在。”

[juː; jʊ] [siː] , [jʊr; jər] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [d'ɛdliəst] ['enəmɪz] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] .

You	see	,	you're	one	of	the	deadliest	enemies	of	my	race	.
你	看	,	你是	一	的	这	最致命的	敌人	的	我的	种族	.

你看，你是我们种族最致命的敌人之一。

[ɔːl] [juː; jʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][ɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ɪz] [haʊ] [tuː; tə] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

All	you	human	beings	live	for	or	think	of	is	how	to	torture	and	destroy
全部	你	人类	生物	居住	为了	或者	思考	的	是	如何	到	酷刑	和	破坏

['wʊdtʃʌk] . "

woodchucks	.	"
土拨鼠	.	"

你们人类活着、想的，只有如何折磨和消灭土拨鼠。

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	she	answered	.
"	她	回答	.

她回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

"	We	have	many	more	important	things	than	that	to	think	of	.
"	我们	有	许多	更多的	重要的	事物	比	那	到	思考	的	.

“我们还有很多比这更重要的事情需要考虑。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [gets] ['iːtɪŋ] ['aʊə(r)]['kləʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd]

But	when	a	woodchuck	gets	eating	our	clover	and	the	vegetables	,	and
但	什么时候	一个	土拨鼠	获得	吃	我们的	三叶草	和	这	蔬菜	,	和

[spɔɪlz] [ə; eɪ] [lɒt] ,

spoils	a	lot	,
战利品	一个	很多	,

但是，当土拨鼠吃掉我们的三叶草和蔬菜，毁坏了很多东西时，

[wiː; wi][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

we	just	have	to	do	something	to	stop	it	.
我们	只是	有	到	做	某物	到	停止	它	.

我们必须采取措施阻止它。

[ðæts] [waɪ] [maɪ][pə'pɑː] [set] [ðə; ði][træp] . "

That's	why	my	papa	set	the	trap	.	"
那就是	为什么	我的	爸爸	放	这	陷阱	.	"

这就是我爸爸设下陷阱的原因。

" [jʊr; jər] ['selfɪʃ] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] , " [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['kruːəl][tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

"	You're	selfish	,	"	said	Mister	Woodchuck	,	"	and	you're	cruel	to	poor	little
"	你是	自私	,	"	说	先生	土拨鼠	,	"	和	你是	残忍的	到	贫穷的	小的

['ænɪmlz] [ðæt] [kænt] [help] [ðəm'selvz] ,

animals	that	can't	help	themselves	,
动物	那	不能	帮助	他们自己	,

“你太自私了，”土拨鼠先生说，“你对那些无力自救的可怜小动物太残忍了。”

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd] , [ɔː(r)] [stɑːv] .

and	have	to	eat	what	they	can	find	,	or	starve	.
和	有	到	吃	什么	他们	能	寻找	,	或者	饿死	.

他们只能吃能找到的食物，否则就会饿死。

[ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː ˈes] [ˈgrəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [ˈfiːldz] .

There's	enough	for	all	of	us	growing	in	the	broad	fields	.
有	足够的	为了	全部	的	我们	生长	在	这	广阔	字段	.

广阔的田野里有足够的粮食供我们所有人食用。

" [ˈtwɪŋk(ə)l] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈʃeɪmd] .

"	Twinkle	felt	a	little	ashamed	.
"	闪烁	毛毡	一个	小的	羞愧	.

“小星星感到有些羞愧。”

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ðə; ði][ˈkləʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [tuː; tə] [ɜːn] [ˈaʊə(r)] [ˈlɪvɪŋ] , "

"	We	have	to	sell	the	clover	and	the	vegetables	to	earn	our	living	,	"
"	我们	有	到	卖	这	三叶草	和	这	蔬菜	到	赚	我们的	活的	,	"

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ;

she	explained	;
她	解释	;

“我们必须卖掉三叶草和蔬菜来维持生计，”她解释说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [iːt] [ðem; ðəm] [ʌp] [wiː; wi] [kænt] [sel] [ðem; ðəm] . "

"	and	if	the	animals	eat	them	up	we	can't	sell	them	.	"
"	和	如果	这	动物	吃	他们	向上	我们	不能	卖	他们	.	"

“如果被动物吃掉了，我们就卖不出去。”

" [wiː; wi][doʊnt] [iːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][rɒb][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈwʊdtʃʌk] ,

"	We	don't	eat	enough	to	rob	you	,	"	said	the	woodchuck	,
"	我们	不	吃	足够的	到	抢	你	,	"	说	这	土拨鼠	,

“我们吃得不够多，没资格抢你们，”土拨鼠说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [ˈkriːtʃəz] [lɒŋ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [keɪm] [hɪə(r)]

"	and	the	land	belonged	to	the	wild	creatures	long	before	you	people	came	here
"	和	这	土地	属于	到	这	荒野	生物	长的	前	你	人们	来了	这里

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][fɑːm] .

and	began	to	farm	.
和	开始	到	农场	.

“在你们人类来到这里开始耕作之前很久，这片土地就属于野生动物了。”

[ænd; ənd] [ˈriːəli] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][ˈkruːəl] .

And	really	,	there	is	no	reason	why	you	should	be	so	cruel	.
和	真的	,	那里	是	不	原因	为什么	你	应该	是	所以	残忍的	.

你真的没有理由如此残忍。

[ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [ˈdredfəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] ,

It	hurts	dreadfully	to	be	caught	in	a	trap	,
它	疼痛	极其糟糕	到	是	捕捉	在	一个	陷阱	,

落入陷阱会让人痛苦不堪。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈænɪm(ə)l] [ˈkæptʃəd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæz; həz][tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni]

and	an	animal	captured	in	that	way	sometimes	has	to	suffer	for	many
和	一个	动物	捕获	在	那	方式	有时	有	到	遭受	为了	许多

[ˈaʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][mæn] [ˈkɒmz] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .

hours	before	the	man	comes	to	kill	it	.
小时	前	这	男人	来	到	杀	它	.

以这种方式捕获的动物有时不得不遭受数小时的痛苦，直到有人来杀死它。

[wiː; wi][doʊnt][maɪnd][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] .

We	don't	mind	the	killing	so	much	.
我们	不	头脑	这	杀	所以	很多	.

我们并不太在意杀戮。

[deθ] ['dʌznt] [lɑːst][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] .

Death	doesn't	last	but	an	instant	.
死亡	不	最后的	但	一个	立即的	.

死亡不过是一瞬间。

[bʌt; bət] ['evri] ['mɪnɪt] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['aʊə(r)] . "

But	every	minute	of	suffering	seems	to	be	an	hour	.	"
但	每一个	分钟	的	痛苦	似乎	到	是	一个	小时	.	"

但每一分钟的痛苦都像一个小时那么漫长。

" [ðæts] [truː] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['fiːlɪŋ] ['sɒri] [ænd; ənd] [rɪ'pentənt] .

"	That's	true	,	"	said	Twinkle	,	feeling	sorry	and	repentant	.
"	那就是	真的	,	"	说	闪烁	,	感觉	对不起	和	悔改的	.

“没错，”小星星说道，感到懊悔不已。

" [aɪl] [ɑːsk][pə'pɑː]['nevə(r)][tuː; tə][set] [ə'nʌðə(r)] [træp] . "

"	I'll	ask	papa	never	to	set	another	trap	.	"
"	患病的	问	爸爸	绝不	到	放	其他	陷阱	.	"

“我会求爸爸以后不要再设陷阱了。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm][help] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] , [mɔː(r)] ['tʃɪəfəli] ,

"	That	will	be	some	help	,	"	returned	Mister	Woodchuck	,	more	cheerfully	,
"	那	将要	是	一些	帮助	,	"	返回	先生	土拨鼠	,	更多的	愉快地	,

“那会很有帮助，”伍德查克先生愉快地回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][həʊp] [jʊl] [nɒt] [fə'get] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] .

"	and	I	hope	you'll	not	forget	the	promise	when	you	wake	up	.
"	和	我	希望	你会	不是	忘记	这	承诺	什么时候	你	唤醒	向上	.

“我希望你醒来后不要忘记这个承诺。”

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['aʊə(r)][pɑːst] ['sʌfərɪŋz] , [aɪ]

But	that	isn't	enough	to	settle	the	account	for	all	our	past	sufferings	,	I
但	那	不是	足够的	到	定居	这	帐户	为了	全部	我们的	过去的	苦难	,	我

[ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ;

assure	you	;
保证	你	;

但我向你保证，这不足以偿还我们过去所遭受的一切苦难；

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [weɪ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]

so	I	am	trying	to	think	of	a	suitable	way	to	punish	you	for	the	past
所以	我	是	尝试	到	思考	的	一个	合适的	方式	到	惩治	你	为了	这	过去的

['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ,

wickedness	of	your	father	,
邪恶	的	你的	父亲	,

所以我正在想一个合适的办法来惩罚你，以替你父亲过去的罪恶行径讨回公道。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] [ðæt] [hæv; həv][set][træps] . "

and	of	all	other	men	that	have	set	traps	.	"
和	的	全部	其他	男人	那	有	放	陷阱	.	"

以及所有其他设下陷阱的人。

" [waɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

"	Why	,	if	you	feel	that	way	,	"	said	the	little	girl	,
"	为什么	,	如果	你	感觉	那	方式	,	"	说	这	小的	女孩	,

“如果你这么想的话，”小女孩说。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !

"	you're	just	as	bad	as	we	are	!
"	你是	只是	作为	坏的	作为	我们	是	!

“你们和我们一样糟糕！”

" ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fæməli]

"	MRS	.	WOODCHUCK	AND	HER	FAMILY
"	太太	.	土拨鼠	和	她	家庭

“伍德查克夫人和她的家人”

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] , ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔːk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	How's	that	?	"	asked	Mister	Woodchuck	,	pausing	in	his	walk	to	look	at	her	.
"	怎么样	那	?	"	问	先生	土拨鼠	,	暂停	在	他的	走	到	看	在	她	.

“怎么样？”伍德查克先生停下脚步，看着她问道。

" [ɪts] [æz; əz] ['nɔːti] [tuː; tə] [wɒnt] [rɪ'vendʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['selfɪʃ] [ænd; ənd]['kruːəl] , "

"	It's	as	naughty	to	want	revenge	as	it	is	to	be	selfish	and	cruel	,	"
"	它是	作为	淘气	到	想	复仇	作为	它	是	到	是	自私	和	残忍的	,	"

[ʃiː; ʃi] [sed] .

she	said	.
她	说	.

“想要报复和自私残忍一样可恶，”她说。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] ,

"	I	believe	you	are	right	about	that	,	"	answered	the	animal	,
"	我	相信	你	是	正确的	关于	那	,	"	回答	这	动物	,

“我相信你是对的，”动物回答道。

['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ðə; ðɪ][fɜː(r)] [smuːð] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] .

taking	off	his	silk	hat	and	rubbing	the	fur	smooth	with	his	elbow	.
采取	离开	他的	丝绸	帽子	和	擦	这	毛皮	光滑的	和	他的	弯头	.

他摘下丝绸帽子，用手肘把皮毛抚平。

" [bʌt; bət] ['wʊdtʃʌk] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pɜːfɪkt] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [men] [ɑː(r); ə(r)] ,

"	But	woodchucks	are	not	perfect	,	any	more	than	men	are	,
"	但	土拨鼠	是	不是	完美的	,	任何	更多的	比	男人	是	,

“但是土拨鼠并不完美，就像人也不完美一样。”

[səʊ] [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][juː; jʊ][faɪnd][ˌjuː 'es] .

so	you'll	have	to	take	us	as	you	find	us	.
所以	你会	有	到	拿	我们	作为	你	寻找	我们	.

所以，你们只能接受我们本来的样子了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [kɔːl][maɪ]['fæməli] , [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] .

And	now	I'll	call	my	family	,	and	exhibit	you	to	them	.
和	现在	患病的	称呼	我的	家庭	,	和	展览	你	到	他们	.

现在我要打电话给我的家人，把你介绍给他们看。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪ'speʃəli] , [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ][waɪld]['hjuːmən][gɜːl] [aɪv] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [lʌk]

The	children	,	especially	,	will	enjoy	seeing	the	wild	human	girl	I've	had	the	luck
这	孩子们	,	尤其	,	将要	享受	看到	这	荒野	人类	女孩	我已经	有	这	运气

[tuː; tə]['kæptʃə(r)] . "

to	capture	.	"
到	捕获	.	"

孩子们尤其会喜欢看我幸运地拍到的这个野性十足的人类女孩。

" [waɪld] !

"	Wild	!
"	荒野	!

“荒野！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	she	cried	,	indignantly	.
"	她	哭	,	愤慨地	.

她愤愤不平地喊道。

" [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [waɪld] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	you're	not	wild	now	,	you	will	be	before	you	wake	up	,	"	he	said	.
"	如果	你是	不是	荒野	现在	,	你	将要	是	前	你	唤醒	向上	,	"	他	说	.

“如果你现在还不狂野，醒来之前你就会狂野了，”他说。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

Chapter	IV
章	第四

第四章

['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fæməli]

Mrs	.	Woodchuck	and	Her	Family
太太	.	土拨鼠	和	她	家庭

伍德查克夫人和她的家人

[bʊˈtʊt] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] [hæd; həd] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

BUTUT	Mister	Woodchuck	had	no	need	to	call	his	family	,
但是	先生	土拨鼠	有	不	需要	到	称呼	他的	家庭	,

但是，土拨鼠先生不需要打电话给他的家人。

[fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

for	just	as	he	spoke	a	chatter	of	voices	was	heard	and	Mrs	.
为了	只是	作为	他	辐	一个	喋喋不休	的	声音	曾是	听到	和	太太	.

['wʊdtʃʌk] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [wɪð] ['sevrəl] [jʌŋ] ['wʊdtʃʌk]

Woodchuck	came	walking	down	a	path	of	the	garden	with	several	young	woodchucks
土拨鼠	来了	步行	向下	一个	小路	的	这	花园	和	一些	年轻的	土拨鼠

['fɒləʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

following	after	her	.
下列的	后	她	.

就在他说话的时候，听到一阵说话声，只见土拨鼠太太沿着花园的小路走来，身后跟着几只小土拨鼠。

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ænɪm(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] ['fʌsəli] [drest] ,

The	lady	animal	was	very	fussily	dressed	,
这	女士	动物	曾是	非常	挑剔地	穿着	,

那只雌性动物穿着非常讲究。

[wɪð] [pʌfs] [ænd; ənd] ['rʌf(ə)lz] [ænd; ənd] ['leɪsɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [gaʊn] ,

with	puffs	and	ruffles	and	laces	all	over	her	silk	gown	,
和	泡芙	和	褶边	和	鞋带	全部	超过	她	丝绸	袍	,

她身穿一件丝绸长裙，裙摆上缀满了蓬蓬裙摆、荷叶边和蕾丝。

[ænd; ənd] [pɜːtʃt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [hæt] [wɪð] [lɒŋ] ['ɒstrɪtʃ] [pluːmz]

and	perched	upon	her	head	was	a	broad	white	hat	with	long	ostrich	plumes
和	栖息	之上	她	头	曾是	一个	广阔	白色的	帽子	和	长的	鸵鸟	羽流

.

:

.

她头上戴着一顶宽大的白色帽子，帽子上装饰着长长的鸵鸟羽毛。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [fæt] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['fɪtɪd]

She	was	exceedingly	fat	,	even	for	a	woodchuck	,	and	her	head	fitted
她	曾是	非常	胖的	,	甚至	为了	一个	土拨鼠	,	和	她	头	适配

[kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

close	to	her	body	,
关闭	到	她	身体	,

即使对一只土拨鼠来说，她也胖得过分，而且她的头紧贴着身体。

[wɪˈðaʊt] ['eni] [nek] [wɒtˈevə(r)] [tuː; tə] ['seprət] [ðem; ðəm] .

without	any	neck	whatever	to	separate	them	.
没有	任何	脖子	任何	到	分离	他们	.

它们之间没有任何颈部连接。

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈʃeɪdi] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [leɪs] ['pærəsɒl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Although	**it**	**was**	**shady**	**in**	**the**	**garden**	**,**	**she**	**held**	**a**	**lace**	**parasol**	**over**	**her**
虽然	它	曾是	阴凉	在	这	花园	,	她	握住	一个	蕾丝	阳伞	超过	她

[hed] ,

head	**,**
头	,

虽然花园里阴凉，但她还是撑着一把蕾丝阳伞。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [wɒz; wəz][səʊ] ['mɪnsɪŋ] [ænd; ənd] ['eəri] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l]['ɔːlməʊst] [lɑːft] [ɪn]

and	**her**	**walk**	**was**	**so**	**mincing**	**and**	**airy**	**that**	**Twinkle**	**almost**	**laughed**	**in**
和	她	走	曾是	所以	绞碎	和	轻盈的	那	闪烁	几乎	笑了	在

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

her	**face**	**.**
她	脸	.

她走路的姿态轻盈飘逸，让小星星差点笑出声来。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊdtʃʌk] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['sevrəl] ['saɪzɪz][ænd; ənd][kaɪndz] .

The	**young**	**woodchucks**	**were**	**of**	**several**	**sizes**	**and**	**kinds**	**.**
这	年轻的	土拨鼠	是	的	一些	尺寸	和	种类	.

这些小土拨鼠大小不一，种类也各不相同。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['wʊdtʃʌk] [gɜːl] [rəʊld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [dɑːlz] ['beɪbi] - [kæb] ,

One	**little**	**woodchuck**	**girl**	**rolled**	**before**	**her**	**a**	**doll's**	**baby**	**-**	**cab**	**,**
一	小的	土拨鼠	女孩	滚动	前	她	一个	娃娃的	婴儿	-	出租车	,

一只小土拨鼠女孩在她面前滚来一辆娃娃车，

[ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [dɒl] [meɪd] [ɒv; əv] [klɒθ] ,

in	**which**	**lay**	**a**	**woodchuck**	**doll**	**made**	**of**	**cloth**	**,**
在	哪个	躺	一个	土拨鼠	玩具娃娃	制成	的	布	,

里面躺着一个用布料做的土拨鼠玩偶，

[ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəl] ['wʊdtʃʌk] .

in	**quite**	**a**	**perfect**	**imitation**	**of**	**a**	**real**	**woodchuck**	**.**
在	相当	一个	完美的	模仿	的	一个	真实的	土拨鼠	.

模仿得惟妙惟肖，简直就是一只真正的土拨鼠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stʌft] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [sɒft] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [ænd; ənd][fæt] ,

It	**was**	**stuffed**	**with**	**something**	**soft**	**to**	**make**	**it**	**round**	**and**	**fat**	**,**
它	曾是	填充	和	某物	柔软的	到	制作	它	圆形的	和	胖的	,

它里面塞满了柔软的东西，使它变得圆润肥美。

[ænd; ənd][ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [glɑːs] [biːdz] [səʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] .

and	**its**	**eyes**	**were**	**two**	**glass**	**beads**	**sewn**	**upon**	**the**	**face**	**.**
和	它是	眼睛	是	二	玻璃	珠子	缝制的	之上	这	脸	.

它的眼睛是两颗缝在脸上的玻璃珠。

[ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ['wʊdtʃʌk] [wɔː(r)] ['nɪkəbɒkəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][tæm][əʊ] - ['ʃæntər] [kæp][ænd; ənd]

A	**big**	**boy**	**woodchuck**	**wore**	**knickerbockers**	**and**	**a**	**Tam**	**o**	**'**	**Shanter**	**cap**	**and**
一个	大的	男生	土拨鼠	穿着	尼克博克	和	一个	谭	o	-	尚特	帽	和

[rəʊld] [ə; eɪ] [huːp] ;

rolled	**a**	**hoop**	**;**
滚动	一个	箍	;

一只体型较大的土拨鼠穿着灯笼裤和苏格兰圆顶礼帽，正在卷铁环；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [smɔːlə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ['wʊdtʃʌk] , [drest] [kwaɪt] [æz; əz]

and	**there**	**were**	**several**	**smaller**	**boy**	**and**	**girl**	**woodchucks**	**,**	**dressed**	**quite**	**as**
和	那里	是	一些	较小的	男生	和	女孩	土拨鼠	,	穿着	相当	作为

[əb'sɜːdlɪ] ,

absurdly	**,**
荒谬地	,

还有几只体型较小的男孩和女孩土拨鼠，它们的穿着也同样滑稽可笑。

[huː] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] .

who	followed	after	their	mother	in	a	long	train	.
WHO	随后	后	他们的	母亲	在	一个	长的	火车	.

他们跟随母亲乘坐长长的火车。

['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊdtʃʌk]

TWINKLE	AND	THE	YOUNG	WOODCHUCKS
闪烁	和	这	年轻的	土拨鼠

闪闪和小土拨鼠

" [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	My	dear	,	"	said	Mister	Woodchuck	to	his	wife	,
"	我的	亲爱的	,	"	说	先生	土拨鼠	到	他的	妻子	,

“亲爱的，”伍德查克先生对他的妻子说。

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [aɪ] ['kæptʃəd] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] [frʌnt] [dɔː(r)] . "

"	here	is	a	human	creature	that	I	captured	just	outside	our	front	door	.	"
"	这里	是	一个	人类	生物	那	我	捕获	只是	外部	我们的	正面	门	.	"

“这是我在前门外抓到的一个人。”

" [hʌ] ! " [sniə] [ðə; ði]['leɪdi] ['wʊdtʃʌk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['twɪŋk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hɔːti] [weɪ] ;

"	Huh	!	"	sneered	the	lady	woodchuck	,	looking	at	Twinkle	in	a	very	haughty	way	;
"	嗯	!	"	冷笑	这	女士	土拨鼠	,	寻找	在	闪烁	在	一个	非常	傲慢	方式	;

“哼！”雌土拨鼠轻蔑地笑着，傲慢地看着闪闪；

" [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['ɪntuː]['aʊə(r)]['gɑːd(ə)n] , [liˈændər] ?

"	why	will	you	bring	such	an	animal	into	our	garden	,	Leander	?
"	为什么	将要	你	带来	这样的	一个	动物	进入	我们的	花园	,	利安德	?

“利安德，你为什么要把这样的动物带到我们的花园里来？”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɒrɪd] [θɪŋ] ! "

It	makes	me	shiver	just	to	look	at	the	horrid	thing	!	"
它	制作	我	颤抖	只是	到	看	在	这	可怕的	事物	!	"

光是看着那可怕的东西就让我不寒而栗！

" [əʊ] , ['mɑːmər] ! " [jeld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , " [siː] [haʊ] ['skɪni] [ðə; ði] [biːst] [ɪz] ! "

"	Oh	,	mommer	!	"	yelled	one	of	the	children	,	"	see	how	skinny	the	beast	is	!	"
"	哦	,	妈妈	!	"	大喊	一	的	这	孩子们	,	"	看	如何	瘦骨嶙峋的	这	兽	是	!	"

“哦，妈妈！”其中一个孩子喊道，“你看这畜生瘦成什么样了！”

" ['hæznt] ['eni] [heə(r)][ɒn][ɪts] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] , " [ɔː(r)][ɒn][ɪts] [pɔːz] ! "

"	Hasn't	any	hair	on	its	face	at	all	,	"	said	another	,	"	or	on	its	paws	!	"
"	还没有	任何	头发	在	它是	脸	在	全部	,	"	说	其他	,	"	或者	在	它是	爪子	!	"

“它脸上一点毛都没有，”另一个人说，“爪子上也没有！”

" [ænd; ənd][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][teɪl] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊdtʃʌk] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [dɒl] .

"	And	no	sign	of	a	tail	!	"	cried	the	little	woodchuck	girl	with	the	doll	.
"	和	不	符号	的	一个	尾巴	!	"	哭	这	小的	土拨鼠	女孩	和	这	玩具娃娃	.

“可没有尾巴啊！”抱着玩偶的小土拨鼠女孩喊道。

" [jes] , [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Yes	,	it's	a	very	strange	and	remarkable	creature	,	"	said	the	mother	.
"	是的	,	它是	一个	非常	奇怪的	和	卓越	生物	,	"	说	这	母亲	.

“是的，它是一种非常奇怪和非凡的生物，”母亲说。

" [doʊnt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['preʃəs] ['dɑːliŋz] .

"	Don't	touch	it	,	my	precious	darlings	.
"	不	触碰	它	,	我的	宝贵的	亲爱的们	.

“别碰它，我的宝贝们。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [baɪt] . "

It	might	bite	.	"
它	可能	咬	.	"

它可能会咬人。

" [juː; jʊ] ['nidnt] ['wʌri] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['rɑːðə(r)] [prə'voʊkt] [æt; ət] [ðiːz] ['spiːtʃɪz] .

"	You	needn't	worry	,	"	said	Twinkle	,	rather	provoked	at	these	speeches	.
"	你	不必	担心	,	"	说	闪烁	,	相当	挑衅	在	这些	演讲	.

“你不必担心，”特温克尔说道，她对这些言论感到颇为恼火。

" [ai] [ˌwʊdnt] [baɪt] [ə; eɪ] ['dɜːti] , ['griːsi] ['wʊdtʃʌk] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ! "

"	I	wouldn't	bite	a	dirty	,	greasy	woodchuck	on	any	account	!	"
"	我	不会	咬	一个	肮脏的	,	腻	土拨鼠	在	任何	帐户	!	"

“我无论如何都不会咬一只又脏又油腻的土拨鼠！”

" [wuː] ! [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] , ['mɑːmər] ?

"	Whoo	!	did	you	hear	what	she	called	us	,	mommer	?
"	哇哦	!	做过	你	听到	什么	她	称为	我们	,	妈妈	?

“哇！妈妈，你听到她叫我们什么了吗？”

[ʃiː; ʃi] [sez] [wɪr] ['griːsi] [ænd; ənd] ['dɜːti] !

She	says	we're	greasy	and	dirty	!
她	说道	是	腻	和	肮脏的	!

她说我们又油又脏！

" ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [græbd] ['peb(ə)lz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	shouted	the	children	,	and	some	of	them	grabbed	pebbles	from	the
"	喊叫	这	孩子们	,	和	一些	的	他们	抓住	鹅卵石	从	这

[pɑːθ] [ɪn][ðeə(r)] [pɔːz] ,

path	in	their	paws	,
小路	在	他们的	爪子	,

孩子们大声喊叫着，有些孩子还用爪子从路上捡起小石子。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm][æt; ət] ['twɪŋk(ə)l] .

as	if	to	throw	them	at	Twinkle	.
作为	如果	到	扔	他们	在	闪烁	.

仿佛要把它们扔向小星星。

" [tʌt] , [tʌt] ! [doʊnt][biː; bi]['kruːəl] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] .

"	Tut	,	tut	!	don't	be	cruel	,	"	said	Mister	Woodchuck	.
"	图坦卡蒙	,	教程	!	不	是	残忍的	,	"	说	先生	土拨鼠	.

“啧啧！别这么残忍，”土拨鼠先生说道。

" [rɪ'membə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd]['ɪz(ə)nt] [juːst] [tuː; tə] [gʊd]

"	Remember	the	poor	creature	is	a	prisoner	,	and	isn't	used	to	good
"	记住	这	贫穷的	生物	是	一个	囚犯	,	和	不是	用过的	到	好的

[sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,

society	;	and	besides	that	,
社会	;	和	除了	那	,

“记住，这可怜的人是个囚犯，不习惯良好的社会环境；而且，

[ʃiːz] ['driːmɪŋ] . "

she's	dreaming	.	"
她是	做梦	.	"

她在做梦。

" ['riːəli] ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ['kjʊəriəsli] .

"	Really	?	"	exclaimed	Mrs	.	Woodchuck	,	looking	at	the	girl	curiously	.
"	真的	?	"	惊呼	太太	.	土拨鼠	,	寻找	在	这	女孩	奇怪的是	.

“真的吗？”伍德查克太太好奇地看着女孩，惊呼道。

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	To	be	sure	,	"	he	answered	.
"	到	是	当然	,	"	他	回答	.

“当然，”他回答道。

" ['ʌðəwaɪz] [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] [si:] [ˌju: 'es] [drest] [ɪn] [sʌtʃ] ['fænsi] [kləʊðz] ,
" **Otherwise she wouldn't see us dressed in such fancy clothes ,**
" 否则 她 不会 看 我们 穿着 在 这样的 想要 衣服 ,

否则她就不会看到我们穿得这么华丽了。

[nɔ:(r)] [wʊd] [wi:; wi][bi:; bi] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][ɪz] .
nor would we be bigger than she is .
也不 会 我们 是 大 比 她 是 .

我们也不会比她更强大。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [ʌn'nætʃrəl] , [maɪ][dɪə(r)] , [æz; əz][ju:; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt] . "
The whole thing is unnatural , my dear , as you must admit . "
这 所有的 事物 是 不自然 , 我的 亲爱的 , 作为 你 必须 承认 . "

亲爱的，你必须承认，这一切都不自然。

" [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['dri:mɪŋ] ; [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] , ['dædi] ? " ['æŋkʃəsli] [ɑ:skt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [ðə; ði]
" **But we're not dreaming ; are we , Daddy ? " anxiously asked the boy with the**
" 但 是 不是 做梦 ; 是 我们 , 爸爸 ? " 焦虑地 问 这 男生 和 这
[hu:p] .
hoop .
箍 .

“但是我们不是在做梦，对吧，爸爸？”拿着呼啦圈的男孩焦急地问道。

" ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt] , " ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] ['ɑ:nsə(r)d] ;
" **Certainly not , " Mister Woodchuck answered ;**
" 当然 不是 , " 先生 土拨鼠 回答 ;

“当然不是，”伍德查克先生回答道；

" [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpə'tju:nəti] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] ['stʌdi] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hju:mən] ['ænɪmlz]
" **so this is a fine opportunity for you to study one of those human animals**
" 所以 这 是 一个 美好的 机会 为了 你 到 学习 一 的 那些 人类 动物
[hu:] [hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [bi:n] ['aʊə(r)] [wɜ:st] ['enəmɪz] .
who have always been our worst enemies .
WHO 有 总是 到过 我们的 最差 敌人 .

“所以，这是一个绝佳的机会，让你去研究那些一直以来都是我们最可怕敌人的人类动物之一。”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['kjʊəriəsli] [meɪd] .
You will notice they are very curiously made .
你 将要 注意 他们 是 非常 奇怪的是 制成 .

你会注意到它们的制作方式非常奇特。

[ə'saɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [læk] [ɒv; əv][heə(r)][ɪn] ['eni] [pleɪs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] ,
Aside from their lack of hair in any place except the top of the head ,
旁边 从 他们的 缺少 的 头发 在 任何 地方 除了 这 顶部 的 这 头 ,

除了头顶以外，他们身上其他地方都没有毛发。

[ðeə(r)] [pɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænə(r)] .
their paws are formed in a strange manner .
他们的 爪子 是 形成 在 一个 奇怪的 方式 .

它们的爪子形状很奇特。

[ðəʊz] [lɒŋ] [slɪts] [ɪn][ðem; ðəm] [meɪk] [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [kɔ:ld] ['fɪŋgəz] ,
Those long slits in them make what are called fingers ,
那些 长的 缝隙 在 他们 制作 什么 是 称为 手指 ,

它们上面的长缝形成了所谓的指状结构。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [klɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] [flæt] [ænd; ənd] [dʌl] — [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [strɒŋ] [laɪk] ['aʊəz]
and their claws are flat and dull — not at all sharp and strong like ours
和 他们的 爪子 是 平坦的 和 乏味的 — 不是 在 全部 锋利的 和 强的 喜欢 我们的
. "
. "
. "

它们的爪子扁平钝钝的——一点也不像我们的爪子那样锋利强壮。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ! "
" **YOU'RE A DISAGREEABLE CREATURE ! "**
" 你是 一个 令人不快的 生物 ! "

你真是个令人讨厌的家伙!

" [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [biːst] [ɪz] ['ʌgli] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] .
" **I think the beast is ugly , " said Mrs . Woodchuck .**
" 我 思考 这 兽 是 丑陋的 , " 说 太太 . 土拨鼠 .

“我觉得这野兽很丑,”伍德查克太太说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ɪts] ['skɪni] [fleʃ] . "
" **It would give me the shivers to touch its skinny flesh . "**
" 它 会 给 我 这 颤抖 到 触碰 它是瘦骨嶙峋的 肉 . "

“我一碰到它那瘦骨嶙峋的皮肉就会不寒而栗。”

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" **I'm glad of that , " said Twinkle , indignantly .**
" 我是 高兴的 的 那 , " 说 闪烁 , 愤慨地 .

“我很高兴,”特温克尔愤愤不平地说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃɪvəz] , [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] !
" **You wouldn't have all the shivers , I can tell you !**
" 你 不会 有 全部 这 颤抖 , 我 能 告诉 你 !

“我可以告诉你，你肯定不会感到那么冷！”

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , ['kriːtʃə(r)] !
And you're a disagreeable , ign'rant creature !
和 你是 一个 令人不快的 , 无知者 生物 !

你真是个令人讨厌、无知的家伙!

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['mænəz] [æt; ət][ɔːl] , [jʊd] [triːt] ['strendʒər] [mɔː(r)] [pə'laɪtli] . "
If you had any manners at all , you'd treat strangers more politely . "
如果 你 有 任何 礼仪 在 全部 , 你会 对待 陌生人 更多的 礼貌地 . "

如果你还有一点礼貌，就应该更礼貌地对待陌生人。

" [dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] , [ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [təʊn] .
" **Just listen to the thing ! " said Mrs . Woodchuck , in a horrified tone .**
" 只是 听 到 这 事物 ! " 说 太太 . 土拨鼠 , 在 一个 惊恐万分 语气 .

“听听这东西！”伍德查克太太惊恐地说。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][waɪld] , [ðəʊ] !
" **Isn't it wild , though !**
" 不是 它 荒野 , 尽管 !

“真是太疯狂了！”

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" **Chapter V**
" 章 V

第五章

['mɪstə(r)] . ['wʊdtʃʌk] ['ɑːgjuːz] [ðə; ði] ['kwestʃən]
Mr . Woodchuck Argues the Question
先生 . 土拨鼠 论点 这 问题

伍德查克先生就此问题展开辩论

" ['riːəli] , " ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
" **REALLY , " Mister Woodchuck said to his wife ,**
" 真的 , " 先生 土拨鼠 说 到 他的 妻子 ,

“真的吗？”伍德查克先生对他的妻子说。

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mɔː(r)] [kən'sɪdərət] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hjuːmənz] ['fiːlɪŋz] .
" **you should be more considerate of the little human's feelings .**
" 你 应该 是 更多的 周到 的 这 小的 人类的 情怀 .

你应该多体谅一下小孩子的感受。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [teɪm] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] , [ænd; ənd][hæz; həz]

She	is	quite	intelligent	and	tame	,	for	one	of	her	kind	,	and	has
她	是	相当	聪明的	和	驯服	,	为了	一	的	她	种类	,	和	有

[ə; eɪ]['tendə(r)] [hɑːt] ,

a	tender	heart	,
一个	投标	心	,

她相当聪明温顺，就同类而言，而且心地善良。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] . "

I	am	sure	.	"
我	是	当然	.	"

我相信。”

" [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] ['wʊdtʃʌk] .

"	I	don't	see	anything	intelligent	about	her	,	"	said	the	girl	woodchuck	.
"	我	不	看	任何事物	聪明的	关于	她	,	"	说	这	女孩	土拨鼠	.

“我看不出她有什么聪明之处，”土拨鼠女孩说道。

" [ai] [ges] [aɪv] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	I	guess	I've	been	to	school	as	much	as	you	have	,	"	said	Twinkle	.
"	我	猜测	我已经	到过	到	学校	作为	很多	作为	你	有	,	"	说	闪烁	.

“我想我上学的次数和你一样多，”特温克尔说。

" [skuːl] !

"	School	!
"	学校	!

“学校！

[waɪ] , [wʌts] [ðæt] ? "

Why	,	what's	that	?	"
为什么	,	是什么	那	?	"

那是什么?

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [skuːl] [ɪz] ? " [kraɪd] ['twɪŋk(ə)l] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] .

"	Don't	you	know	what	school	is	?	"	cried	Twinkle	,	much	amused	.
"	不	你	知道	什么	学校	是	?	"	哭	闪烁	,	很多	觉得好笑	.

“你难道不知道学校是什么吗？”闪闪笑着喊道。

" [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv] [skuːl] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] , [æz; əz] [ɪf] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]

"	We	don't	have	school	here	,	"	said	Mister	Woodchuck	,	as	if	proud	of	the	fact
"	我们	不	有	学校	这里	,	"	说	先生	土拨鼠	,	作为	如果	自豪的	的	这	事实

.

:
.

“我们这里没有学校，”伍德查克先生说道，仿佛为此感到自豪。

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [dʒi'ɒgrəfi] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][tʃaɪld] .

"	Don't	you	know	any	geography	?	"	asked	the	child	.
"	不	你	知道	任何	地理	?	"	问	这	孩子	.

“你一点地理知识都没有吗？”孩子问道。

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] ; " [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)]

"	We	haven't	any	use	for	it	,	"	said	Mister	Woodchuck	;	"	for	we	never
"	我们	还没有	任何	使用	为了	它	,	"	说	先生	土拨鼠	;	"	为了	我们	绝不

[get][fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ,

get	far	from	home	,
得到	远的	从	家	,

“我们用不着它，”伍德查克先生说，“因为我们从来不会离家太远。”

[ænd; ənd][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ][ræp] [wɒt] [steɪt] [baʊndz] ['flɒrɪdə] [ɒn][ðə; ði] [saʊθ] .

and	don't	care	a	rap	what	state	bounds	Florida	on	the	south	.
和	不	关心	一个	说唱	什么	状态	界限	佛罗里达	在	这	南	.

而且我根本不在乎佛罗里达州南部与哪个州接壤。

[wiː; wi][doʊnt]['træv(ə)l] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [dʒi'ɒgrəfi] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] ['weɪstɪd] . "

We	don't	travel	much	,	and	studying	geography	would	be	time	wasted	.	"
我们	不	旅行	很多	,	和	学习	地理	会	是	时间	浪费	.	"

我们不常旅行，学习地理会浪费时间。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] ?

"	But	don't	you	study	arithmetic	?
"	但	不	你	学习	算术	?

“但是你不学算术吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; " [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] [sʌmz] ? "

"	she	asked	;	"	don't	you	know	how	to	do	sums	?	"
"	她	问	;	"	不	你	知道	如何	到	做	总和	?	"

她问：“你不会算数吗？”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ?

"	Why	should	we	?
"	为什么	应该	我们	?

我们为什么要这样做?

" [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

"	he	returned	.
"	他	返回	.

他回来了。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðə] [juː; jʊ]['hjuːmənz][məʊst] , [ænd; ənd] [ðæts] ['mʌni] , [ɪz][nɒt] [juːst] [baɪ][ˌjuː 'es]

"	The	thing	that	bothers	you	humans	most	,	and	that's	money	,	is	not	used	by	us
"	这	事物	那	烦人	你	人类	最多	,	和	那就是	钱	,	是	不是	用过的	经过	我们

['wʊdtʃʌk] .

woodchucks	.
土拨鼠	.

“你们人类最烦恼的事情，那就是金钱，但我们土拨鼠却不用。”

[səʊ][wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ænd; ənd][duː; də] [sʌmz] . "

So	we	don't	need	to	figure	and	do	sums	.	"
所以	我们	不	需要	到	数字	和	做	总和	.	"

所以我们不需要计算和算数。

" [aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['wʌndrɪŋli] .

"	I	don't	see	how	you	get	along	without	money	,	"	said	Twinkle	,	wonderingly	.
"	我	不	看	如何	你	得到	沿着	没有	钱	,	"	说	闪烁	,	惊奇地	.

“我真不明白你们没钱是怎么生活的，”特温克尔好奇地说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [baɪ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [kləʊðz] . "

"	You	must	have	to	buy	all	your	fine	clothes	.	"
"	你	必须	有	到	买	全部	你的	美好的	衣服	.	"

“你那些漂亮的衣服肯定都是买的。”

" [jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊdtʃʌk] "

"	YOU'D	MAKE	A	MIGHTY	POOR	WOODCHUCK	"
"	你会	制作	一个	强大的	贫穷的	土拨鼠	"

“你当土拨鼠肯定不行。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] ['wʊdtʃʌk] [doʊnt][weə(r)] [kləʊðz] , ['ʌndə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sɜːkəmstənsɪz]

"	You	know	very	well	that	woodchucks	don't	wear	clothes	,	under	ordinary	circumstances
"	你	知道	非常	出色地	那	土拨鼠	不	穿	衣服	,	在下面	普通的	情况

, " ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] [rɪ'plaɪd] .

,	"	Mister	Woodchuck	replied	.
,	"	先生	土拨鼠	回复	.

“您很清楚，土拨鼠在正常情况下是不穿衣服的，”土拨鼠先生回答道。

" [ɪts] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] [drest] [ɪn] [ðɪs] [wei] . "
" **It's only because you are dreaming that you see us dressed in this way . "**
" 它是 仅有的 因为 你 是 做梦 那 你 看 我们 穿着 在 这 方式 . "

“你之所以看到我们这样打扮，是因为你在做梦。”

" [pə'hæps] [ðæts] [truː] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" **Perhaps that's true , " said Twinkle .**
" 也许 那就是 真的 , " 说 闪烁 .

“也许是这样，”特温克尔说。

" [bʌt; bət][doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] , [ɔː(r)][nɒt] ['nəʊɪŋ] [θɪŋz] .
" **But don't talk to me about not being intelligent , or not knowing things .**
" 但 不 讲话 到 我 关于 不是 存在 聪明的 , 或者 不是 会心 事物 .

“但是不要跟我谈论我不聪明，或者不知道某些事情。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [skuːlz] [ɪts] ['sɜːt(ə)n] [aɪ] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['fæməli] [pʊt]
If you haven't any schools it's certain I know more than your whole family put
如果 你 还没有 任何 学校 它是 肯定 我 知道 更多的 比 你的 所有的 家庭 放
[tə'geðə(r)] ! "
together ! "
一起 ! "

如果你家没有学校，那我敢肯定，我比你全家加起来都了解得多！

" [ə'baʊt] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [pə'hæps] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] .
" **About some things , perhaps , " acknowledged Mister Woodchuck .**
" 关于 一些 事物 , 也许 , " 已确认 先生 土拨鼠 .

“或许在某些方面是这样吧，”伍德查克先生承认道。

" [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] : [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɪtʃ] [kaɪnd][ɒv; əv] [red] ['kləʊvə(r)][ɪz][ðə; ði][best][tuː; tə] [iːt] ?
" **But tell me : do you know which kind of red clover is the best to eat ?**
" 但 告诉 我 : 做 你 知道 哪个 种类 的 红色的 三叶草 是 这 最好的 到 吃 ?
"
"

“但是请告诉我：你知道哪种红三叶草最好吃吗？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **No , " she said .**
" 不 , " 她 说 .

“不，”她说。

" [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][dɪg][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , [wɪð] ['dɪfrənt] [rʊmz; ruːmz]
" **Or how to dig a hole in the ground to live in , with different rooms**
" 或者 如何 到 挖 一个 洞 在 这 地面 到 居住 在 , 和 不同的 房间
[ænd; ənd] [p'æsɪdʒɪz] ,
and passages ,
和 段落 ,

或者如何挖一个地洞居住，里面有不同的房间和通道，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][slɑːnt, slænt] [ʌp] [hɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [woʊnt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [draʊn] [juː; jʊ] ? "
so that it slants up hill and the rain won't come in and drown you ? "
所以 那 它 斜面 向上爬坡道 和 这 雨 惯于 来 在 和 溺水 你 ? "

这样它就能向上倾斜，雨水就不会灌进来淹死你了？

" [nəʊ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" **No , " said Twinkle .**
" 不 , " 说 闪烁 .

“不，”小星星说。

" [ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] , [ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] ['februəri] ([wɪtʃ] [ɪz] ['wʊdtʃʌk] [deɪ] ,

"	And	could	you	tell	,	on	the	second	day	of	February	(	which	is	woodchuck	day	,
"	和	可以	你	告诉	,	在	这	第二	天	的	二月	(	哪个	是	土拨鼠	天	,

[juː; jʊ] [nəʊ]) ,

you	know	)	,
你	知道	)	,

“而且你能看出，在二月的第二天（你知道，那天是土拨鼠日）……”

['weðə(r)] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːm] ['weðə(r)] , [ɔː(r)][kəʊld] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði][nekst][sɪks] [wiːks] ? "

whether	it's	going	to	be	warm	weather	,	or	cold	,	during	the	next	six	weeks	?	"
无论	它是	去	到	是	温暖的	天气	,	或者	寒冷的	,	期间	这	下一个	六	周	?	"

接下来六周天气是暖和还是寒冷?

" [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪ][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I	don't	believe	I	could	,	"	replied	the	girl	.
"	我	不	相信	我	可以	,	"	回复	这	女孩	.

“我不认为我能做到，”女孩回答道。

" [ðen] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] , " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt]

"	Then	,	"	said	Mister	Woodchuck	,	"	there	are	some	things	that	we	know	that
"	然后	,	"	说	先生	土拨鼠	,	"	那里	是	一些	事物	那	我们	知道	那

[juː; jʊ][doʊnt] ;

you	don't	;
你	不	;

“那么，”伍德查克先生说，“有些事情我们知道，而你们却不知道；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [maɪt] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

and	although	a	woodchuck	might	not	be	of	much	account	in	one	of	your
和	虽然	一个	土拨鼠	可能	不是	是	的	很多	帐户	在	一	的	你的

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

schoolrooms	,
教室	,

虽然土拨鼠在你的教室里可能无关紧要，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] - [diː] [meɪk] [ə; eɪ] ['maɪti]

you	must	forgive	me	for	saying	that	I	think	you	'	d	make	a	mighty
你	必须	原谅	我	为了	说	那	我	思考	你	-	d	制作	一个	强大的

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊdtʃʌk] . "

poor	woodchuck	.	"
贫穷的	土拨鼠	.	"

请原谅我这么说，我觉得你当土拨鼠肯定不行。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tuː] ! " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	think	so	,	too	!	"	said	Twinkle	,	laughing	.
"	我	思考	所以	,	也	!	"	说	闪烁	,	笑	.

“我也这么认为！”小星星笑着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['lɪt(ə)l]['hjuːmən] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ,

"	And	now	,	little	human	,	"	he	resumed	,	after	looking	at	his	watch	,
"	和	现在	,	小的	人类	,	"	他	恢复	,	后	寻找	在	他的	手表	,

“现在，小家伙，”他看了看手表后继续说道。

" [ɪts] ['nɪəli] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ;

"	it's	nearly	time	for	you	to	wake	up	;
"	它是	几乎	时间	为了	你	到	唤醒	向上	;

“你差不多该起床了；

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] [hæz; həz]

so	if	we	intend	to	punish	you	for	all	the	misery	your	people	has
所以	如果	我们	打算	到	惩治	你	为了	全部	这	苦难	你的	人们	有

[ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ,

inflicted	on	the	woodchucks	,
造成的	在	这	土拨鼠	,

所以，如果我们打算惩罚你们，因为你们的人民给土拨鼠带来了所有苦难，

[wiː; wi] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [speə(r)] . "

we	won't	have	a	minute	to	spare	.	"
我们	惯于	有	一个	分钟	到	空闲的	.	"

我们一分钟都不能浪费。

" [doʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	Don't	be	in	a	hurry	,	"	said	Twinkle	.
"	不	是	在	一个	匆忙	,	"	说	闪烁	.

“别着急，”小星星说。

" [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] . "

"	I	can	wait	.	"
"	我	能	等待	.	"

我可以等。

" [ʃiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] , ['skɔːnfəli] .

"	She's	trying	to	get	out	of	it	,	"	exclaimed	Mrs	.	Woodchuck	,	scornfully	.
"	她是	尝试	到	得到	出去	的	它	,	"	惊呼	太太	.	土拨鼠	,	轻蔑地	.

“她这是想逃避责任啊！”伍德查克太太轻蔑地说道。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [let] [hɜː(r); hə(r)] , [liˈændər] . "

"	Don't	you	let	her	,	Leander	.	"
"	不	你	让	她	,	利安德	.	"

“别让她得逞，利安德。”

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] . "

"	Certainly	not	,	my	dear	,	"	he	replied	;	"	but	I	haven't	decided	how	to	punish	her	.	"
"	当然	不是	,	我的	亲爱的	,	"	他	回复	;	"	但	我	还没有	决定	如何	到	惩治	她	.	"

“当然不是，亲爱的，”他回答说；“但我还没决定如何惩罚她。”

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] - , " [sed] ['mɪsɪz] . ['wʊdtʃʌk] .

"	Take	her	to	Judge	Stoneyheart	,	"	said	Mrs	.	Woodchuck	.
"	拿	她	到	法官	-	,	"	说	太太	.	土拨鼠	.

“把她带到斯托尼哈特法官那里去，”伍德查克太太说。

" [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

"	He	will	know	what	to	do	with	her	.
"	他	将要	知道	什么	到	做	和	她	.

“他会知道该如何处置她。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['wʊdtʃʌk] ['huːtɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ]

"	THE	LITTLE	WOODCHUCKS	HOOTING	WITH	JOY
"	这	小的	土拨鼠	倒彩	和	喜悦

小土拨鼠们欢呼雀跃

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['twɪŋk(ə)l] [ɪz] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

Twinkle	is	Taken	to	the	Judge
闪烁	是	已采取	到	这	法官

特温克尔被带到法官面前

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [huːt] [wɪð] [dʒɔɪ] , ['kraɪɪŋ] : " [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] , ['dædi] !

AT	this	the	woodchuck	children	all	hooted	with	joy	,	crying	:	"	Take	her	,	Daddy	!
在	这	这	土拨鼠	孩子们	全部	发出嘘声	和	喜悦	,	哭泣	:	"	拿	她	,	爸爸	!

这时，土拨鼠孩子们都高兴地欢呼起来，喊道："爸爸，带她走吧！"

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [əʊld] - !

Take	her	to	old	Stoneyheart	!
拿	她	到	老的	-	!

把她送到老石心那里去！

[əʊ] , [maɪ] ! [woʊnt] [hiː; hi] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] ! "

Oh	,	my	!	won't	he	give	it	to	her	,	though	!	"
哦	,	我的	!	惯于	他	给	它	到	她	,	尽管	!	"

哦，我的天！他怎么不把东西给她呢！

" [huː] [ɪz] [dʒʌdʒ] - ? " [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzɪli] .

"	Who	is	Judge	Stoneyheart	?	"	asked	Twinkle	,	a	little	uneasily	.
"	WHO	是	法官	-	?	"	问	闪烁	,	一个	小的	不安地	.

"斯托尼哈特法官是谁？"特温克尔有些不安地问道。

" [ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [eɪdʒd] ['wʊdtʃʌk] [huː] [ɪz] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] [waɪfs] ['grænfɑːðə(r)] ,

"	A	highly	respected	and	aged	woodchuck	who	is	cousin	to	my	wife's	grandfather	,
"	一个	高度	受人尊敬	和	老年人	土拨鼠	WHO	是	表哥	到	我的	妻子的	祖父	,

" [wɒz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

"这是一只德高望重、年纪很大的土拨鼠，它是我妻子祖父的表亲。"对方回答说。

" [wiː; wi] [kən'sɪdə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [reɪs] ; [bʌt; bət] ,

"	We	consider	him	the	wisest	and	most	intelligent	of	our	race	;	but	,
"	我们	考虑	他	这	最明智的	和	最多	聪明的	的	我们的	种族	;	但	,

"我们认为他是我们种族中最睿智、最聪明的人；但是，

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [dʒʌst] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['nevə(r)] [ʃəʊz] ['eni] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] - ['duː)əz]

while	he	is	very	just	in	all	things	,	the	judge	never	shows	any	mercy	to	evil	-	doers
尽管	他	是	非常	只是	在	全部	事物	,	这	法官	绝不	演出	任何	怜悯	到	邪恶的	-	实干家

. "

: "

. "

虽然他为人公正，但这位法官对作恶者从不手软。

" [aɪ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	I	haven't	done	anything	wrong	,	"	said	the	girl	.
"	我	还没有	完毕	任何事物	错误的	,	"	说	这	女孩	.

"我没有做错任何事，"女孩说。

" [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [rɒŋ] [ɪz] [dʌn] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['fɑːrmərz]

"	But	your	father	has	,	and	much	wrong	is	done	us	by	the	other	farmers
"	但	你的	父亲	有	,	和	很多	错误的	是	完毕	我们	经过	这	其他	农民

[ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

around	here	.
大约	这里	.

"但是你父亲有这样的经历，而且我们周围其他农民也对我们做了很多坏事。"

[ðeɪ] [faɪt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [kɪl] ['evri] ['wʊdtʃʌk] [ðeɪ] [kæn; kən] ['pɒsəbli]
They **fight** **my** **people** **without** **mercy** **,** **and** **kill** **every** **woodchuck** **they** **can** **possibly**
他们 斗争 我的 人们 没有 怜悯 , 和 杀 每一个 土拨鼠 他们 能 可能
[kætʃ] .
catch **.**
抓住 .

他们残暴地攻击我的人民，并尽可能地杀死他们所能抓到的每一只土拨鼠。

" ['twɪŋk(ə)l] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [truː] .
" **Twinkle** **was** **silent** **,** **for** **she** **knew** **this** **to** **be** **true** **.**
" 闪烁 曾是 沉默的 , 为了 她 知道 这 到 是 真的 .

“小星星沉默不语，因为她知道这是真的。”

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] , " [aɪm] ['veri] [sɒft] - [hɑːtɪd] ,
" **For** **my** **part** **,** **"** **continued** **Mister** **Woodchuck** **,** **"** **I'm** **very** **soft** **-** **hearted** **,**
" 为了 我的 部分 , " 持续 先生 土拨鼠 , " 我是 非常 柔软的 - 心地 ,

“至于我，”伍德查克先生继续说道，“我心肠很软。”

[ænd; ənd] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [step] [ɒn] [æn; ən] [ænt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
and **wouldn't** **even** **step** **on** **an** **ant** **if** **I** **could** **help** **it** **.**
和 不会 甚至 步 在 一个 蚂蚁 如果 我 可以 帮助 它 .

即使能不踩死一只蚂蚁，我也绝不会这么做。

['ɔːlsəʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
Also **I** **am** **sure** **you** **have** **a** **kind** **disposition** **.**
还 我 是 当然 你 有 一个 种类 处置 .

而且我相信你心地善良。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['hjuːmən] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] ;
But **you** **are** **a** **human** **,** **and** **I** **am** **a** **woodchuck** **;**
但 你 是 一个 人类 , 和 我 是 一个 土拨鼠 ;

但你是人，而我是土拨鼠；

[səʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əʊld] - [ænd; ənd] [let] [hɪm] [dɪ'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [feɪt] . "
so **I** **think** **I** **will** **take** **you** **to** **old** **Stoneyheart** **and** **let** **him** **decide** **your** **fate** **.** **"**
所以 我 思考 我 将要 拿 你 到 老的 - 和 让 他 决定 你的 命运 . "

所以我想我会带你去见老石心，让他来决定你的命运。

" [huˈreɪ] ! " [jeld] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊdtʃʌk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [pɑːðz]
" **Hooray** **!** **"** **yelled** **the** **young** **woodchucks** **,** **and** **away** **they** **ran** **through** **the** **paths**
" 万岁 ! " 大喊 这 年轻的 土拨鼠 , 和 离开 他们 跑 通过 这 路径
[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
of **the** **garden** **,**
的 这 花园 ,

“万岁！”小土拨鼠们欢呼着，沿着花园的小路跑开了。

['fɒləʊd] ['sləʊli] [baɪ] [ðeə(r)] [fæt] ['mʌðə(r)] ,
followed **slowly** **by** **their** **fat** **mother** **,**
随后 缓慢地 经过 他们的 胖的 母亲 ,

它们肥胖的母亲慢慢地跟在后面。

[huː] [held] [ðə; ðɪ] [leɪs] ['pærəsɒl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
who **held** **the** **lace** **parasol** **over** **her** **head** **as** **if** **she** **feared** **she** **would** **be**
WHO 握住 这 蕾丝 阳伞 超过 她 头 作为 如果 她 害怕 她 会 是
['sʌnstrʌk] .
sunstruck **.**
阳光照射 .

她把蕾丝阳伞举在头上，好像害怕被太阳晒伤似的。

['twɪŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] .
Twinkle **was** **glad** **to** **see** **them** **go** **.**
闪烁 曾是 高兴的 到 看 他们 去 .

看到他们离开，闪闪很高兴。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][waɪld][ænd; ənd]

She	didn't	care	much	for	the	woodchuck	children	,	they	were	so	wild	and
她	没有	关心	很多	为了	这	土拨鼠	孩子们	,	他们	是	所以	荒野	和

[ɪl] - ['mænəd] ,

ill	-	mannered	,
患病的	-	有礼貌的	,

她不太喜欢土拨鼠宝宝们，它们太野蛮、太没礼貌了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

and	their	mother	was	even	more	disagreeable	than	they	were	.
和	他们的	母亲	曾是	甚至	更多的	令人不快的	比	他们	是	.

他们的母亲比他们还要令人讨厌。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ; [ɪn][fækt] ,

As	for	Mister	Woodchuck	,	she	did	not	object	to	him	so	much	;	in	fact	,
作为	为了	先生	土拨鼠	,	她	做过	不是	目的	到	他	所以	很多	;	在	事实	,

至于伍德查克先生，她倒是不太反对他；事实上，

[ʃiː; ʃi]['rɑːðə(r)] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm] ,

she	rather	liked	to	talk	to	him	,
她	相当	喜欢	到	讲话	到	他	,

她很喜欢和他聊天。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][pə'laɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['kaɪndli] .

for	his	words	were	polite	and	his	eyes	pleasant	and	kindly	.
为了	他的	字	是	有礼貌的	和	他的	眼睛	令人愉快的	和	亲切地	.

因为他的言辞礼貌，眼神和蔼可亲。

" [naʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['gɑːd(ə)n] ,

"	Now	,	my	dear	,	"	he	said	,	"	as	we	are	about	to	leave	this	garden	,
"	现在	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	,	"	作为	我们	是	关于	到	离开	这	花园	,

“现在，亲爱的，”他说，“我们即将离开这座花园，

[weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] [sɪ'kjʊə(r)] ,

where	you	have	been	quite	secure	,
在哪里	你	有	到过	相当	安全的	,

你一直都感觉很安全，

[aɪ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːl] .

I	must	try	to	prevent	your	running	away	when	we	are	outside	the	wall	.
我	必须	尝试	到	防止	你的	跑步	离开	什么时候	我们	是	外部	这	墙	.

当我们在城墙外时，我必须想办法阻止你逃跑。

[aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['riːəl] ['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː]

I	hope	it	won't	hurt	your	feelings	to	become	a	real	prisoner	for	a	few
我	希望	它	惯于	伤害	你的	情怀	到	变得	一个	真实的	囚犯	为了	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

希望你不会介意体验几分钟真正的囚犯生活。

" [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [dʒʌdʒ] -

"	ARRIVING	AT	JUDGE	STONEYHEART'S
"	抵达	在	法官	-

到达斯托尼哈特法官

[ðen] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] [druː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['leðə(r)] ['kɒlə(r)] , ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ə; eɪ]

Then	Mister	Woodchuck	drew	from	his	pocket	a	leather	collar	,	very	much	like	a
然后	先生	土拨鼠	画	从	他的	口袋	一个	皮革	衣领	,	非常	很多	喜欢	一个

[dɒg] - ['kɒlə(r)] ,

dog	-	collar	,
狗	-	衣领	,

然后，伍德查克先生从口袋里掏出一个皮项圈，很像狗项圈。

['twɪŋk(ə)l] [θɔːt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['bʌk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][gɜːrlz] [nek] .

Twinkle	**thought**	**,**	**and**	**proceeded**	**to**	**buckle**	**it**	**around**	**the**	**girl's**	**neck**	**.**
闪烁	想法	,	和	继续	到	扣上	它	大约	这	女孩们	脖子	.

特温克尔心想，然后把扣子扣在了女孩的脖子上。

[tuː; tə][ðə; ði]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ə; eɪ][faɪn] [tʃeɪn] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [lɒŋ] ,

To	**the**	**collar**	**was**	**attached**	**a**	**fine**	**chain**	**about**	**six**	**feet**	**long**	**,**
到	这	衣领	曾是	随附的	一个	美好的	链	关于	六	脚	长的	,

项圈上系着一条约六英尺长的细链子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] [held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**chain**	**Mister**	**Woodchuck**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**.**
和	这	其他	结尾	的	这	链	先生	土拨鼠	握住	在	他的	手	.

而链子的另一端，正是伍德查克先生手中拿着的。

" [naʊ] , [ðen] , " [sed] [hiː; hi] , " [pliːz] [kʌm] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

"	**Now**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**please**	**come**	**along**	**quietly**	**,**	**and**	**don't**	**make**	**a**	**fuss**	**.**
"	现在	,	然后	,	"	说	他	,	"	请	来	沿着	悄悄	,	和	不	制作	一个	大惊小怪	.

“那么，”他说，“请安静地跟我走，不要大吵大闹。”

" [hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['əʊpənd][ə; eɪ] ['wʊdn] [geɪt] [ɪn]

"	**He**	**led**	**her**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**garden**	**and**	**opened**	**a**	**wooden**	**gate**	**in**
"	他	引领	她	到	这	结尾	的	这	花园	和	打开	一个	木制的	门	在

[ðə; ði] [wɔːl] ,

the	**wall**	**,**
这	墙	,

他领着她走到花园尽头，打开了墙上的一扇木门。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑːst] .

through	**which**	**they**	**passed**	**.**
通过	哪个	他们	通过了	.

他们经过的地方。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɑːd] , [beɪkt] [ɜːθ] ,

Outside	**the**	**garden**	**the**	**ground**	**was**	**nothing**	**but**	**hard**	**,**	**baked**	**earth**	**,**
外部	这	花园	这	地面	曾是	没有什么	但	难的	,	烘焙	地球	,

花园外，地面全是坚硬的、炙烤过的泥土。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [grɑːs] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [griːn] [θɪŋ] ['greʊɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

without	**any**	**grass**	**or**	**other**	**green**	**thing**	**growing**	**upon**	**it**	**,**
没有	任何	草	或者	其他	绿色的	事物	生长	之上	它	,

上面没有长任何草或其他绿色植物。

[ɔː(r)] ['eni] [triː] [ɔː(r)] [ʃrʌb] [tuː; tə] [ʃeɪd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][hɒt] [sʌn] .

or	**any**	**tree**	**or**	**shrub**	**to**	**shade**	**it**	**from**	**the**	**hot**	**sun**	**.**
或者	任何	树	或者	灌木	到	阴影	它	从	这	热的	太阳	.

或者任何树木或灌木来遮挡烈日。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [ə'weɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [raʊnd] [maʊnd] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [beɪkt] [ɜːθ] ,

And	**not**	**far**	**away**	**stood**	**a**	**round**	**mound**	**,**	**also**	**of**	**baked**	**earth**	**,**
和	不是	远的	离开	站立	一个	圆形的	冢	,	还	的	烘焙	地球	,

不远处还有一个圆形的土堆，也是用烧过的泥土堆成的。

[wɪtʃ] ['twɪŋk(ə)l][æt; ət][wʌns] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [haʊs] ,

which	**Twinkle**	**at**	**once**	**decided**	**to**	**be**	**a**	**house**	**,**
哪个	闪烁	在	一次	决定	到	是	一个	房子	,

Twinkle立刻决定把它建成一座房子。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɪndəʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

because	**it**	**had**	**a**	**door**	**and**	**some**	**windows**	**in**	**it**	**.**
因为	它	有	一个	门	和	一些	视窗	在	它	.

因为它有门和窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [saɪt] — [nɒt]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] — [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l]

There	was	no	living	thing	in	sight	—	not	even	a	woodchuck	—	and	Twinkle
那里	曾是	不	活的	事物	在	视线	—	不是	甚至	一个	土拨鼠	—	和	闪烁

['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [beɪkt] - [kleɪ] ['si:nəri] .

didn't	care	much	for	the	baked	-	clay	scenery	.
没有	关心	很多	为了	这	烘焙	-	黏土	风景	.

周围没有一只活物——甚至连一只土拨鼠都没有——而小闪对这片烧制的黏土景观也并不太感兴趣。

['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] , ['həʊldɪŋ] [fɑ:st][tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Mister	Woodchuck	,	holding	fast	to	the	chain	,
先生	土拨鼠	,	保持	快速地	到	这	链	,

土拨鼠先生紧紧抓住链条，

[led] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bærən] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [raʊnd] [maʊnd] ,

led	his	prisoner	across	the	barren	space	to	the	round	mound	,
引领	他的	囚犯	穿过	这	荒芜	空间	到	这	圆形的	冢	,

他押着囚犯穿过荒地来到圆形土堆前，

[weə(r)] [hi:; hi] [pɔ:zd] [tu:; tə][ræp] ['sɒftli] [ə'pɒn][ðə; ði][dɔ:(r)] .

where	he	paused	to	rap	softly	upon	the	door	.
在哪里	他	暂停	到	说唱	轻轻	之上	这	门	.

他停下来，轻轻敲了敲门。

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

['twɪŋk(ə)l] [ɪz] [kən'demd]

Twinkle	is	Condemned
闪烁	是	谴责

闪烁被判死刑

" [kʌm] [ɪn] !

"	COME	in	!
"	来	在	!

“进来！

" [kɔ:ld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	called	a	voice	.
"	称为	一个	嗓音	.

“有人喊道。”

['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] ['entəd] , ['drɔ:ɪŋ] ['tɪŋk(ə)l]['ɑ:ftə(r)][hɪm][baɪ]

Mister	Woodchuck	pushed	open	the	door	and	entered	,	drawing	Tinkle	after	him	by
先生	土拨鼠	推动	打开	这	门	和	进入	,	绘画	叮当	后	他	经过

[ðə; ði] [tʃeɪn] .

the	chain	.
这	链	.

伍德查克先生推开门走了进去，用链子把叮当拉了进去。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] [sæt][ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [hu:z] [heə(r)][wɒz; wəz] ['grɪzld] [wɪð] [əʊld]

In	the	middle	of	the	room	sat	a	woodchuck	whose	hair	was	grizzled	with	old
在	这	中间	的	这	房间	卫星	一个	土拨鼠	谁	头发	曾是	斑白	和	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

房间中央坐着一只土拨鼠，它的毛发因年老而变得灰白。

[hi:; hi][wɔ:(r)][bɪg]['spektək(ə)lz][ə'pɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['nɪtɪd] [kæp] ,

He	wore	big	spectacles	upon	his	nose	,	and	a	round	knitted	cap	,
他	穿着	大的	眼镜	之上	他的	鼻子	,	和	一个	圆形的	针织	帽	,

他鼻梁上架着一副大眼镜，头上戴着一顶圆圆的针织帽。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tæsl] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

with	a	tassel	dangling	from	the	top	,	upon	his	head	.
和	一个	流苏	悬挂	从	这	顶部	,	之上	他的	头	.

头上戴着一个流苏状的帽子。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] ['gɑːmənt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][ænd; ənd]['feɪdɪd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] .

His	only	garment	was	an	old	and	faded	dressing	-	gown	.
他的	仅有的	服装	曾是	一个	老的	和	褪色	敷料	-	袍	.

他身上唯一的衣物是一件又旧又褪色的睡袍。

[wen] [ðeɪ] ['entəd] , [ðə; ði][əʊld] ['wʊdtʃʌk] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

When	they	entered	,	the	old	woodchuck	was	busy	playing	a	game	with	a	number
什么时候	他们	进入	,	这	老的	土拨鼠	曾是	忙碌的	玩耍	一个	游戏	和	一个	数字

[ɒv; əv] [beɪkt] - [kleɪ] ['dɔminəuz] ,

of	baked	-	clay	dominoes	,
的	烘焙	-	黏土	骨牌	,

他们进去的时候，那只老土拨鼠正忙着玩一堆烧制的粘土多米诺骨牌。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ʃʌfld] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ə'pɒn][ə; eɪ] [beɪkt] - [mʌd] ['teɪb(ə)l] ;

which	he	shuffled	and	arranged	upon	a	baked	-	mud	table	;
哪个	他	洗牌	和	安排	之上	一个	烘焙	-	泥	桌子	;

他将它们打乱顺序，摆放在一张烧制的泥桌上；

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [lʊk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

nor	did	he	look	up	for	a	long	time	,
也不	做过	他	看	向上	为了	一个	长的	时间	,

他很久都没有抬头看。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['dɔminəuz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðeə(r)] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð]

but	continued	to	match	the	dominoes	and	to	study	their	arrangement	with
但	持续	到	匹配	这	骨牌	和	到	学习	他们的	安排	和

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

intense	interest	.
激烈的	兴趣	.

但他仍然饶有兴趣地继续配对多米诺骨牌，并研究它们的排列方式。

[dʒʌdʒ] - [æt; ət] [həʊm]

JUDGE	STONEYHEART	AT	HOME
法官	-	在	家

斯托尼哈特法官在家

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [geɪm] ,

Finally	,	however	,	he	finished	the	game	,
最后	,	然而	,	他	完成的	这	游戏	,

最终，他还是完成了比赛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] .

and	then	he	raised	his	head	and	looked	sharply	at	his	visitors	.
和	然后	他	提高	他的	头	和	看起来	尖锐地	在	他的	访客	.

然后他抬起头，目光锐利地打量着来访者。

" [gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] , [dʒʌdʒ] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] , ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][sɪlk][hæt][ænd; ənd]

"	Good	afternoon	,	Judge	,	"	said	Mister	Woodchuck	,	taking	off	his	silk	hat	and
"	好的	下午	,	法官	,	"	说	先生	土拨鼠	,	采取	离开	他的	丝绸	帽子	和

['bəʊɪŋ] [rɪ'spektfəli] .

bowing	respectfully	.
鞠躬	尊敬	.

“下午好，法官，”伍德查克先生说着，摘下丝绸礼帽，恭敬地鞠了一躬。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət]['twɪŋk(ə)l] .

The	judge	did	not	answer	him	,	but	continued	to	stare	at	Twinkle	.
这	法官	做过	不是	回答	他	,	但	持续	到	盯	在	闪烁	.

法官没有回答他，而是继续盯着小星星看。

" [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] .

"	I	have	called	to	ask	your	advice	,	"	continued	Mister	Woodchuck	.
"	我	有	称为	到	问	你的	建议	,	"	持续	先生	土拨鼠	.

“我打电话来是想请教您的意见，”伍德查克先生继续说道。

" [baɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɪəs] ['hjuːmənz] [ðæt]

"	By	good	chance	I	have	been	able	to	capture	one	of	those	fierce	humans	that
"	经过	好的	机会	我	有	到过	有能力的	到	捕获	一	的	那些	凶猛的	人类	那

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['enəmɪz] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] ['wʊdtʃʌk] .

are	the	greatest	enemies	of	peaceful	woodchucks	.
是	这	最	敌人	的	和平	土拨鼠	.

“我很幸运地抓到了那些凶残的人类之一，他们是爱好和平的土拨鼠最大的敌人。”

" [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] ['waɪzli] , [bʌt; bət] [stɪl] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

"	The	judge	nodded	his	gray	head	wisely	,	but	still	answered	nothing	.
"	这	法官	点头	他的	灰色的	头	明智地	,	但	仍然	回答	没有什么	.

法官睿智地点了点头，但仍然一言不发。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪv] ['kæptʃəd] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃə(r)] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]

"	But	now	that	I've	captured	the	creature	,	I	don't	know	what	to	do	with
"	但	现在	那	我已经	捕获	这	生物	,	我	不	知道	什么	到	做	和

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“但是现在我抓住了这只动物，却不知道该怎么处置它。”

" [went] [ɒn]['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] ; " [ɔːl'ðəʊ] [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

"	went	on	Mister	Woodchuck	;	"	although	I	believe	,	of	course	,	she	should	be
"	去	在	先生	土拨鼠	;	"	虽然	我	相信	,	的	课程	,	她	应该	是

['pʌnɪʃt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ,

punished	in	some	way	,
受到惩罚	在	一些	方式	,

“伍德查克先生继续说道：‘虽然我认为她当然应该受到某种惩罚，’”

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ʌn'hæpi] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fiːl] .

and	made	to	feel	as	unhappy	as	her	people	have	made	us	feel	.
和	制成	到	感觉	作为	不开心	作为	她	人们	有	制成	我们	感觉	.

并让她感受到她的人民让我们感受到的那种不快乐。

[jet] [aɪ] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ɪts] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] ,

Yet	I	realize	that	it's	a	dreadful	thing	to	hurt	any	living	creature	,
然而	我	意识到	那	它是	一个	可怕	事物	到	伤害	任何	活的	生物	,

但我明白，伤害任何生物都是一件极其可怕的事情。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][aɪm] [kən'sɜːnd] [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

and	as	far	as	I'm	concerned	I'm	quite	willing	to	forgive	her	.
和	作为	远的	作为	我是	担心的	我是	相当	愿意的	到	原谅	她	.

就我而言，我非常愿意原谅她。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] , [æz; əz] [ɪf] ['riːəli]

"	With	these	words	he	wiped	his	face	with	a	red	silk	handkerchief	,	as	if	really
"	和	这些	字	他	擦拭	他的	脸	和	一个	红色的	丝绸	手帕	,	作为	如果	真的

[dɪ'strest] .

distressed	.
苦恼	.

“说完这些话，他用一块红色丝绸手帕擦了擦脸，好像真的很难过似的。

" [ʃiːz] ['driːmɪŋ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [kwɪk] [vɔɪs] .

"	She's	dreaming	,	"	said	the	judge	,	in	a	sharp	,	quick	voice	.
"	她是	做梦	,	"	说	这	法官	,	在	一个	锋利的	,	快的	嗓音	.

“她是在做梦，”法官用尖锐而迅速的声音说道。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	Am	I	?	"	asked	Twinkle	.
"	是	我	?	"	问	闪烁	.

“是吗？”闪闪问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd] [wen] [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [sliːp] . "

You	were	probably	lying	on	the	wrong	side	when	you	went	to	sleep	.	"
你	是	大概	说谎	在	这	错误的	边	什么时候	你	去	到	睡觉	.	"

你睡觉时可能侧卧姿势不对。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [aɪ] [wˈʌndəd] [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	wondered	what	made	it	.	"
"	我	想知道	什么	制成	它	.	"

“我想知道是什么造就了它。”

" ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [driːm] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Very	disagreeable	dream	,	isn't	it	?	"	continued	the	judge	.
"	非常	令人不快的	梦	,	不是	它	?	"	持续	这	法官	.

“真是个令人不快的梦，不是吗？”法官继续说道。

" [nɒt] [səʊ] ['veri] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Not	so	very	,	"	she	answered	.
"	不是	所以	非常	,	"	她	回答	.

“倒也未必，”她回答道。

" [ɪts] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hɪə(r)] ['wʊdtʃʌk] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [hoʊmz] ,

"	It's	interesting	to	see	and	hear	woodchucks	in	their	own	homes	,
"	它是	有趣的	到	看	和	听到	土拨鼠	在	他们的	自己的	房屋	,

“在土拨鼠自己的巢穴里看到和听到它们的声音，真是一件很有趣的事。”

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] [hæz; həz] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] [haʊ] ['kruːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es][tuː; tə][set]

and	Mister	Woodchuck	has	shown	me	how	cruel	it	is	for	us	to	set
和	先生	土拨鼠	有	所示	我	如何	残忍的	它	是	为了	我们	到	放

[træps][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

traps	for	you	.	"
陷阱	为了	你	.	"

“伍德查克先生让我明白，我们为你们设陷阱是多么残忍。”

" [gʊd] ! " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	Good	!	"	said	the	judge	.
"	好的	!	"	说	这	法官	.

“好！”法官说道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːzəli] [fə'gɒtn] , [səʊ] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['les(ə)n] [jʊl] [biː; bi]
" But some dreams are easily forgotten , so I'll teach you a lesson you'll be
" 但 一些 梦境 是 容易地 被遗忘的 , 所以 患病的 教 你 一个 课 你会 是
['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] .
likely to remember .
可能 到 记住 .

“但是有些梦想很容易被遗忘，所以我将教你一个你可能会记住的教训。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] [jɔː'self] . "
You shall be caught in a trap yourself . "
你 将 是 捕捉 在 一个 陷阱 你自己 . "

你终将落入陷阱。

" [ˌem 'iː] ! " [kraɪd] ['twɪŋk(ə)l] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" Me ! " cried Twinkle , in dismay .
" 我 ! " 哭 闪烁 , 在 沮丧 .

“我！”闪闪惊叫道。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] ['fetʃɪz] [ə; eɪ] [træp]
THE JUDGE FETCHES A TRAP
这 法官 获取 一个 陷阱

法官设下陷阱

" [jes] , [juː; jʊ] .
" Yes , you .
" 是的 , 你 .

“是的，就是你。”

[wen] [juː; jʊ][faɪnd] [haʊ] ['dredfəli] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [jʊl] [beə(r)][ðə; ði][træps][ɪn][maɪnd][fər'evə(r)] ['ɑːftəwəd]
When you find how dreadfully it hurts you'll bear the traps in mind forever afterward
什么时候 你 寻找 如何 极其糟糕 它 疼痛 你会 熊 这 陷阱 在 头脑 永远 之后
.
:
.

当你体会到那种痛苦有多么可怕时，你就会永远记住这些陷阱。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [driːmz] [ən'les] [ðə; ði] [driːmz] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['hɒrəb(ə)l] .
People don't remember dreams unless the dreams are unusually horrible .
人们 不 记住 梦境 除非 这 梦境 是 异常地 可怕 .

除非梦境异常可怕，否则人们通常不会记住梦境。

[bʌt; bət][ai] [ges] [jʊl] [rɪ'membə(r)] [ðɪs] [wʌn] .
But I guess you'll remember this one .
但 我 猜测 你会 记住 这 一 .

但我相信你会记住这件事。

" [hiː; hi] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [mʌd] ['kʌbəd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [bɪg] [stiːl]
" He got up and opened a mud cupboard , from which he took a big steel
" 他 得到 向上 和 打开 一个 泥 橱柜 , 从 哪个 他 采取 一个 大的 钢
[træp] .
trap .
陷阱 .

他起身打开一个泥柜，从中取出一个大钢制捕兽夹。

['twɪŋk(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [træp] [pə'pɑː] [hæd; həd] [set] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
Twinkle could see that it was just like the trap papa had set to catch the
闪烁 可以 看 那 它 曾是 只是 喜欢 这 陷阱 爸爸 有 放 到 抓住 这
['wʊdtʃʌk] ,
woodchucks ,
土拨鼠 ,

闪闪一看就知道，这简直就像爸爸为了捉土拨鼠而设下的陷阱。

['əʊnli][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd][strɒŋgə(r)] .

only	it	seemed	much	bigger	and	stronger	.
仅有的	它	似乎	很多	大	和	更强	.

只是它看起来更大更强壮。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gɒt] [ə; eɪ] ['mælɪt] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['paʊndɪd] [ə; eɪ] [steɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [flɔː(r)] .

The	judge	got	a	mallet	and	with	it	pounded	a	stake	into	the	mud	floor	.
这	法官	得到	一个	槌	和	和	它	猛击	一个	赌注	进入	这	泥	地面	.

法官拿来一根木槌，用它把一根木桩钉入泥地上。

[ðen] [hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][træp][tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

Then	he	fastened	the	chain	of	the	trap	to	the	stake	,
然后	他	系紧	这	链	的	这	陷阱	到	这	赌注	,

然后他把陷阱的链条系在了木桩上。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['əʊpənd] [ðə; ði]['aɪən][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði]['kruːəl] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [set]

and	afterward	opened	the	iron	jaws	of	the	cruel	-	looking	thing	and	set
和	之后	打开	这	铁	下颚	的	这	残忍的	-	寻找	事物	和	放

[ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]['liːvə(r)] ,

them	with	a	lever	,
他们	和	一个	杠杆	,

随后，他打开了那只外表凶恶的怪物的铁颚，并用杠杆将其固定住。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [tʌtʃ] [wʊd] [sprɪŋ] [ðə; ði][træp][ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [strɒŋ] [dʒɔːz][snæp]

so	that	the	slightest	touch	would	spring	the	trap	and	make	the	strong	jaws	snap
所以	那	这	丝毫	触碰	会	春天	这	陷阱	和	制作	这	强的	下颚	折断

[tə'geðə(r)] .

together	.
一起	.

这样一来，哪怕最轻微的触碰也会触发陷阱，使强有力的颚部猛地合拢。

" [naʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][step][ɪn][ðə; ði][træp][ænd; ənd][get] [kɔːt] . "

"	Now	,	little	girl	,	"	said	he	,	"	you	must	step	in	the	trap	and	get	caught	.	"
"	现在	,	小的	女孩	,	"	说	他	,	"	你	必须	步	在	这	陷阱	和	得到	捕捉	.	"

“现在，小姑娘，”他说，“你必须踏入陷阱，被抓住。”

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ][leg] !

"	Why	,	it	would	break	my	leg	!
"	为什么	,	它	会	休息	我的	腿	!

“哎呀，这会弄断我的腿的！”

" [kraɪd] ['twɪŋk(ə)l] .

"	cried	Twinkle	.
"	哭	闪烁	.

“闪闪叫道。”

" [dɪd] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][keə(r)] ['weðə(r)] [ə; eɪ] ['wʊdtʃʌk] [gɒt] [ɪts] [leg]['brəʊkən][ɔː(r)][nɒt] ? " [ɑːskt]

"	Did	your	father	care	whether	a	woodchuck	got	its	leg	broken	or	not	?	"	asked
"	做过	你的	父亲	关心	无论	一个	土拨鼠	得到	它是	腿	破碎的	或者	不是	?	"	问

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

the	judge	.
这	法官	.

“你父亲关心土拨鼠的腿有没有断吗？”法官问道。

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	No	,	"	she	answered	,	beginning	to	be	greatly	frightened	.
"	不	,	"	她	回答	,	开始	到	是	非常	害怕	.

“不，”她回答道，开始感到非常害怕。

" [step] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['stɜːnli] .

"	Step	!	"	cried	the	judge	,	sternly	.
"	步	!	"	哭	这	法官	,	严厉地	.

“让开！”法官严厉地喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hɜːt] ['ɔːfli] , " [sed] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] ; " [bʌt; bət] [ðæt] [kænt] [biː; bi] [helpt] .

"	It	will	hurt	awfully	,	"	said	Mister	Woodchuck	;	"	but	that	can't	be	helped	.
"	它	将要	伤害	非常	,	"	说	先生	土拨鼠	;	"	但	那	不能	是	帮助	.

“会非常疼，”伍德查克先生说，“但这也没办法。”

[træps] [ɑː(r); ə(r)] ['kruːəl] [θɪŋz] , [æt; ət] [ðə; ði] [best] .

Traps	are	cruel	things	,	at	the	best	.
陷阱	是	残忍的	事物	,	在	这	最好的	.

陷阱充其量也只是残酷的东西。

" ['twɪŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [naʊ] [tremblɪŋ] [wɪð] ['nɜːvəsnəs] [ænd; ənd] [fɪə(r)] .

"	Twinkle	was	now	trembling	with	nervousness	and	fear	.
"	闪烁	曾是	现在	发抖	和	紧张	和	害怕	.

“小星星现在紧张又害怕，浑身颤抖。”

" [step] !

"	STEP	!
"	步	!

“步！

" [kraɪd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , ['stɜːnli]

"	CRIED	THE	JUDGE	,	STERNLY
"	哭	这	法官	,	严厉地

“法官严厉地喊道

" [step] ! " [kɔːld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ə'gen] .

"	Step	!	"	called	the	judge	,	again	.
"	步	!	"	称为	这	法官	,	再次	.

“让开！”法官再次喊道。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] , [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː]

"	Dear	me	!	"	said	Mister	Woodchuck	,	just	then	,	as	he	looked	earnestly	into
"	亲爱的	我	!	"	说	先生	土拨鼠	,	只是	然后	,	作为	他	看起来	切实	进入

[-] [feɪs] ,

Twinkle's	face	,
闪闪的	脸	,

“我的天哪！”伍德查克先生说着，认真地看着闪闪的脸。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ! "

"	I	believe	she's	going	to	wake	up	!	"
"	我	相信	她是	去	到	唤醒	向上	!	"

“我相信她会醒过来的！”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

"	That's	too	bad	,	"	said	the	judge	.
"	那就是	也	坏的	,	"	说	这	法官	.

“那太糟糕了，”法官说。

" [nəʊ] , [aɪm] [glæd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] ['wʊdtʃʌk] .

"	No	,	I'm	glad	of	it	,	"	replied	Mister	Woodchuck	.
"	不	,	我是	高兴的	的	它	,	"	回复	先生	土拨鼠	.

“不，我很高兴，”土拨鼠先生回答道。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [gɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

And	just	then	the	girl	gave	a	start	and	opened	her	eyes	.
和	只是	然后	这	女孩	给予	一个	开始	和	打开	她	眼睛	.

就在这时，女孩猛地一惊，睁开了眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

She	was	lying	in	the	clover	,	and	before	her	was	the	opening	of	the
她	曾是	说谎	在	这	三叶草	,	和	前	她	曾是	这	开幕	的	这

['wʊdˌtʃʌks] [həʊl] ,

woodchuck's	hole	,
土拨鼠的	洞	,

她躺在三叶草丛中，面前是土拨鼠的洞口。

[wɪð] [ðə; ði][træp] [stɪl] [set] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	trap	still	set	before	it	.
和	这	陷阱	仍然	放	前	它	.

陷阱依然设好。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

['twɪŋk(ə)l] [ri'membə]

Twinkle	Remembers
闪烁	记得

闪闪记得

" [pə'pɑː] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nesld] ['snʌgli] [ɪn]

"	PAPA	,	"	said	Twinkle	,	when	supper	was	over	and	she	was	nestled	snugly	in
"	爸爸	,	"	说	闪烁	,	什么时候	晚餐	曾是	超过	和	她	曾是	依偎	舒适地	在

[hɪz; ɪz][læp] ,

his	lap	,
他的	膝	,

“爸爸，”晚饭后，小星星依偎在爸爸腿上说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [set] ['eni] [mɔː(r)][træps][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] . "

"	I	wish	you	wouldn't	set	any	more	traps	for	the	woodchucks	.	"
"	我	希望	你	不会	放	任何	更多的	陷阱	为了	这	土拨鼠	.	"

“我希望你不要再为土拨鼠设陷阱了。”

" [waɪ] [nɒt] , [maɪ] ['dɑːlɪŋ] ?

"	Why	not	,	my	darling	?
"	为什么	不是	,	我的	亲爱的	?

“为什么不呢，亲爱的？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ɪn] [sə'praɪz] .

"	he	asked	in	surprise	.
"	他	问	在	惊喜	.

他惊讶地问道。

" ['ðer] ['kruːəl] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	They're	cruel	,	"	she	answered	.
"	它们是	残忍的	,	"	她	回答	.

“他们很残忍，”她回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [hɜːt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] ['dredfəli] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [ɪn][ðem; ðəm] . "

"	It	must	hurt	the	poor	animals	dreadfully	to	be	caught	in	them	.	"
"	它	必须	伤害	这	贫穷的	动物	极其糟糕	到	是	捕捉	在	他们	.	"

“被困在里面肯定很痛苦。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , ['θɔːtfəli] .

"	I	suppose	it	does	,	"	said	her	father	,	thoughtfully	.
"	我	认为	它	做	,	"	说	她	父亲	,	深思熟虑	.

“我想的确如此，”她父亲若有所思地说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][doʊnt][træp][ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] [ðeɪ] [iːt] ['aʊə(r)]['kləʊvə(r)][ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] . "

"	But	if	I	don't	trap	the	woodchucks	they	eat	our	clover	and	vegetables	.	"
"	但	如果	我	不	陷阱	这	土拨鼠	他们	吃	我们的	三叶草	和	蔬菜	.	"

“但如果我不捕捉土拨鼠，它们就会吃掉我们的三叶草和蔬菜。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪闪和胖乎乎：他们在自然(Twinkle and Chubbins Their Astonishing)

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['ɜːnɪstli] .

"	Never	mind	that	,	"	said	Twinkle	,	earnestly	.
"	绝不	头脑	那	,	"	说	闪烁	,	切实	.

“别在意，”特温克尔认真地说。

" [lets] [dɪ'vaɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	Let's	divide	with	them	.
"	我们来吧	划分	和	他们	.

让我们和他们分工合作。

[gɒd] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊdtʃʌk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es] ,

God	made	the	woodchucks	,	you	know	,	just	as	He	made	us	,
上帝	制成	这	土拨鼠	,	你	知道	,	只是	作为	他	制成	我们	,

上帝创造了土拨鼠，就像他创造了我们一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kænt] [plɑːnt][ænd; ənd] [grəʊ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] ;

and	they	can't	plant	and	grow	things	as	we	do	;
和	他们	不能	植物	和	生长	事物	作为	我们	做	;

他们不像我们一样可以种植作物；

[səʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ðeɪ] [kæn; kən][get] , [ɔː(r)] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] .

so	they	have	to	take	what	they	can	get	,	or	starve	to	death	.
所以	他们	有	到	拿	什么	他们	能	得到	,	或者	饿死	到	死亡	.

所以他们只能接受现状，否则就会饿死。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [pə'pɑː] , [ðeəz; ðəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] [ðɪs] [bɪg][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] ,

And	surely	,	papa	,	there's	enough	to	eat	in	this	big	and	beautiful	world	,
和	一定	,	爸爸	,	有	足够的	到	吃	在	这	大的	和	美丽的	世界	,

爸爸，在这个美丽而广阔的世界里，食物肯定足够我们吃的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][gɑːdz] ['kriːtʃəz] .

for	all	of	God's	creatures	.
为了	全部	的	神的	生物	.

为上帝所有的造物。

" [pə'pɑː] ['hwisl] ['sɒftli] , [ɔːl'ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] ;

"	Papa	whistled	softly	,	although	his	face	was	grave	;
"	爸爸	吹口哨	轻轻	,	虽然	他的	脸	曾是	严重	;

爸爸轻轻吹了声口哨，尽管他的表情很严肃；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrlz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

and	then	he	bent	down	and	kissed	his	little	girl's	forehead	.
和	然后	他	弯曲	向下	和	亲吻	他的	小的	女孩们	前额	.

然后他弯下腰，亲吻了女儿的额头。

" [aɪ][woʊnt] [set] ['eni] [mɔː(r)][træps] , [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	won't	set	any	more	traps	,	dear	,	"	he	said	.
"	我	惯于	放	任何	更多的	陷阱	,	亲爱的	,	"	他	说	.

“亲爱的，我不会再设陷阱了。”他说。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['twɪŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] [tʌkt] ['snʌgli] [ə'weɪ] [ɪn][bed] ,

And	that	evening	,	after	Twinkle	had	been	tucked	snugly	away	in	bed	,
和	那	晚上	,	后	闪烁	有	到过	塞进去	舒适地	离开	在	床	,

那天晚上，在小星星被哄睡之后，

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɔːkt] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['fiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdˌtʃʌks]

her	father	walked	slowly	through	the	sweet	-	smelling	fields	to	the	woodchuck's
她	父亲	步行	缓慢地	通过	这	甜的	-	闻起来	字段	到	这	土拨鼠的

[həʊl] ; [ðeə(r)] [leɪ] [ðə; ði] [træp] ,

hole	;	there	lay	the	trap	,
洞	;	那里	躺	这	陷阱	,

她的父亲缓缓穿过散发着甜香的田野，走向土拨鼠的洞穴；陷阱就设在那里。

['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] ['muːnlaɪt] .

showing	plainly	in	the	bright	moonlight	.
显示	显然	在	这	明亮的	月光	.

在明亮的月光下清晰可见。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] .

He	picked	it	up	and	carried	it	back	to	the	barn	.
他	挑选	它	向上	和	携带	它	后退	到	这	谷仓	.

他捡起它，把它带回了谷仓。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [juːst] [ə'gen] .

It	was	never	used	again	.
它	曾是	绝不	用过的	再次	.

它之后再也没有被使用过。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

['bændɪt] [dʒɪm] [krəʊ]

BANDIT	JIM	CROW
土匪	吉姆	乌鸦

强盗吉姆·克劳

[lɪst] [ɒv; əv] ['tʃæptəz]

List	of	Chapters
列表	的	章节

章节列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ]

I
我

我

[dʒɪm] [krəʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] Pet73

Jim	Crow	Becomes	a	Pet73
吉姆	乌鸦	变成	一个	Pet73

吉姆·克劳成了宠物73

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[dʒɪm] [krəʊ] [rʌnz] Away81

Jim	Crow	Runs	Away81
吉姆	乌鸦	跑步	Away81

吉姆·克劳逃跑了81

[θriː]
III
三、

三

[dʒɪm] [krəʊ] [faindz][ə; eɪ] [njuː] Home86
Jim **Crow** **Finds** **a** **New** **Home86**
吉姆 乌鸦 发现 一个 新的 Home86

吉姆·克劳找到了新家86

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[dʒɪm] [krəʊ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] Robber97
Jim **Crow** **Becomes** **a** **Robber97**
吉姆 乌鸦 变成 一个 Robber97

吉姆·克劳变成了强盗97

[viː]
V
V

V

[dʒɪm] [krəʊ] [miːts] [pəˈliːsmən] [bluː] Jay105
Jim **Crow** **Meets** **Policeman** **Blue** **Jay105**
吉姆 乌鸦 满足 警察 蓝色的 Jay105

吉姆·克劳遇见警察蓝鸟105

[ˈsɪksθ]
VI
六年级

六年级

[dʒɪm] [krəʊ] [fuːlz] [ðə; ði] Policeman113
Jim **Crow** **Fools** **the** **Policeman113**
吉姆 乌鸦 傻瓜 这 Policeman113

吉姆·克劳愚弄了警察113

[sevn]
VII
七

第七章

[dʒɪm] [krəʊ] [ɪz] Punished121
Jim **Crow** **is** **Punished121**
吉姆 乌鸦 是 Punished121

吉姆·克劳受到惩罚121

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[dʒɪm] [krəʊ] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈpent] [hɪz; ɪz] Sins129
Jim **Crow** **has** **Time** **to** **Repent** **His** **Sins129**
吉姆 乌鸦 有 时间 到 悔改 他的 Sins129

吉姆·克劳还有时间忏悔他的罪过129

[ˈtʃæptə(r)] [ai]
Chapter **I**
章 我

第一章

[dʒɪm] [krəʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pet]

Jim	Crow	Becomes	a	Pet
吉姆	乌鸦	变成	一个	宠物

吉姆·克劳成了宠物

[wʌn] [deɪ] , [wen] [-] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] ,

ONE	day	,	when	Twinkle's	father	was	in	the	corn	-	field	,
一	天	,	什么时候	闪闪的	父亲	曾是	在	这	玉米	-	场地	,

有一天，当小星星的爸爸在玉米地里的时候，

[hiː; hi] [ʃɒt] [hɪz; ɪz] [gʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [krəʊz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] ['dɪgɪŋ] [ʌp] ,

he	shot	his	gun	at	a	flock	of	crows	that	were	busy	digging	up	,
他	射击	他的	枪	在	一个	群	的	乌鸦	那	是	忙碌的	挖掘	向上	,

他向一群正在刨土的乌鸦开枪。

[wɪð] [ðeə(r)] [lɒŋ] [bɪls] , [ðə; ði] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] [kɔːn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['plɑːntɪd] .

with	their	long	bills	,	the	kernels	of	corn	he	had	planted	.
和	他们的	长的	账单	,	这	内核	的	玉米	他	有	已种植	.

它们用长长的喙啄食他种下的玉米粒。

[bʌt; bət] [-] ['fɑːðə(r)] ['dɪd(ə)nt] [eɪm] ['veri] [streɪt] ,

But	Twinkle's	father	didn't	aim	very	straight	,
但	闪闪的	父亲	没有	目的	非常	直的	,

但特温克尔的父亲瞄准得不太准。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɜːdz] [skriːmd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fluː] [ə'weɪ] —

for	the	birds	screamed	at	the	bang	of	the	gun	and	quickly	flew	away	—
为了	这	鸟类	尖叫	在	这	砰	的	这	枪	和	迅速地	飞翔	离开	—

[ɔːl] [ɪk'sept] [wʌn] [jʌŋ] [krəʊ] [ðæt] ['flʌtə] [ɪts] [wɪŋz] ,

all	except	one	young	crow	that	fluttered	its	wings	,
全部	除了	一	年轻的	乌鸦	那	飘动	它是	翅膀	,

枪声响起，鸟儿们尖叫着飞走了——只有一只小乌鸦扑扇着翅膀留了下来。

[bʌt; bət] ['kʊd(ə)nt] [raɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] ,

but	couldn't	rise	into	the	air	,
但	不能	上升	进入	这	空气	,

但却无法升空。

[ænd; ənd] [səʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

and	so	began	to	run	along	the	ground	in	an	effort	to	escape	.
和	所以	开始	到	跑步	沿着	这	地面	在	一个	努力	到	逃脱	.

于是他开始在地上奔跑，试图逃脱。

[ðə; ði] [mæn] [tʃeɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [krəʊ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ;

The	man	chased	the	young	crow	,	and	caught	it	;
这	男人	追逐	这	年轻的	乌鸦	,	和	捕捉	它	;

那人追赶小乌鸦，把它抓住了；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [liːd] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] ,

and	then	he	found	that	one	of	the	little	lead	bullets	had	broken	the	right	wing	,
和	然后	他	成立	那	一	的	这	小的	带领	子弹	有	破碎的	这	正确的	翼	,

然后他发现，其中一颗小铅弹击碎了右翼。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [bɜːd] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] .

although	the	bird	seemed	not	to	be	hurt	in	any	other	way	.
虽然	这	鸟	似乎	不是	到	是	伤害	在	任何	其他	方式	.

虽然这只鸟看起来没有受到其他任何伤害。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈstrʌg(ə)ld] [hɑːd] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pek] [ðə; ði] [hændz] [ðæt] [held] [ˌaɪ ˈtiː] ;

It	struggled	hard	,	and	tried	to	peck	the	hands	that	held	it	;
它	挣扎	难的	,	和	尝试	到	啄	这	双手	那	握住	它	;

它拼命挣扎，试图啄咬抓住它的手；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [ˈeni] [wʌn] ,

but	it	was	too	young	to	hurt	any	one	,
但	它	曾是	也	年轻的	到	伤害	任何	一	,

但它太小了，不会伤害任何人。

[səʊ] [-] [ˈfɑːðə(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] .

so	Twinkle's	father	decided	he	would	carry	it	home	to	his	little	girl	.
所以	闪闪的	父亲	决定	他	会	携带	它	家	到	他的	小的	女孩	.

于是，小星星的爸爸决定把它带回家给他的小女儿。

" [hɪrz] [ə; eɪ] [pet] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ˈtwɪŋk(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

"	Here's	a	pet	for	you	,	Twinkle	,	"	he	said	,	as	he	came	into	the	house	.
"	这里是	一个	宠物	为了	你	,	闪烁	,	"	他	说	,	作为	他	来了	进入	这	房子	.

“这是送给你的宠物，小闪闪，”他一边说着，一边走进屋子。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [flaɪ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɪts] [wɪŋ] [ɪz] [ˈbrəʊkən] ; [bʌt; bət] [doʊnt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [get] [tuː] [nɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)]

"	It	can't	fly	,	because	its	wing	is	broken	;	but	don't	let	it	get	too	near	your
"	它	不能	飞	,	因为	它是	翼	是	破碎的	;	但	不	让	它	得到	也	靠近	你的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

“它飞不起来，因为它的翅膀断了；但别让它离你的眼睛太近，

[ɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [pek] [æt; ət] [ðem; ðəm] .

or	it	may	peck	at	them	.
或者	它	可能	啄	在	他们	.

或者它会啄它们。

[ɪts] [ˈveri] [waɪld] [ænd; ənd] [fɪəs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It's	very	wild	and	fierce	,	you	know	.
它是	非常	荒野	和	凶猛的	,	你	知道	.

它非常狂野凶猛，你知道吗?

" [ˈtwɪŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pet] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)]

"	Twinkle	was	delighted	with	her	pet	,	and	at	once	got	her	mother
"	闪烁	曾是	高兴极了	和	她	宠物	,	和	在	一次	得到	她	母亲

[tuː; tə] [ˈbændɪdʒ] [ðə; ði] [ˈbrəʊkən] [wɪŋ] ,

to	bandage	the	broken	wing	,
到	绷带	这	破碎的	翼	,

“闪闪非常喜欢她的宠物，立刻让妈妈给它受伤的翅膀包扎起来。”

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hiːl] [ˈkwɪkli] .

so	that	it	would	heal	quickly	.
所以	那	它	会	愈合	迅速地	.

这样它就能尽快愈合。

[ˈtwɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [dʒɪm] [krəʊ]

TWINKLE	AND	JIM	CROW
闪烁	和	吉姆	乌鸦

闪烁与吉姆·克劳

[ðə; ði] [krəʊ] [hæd; həd] [dʒet] [blæk] [ˈfeðər] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɜːpəlɪʃ] [ænd; ənd]

The	crow	had	jet	black	feathers	,	but	there	was	a	pretty	purplish	and
这	乌鸦	有	喷射	黑色的	羽毛	,	但	那里	曾是	一个	漂亮的	紫红色	和

[ˈvaɪələt] [glɒs] ,

violet	gloss	,
紫色	光泽	,

这只乌鸦的羽毛漆黑如墨，但泛着漂亮的紫罗兰色光泽。

[ɔː(r)] [ʃiːn] , [ɒn] [ɪts] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,

or	sheen	,	on	its	back	and	wings	,
或者	光泽	,	在	它是	后退	和	翅膀	,

或者说，在其背部和翅膀上泛着光泽。

[ænd; ənd] [ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] .

and	its	eyes	were	bright	and	had	a	knowing	look	in	them	.
和	它是	眼睛	是	明亮的	和	有	一个	会心	看	在	他们	.

它的眼睛明亮，眼神中带着一丝洞悉一切的神情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['heɪz(ə)l] - [braʊn] [ɪn] ['kʌlə(r)] ,

They	were	hazel	-	brown	in	color	,
他们	是	榛	-	棕色的	在	颜色	,

它们的颜色是淡褐色，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [lʊk]

and	the	bird	had	a	queer	way	of	turning	his	head	on	one	side	to	look
和	这	鸟	有	一个	酷儿	方式	的	转弯	他的	头	在	一	边	到	看

[æt; ət] ['twɪŋk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,

at	Twinkle	with	his	right	eye	,
在	闪烁	和	他的	正确的	眼睛	,

那只鸟有一种奇怪的方式，它会把头转向一边，用右眼看着小星星。

[ænd; ənd] [ðen] ['twɪstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ]

and	then	twisting	it	the	other	side	that	he	might	see	her	with	his	left	eye
和	然后	扭曲	它	这	其他	边	那	他	可能	看	她	和	他的	左边	眼睛

.

:

.

然后把它扭到另一边，这样他就可以用左眼看到她了。

[ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [bəuθ] [aɪz] ,

She	often	wondered	if	she	looked	the	same	to	both	eyes	,
她	经常	想知道	如果	她	看起来	这	相同的	到	两个都	眼睛	,

她常常在想，自己两只眼睛看起来是否一样。

[ɔː(r)] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [siːm] ['dɪfrənt] .

or	if	each	one	made	her	seem	different	.
或者	如果	每个	一	制成	她	似乎	不同的	.

或者说，如果每一种都让她看起来不一样。

[ʃiː; ʃi] [nemd] [hɜː(r); hə(r)] [pet] " [dʒɪm] [krəʊ] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'pɑː] [sed] [ðæt] [ɔːl] [krəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]

She	named	her	pet	"	Jim	Crow	"	because	papa	said	that	all	crows	were	called
她	命名	她	宠物	"	吉姆	乌鸦	"	因为	爸爸	说	那	全部	乌鸦	是	称为

[dʒɪm] ,

Jim	,
吉姆	,

她给宠物取名为"吉姆·克劳"，因为爸爸说所有的乌鸦都叫吉姆。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

although	he	never	could	find	out	the	reason	.
虽然	他	绝不	可以	寻找	出去	这	原因	.

虽然他始终没能找到原因。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [neɪm] [siːmd] [tuː; tə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] ,

But	the	name	seemed	to	fit	her	pet	as	well	as	any	,
但	这	姓名	似乎	到	合身	她	宠物	作为	出色地	作为	任何	,

但这个名字似乎很适合她的宠物。

[səʊ] ['twɪŋk(ə)l] ['nevə(r)] ['bɒðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

so	Twinkle	never	bothered	about	the	reason	.
所以	闪烁	绝不	烦恼	关于	这	原因	.

所以，小星星从来没在意过原因。

['hævɪŋ] [nəʊ][keɪdʒ][tuː; tə] [kiːp] [hɪm][ɪn] , [ænd; ənd] ['fɪrɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [ə'weɪ] ,

Having	no	cage	to	keep	him	in	,	and	fearing	he	would	run	away	,
拥有	不	笼	到	保持	他	在	,	和	害怕	他	会	跑步	离开	,

由于没有笼子关住他，又担心他会逃跑，

[ðə; ðiː][gɜːl][taɪd][ə; eɪ] [strɒŋ] [kɔːd] [ə'raʊnd] [wʌn][ɒv; əv][dʒɪm] [kroʊz] [legz] ,

the	girl	tied	a	strong	cord	around	one	of	Jim	Crow's	legs	,
这	女孩	系	一个	强的	绳索	大约	一	的	吉姆	乌鸦的	腿	,

女孩用一根结实的绳子绑住了吉姆·克劳的一条腿。

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ðiː] [kɔːd] [ʃiː; ʃi] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [raʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] —

and	the	other	end	of	the	cord	she	fastened	to	the	round	of	a	chair	—
和	这	其他	结尾	的	这	绳索	她	系紧	到	这	圆形的	的	一个	椅子	—

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] - [leg] — [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] .

or	to	the	table	-	leg	—	when	they	were	in	the	house	.
或者	到	这	桌子	-	腿	—	什么时候	他们	是	在	这	房子	.

当她们在屋里时，她会把绳子的另一端系在椅子的圆边上，或者系在桌子的腿上。

[ðə; ðiː] [krəʊ] [wʊd] [rʌn] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ðiː] [strɪŋ] [wʊd] [let] [hɪm][gəʊ] ;

The	crow	would	run	all	around	,	as	far	as	the	string	would	let	him	go	;
这	乌鸦	会	跑步	全部	大约	,	作为	远的	作为	这	细绳	会	让	他	去	;

乌鸦会四处乱窜，直到绳子允许它飞到最远的地方；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] .

but	he	couldn't	get	away	.
但	他	不能	得到	离开	.

但他没能逃脱。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] ['twɪŋk(ə)l] [held][ðə; ðiː][end][ɒv; əv][ðə; ðiː] [kɔːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

And	when	they	went	out	of	doors	Twinkle	held	the	end	of	the	cord	in	her
和	什么时候	他们	去	出去	的	门	闪烁	握住	这	结尾	的	这	绳索	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

当她们出门时，小星星手里拿着绳子的一端。

[æz; əz][wʌn] [liːdz] [ə; eɪ][dɒg] , [ænd; ənd][dʒɪm] [krəʊ] [wʊd] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

as	one	leads	a	dog	,	and	Jim	Crow	would	run	along	in	front	of	her	,
作为	一	线索	一个	狗	,	和	吉姆	乌鸦	会	跑步	沿着	在	正面	的	她	,

就像牵着狗一样，吉姆·克劳会跑在她前面。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒp][ænd; ənd][weɪt] .

and	then	stop	and	wait	.
和	然后	停止	和	等待	.

然后停下来等待。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)] [id] [rʌn] [ɒn] [ə'gen] , ['skriːmɪŋ] " [kɔː] !

And	when	she	came	near	he'd	run	on	again	,	screaming	"	Caw	!
和	什么时候	她	来了	靠近	他会	跑步	在	再次	,	尖叫	"	啼	!

当她靠近时，他会再次跑开，尖叫着“嘎！”

[kɔː] !

Caw	!
啼	!

啼！

" [æt; ət][ðə; ðiː][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .

"	at	the	top	of	his	shrill	little	voice	.
"	在	这	顶部	的	他的	尖锐	小的	嗓音	.

“用他那尖细的声音喊道。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] ,

He	soon	came	to	know	he	belonged	to	Twinkle	,
他	很快	来了	到	知道	他	属于	到	闪烁	,

他很快意识到自己属于小星星。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɒf(ə)n] [laɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ɔː(r)] [pɜːtʃ] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and	would	often	lie	in	her	lap	or	perch	upon	her	shoulder	.
和	会	经常	说谎	在	她	膝	或者	栖息	之上	她	肩膀	.

它经常躺在她的腿上或栖息在她的肩膀上。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , " [kɔː] —

And	whenever	she	entered	the	room	where	he	was	he	would	say	,	"	Caw	—
和	每当	她	进入	这	房间	在哪里	他	曾是	他	会	说	,	"	啼	—

[kɔː] !

caw	!
啼	!

每当她走进他所在的房间，他就会说："嘎——嘎！

" [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] ['pliːdɪŋ] [təʊnz] , [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm] [ʌp] [ɔː(r)] [tʊk] [sʌm; səm] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv]

"	to	her	,	in	pleading	tones	,	until	she	picked	him	up	or	took	some	notice	of
"	到	她	,	在	恳求	音调	,	直到	她	挑选	他	向上	或者	采取	一些	注意	的

[hɪm] .

him	.
他	.

"用恳求的语气对她喊叫，直到她抱起他或注意到他为止。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['kwɪkli] [ə; eɪ] [bɜːd] [ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd; 'laɪvd] [waɪld] [ænd; ənd] [friː]

It	was	wonderful	how	quickly	a	bird	that	had	always	lived	wild	and	free
它	曾是	精彩的	如何	迅速地	一个	鸟	那	有	总是	居住地	荒野	和	自由的

[siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [teɪm] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] .

seemed	to	become	tame	and	gentle	.
似乎	到	变得	驯服	和	温和的	.

一只原本自由自在、生活在野外的鸟儿，竟然如此迅速地变得温顺驯服，这真是太神奇了。

[-] ['fɑːðə(r)] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [jʌŋ] ,

Twinkle's	father	said	that	was	because	he	was	so	young	,
闪闪的	父亲	说	那	曾是	因为	他	曾是	所以	年轻的	,

Twinkle的父亲说那是因为他当时年纪太小了。

[ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['brəʊkən] [wɪŋ] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd]

and	because	his	broken	wing	kept	him	from	flying	in	the	air	and
和	因为	他的	破碎的	翼	保留	他	从	飞行	在	这	空气	和

[ˌriː'dʒɔɪnɪŋ; rɪ'dʒɔɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .

rejoining	his	fellows	.
重新加入	他的	伙伴们	.

因为他受伤的翅膀使他无法飞上天空，也无法与同伴们重新团聚。

[bʌt; bət] [dʒɪm] [krəʊ] ['wʌznt] [æz; əz] [teɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] ,

But	Jim	Crow	wasn't	as	tame	as	he	seemed	,
但	吉姆	乌鸦	不是	作为	驯服	作为	他	似乎	,

但吉姆·克劳法并不像表面看起来那么温和。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl]

and	he	had	a	very	wicked	and	ungrateful	disposition	,	as	you	will
和	他	有	一个	非常	邪恶	和	忘恩负义	处置	,	作为	你	将要

['prez(ə)ntli] [lɜːn] .

presently	learn	.
目前	学习	.

而且他生性邪恶忘恩负义，你很快就会了解到这一点。

[dʒɪm] [gets] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf]

JIM	GETS	INTO	MISCHIEF
吉姆	获得	进入	恶作剧

吉姆惹了麻烦

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] , [haʊ'evə(r)] ,

For	a	few	weeks	,	however	,
为了	一个	很少	周	,	然而	,

然而，在接下来的几周里，

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][naɪs][ə; eɪ][pet][æz; əz]['eni]['lɪt(ə)l][gɜːl][kʊd; kəd] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

he	was	as	nice	a	pet	as	any	little	girl	could	wish	for	.
他	曾是	作为	好的	一个	宠物	作为	任何	小的	女孩	可以	希望	为了	.

他简直是每个小女孩梦寐以求的完美宠物。

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] [ə'keɪʒnəli] ,

He	got	into	mischief	occasionally	,
他	得到	进入	恶作剧	偶尔	,

他偶尔会惹是生非，

[ænd; ənd] [kɔːzd] ['mæmə; mə'mɑː][sʌm; səm] [ə'nɔɪəns] [wen] [hiː; hi] ['weid] ['ɪntuː][ə; eɪ][pæn][ɒv; əv][mɪlk]

and	caused	mamma	some	annoyance	when	he	waded	into	a	pan	of	milk
和	导致	妈妈	一些	烦恼	什么时候	他	涉水	进入	一个	平底锅	的	牛奶

[ɔː(r)] [dʒʌmpt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ]['dɪnə(r)]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][et; eɪt][ʌp]['pɑːpəz] ['pʌmpkɪn] [paɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['twɪŋk(ə)l]

or	jumped	upon	the	dinner	table	and	ate	up	papa's	pumpkin	pie	before	Twinkle
或者	跳了起来	之上	这	晚餐	桌子	和	吃	向上	爸爸的	南瓜	馅饼	前	闪烁

[kʊd; kəd][stɒp] [hɪm] .

could	stop	him	.
可以	停止	他	.

他有时会走进一锅牛奶里，或者跳上餐桌，在小星星阻止他之前吃掉爸爸的南瓜派，这让妈妈很生气。

[bʌt; bət][ɔːl] [pets][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['trʌb(ə)l] , [æt; ət] [taɪmz] ,

But	all	pets	are	more	or	less	trouble	,	at	times	,
但	全部	宠物	是	更多的	或者	较少的	麻烦	,	在	时代	,

但所有宠物或多或少都会带来麻烦，有时是这样。

[səʊ][dʒɪm] [krəʊ] [ɪ'skeɪpt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [sɪ'vɪə(r)] ['skəʊldɪŋ] [frɒm; frəm]['mæmə; mə'mɑː] ,

so	Jim	Crow	escaped	with	a	few	severe	scoldings	from	mamma	,
所以	吉姆	乌鸦	逃脱	和	一个	很少	严重	责骂	从	妈妈	,

所以吉姆·克劳只挨了妈妈几顿严厉的训斥就逃脱了惩罚。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['wʌri] [hɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [liːst] [ɔː(r)] [meɪk] [hɪm][ə; eɪ][bɪt] [ʌn'hæpi] .

which	never	seemed	to	worry	him	in	the	least	or	make	him	a	bit	unhappy	.
哪个	绝不	似乎	到	担心	他	在	这	至少	或者	制作	他	一个	少量	不开心	.

这似乎从未让他感到丝毫担忧或不快。

['tʃæptə(r)][ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[dʒɪm] [krəʊ] [rʌnz] [ə'weɪ]

Jim	Crow	Runs	Away
吉姆	乌鸦	跑步	离开

吉姆·克劳逃跑了

[æt; ət][lɑːst][dʒɪm][gɒt][səʊ] [teɪm] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [tʊk] [ðə; ðɪ][kɔːd] [ɒf] [hɪz; ɪz][leg][ænd; ənd][let][hɪm][gəʊ]

AT	last	Jim	got	so	tame	that	Twinkle	took	the	cord	off	his	leg	and	let	him	go
在	最后的	吉姆	得到	所以	驯服	那	闪烁	采取	这	绳索	离开	他的	腿	和	让	他	去

[friː] ,

free	,
自由的	,

最后，吉姆变得非常温顺，特温克尔解开了他腿上的绳子，让他自由了。

[weər'evə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] .

wherever	**he**	**pleased**	**.**
无论	他	高兴	.

他想去哪儿就去哪儿。

[səʊ] [hiː; hi] [ˈwɔndə] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] ,

So	**he**	**wandered**	**all**	**over**	**the**	**house**	**and**	**out**	**into**	**the**	**yard**	**,**
所以	他	漫步	全部	超过	这	房子	和	出去	进入	这	院子	,

于是，他四处游荡，在房子里到处走，还去了院子里。

[weə(r)] [hiː; hi] [tʃeɪst] [ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd] ['bɒðəd] [ðə; ði] [pɪgz] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['dʒen(ə)rəli]

where	**he**	**chased**	**the**	**ducks**	**and**	**bothered**	**the**	**pigs**	**and**	**made**	**himself**	**generally**
在哪里	他	追逐	这	鸭子	和	烦恼	这	猪	和	制成	他自己	一般来说

[dɪs'laɪkt] .

disliked	**.**
不喜欢	.

他追赶鸭子，骚扰猪，惹得大家都讨厌他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['pɜːrtʃɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [əʊld] [tɒm] , ['pɑːpəz] ['feɪvərɪt] [hɔːs] ,

He	**had**	**a**	**way**	**of**	**perching**	**upon**	**the**	**back**	**of**	**old**	**Tom**	**,**	**papa's**	**favorite**	**horse**	**,**
他	有	一个	方式	的	栖息	之上	这	后退	的	老的	汤姆	,	爸爸的	最喜欢的	马	,

他总是喜欢趴在老汤姆——爸爸最喜欢的马——的背上。

[ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [tɑːmz] [ɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːs] [plʌndʒd] [ænd; ənd] [prɑːns, præns] [ɪn] [hɪz; ɪz]

and	**chattering**	**away**	**in**	**Tom's**	**ear**	**until**	**the**	**horse**	**plunged**	**and**	**pranced**	**in**	**his**
和	喋喋不休	离开	在	汤姆的	耳朵	直到	这	马	暴跌	和	轻快地	在	他的

[stɔːl] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌn'welkəm] ['vɪzɪtə(r)] .

stall	**to**	**get**	**rid**	**of**	**his**	**unwelcome**	**visitor**	**.**
摊位	到	得到	摆脱	的	他的	不受欢迎	游客	.

在汤姆耳边喋喋不休，直到马儿冲进马厩，蹦蹦跳跳地想要摆脱这个不速之客。

['twɪŋk(ə)l] ['ɔːlweɪz] [kept] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [wɪŋ] ,

Twinkle	**always**	**kept**	**the**	**bandage**	**on**	**the**	**wounded**	**wing**	**,**
闪烁	总是	保留	这	绷带	在	这	受伤	翼	,

闪闪总是把绷带包扎在受伤的翅膀上。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] [jet] , [ɔː(r)] [nɒt] ,

for	**she**	**didn't**	**know**	**whether**	**it**	**was**	**well**	**yet**	**,**	**or**	**not**	**,**
为了	她	没有	知道	无论	它	曾是	出色地	然而	,	或者	不是	,

因为她不知道情况是否已经好转，或者还没有好转。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

and	**she**	**thought**	**it**	**was**	**better**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**.**
和	她	想法	它	曾是	更好的	到	是	在	这	安全的	边	.

她觉得谨慎一些比较好。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [dʒɪm] [kroʊz] [wɪŋ] [hæd; həd] [hiːld] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

But	**the**	**truth**	**was**	**,**	**that**	**Jim**	**Crow's**	**wing**	**had**	**healed**	**long**	**ago**	**,**
但	这	真相	曾是	,	那	吉姆	乌鸦的	翼	有	已治愈	长的	前	,

但事实是，种族隔离的创伤早已愈合。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz] ['evə(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [wiːks] [pɑːst] [baɪ] ,

and	**was**	**now**	**as**	**strong**	**as**	**ever**	**;**	**and**	**,**	**as**	**the**	**weeks**	**passed**	**by**	**,**
和	曾是	现在	作为	强的	作为	曾经	;	和	,	作为	这	周	通过了	经过	,

而且现在依然强壮如初；随着几周时间的流逝，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [gruː] [bɪg] [ænd; ənd] [fæt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [waɪld] [hɑːt] [tuː; tə] [flaɪ]

and	**he**	**grew**	**big**	**and**	**fat**	**,**	**a**	**great**	**longing**	**came**	**into**	**his**	**wild**	**heart**	**to**	**fly**
和	他	生长	大的	和	胖的	,	一个	伟大的	渴望	来了	进入	他的	荒野	心	到	飞

[ə'gen] — [fɑː(r)] ,

again	**—**	**far**	**,**
再次	—	远的	,

他渐渐变得又高又胖，他那颗狂野的心中涌起一股强烈的渴望，想要再次飞翔——飞向远方。

[fɑː(r)] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lændz] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]

far	up	into	the	air	and	away	to	the	lands	where	there	were	forests
远的	向上	进入	这	空气	和	离开	到	这	土地	在哪里	那里	是	森林

[ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [brʊks] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

of	trees	and	brooks	of	running	water	.
的	树木	和	布鲁克斯	的	跑步	水	.

飞向高空，飞向有森林和溪流的土地。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['evə(r)] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ˌriː'dʒɔɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ə'gen] .

He	didn't	ever	expect	to	rejoin	his	family	again	.
他	没有	曾经	预计	到	重新加入	他的	家庭	再次	.

他从未想过还能与家人团聚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

They	were	far	enough	away	by	this	time	.
他们	是	远的	足够的	离开	经过	这	时间	.

这时他们已经走得很远了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] ['ʌðə(r)] [krəʊz] .

And	he	didn't	care	much	to	associate	with	other	crows	.
和	他	没有	关心	很多	到	联系	和	其他	乌鸦	.

他不太喜欢和其他乌鸦交往。

[ɔːl] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [duː; də] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] ,

All	he	wanted	was	to	be	free	,	and	do	exactly	as	he	pleased	,
全部	他	通缉	曾是	到	是	自由的	,	和	做	确切地	作为	他	高兴	,

他想要的只是自由，随心所欲地做任何事。

[ænd; ənd] [nɒt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] ['kʌfɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi]

and	not	have	some	one	cuffing	him	a	dozen	times	a	day	because	he
和	不是	有	一些	一	袖口	他	一个	打	时代	一个	天	因为	他

[wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [rɒŋ] .

was	doing	wrong	.
曾是	正在做	错误的	.

而不是因为他做错了事就一天给他戴上十几次手铐。

[dʒɪm] [gets] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒ]

JIM	GETS	RID	OF	HIS	BANDAGE
吉姆	获得	放射免疫学	的	他的	绷带

吉姆解开了绷带

[səʊ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['twɪŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ə'weɪk] ,

So	one	morning	,	before	Twinkle	was	up	,	or	even	awake	,
所以	一	早晨	,	前	闪烁	曾是	向上	,	或者	甚至	醒	,

一天早上，在小星星还没起床，甚至还没醒来的时候，

[dʒɪm] [krəʊ] [pekt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gɒt] [ðə; ði] [end] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] ,

Jim	Crow	pecked	at	the	bandage	on	his	wing	until	he	got	the	end	unfastened	,
吉姆	乌鸦	啄食	在	这	绷带	在	他的	翼	直到	他	得到	这	结尾	解开	,

吉姆·克劳啄着翅膀上的绷带，直到把末端解开为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [strɪp] [ɒv; əv] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd]

and	then	it	wasn't	long	before	the	entire	strip	of	cloth	was	loosened	and
和	然后	它	不是	长的	前	这	全部的	条	的	布	曾是	松动	和

[fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

fell	to	the	ground	.
跌倒	到	这	地面	.

没过多久，整条布条就松开了，掉到了地上。

[naʊ] [dʒɪm] ['flʌtə] [hɪz; ɪz] ['feðər] ,

Now	Jim	fluttered	his	feathers	,
现在	吉姆	飘动	他的	羽毛	,

吉姆抖了抖羽毛，

[ænd; ənd] [pruːnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪl] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prest] [tə'geðə(r)] ,

and	pruned	them	with	his	long	bill	where	they	had	been	pressed	together	,
和	修剪过的	他们	和	他的	长的	账单	在哪里	他们	有	到过	按下	一起	,

他用长长的喙修剪了那些被挤压在一起的枝条，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [wɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['ɪndʒəd] [wɒz; wəz] [ɪg'zæktli]

and	presently	he	knew	that	the	wing	which	had	been	injured	was	exactly
和	目前	他	知道	那	这	翼	哪个	有	到过	受伤	曾是	确切地

[æz; əz] [strɒŋ] [ænd; ənd] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wʌn] .

as	strong	and	well	as	the	other	one	.
作为	强的	和	出色地	作为	这	其他	一	.

很快他就知道，受伤的那只翅膀和另一只翅膀一样强壮完好。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [flaɪ] [ə'weɪ] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] .

He	could	fly	away	whenever	he	pleased	.
他	可以	飞	离开	每当	他	高兴	.

他可以随时飞走。

[ðə; ði] [krəʊ] [hæd; həd] [biːn] [wel] [fed] [baɪ] ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd]

The	crow	had	been	well	fed	by	Twinkle	and	her	mamma	,	and
这	乌鸦	有	到过	出色地	美联储	经过	闪烁	和	她	妈妈	,	和

[wɒz; wəz] [ɪn] ['splendɪd] [helθ] .

was	in	splendid	health	.
曾是	在	灿烂	健康	.

这只乌鸦被小星星和它的妈妈喂得很好，身体非常健康。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['greɪtf(ə)l] .

But	he	was	not	at	all	grateful	.
但	他	曾是	不是	在	全部	感激的	.

但他丝毫没有感激之情。

[wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['friːdəm] [ə; eɪ] [fɪəs] , ['kruːəl] [dʒɔɪ] [krept] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

With	the	knowledge	of	his	freedom	a	fierce	,	cruel	joy	crept	into	his	heart	,
和	这	知识	的	他的	自由	一个	凶猛的	,	残忍的	喜悦	悄悄地爬	进入	他的	心	,

得知自己获得自由后，一种狂暴而残酷的喜悦悄然爬上了他的心头。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [waɪld] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [wɪð] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [leɪ]

and	he	resumed	the	wild	nature	that	crows	are	born	with	and	never	lay
和	他	恢复	这	荒野	自然	那	乌鸦	是	出生	和	和	绝不	躺

[ə'saɪd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

aside	as	long	as	they	live	.
旁边	作为	长的	作为	他们	居住	.

它恢复了乌鸦与生俱来的野性，这种野性伴随它们一生都不会消失。

['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [teɪm] ,

Having	forgotten	in	an	instant	that	he	had	ever	been	tame	,
拥有	被遗忘的	在	一个	立即的	那	他	有	曾经	到过	驯服	,

他瞬间忘记了自己曾经是温顺的，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pet] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

and	the	pet	of	a	gentle	little	girl	,
和	这	宠物	的	一个	温和的	小的	女孩	,

以及一位温柔小女孩的宠物

[dʒɪm] [krəʊ] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] .

Jim	Crow	had	no	thought	of	saying	good	-	bye	to	Twinkle	.
吉姆	乌鸦	有	不	想法	的	说	好的	-	再见	到	闪烁	.

吉姆·克劳根本没想过要和“小星星”道别。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðiːz] ['fuːlɪʃ] ['hjuːmənz]

he	decided	he	would	do	something	that	would	make	these	foolish	humans
他	决定	他	会	做	某物	那	会	制作	这些	愚蠢	人类

[rɪ'membə(r)] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

remember	him	for	a	long	time	.
记住	他	为了	一个	长的	时间	.

他决定做些事情，让这些愚蠢的人类永远记住他。

[səʊ] [hiː; hi] [dæʃt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['tʃɪkɪnz] [ðæt] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['hætʃt] [ə; eɪ]

So	he	dashed	into	a	group	of	young	chickens	that	had	only	been	hatched	a
所以	他	虚线	进入	一个	团体	的	年轻的	鸡	那	有	仅有的	到过	孵化	一个

[deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ,

day	or	two	before	,
天	或者	二	前	,

于是他冲进了一群刚孵出一两天的小鸡群里。

[ænd; ənd] [kɪld] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] , [kɜːvd] [klɔːz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd]

and	killed	seven	of	them	with	his	strong	,	curved	claws	and	his	wicked
和	被杀	七	的	他们	和	他的	强的	,	弯曲	爪子	和	他的	邪恶

[blæk] [biːk] .

black	beak	.
黑色的	喙	.

它用强壮弯曲的爪子和邪恶的黑色喙杀死了其中七个。

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hen] [fluː] [æt; ət] [hɪm] [hiː; hi] [pekt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

When	the	mother	hen	flew	at	him	he	pecked	at	her	eyes	;	and	then	,
什么时候	这	母亲	母鸡	飞翔	在	他	他	啄食	在	她	眼睛	;	和	然后	,

当母鸡向他飞来时，他啄了母鸡的眼睛；然后，

['skriːmɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

screaming	a	defiance	to	all	the	world	,
尖叫	一个	蔑视	到	全部	这	世界	,

向全世界发出蔑视的呐喊，

[dʒɪm] [krəʊ] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [seɪld] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

Jim	Crow	flew	into	the	air	and	sailed	away	to	a	new	life	in	another	part	of
吉姆	乌鸦	飞翔	进入	这	空气	和	航行	离开	到	一个	新的	生活	在	其他	部分	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

吉姆·克劳飞上了天空，乘着巨浪驶向世界另一端的新生活。

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

[dʒɪm] [krəʊ] [faɪndz] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm]

Jim	Crow	Finds	a	New	Home
吉姆	乌鸦	发现	一个	新的	家

吉姆·克劳找到了新家

[aɪl] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ðɪs] [bæd] [krəʊ] [dɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst]

I'LL	not	try	to	tell	you	of	all	the	awful	things	this	bad	crow	did	during	the	next
患病的	不是	尝试	到	告诉	你	的	全部	这	可怕	事物	这	坏的	乌鸦	做过	期间	这	下一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

我不会一一赘述这只恶鸦在接下来的几天里都做了些什么可怕的事情。

[ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [saʊθ] .

on	his	long	journey	toward	the	South	.
在	他的	长的	旅行	朝向	这	南	.

在他漫长的南方旅途中。

['twɪŋk(ə)l] ['ɔːlməʊst] [kraɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [gɒn] ;

Twinkle	almost	cried	when	she	found	her	pet	gone	;
闪烁	几乎	哭	什么时候	她	成立	她	宠物	已消失	;

当Twinkle发现她的宠物不见了时，她几乎哭了出来；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd][kraɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['məːdə] ['tʃɪkɪnz] .

and	she	really	did	cry	when	she	saw	the	poor	murdered	chickens	.
和	她	真的	做过	哭	什么时候	她	锯	这	贫穷的	被谋杀	鸡	.

当她看到那些可怜的被杀害的小鸡时，她真的哭了。

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][dʒɪm] [krəʊ] [rʌn] [ə'weɪ] ,

But	mamma	said	she	was	very	glad	to	have	Jim	Crow	run	away	,
但	妈妈	说	她	曾是	非常	高兴的	到	有	吉姆	乌鸦	跑步	离开	,

但妈妈说她非常高兴吉姆·克劳法消失了。

[ænd; ənd][pə'pɑː] [skaul] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɪld]

and	papa	scowled	angrily	and	declared	he	was	sorry	he	had	not	killed
和	爸爸	皱着眉头	愤怒地	和	声明	他	曾是	对不起	他	有	不是	被杀

[ðə; ði]['kruːəl][bɜːd] [wen] [hiː; hi] [ʃɒt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [kɔːn] - [fiːld] .

the	cruel	bird	when	he	shot	at	it	in	the	corn	-	field	.
这	残忍的	鸟	什么时候	他	射击	在	它	在	这	玉米	-	场地	.

爸爸怒气冲冲地皱起眉头，说他很后悔当初在玉米地里开枪射击那只残忍的鸟时没有把它打死。

['twɪŋk(ə)l] [mɔːn, məun][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz]

TWINKLE	MOURNS	FOR	HER	CHICKENS
闪烁	哀悼	为了	她	鸡

闪闪为她的鸡哀悼

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [krəʊ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

In	the	mean	time	the	runaway	crow	flew	through	the	country	,
在	这	意思是	时间	这	逃跑	乌鸦	飞翔	通过	这	国家	,

与此同时，那只逃跑的乌鸦飞越了这片土地。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌŋgri] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp][æt; ət][ə; eɪ][fɑːm] - [haʊs] [ænd; ənd][rɒb]

and	when	he	was	hungry	he	would	stop	at	a	farm	-	house	and	rob
和	什么时候	他	曾是	饥饿的	他	会	停止	在	一个	农场	-	房子	和	抢

[ə; eɪ] [hɛnz] [nest][ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [egz] .

a	hen's	nest	and	eat	the	eggs	.
一个	母鸡的	巢	和	吃	这	鸡蛋	.

当他饿了的时候，他就会停在农舍边，偷走母鸡窝里的鸡蛋吃掉。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fɑːm] - ['haʊzɪz] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ][bəʊld] ;

It	was	his	knowledge	of	farm	-	houses	that	made	him	so	bold	;
它	曾是	他的	知识	的	农场	-	房屋	那	制成	他	所以	大胆的	;

正是他对农舍的了解，才使他如此大胆；

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmərz] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [bɜːd][wʌns][ɔː(r)][twaɪs] ,

but	the	farmers	shot	at	the	thieving	bird	once	or	twice	,
但	这	农民	射击	在	这	盗窃	鸟	一次	或者	两次	,

但农民们还是向这只偷东西的鸟开了一两枪。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fraɪt(ə)nd] [dʒɪm] [krəʊ] [səʊ]['bædli] [ðæt] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

and	this	frightened	Jim	Crow	so	badly	that	he	decided	to	keep	away	from
和	这	害怕	吉姆	乌鸦	所以	糟糕	那	他	决定	到	保持	离开	从

[ðə; ði][fɑːrmz][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [les] ['deɪndʒərəs] [weɪ] .

the	farms	and	find	a	living	in	some	less	dangerous	way	.
这	农场	和	寻找	一个	活的	在	一些	较少的	危险的	方式	.

这让吉姆·克劳非常害怕，以至于他决定远离农场，另谋生路，寻找其他不那么危险的谋生方式。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪn] ['fɒrɪst] ,

And	one	day	he	came	to	a	fine	forest	,
和	一	天	他	来了	到	一个	美好的	森林	,

有一天，他来到了一片美丽的森林，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [triːz] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

where	there	were	big	and	little	trees	of	all	kinds	,
在哪里	那里	是	大的	和	小的	树木	的	全部	种类	,

那里生长着各种各样的大树和小树，

[wɪð] ['sevrəl] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

with	several	streams	of	water	running	through	the	woods	.
和	一些	溪流	的	水	跑步	通过	这	树林	.

林间有多条溪流。

" [hɪə(r)] , " [sed] [dʒɪm] [krəʊ] , " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [həʊm] ;

"	Here	,	"	said	Jim	Crow	,	"	I	will	make	my	home	;
"	这里	,	"	说	吉姆	乌鸦	,	"	我	将要	制作	我的	家	;

“吉姆·克劳说：‘我将在这里安家。’”

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [pleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em]['evə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd] .

for	surely	this	is	the	finest	place	I	am	ever	likely	to	find	.
为了	一定	这	是	这	最好的	地方	我	是	曾经	可能	到	寻找	.

这绝对是我能找到的最好的地方。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['plenti] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] ,

"	There	were	plenty	of	birds	in	this	forest	,
"	那里	是	很多	的	鸟类	在	这	森林	,

这片森林里有很多鸟，

[fɔː(r); fə(r)][dʒɪm][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] ['evriweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz]

for	Jim	could	hear	them	singing	and	twittering	everywhere	among	the	trees
为了	吉姆	可以	听到	他们	歌唱	和	推特	到处	之中	这	树木

;

;

;

吉姆能听到它们在树林间到处歌唱和鸣叫；

[ænd; ənd][ðeə(r)] [nests] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] ['brɑːntʃɪz] , [ɔː(r)] ['nesld] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːk] [meɪd] [baɪ]

and	their	nests	hung	suspended	from	branches	,	or	nestled	in	a	fork	made	by
和	他们的	巢穴	悬挂	暂停	从	分支	,	或者	依偎	在	一个	叉	制成	经过

[tuː] [lɪmz] ,

two	limbs	,
二	四肢	,

它们的巢穴悬挂在树枝上，或栖息在两根树枝交汇的树杈间。

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi] [maɪt] [lʊk] .

in	almost	every	direction	he	might	look	.
在	几乎	每一个	方向	他	可能	看	.

几乎在他能看向的每一个方向。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['meni] [kaɪndz] , [tuː] : ['rəubinz] , [θrʌʃ] , ['bʊlfɪntʃ] ,

And	the	birds	were	of	many	kinds	,	too	:	robins	,	thrushes	,	bullfinches	,
和	这	鸟类	是	的	许多	种类	,	也	:	知更鸟	,	画眉	,	红腹灰雀	,

['mɒkɪŋ] - [bɜːdz] , [ren] , ['jeləutail] [ænd; ənd] ['skaɪlɑːk] .

mocking	-	birds	,	wrens	,	yellowtails	and	skylarks	.
嘲讽	-	鸟类	,	鹪鹩	,	黄尾鰤	和	云雀	.

鸟类的种类也很多：知更鸟、画眉、红腹灰雀、嘲鸫、鹪鹩、黄尾鹀和云雀。

['iːv(ə)n]['taɪni] ['hʌmɪŋ] - [bɜːdz] ['flʌtə] [ə'raʊnd] [ðə; ði][waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [gleɪdz] ;

Even	tiny	humming	-	birds	fluttered	around	the	wild	flowers	that	grew	in	the	glades	;
甚至	微小的	哼唱	-	鸟类	飘动	大约	这	荒野	花朵	那	生长	在	这	林间空地	;

就连小小的蜂鸟也在林间空地里盛开的野花周围翩翩起舞；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊks] [ˈweid] [lɒŋ] - [legd] ['herən] ,

and	in	the	waters	of	the	brooks	waded	long	-	legged	herons	,
和	在	这	水	的	这	布鲁克斯	涉水	长的	-	腿	苍鹭	,

溪水中，长腿苍鹭涉水而行。

[waɪl] ['kɪŋfɪʃə(r)] [sæt] [ə'pɒn] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [siːz] ['eni]

while	kingfishers	sat	upon	overhanging	branches	and	waited	patiently	to	seize	any
尽管	翠鸟	卫星	之上	悬垂	分支	和	等待	耐心	到	抢占	任何

['keələs] [fɪʃ] [ðæt] [maɪt] [swɪm] [tuː] [nɪə(r)][ðem; ðəm] .

careless	fish	that	might	swim	too	near	them	.
粗心	鱼	那	可能	游泳	也	靠近	他们	.

翠鸟栖息在垂下的树枝上，耐心地等待着，伺机捕食任何游得太近的粗心大意的鱼儿。

[dʒɪm] [krəʊ] [dɪ'saɪdɪd] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['riːəl]['pærədaɪs][fɔː(r); fə(r)][bɜːdz] ,

Jim	Crow	decided	this	must	be	a	real	paradise	for	birds	,
吉姆	乌鸦	决定	这	必须	是	一个	真实的	天堂	为了	鸟类	,

吉姆·克劳认为这里一定是鸟类的天堂。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][men] .

because	it	was	far	away	from	the	houses	of	men	.
因为	它	曾是	远的	离开	从	这	房屋	的	男人	.

因为它远离人类的住所。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

So	he	made	up	his	mind	to	get	acquainted	with	the	inhabitants	of	the	forest
所以	他	制成	向上	他的	头脑	到	得到	熟人	和	这	居民	的	这	森林

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	soon	as	possible	,
作为	很快	作为	可能的	,

于是他下定决心尽快熟悉森林里的居民。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd]

and	let	them	know	who	he	was	,	and	that	he	must	be	treated
和	让	他们	知道	WHO	他	曾是	,	和	那	他	必须	是	治疗

[wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] .

with	proper	respect	.
和	恰当的	尊重	.

并让他们知道他是谁，以及他必须受到应有的尊重。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg][fɜː(r)] - [triː] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] [riːtʃt] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

In	a	big	fir	-	tree	,	whose	branches	reached	nearly	to	the	ground	,
在	一个	大的	冷杉	-	树	,	谁	分支	达到	几乎	到	这	地面	,

在一棵枝繁叶茂的大杉树上，它的树枝几乎垂到地面，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːdz] , [huː] [sæt] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːsɪpɪŋ]

he	saw	a	large	gathering	of	the	birds	,	who	sat	chattering	and	gossiping
他	锯	一个	大的	采集	的	这	鸟类	,	WHO	卫星	喋喋不休	和	八卦

['plezntli] [tə'geðə(r)] .

pleasantly	together	.
愉快	一起	.

他看到一大群鸟聚在一起，愉快地叽叽喳喳、闲聊着。

[səʊ][hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

So	he	flew	down	and	joined	them	.
所以	他	飞翔	向下	和	加入	他们	.

于是他飞下来加入了他们。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [fəʊks] , " [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Good	morning	,	folks	,	"	he	said	;	and	his	voice	sounded	to	them	like	a
"	好的	早晨	,	各位	,	"	他	说	;	和	他的	嗓音	听起来	到	他们	喜欢	一个

[hɑːʃ] [krəʊk] ,

harsh	croak	,
残酷的	发牢骚	,

“早上好，各位，”他说；他的声音听起来像是一种沙哑的嘶哑嗓音。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [ɪn] [təʊn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

because	it	had	become	much	deeper	in	tone	since	he	had	grown	to	his
因为	它	有	变得	很多	更深	在	语气	自从	他	有	生长	到	他的

[fʊl] [saɪz] .

full	size	.
满的	尺寸	.

因为自从他长到正常体型后，他的嗓音变得更加低沉了。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [fəʊks]

"	GOOD	MORNING	,	FOLKS
"	好的	早晨	,	各位

各位早上好

" [ðə; ði] [bɝdz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] ,

"	The	birds	looked	at	him	curiously	,
"	这	鸟类	看起来	在	他	奇怪的是	,

鸟儿们好奇地看着他，

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['flʌtə] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd] ['nɜːvəs] [weɪ] ; [bʌt; bət] [nʌn]

and	one	or	two	fluttered	their	wings	in	a	timid	and	nervous	way	;	but	none
和	一	或者	二	飘动	他们的	翅膀	在	一个	胆小	和	紧张的	方式	;	但	没有任何

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

其中一两只胆怯而紧张地扑扇着翅膀；但它们中没有一只，

['lɪt(ə)l][ɔː(r)][bɪg] , [θɔːt] [best] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [rɪ'plaɪ] .

little	or	big	,	thought	best	to	make	any	reply	.
小的	或者	大的	,	想法	最好的	到	制作	任何	回复	.

无论大小，我觉得最好还是回复一下。

" [wel] , " [sed] [dʒɪm] [krəʊ] , ['grʌfli] , " [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] ?

"	Well	,	"	said	Jim	Crow	,	gruffly	,	"	what's	the	matter	with	you	fellows	?
"	出色地	,	"	说	吉姆	乌鸦	,	粗声粗气地	,	"	是什么	这	事情	和	你	伙伴们	?

“好吧，”吉姆·克劳粗声粗气地说，“你们这些家伙怎么了？”

['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [tʌŋz] ?

Haven't	you	got	tongues	?
还没有	你	得到	舌头	?

你难道没有舌头吗?

[juː; jʊ] [siːmd] [tuː; tə] [tɔːk] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] . "

You	seemed	to	talk	fast	enough	a	minute	ago	.	"
你	似乎	到	讲话	快速地	足够的	一个	分钟	前	.	"

你刚才说话好像很快。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['bʊlfɪntʃ] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [vɔɪs] ; " [wiː; wi] ['hævnt] [ðə; ði] ['ɒnə(r)]

"	Excuse	me	,	"	replied	a	bullfinch	,	in	a	dignified	voice	;	"	we	haven't	the	honor
"	原谅	我	,	"	回复	一个	红腹灰雀	,	在	一个	凝重	嗓音	;	"	我们	还没有	这	荣誉

[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] .

of	your	acquaintance	.
的	你的	熟人	.

“对不起，”一只红腹灰雀用庄重的语气回答道，“我们很荣幸能与您相识。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] . "

You	are	a	stranger	.	"
你	是	一个	陌生人	.	"

你是陌生人。

" [maɪ] [neɪmz] [dʒɪm] [krəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ænd; ənd][ai][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [lɒŋ] ,

"	My	name's	Jim	Crow	,	"	he	answered	,	"	and	I	won't	be	a	stranger	long	,
"	我的	名字	吉姆	乌鸦	,	"	他	回答	,	"	和	我	惯于	是	一个	陌生人	长的	,

“我叫吉姆·克劳，”他回答说，“我不会在这里待太久。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)] .

because	I'm	going	to	live	here	.
因为	我是	去	到	居住	这里	.

因为我要住在这里。

" [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [greɪv] [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θrʌʃ] [[hɔpt]] [frɒm; frəm][wʌn]

"	They	all	looked	grave	at	this	speech	,	and	a	little	thrush	hopped	from	one
"	他们	全部	看起来	严重	在	这	演讲	,	和	一个	小的	画眉	跳跃	从	一

[brɑːntʃ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

branch	to	another	,
分支	到	其他	,

“他们都神情严肃地听着这番讲话，一只小画眉鸟从一根树枝跳到另一根树枝上。”

[ænd; ənd] [ri'mɑːk] :

and	remarked	:
和	评论	:

并评论道：

" [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [krəʊz] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

"	We	haven't	any	crows	here	at	all	.
"	我们	还没有	任何	乌鸦	这里	在	全部	.

“我们这里一只乌鸦都没有。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fəʊks][juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] . "

If	you	want	to	find	your	own	folks	you	must	go	to	some	other	place	.	"
如果	你	想	到	寻找	你的	自己的	各位	你	必须	去	到	一些	其他	地方	.	"

如果你想找到自己的亲人，就必须去别的地方。

" [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [əʊn] [fəʊks] ? " [ɑːskt] [dʒɪm] ,

"	What	do	I	care	about	my	own	folks	?	"	asked	Jim	,
"	什么	做	我	关心	关于	我的	自己的	各位	?	"	问	吉姆	,

“我为什么要关心我的亲人？”吉姆问道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrʌʃ] ['ʃʌdə(r)] .

with	a	laugh	that	made	the	little	thrush	shudder	.
和	一个	笑	那	制成	这	小的	画眉	不寒而栗	.

他的笑声让小画眉鸟浑身一颤。

" [ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] . "

"	I	prefer	to	live	alone	.	"
"	我	更喜欢	到	居住	独自的	.	"

“我更喜欢独居。”

" ['hævnt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [meɪt] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ]['rɒbɪn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pə'laɪt] [təʊn] .

"	Haven't	you	a	mate	?	"	asked	a	robin	,	speaking	in	a	very	polite	tone	.
"	还没有	你	一个	伴侣	?	"	问	一个	罗宾	,	请讲	在	一个	非常	有礼貌的	语气	.

“你没有伴侣吗？”一只知更鸟用非常礼貌的语气问道。

" [nəʊ] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɒnt] ['eni] , " [sed] [dʒɪm] [krəʊ] .

"	No	;	and	I	don't	want	any	,	"	said	Jim	Crow	.
"	不	;	和	我	不	想	任何	,	"	说	吉姆	乌鸦	.

“不，我一个也不要，”吉姆·克劳说。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɔːl] [baɪ] [maɪ'self] .
" I'm going to live all by myself .
" 我是 去 到 居住 全部 经过 我 .

“我要一个人生活。”

[ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] ['fɒrɪst] , [aɪ] [ges] . "
There's plenty of room in this forest , I guess . "
有 很多 的 房间 在 这 森林 , 我 猜测 . "

我想，这片森林里还有很多空间。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] .
" Certainly , " replied the bullfinch .
" 当然 , " 回复 这 红腹灰雀 .

“当然，”红腹灰雀回答道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [ðə; ði]
" There is plenty of room for you here if you behave yourself and obey the
" 那里 是 很多 的 房间 为了 你 这里 如果 你 表现 你自己 和 服从 这
[lɔːz] . "
laws . "
法律 . "

“如果你安分守己，遵守法律，这里有很多地方可以容纳你。”

" [huz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['æŋgrəli] .
" Who's going to make me ? " he asked , angrily .
" 谁是 去 到 制作 我 ? " 他 问 , 愤怒地 .

“谁能逼我？”他愤怒地问道。

" ['eni] ['diːsnt] ['pɜːs(ə)n] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiːz] [ə; eɪ] [krəʊ] , [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [lɔː] ,
" Any decent person , even if he's a crow , is bound to respect the law ,
" 任何 体面的 人 , 甚至 如果 他是 一个 乌鸦 , 是 边界 到 尊重 这 法律 ,

“任何一个有良知的人，即使是一只乌鸦，也必须尊重法律。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] , ['kɑːmli] .
" answered the bullfinch , calmly .
" 回答 这 红腹灰雀 , 平静地 .

“红腹灰雀平静地回答道。”

[dʒɪm] [krəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [hiː; hi]
Jim Crow was a little ashamed , for he didn't wish to acknowledge he
吉姆 乌鸦 曾是 一个 小的 羞愧 , 为了 他 没有 希望 到 承认 他
['wʌznt] ['diːsnt] .
wasn't decent .
不是 体面的 .

吉姆·克劳有点羞愧，因为他不愿承认自己不够体面。

[səʊ] [hiː; hi] [sed] :
So he said :
所以 他 说 :

于是他说：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [lɔːz] ? "
" What are your laws ? "
" 什么 是 你的 法律 ? "

你们的法律是什么?

" [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðəʊz] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] .
" The same as those in all other forests .
" 这 相同的 作为 那些 在 全部 其他 森林 .

“和其他森林里的那些一样。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [nests] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʌðə(r)] [bɜːdz] ,

You	must	respect	the	nests	and	the	property	of	all	other	birds	,
你	必须	尊重	这	巢穴	和	这	财产	的	全部	其他	鸟类	,

你必须尊重其他鸟类的巢穴和领地。

[ænd; ənd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] [wen] ['ðer] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .

and	not	interfere	with	them	when	they're	hunting	for	food	.
和	不是	干扰	和	他们	什么时候	它们是	打猎	为了	食物	.

不要干扰它们觅食。

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːn] [jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] - [bɜːdz] [wen'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz]['deɪndʒə(r)] ,

And	you	must	warn	your	fellow	-	birds	whenever	there	is	danger	,
和	你	必须	警告	你的	同伴	-	鸟类	每当	那里	是	危险	,

当危险来临时，你必须警告你的同伴。

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [jʌŋ] [frɒm; frəm] [praul] [biːsts] .

and	assist	them	to	protect	their	young	from	prowling	beasts	.
和	协助	他们	到	保护	他们的	年轻的	从	潜行	野兽	.

并帮助它们保护幼崽免受野兽袭击。

[ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ðiːz] [lɔːz] , [ænd; ənd][duː; də] [nɒt] [stiːl] [frɒm; frəm][ɔː(r)] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]

If	you	obey	these	laws	,	and	do	not	steal	from	or	interfere	with	your
如果	你	服从	这些	法律	,	和	做	不是	偷	从	或者	干扰	和	你的

['neɪbəz] ,

neighbors	,
邻居	,

如果你遵守这些法律，不偷窃邻居的财物，也不干涉邻居的生活，

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [nest] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɒrɪst] . "

you	have	a	right	to	a	nest	in	our	forest	.	"
你	有	一个	正确的	到	一个	巢	在	我们的	森林	.	"

你有权在我们的森林里筑巢。

" [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wɪð] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , " [sed] [ðə; ði]['rɒbɪn] ,

"	To	be	quite	frank	with	you	,	though	,	"	said	the	robin	,
"	到	是	相当	坦率	和	你	,	尽管	,	"	说	这	罗宾	,

“不过说实话，”知更鸟说道，

" [wiː; wi][prɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

"	we	prefer	your	room	to	your	company	.
"	我们	更喜欢	你的	房间	到	你的	公司	.

我们更喜欢你的房间而不是你的陪伴。

" [dʒɪm] [faindz] [ə; eɪ] [həʊm]

"	JIM	FINDS	A	HOME
"	吉姆	发现	一个	家

吉姆找到了家

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] , " [sed] [ðə; ði] [krəʊ] .

"	I'm	going	to	stay	,	"	said	the	crow	.
"	我是	去	到	停留	,	"	说	这	乌鸦	.

“我要留下来，”乌鸦说。

" [aɪ] [ges] [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː; jʊ] ;

"	I	guess	I'm	as	good	as	the	rest	of	you	;
"	我	猜测	我是	作为	好的	作为	这	休息	的	你	;

我想我和你们其他人一样优秀；

[səʊ][juː; jʊ] ['feloʊz] [dʒʌst][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [aɪl] [maɪnd][maɪn] .

so	you	fellows	just	mind	your	own	business	and	I'll	mind	mine	.
所以	你	伙伴们	只是	头脑	你的	自己的	商业	和	患病的	头脑	矿	.

所以你们管好你们自己的事，我也管好我的事。

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,
" With these words he left them ,
" 和 这些 字 他 左边 他们 ,

他留下了这些话，然后离开了他们。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt]
and when he had mounted to a position above the trees he saw that
和 什么时候 他 有 安装 到 一个 位置 多于 这 树木 他 锯 那
[wʌn] [tɔːl] ,
one tall ,
一 高的 ,

当他爬到树顶上方时，他看到那棵高大的树，

[slɪm] [paɪn] [wɒz; wəz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] ,
slim pine was higher than all the rest ,
苗条的 松树 曾是 更高 比 全部 这 休息 ,

细长松树比其他所有树都高。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [ɪts] ['veri] [tɒp] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪ'zɜːtɪd] [nest] .
and that at its very top was a big deserted nest .
和 那 在 它是 非常 顶部 曾是 一个 大的 荒凉的 巢 .

而它的顶端是一个废弃的大鸟巢。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[dʒɪm] [krəʊ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)]
Jim Crow Becomes a Robber
吉姆 乌鸦 变成 一个 强盗

吉姆·克劳成了强盗

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kroʊz] [nest] [tuː; tə] [dʒɪm] ,
IT looked like a crow's nest to Jim ,
它 看起来 喜欢 一个 乌鸦的 巢 到 吉姆 ,

在吉姆看来，它就像个瞭望台。

[səʊ] [hiː; hi] [fluː] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [paɪn] [triː] [ænd; ənd] [lɪt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [kləʊz] [baɪ] .
so he flew toward the pine tree and lit upon a branch close by .
所以 他 飞翔 朝向 这 松树 树 和 点燃 之上 一个 分支 关闭 经过 .

于是他飞向那棵松树，落在附近的一根树枝上。

[wʌn] [glɑːns] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [həʊm]
One glance told him that at some time it really must have been the home
一 瞥一眼 讲述 他 那 在 一些 时间 它 真的 必须 有 到过 这 家
[ɒv; əv] [bɜːdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,
of birds of his kind ,
的 鸟类 的 他的 种类 ,

他只看了一眼就知道，这里曾经一定是他的同类鸟类的家园。

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .
who for some reason had abandoned it long ago .
WHO 为了 一些 原因 有 弃 它 长的 前 .

不知何故，他很久以前就放弃了它。

[ðə; ði] [nest] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['bʌlki] ,
The nest was large and bulky ,
这 巢 曾是 大的 和 笨重 ,

鸟巢又大又笨重。

['biːɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [strɒŋ] [stɪks] ['wəʊv(ə)n] [tə'geðə(r)] [wɪð] [faɪn] [ruːts] [ænd; ənd] [græs] .

being	made	of	strong	sticks	woven	together	with	fine	roots	and	grasses	.
存在	制成	的	强的	棍子	编织	一起	和	美好的	根	和	草	.

由结实的树枝与细根和草编织而成。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rʌf] [ˌaʊt'saɪd] , [bʌt; bət] [smuːð] [ˌɪn'saɪd] ,

It	was	rough	outside	,	but	smooth	inside	,
它	曾是	粗糙的	外部	,	但	光滑的	里面	,

外面风雨交加，里面却很平静。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɪm] [krəʊ] [hæd; həd] [kɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [ded] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] [ðæt] [hæd; həd]

and	when	Jim	Crow	had	kicked	out	the	dead	leaves	and	twigs	that	had
和	什么时候	吉姆	乌鸦	有	踢	出去	这	死的	树叶	和	树枝	那	有

['fɔːlən] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

fallen	into	it	,
倒下	进入	它	,

当吉姆·克劳把掉进洞里的枯叶和树枝踢开后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [njuː] ,

he	decided	it	was	nearly	as	good	as	new	,
他	决定	它	曾是	几乎	作为	好的	作为	新的	,

他认为它几乎和新的一样好。

[ænd; ənd] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['splətri] [krəʊ] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

and	plenty	good	enough	for	a	solitary	crow	like	him	to	live	in	.
和	很多	好的	足够的	为了	一个	孤	乌鸦	喜欢	他	到	居住	在	.

对于像他这样的独居乌鸦来说，这里足够舒适宜居了。

[səʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪl] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn] [ðə; ði] [nest] ,

So	with	his	bill	he	made	a	mark	on	the	nest	,
所以	和	他的	账单	他	制成	一个	标记	在	这	巢	,

于是他用喙在鸟巢上做了个标记。

[ðæt] ['evri] [bɜːd] [maɪt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] ,

that	every	bird	might	know	it	belonged	to	him	,
那	每一个	鸟	可能	知道	它	属于	到	他	,

让每一只鸟都知道它是属于他的。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [həʊm] .

and	felt	that	at	last	he	had	found	a	home	.
和	毛毡	那	在	最后的	他	有	成立	一个	家	.

他感觉自己终于找到了归宿。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [meɪd] ['sevrəl] [ə'tempts] [tuː; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

During	the	next	few	days	he	made	several	attempts	to	get	acquainted	with	the
期间	这	下一个	很少	天	他	制成	一些	尝试	到	得到	熟人	和	这

['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] ,

other	birds	,
其他	鸟类	,

接下来的几天里，他多次尝试与其他鸟类熟悉起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kəʊld][ænd; ənd] ['dɪstənt] , [ðəʊ] ['veri] [pə'laɪt] [tuː; tə] [hɪm] ;

but	they	were	cold	and	distant	,	though	very	polite	to	him	;
但	他们	是	寒冷的	和	遥远	,	尽管	非常	有礼貌的	到	他	;

但他们对他很客气，却冷漠疏远；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] .

and	none	of	them	seemed	to	care	for	his	society	.
和	没有任何	的	他们	似乎	到	关心	为了	他的	社会	.

他们似乎都不关心他的社会。

[nəʊ][bɜːd]['evə(r)] [keɪm] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [nest] ,

No	bird	ever	came	near	his	nest	,
不	鸟	曾经	来了	靠近	他的	巢	,

没有鸟儿靠近过他的巢穴。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɒf(ə)n] [fluː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ləʊə(r)] [triːz] [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ə'pɒn] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)]

but	he	often	flew	down	to	the	lower	trees	and	perched	upon	one	or	another
但	他	经常	飞翔	向下	到	这	降低	树木	和	栖息	之上	一	或者	其他

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

但他经常飞到较低的树上，栖息在某棵树上。

[səʊ] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [bɜ͡dz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [gɒt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪŋ] [hɪm] [ə'raʊnd] ,

so	gradually	the	birds	of	the	forest	got	used	to	seeing	him	around	,
所以	逐步地	这	鸟类	的	这	森林	得到	用过的	到	看到	他	大约	,

于是，森林里的鸟儿渐渐习惯了他的存在。

[ænd; ənd] [peɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

and	paid	very	little	attention	to	his	actions	.
和	有薪酬的	非常	小的	注意力	到	他的	行动	.

并且几乎没有注意到他的行为。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

[ren] [ɪz] [hɑːt] - ['brəʊkən]

WREN	IS	HEART	-	BROKEN
鹪	是	心	-	破碎的

雷恩心碎了

[wʌn] [deɪ] ['mɪsɪz] . [ren] [mɪst] [tuː] [braʊn] [egz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [nest] ,

One	day	Mrs	.	Wren	missed	two	brown	eggs	from	her	nest	,
一	天	太太	.	鹪	错过	二	棕色的	鸡蛋	从	她	巢	,

有一天，鹪鹩太太的巢里少了两个棕色的蛋。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['brəʊkən] [wɪð] [griːf] .

and	her	little	heart	was	nearly	broken	with	grief	.
和	她	小的	心	曾是	几乎	破碎的	和	悲伤	.

她幼小的心灵几乎因悲伤而破碎。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['mɒkɪŋ] [bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlfɪntʃ] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə] ['kʌmfət]

It	took	the	mocking	bird	and	the	bullfinch	a	whole	afternoon	to	comfort
它	采取	这	嘲讽	鸟	和	这	红腹灰雀	一个	所有的	下午	到	舒适

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那只嘲鸫和红腹灰雀花了一整个下午才安慰到她。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [ren] [[hɔpt]] [ə'raʊnd] [ɪn] ['nɪəli] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'stres] [æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

while	Mr	.	Wren	hopped	around	in	nearly	as	much	distress	as	his	wife	.
尽管	先生	.	鹪	跳跃	大约	在	几乎	作为	很多	痛苦	作为	他的	妻子	.

而雷恩先生则像他的妻子一样焦躁不安，焦急地四处奔走。

[nəʊ] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [huː] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] ['iːv(ə)l] [θɪŋ] ,

No	animals	had	been	seen	in	the	forest	who	would	do	this	evil	thing	,
不	动物	有	到过	已见	在	这	森林	WHO	会	做	这	邪恶的	事物	,

森林里没有发现任何会做出这种邪恶事情的动物。

[səʊ][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [huː] [ðə; ði] [θiːf] [mait] [biː; bi] .

so	no	one	could	imagine	who	the	thief	might	be	.
所以	不	一	可以	想象	WHO	这	贼	可能	是	.

所以谁也想不到小偷会是谁。

[sʌtʃ] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['fɒrɪst] ,

Such	an	outrage	was	almost	unknown	in	this	pleasant	forest	,
这样的	一个	暴行	曾是	几乎	未知	在	这	令人愉快的	森林	,

在这片宜人的森林里，如此骇人听闻的事件几乎闻所未闻。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [bɜːdz] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] .

and	it	made	all	the	birds	nervous	and	fearful	.
和	它	制成	全部	这	鸟类	紧张的	和	可怕	.

这让所有的鸟都感到紧张和害怕。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['hɒrə(r)] [keɪm] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

A	few	days	later	a	still	greater	horror	came	upon	them	,
一个	很少	天	之后	一个	仍然	更大的	恐怖	来了	之上	他们	,

几天后，更大的恐怖降临到他们身上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['helpləs] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['lɪnɪt] [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ]

for	the	helpless	young	children	of	Mrs	.	Linnet	were	seized	one	morning
为了	这	无助	年轻的	孩子们	的	太太	.	麻雀	是	查获	一	早晨

[frɒm; frəm][ðeə(r)] [nest] ,

from	their	nest	,
从	他们的	巢	,

一天早晨，林内特太太那些无助的幼童被人从家中掳走。

[waɪl] [ðeə(r)]['peərənts][wɜː(r); wə(r)]['æbsənt][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ]

while	their	parents	were	absent	in	search	of	food	,	and	were	carried	away
尽管	他们的	父母	是	缺席的	在	搜索	的	食物	,	和	是	携带	离开

['bɒdɪli] .

bodily	.
身体上的	.

父母外出觅食时，他们被掳走，身亡。

['mɪstə(r)] . ['lɪnɪt] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ][bɪg]

Mr	.	Linnet	declared	that	on	his	way	back	to	his	nest	he	had	seen	a	big
先生	.	麻雀	声明	那	在	他的	方式	后退	到	他的	巢	他	有	已见	一个	大的

[blæk] ['mɒnstə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

black	monster	leaving	it	,
黑色的	怪物	离开	它	,

林内特先生声称，在他返回巢穴的路上，他看到一个巨大的黑色怪物离开了巢穴。

[bʌt; bət][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [lʊkt] [laɪk] .

but	had	been	too	frightened	to	notice	just	what	the	creature	looked	like	.
但	有	到过	也	害怕	到	注意	只是	什么	这	生物	看起来	喜欢	.

但他当时太害怕了，根本没注意到那生物长什么样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɑːk] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] ['veri] ['ɜːli] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

But	the	lark	,	who	had	been	up	very	early	that	morning	,
但	这	云雀	,	WHO	有	到过	向上	非常	早期的	那	早晨	,

但是那只云雀，那天早上很早就起床了，

['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [nəʊ][wʌn][nɪə(r)] [ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɪk'sept] [dʒɪm] [krəʊ] ,

stated	that	he	had	seen	no	one	near	that	part	of	the	forest	except	Jim	Crow	,
声明	那	他	有	已见	不	一	靠近	那	部分	的	这	森林	除了	吉姆	乌鸦	,

他说，除了吉姆·克劳之外，他没在那片森林附近看到任何人。

[huː] [hæd; həd] [fləʊn] ['swɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [ɪn][ðə; ði] [tɔːl] [paɪn] - [triː] .

who	had	flown	swiftly	to	his	nest	in	the	tall	pine	-	tree	.
WHO	有	飞行	迅速地	到	他的	巢	在	这	高的	松树	-	树	.

它迅速飞回了高大松树上的巢穴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði][bɜ:dz] [lʊk] [ə'pɒn][dʒɪm] [krəʊ] [wɪð] [greɪv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

This	was	enough	to	make	all	the	birds	look	upon	Jim	Crow	with	grave	suspicion	,
这	曾是	足够的	到	制作	全部	这	鸟类	看	之上	吉姆	乌鸦	和	严重	怀疑	,

这足以让所有的鸟儿对吉姆·克劳抱有深深的怀疑。

[ænd; ənd] ['rɒbɪn] ['redbrest] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['si:krət] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:dz][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]

and	Robin	Redbreast	called	a	secret	meeting	of	all	the	birds	to	discuss	the
和	罗宾	红胸鸟	称为	一个	秘密	会议	的	全部	这	鸟类	到	讨论	这

['kwestʃən] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [wɒt] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] [ðeə(r)] [nests] [frɒm; frəm][ðə; ði]

question	and	decide	what	must	be	done	to	preserve	their	nests	from	the
问题	和	决定	什么	必须	是	完毕	到	保存	他们的	巢穴	从	这

['rɒbə(r)] .

robber	.
强盗	.

罗宾·红胸鸟召集所有鸟类秘密开会，讨论这个问题，并决定如何保护它们的巢穴免遭盗贼的侵害。

[dʒɪm] [krəʊ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ænd; ənd]['fɪəsə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ðæt] [nʌn]

Jim	Crow	was	so	much	bigger	and	fiercer	than	any	of	the	others	that	none
吉姆	乌鸦	曾是	所以	很多	大	和	更凶猛	比	任何	的	这	其他的	那	没有任何

[deəd] [ə'kju:z] [hɪm] ['əʊpənli][ɔ:(r)] ['ventʃə(r)] [tu:; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [hɪm] ;

dared	accuse	him	openly	or	venture	to	quarrel	with	him	;
敢于	控	他	公然	或者	风险投资	到	争吵	和	他	;

吉姆·克劳比其他任何人都强大得多，也凶狠得多，以至于没有人敢公开指责他，也没有人敢冒险与他争吵；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ['lɪvɪŋ] [nɒt][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd][ɒv; əv][dʒɪm]

but	they	had	a	good	friend	living	not	far	away	who	was	not	afraid	of	Jim
但	他们	有	一个	好的	朋友	活的	不是	远的	离开	WHO	曾是	不是	害怕的	的	吉姆

[krəʊ] [ɔ:(r)] ['eni] [wʌn] [els] ,

Crow	or	any	one	else	,
乌鸦	或者	任何	一	别的	,

但他们有个好朋友住在不远处，这位朋友不怕种族隔离制度，也不怕任何人。

[səʊ] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [send] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

so	they	finally	decided	to	send	for	him	and	ask	his	assistance	.
所以	他们	最后	决定	到	发送	为了	他	和	问	他的	协助	.

所以他们最终决定把他请来帮忙。

[ðə; ði] ['stɑ:lɪŋ] [ˌʌndə'tʊk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ,

The	starling	undertook	to	be	the	messenger	,
这	椋鸟	承担	到	是	这	信使	,

那只椋鸟答应做信使。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hi:; hi] [flu:] [ə'weɪ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['erənd] .

and	as	soon	as	the	meeting	was	over	he	flew	away	upon	his	errand	.
和	作为	很快	作为	这	会议	曾是	超过	他	飞翔	离开	之上	他的	差事	.

会议一结束，他就飞去执行任务了。

" [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ju:; jʊ][fəʊks] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [krəʊ] ,

"	What	were	all	you	folks	talking	about	?	"	asked	the	crow	,
"	什么	是	全部	你	各位	说	关于	?	"	问	这	乌鸦	,

“你们刚才都在聊什么呢？”乌鸦问道。

['flaɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laɪtɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɪm] [nɪə(r)][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][nɒt] [jet] [left] [ðə; ði]

flying	down	and	alighting	upon	a	limb	near	to	those	who	had	not	yet	left	the
飞行	向下	和	下车	之上	一个	肢	靠近	到	那些	WHO	有	不是	然而	左边	这

[pleɪs] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] .

place	of	meeting	.
地方	的	会议	.

飞下来，落在靠近那些尚未离开聚会地点的人们附近的一根树枝上。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [θrʌʃ] , ['bəʊldli] ;

"	We	were	talking	about	you	,	"	said	the	thrush	,	boldly	;
"	我们	是	说	关于	你	,	"	说	这	画眉	,	大胆地	;

“我们刚才在谈论你呢，”画眉鸟大胆地说；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [keə(r)][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [sed] , ['mɪstə(r)][dʒɪm] [krəʊ] .

"	and	you	wouldn't	care	at	all	to	know	what	we	said	,	Mister	Jim	Crow	.
"	和	你	不会	关心	在	全部	到	知道	什么	我们	说	,	先生	吉姆	乌鸦	.

“吉姆·克劳先生，你根本不会在意我们说了什么。”

" [dʒɪm] [lʊkt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['gɪlti] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] ,

"	Jim	looked	a	trifle	guilty	and	ashamed	at	hearing	this	,
"	吉姆	看起来	一个	琐事	有罪的	和	羞愧	在	听力	这	,

听到这话，吉姆显得有些内疚和羞愧。

[bʌt; bət] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm][hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːd] [lɑːf] .

but	knowing	they	were	all	afraid	of	him	he	burst	out	into	a	rude	laugh	.
但	会心	他们	是	全部	害怕的	的	他	他	爆裂	出去	进入	一个	粗鲁的	笑	.

但他知道他们都害怕他，于是便粗鲁地大笑起来。

" [kɔː] !

"	CAW	!
"	啼	!

“啼！

[kɔː] !

CAW	!
啼	!

啼！

[kɔː] !

CAW	!
啼	!

啼！

[wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] ? "

WHAT	DO	I	CARE	?	"
什么	做	我	关心	?	"

我才不在乎呢！

" [kɔː] ! [kɔː] ! [kɔː] !

"	Caw	!	caw	!	caw	!
"	啼	!	啼	!	啼	!

“嘎！嘎！嘎！”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] ['hɔːsli] ; " [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

"	he	chuckled	hoarsely	;	"	what	do	I	care	what	you	say	about	me	?
"	他	轻笑	沙哑地	;	"	什么	做	我	关心	什么	你	说	关于	我	?

他沙哑地轻笑了一声：“我才不在乎你怎么说我呢？”

[bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ][get] ['sɔːsi] , [maɪ] ['prɪti] [θrʌʃ] , [ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [wɪl] [mɪs] [juː; jʊ][sʌm; səm]

But	don't	you	get	saucy	,	my	pretty	thrush	,	or	your	friends	will	miss	you	some
但	不	你	得到	风骚的	,	我的	漂亮的	画眉	,	或者	你的	朋友们	将要	错过	你	一些

[faɪn] ['mɔːnɪŋ] ,

fine	morning	,
美好的	早晨	,

但是，我的漂亮小家伙，你可别太放肆，否则你的朋友们会在某个美好的早晨想念你。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

and	never	see	you	again	.
和	绝不	看	你	再次	.

再也不会见到你了。

" [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θret] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['saɪlənt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv]

"	This	awful	threat	made	them	all	silent	,	for	they	remembered	the	fate	of
"	这	可怕	威胁	制成	他们	全部	沉默的	,	为了	他们	记得	这	命运	的

[pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [lɪnɪts] ['ʧɪldrən] ,

poor	Mrs	.	Linnet's	children	,
贫穷的	太太	.	金翅雀的	孩子们	,

“这可怕的威胁让他们都沉默了，因为他们想起了可怜的林内特太太孩子们的遭遇。”

[ænd; ənd] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [naʊ] [hæd; həd] ['eni] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [dʒɪm] [krəʊ] [njuː] [mɔː(r)]

and	very	few	of	the	birds	now	had	any	doubt	but	that	Jim	Crow	knew	more
和	非常	很少	的	这	鸟类	现在	有	任何	怀疑	但	那	吉姆	乌鸦	知道	更多的

[ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [tel] .

about	the	death	of	those	helpless	little	ones	than	he	cared	to	tell	.
关于	这	死亡	的	那些	无助	小的	一个	比	他	关心	到	告诉	.

现在，几乎没有鸟儿会怀疑吉姆·克劳比那些无助的小家伙们的死因更清楚，他只是不愿透露而已。

['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] [hɪm] , [ðə; ði] [krəʊ] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [triː] ,

Finding	they	would	not	talk	with	him	,	the	crow	flew	back	to	his	tree	,
寻找	他们	会	不是	讲话	和	他	,	这	乌鸦	飞翔	后退	到	他的	树	,

发现它们不愿与它交谈，乌鸦便飞回了树上。

[weə(r)] [hiː; hi] [sæt] ['sʌlənli] [pɜːʧt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɑːnʧ] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [nest] .

where	he	sat	sullenly	perched	upon	a	branch	near	his	nest	.
在哪里	他	卫星	闷闷不乐地	栖息	之上	一个	分支	靠近	他的	巢	.

他闷闷不乐地栖息在巢穴附近的一根树枝上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [səʊ] ['iːzəli] .

And	they	were	very	glad	to	get	rid	of	him	so	easily	.
和	他们	是	非常	高兴的	到	得到	摆脱	的	他	所以	容易地	.

他们很高兴能如此轻易地摆脱他。

['ʧæptə(r)] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[dʒɪm] [krəʊ] [miːts] [pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ]

Jim	Crow	Meets	Policeman	Blue	Jay
吉姆	乌鸦	满足	警察	蓝色的	杰伊

吉姆·克劳遇见警察蓝鸟

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [dʒɪm] [krəʊ] [wəʊk] [ʌp] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['leɪzɪli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [nest] ,

NEXT	morning	Jim	Crow	woke	up	hungry	,	and	as	he	sat	lazily	in	his	big	nest	,
下一个	早晨	吉姆	乌鸦	觉醒	向上	饥饿的	,	和	作为	他	卫星	懒洋洋	在	他的	大的	巢	,

第二天早上，吉姆·克劳醒来时感到饥饿，他懒洋洋地坐在他的大窝里，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [fɔː(r)] ['prɪti] [braʊn] [egz] , ['spekld] [wɪð] [waɪt] ,

he	remembered	that	he	had	seen	four	pretty	brown	eggs	,	speckled	with	white	,
他	记得	那	他	有	已见	四	漂亮的	棕色的	鸡蛋	,	斑驳的	和	白色的	,

他记得自己曾见过四个漂亮的棕色鸡蛋，上面点缀着白色的斑点。

[ɪn] [ðə; ði] [nest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːriəʊl] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

in	the	nest	of	the	oriole	that	lived	at	the	edge	of	the	forest	.
在	这	巢	的	这	黄鹂	那	居住地	在	这	边缘	的	这	森林	.

在森林边缘栖息的黄鹂的巢穴里。

" [ðəʊz] [egz] [wɪl] [teɪst] ['veri] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Those	eggs	will	taste	very	good	for	breakfast	,	"	he	thought	.
"	那些	鸡蛋	将要	品尝	非常	好的	为了	早餐	,	"	他	想法	.

“这些鸡蛋做早餐肯定很好吃，”他心想。

" [aɪl] [gəʊ][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][get][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [əʊld] ['mæmi] ['ɔːriəʊl] [meɪks] [ə; eɪ]

"	I'll	go	at	once	and	get	them	;	and	if	old	Mammy	Oriole	makes	a
"	患病的	去	在	一次	和	得到	他们	;	和	如果	老的	妈咪	金莺	制作	一个

[fʌs] ,

fuss	,
大惊小怪	,

“我马上就去把它们拿来；如果老奥里奥尔太太闹腾的话，

[aɪl] [iːt] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

I'll	eat	her	,	too	.
患病的	吃	她	,	也	.

我也要把她吃掉。

" [hiː; hi] [[hɔpt]] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nest] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [brɑːntʃ] ,

"	He	hopped	out	of	his	nest	and	on	to	a	branch	,
"	他	跳跃	出去	的	他的	巢	和	在	到	一个	分支	,

他从巢里跳出来，落到一根树枝上。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][ænd; ənd] [streɪndʒ] [bɜːd] ['sɪtɪŋ]

and	the	first	thing	his	sharp	eye	saw	was	a	big	and	strange	bird	sitting
和	这	第一的	事物	他的	锋利的	眼睛	锯	曾是	一个	大的	和	奇怪的	鸟	坐着

[ə'pɒn][ðə; ði] [triː] [dʒʌst] ['ɒpəzɪt] [hɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['stedəli] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] .

upon	the	tree	just	opposite	him	and	looking	steadily	in	his	direction	.
之上	这	树	只是	对面的	他	和	寻找	稳步	在	他的	方向	.

他敏锐的目光首先看到的是一只又大又奇怪的鸟，它正栖息在他对面的树上，目光坚定地盯着他。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [bɜ˞dz] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

Never	having	lived	among	other	birds	until	now	,
绝不	拥有	居住地	之中	其他	鸟类	直到	现在	,

此前从未与其他鸟类一起生活过，

[ðə; ði] [krəʊ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][bɜːd] [ðɪs] [wɒz; wəz] ,

the	crow	did	not	know	what	kind	of	bird	this	was	,
这	乌鸦	做过	不是	知道	什么	种类	的	鸟	这	曾是	,

乌鸦不知道这是什么鸟。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [feɪst] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt]

but	as	he	faced	the	new	-	comer	he	had	a	sort	of	shiver	in	his	heart
但	作为	他	面对	这	新的	-	角	他	有	一个	种类	的	颤抖	在	他的	心

[ðæt] [wɔːnd] [hɪm][tuː; tə][bɪ'weə(r)][æn; ən] ['enəmi] .

that	warned	him	to	beware	an	enemy	.
那	警告	他	到	提防	一个	敌人	.

但当他面对这个新来者时，他心中涌起一股不寒而栗的感觉，这警告他要提防敌人。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [səʊ]

Indeed	,	it	was	none	other	than	the	Blue	Jay	that	had	appeared	so
的确	,	它	曾是	没有任何	其他	比	这	蓝色的	杰伊	那	有	出现	所以

['sʌd(ə)nli] ,

suddenly	,
突然	,

没错，突然出现的正是蓝鸟。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɒv; əv]

and	he	had	arrived	that	morning	because	the	starling	had	told	him	of
和	他	有	到达的	那	早晨	因为	这	椋鸟	有	讲述	他	的

[ðə; ði] [θeft] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,

the	thefts	that	had	taken	place	,
这	盗窃	那	有	已采取	地方	,

他那天早上赶到是因为那只椋鸟告诉他发生了盗窃案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ][ɪz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pə'liːsmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]

and	the	Blue	Jay	is	well	known	as	the	policeman	of	the	forest	and	a
和	这	蓝色的	杰伊	是	出色地	已知	作为	这	警察	的	这	森林	和	一个

['terə(r)][tuː; tə][ɔːl]['iːv(ə)l] - ['duː(ː)əz] .

terror	to	all	evil	-	doers	.
恐怖	到	全部	邪恶的	-	实干家	.

蓝松鸦素有“森林警察”之称，是所有作恶者的噩梦。

[ɪn] [saɪz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æz; əz][bɪg][æz; əz][dʒɪm] [krəʊ] [hɪm'self] ,

In	size	he	was	nearly	as	big	as	Jim	Crow	himself	,
在	尺寸	他	曾是	几乎	作为	大的	作为	吉姆	乌鸦	他自己	,

他的体型几乎和吉姆·克劳本人一样大。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [krest] [ɒv; əv] ['feðər] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [meɪd]

and	he	had	a	large	crest	of	feathers	on	the	top	of	his	head	that	made
和	他	有	一个	大的	波峰	的	羽毛	在	这	顶部	的	他的	头	那	制成

[hɪm] [lʊk] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [fɪəs] — [ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] ['rʌfld] [ðem; ðəm][ʌp] .

him	look	even	more	fierce	—	especially	when	he	ruffled	them	up	.
他	看	甚至	更多的	凶猛的	—	尤其	什么时候	他	褶皱的	他们	向上	.

他的头顶长着一簇高大的羽毛，这让他看起来更加凶猛——尤其是当他把羽毛弄乱的时候。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['pɜːpəlɪʃ] [bluː] ['kʌlə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['pɜːpəlɪʃ] [greɪ] [bɪ'ləʊ] ,

His	body	was	purplish	blue	color	on	the	back	and	purplish	gray	below	,
他的	身体	曾是	紫红色	蓝色的	颜色	在	这	后退	和	紫红色	灰色的	以下	,

他的背部呈紫蓝色，腹部呈紫灰色。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kɒlə(r)][ɒv; əv] [blæk] ['feðər] ['rʌnɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	there	was	a	collar	of	black	feathers	running	all	around	his	neck	.
和	那里	曾是	一个	衣领	的	黑色的	羽毛	跑步	全部	大约	他的	脖子	.

他的脖子上戴着一圈黑色的羽毛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪtʃ] [bluː] ,

But	his	wings	and	tail	were	a	beautiful	rich	blue	,
但	他的	翅膀	和	尾巴	是	一个	美丽的	富有的	蓝色的	,

但他的翅膀和尾巴却是美丽的深蓝色。

[æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn]['kʌlə(r)][æz; əz][ðə; ði][skaɪ][ɒn][ə; eɪ] [faɪn] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] ;

as	delightful	in	color	as	the	sky	on	a	fine	May	morning	;
作为	愉快	在	颜色	作为	这	天空	在	一个	美好的	可能	早晨	;

色彩绚丽，如同五月晴朗早晨的天空；

[səʊ][ɪn]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][dʒɪm] [krəʊ]

so	in	personal	appearance	Policeman	Blue	Jay	was	much	handsomer	than	Jim	Crow
所以	在	个人的	外貌	警察	蓝色的	杰伊	曾是	很多	更英俊	比	吉姆	乌鸦

.

:

.

所以，就外貌而言，警察蓝杰比吉姆·克劳英俊得多。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːp] , [staʊt] [biːk] [ðæt] [məʊst] [ə'lɑːmd] [ðə; ði] [krəʊ] ,

But	it	was	the	sharp	,	stout	beak	that	most	alarmed	the	crow	,
但	它	曾是	这	锋利的	,	肥硕	喙	那	最多	惊慌	这	乌鸦	,

但最令乌鸦感到不安的，还是那尖锐粗壮的喙。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɪm] [biːn] ['waɪzə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði]

and	had	Jim	been	wiser	he	would	have	known	that	before	him	was	the
和	有	吉姆	到过	更明智	他	会	有	已知	那	前	他	曾是	这

[məʊst] ['dedli] [fəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ,

most	deadly	foe	of	his	race	,
最多	致命	敌人	的	他的	种族	,

如果吉姆更明智一些，他就会知道，站在他面前的是他种族中最致命的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ][faindz][ɪn][laɪf][ɪz][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ænd; ənd]

and	that	the	greatest	pleasure	a	Blue	Jay	finds	in	life	is	to	fight	with	and
和	那	这	最	乐趣	一个	蓝色的	杰伊	发现	在	生活	是	到	斗争	和	和

['pʌnɪʃ] [ə; eɪ] [krəʊ] .

punish	a	crow	.
惩治	一个	乌鸦	.

蓝鸟一生中最大的乐趣就是与乌鸦搏斗并惩罚它。

[pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ]

POLICEMAN	BLUE	JAY
警察	蓝色的	杰伊

警察蓝鸟

[bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [waɪz] ; [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['terə(r)]

But	Jim	was	not	very	wise	;	and	so	he	imagined	,	after	his	first	terror
但	吉姆	曾是	不是	非常	明智的	;	和	所以	他	想象	,	后	他的	第一的	恐怖

[hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] ,

had	passed	away	,
有	通过了	离开	,

但吉姆并不明智；于是，在他最初的恐惧过去之后，他想，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['bʊli] [ðɪs] [bɜːd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɪə(r)]

that	he	could	bully	this	bird	as	he	had	the	others	,	and	make	it	fear
那	他	可以	欺负	这	鸟	作为	他	有	这	其他的	,	和	制作	它	害怕

[hɪm] .

him	.
他	.

他以为他可以像欺负其他鸟一样欺负这只鸟，让它害怕他。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

"	Well	,	what	are	you	doing	here	?
"	出色地	,	什么	是	你	正在做	这里	?

“那么，你在这里做什么？”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kɹ'ɒsəst] [vɔɪs] ,

"	he	called	out	,	in	his	crossest	voice	,
"	他	称为	出去	,	在	他的	十字路口	嗓音	,

他用最愤怒的声音喊道：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ænd; ənd][rɒb][ðə; ði] [-] [nest] .

for	he	was	anxious	to	get	away	and	rob	the	oriole's	nest	.
为了	他	曾是	焦虑的	到	得到	离开	和	抢	这	黄鹂的	巢	.

因为他急于逃走并偷走黄鹂的巢穴。

[ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['skɔːnf(ə)l] , ['tʃætərɪŋ] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] :

The	Blue	Jay	gave	a	scornful	,	chattering	laugh	as	he	answered	:
这	蓝色的	杰伊	给予	一个	轻蔑的	,	喋喋不休	笑	作为	他	回答	:

蓝鸟一边回答，一边发出轻蔑的、叽叽喳喳的笑声：

" [ðæts] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [dʒɪm] [krəʊ] . "

"	That's	none	of	your	business	,	Jim	Crow	.	"
"	那就是	没有任何	的	你的	商业	,	吉姆	乌鸦	.	"

“那不关你的事，吉姆·克劳。”

" [teɪk] [keə(r)] !

"	Take	care	!
"	拿	关心	!

“小心！

" [wɔːnd] [ðə; ði] [krəʊ] ; " [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [triːt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['prɒpə(r)] [rɪ'spekt] .

"	warned	the	crow	;	"	you'll	be	sorry	if	you	don't	treat	me	with	proper	respect	.
"	警告	这	乌鸦	;	"	你会	是	对不起	如果	你	不	对待	我	和	恰当的	尊重	.

乌鸦警告说：“如果你不给予我应有的尊重，你会后悔的。”

" [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] [wiŋk] ['sɒləmli] ,
" The Blue Jay winked solemnly ,
" 这 蓝色的 杰伊 眨眼 庄严地 ,

蓝鸟郑重地眨了眨眼，

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['kɒmɪk(ə)l][tuː; tə] ['eni] [əb'zɜːvə(r)] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
in a way that would have been very comical to any observer other than the
在 一个 方式 那 会 有 到过 非常 滑稽 到 任何 观察员 其他 比 这
['æŋgri] [krəʊ] .
angry crow .
生气的 乌鸦 .

除了那只愤怒的乌鸦之外，任何旁观者都会觉得这一幕非常滑稽。

" [doʊnt] [hɜːt] [ˌem 'iː] — [pliːz] [doʊnt] !
" Don't hurt me — please don't !
" 不 伤害 我 — 请 不 !

“别伤害我——求求你别伤害我！”

" [hiː; hi] [sed] , ['flʌtərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .
" he said , fluttering on the branch as if greatly frightened .
" 他 说 , 飘动 在 这 分支 作为 如果 非常 害怕 .

“他一边说着，一边在树枝上扑腾，好像非常害怕。”

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [fiːl] ['dredf(ə)l] [bæd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" My mother would feel dreadful bad if anything happened to me . "
" 我的 母亲 会 感觉 可怕 坏的 如果 任何事物 发生 到 我 . "

“如果我出了什么事，我妈妈会非常难过的。”

" [wel] , [ðen] , [bɪ'heɪv] [jɔː'self] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [krəʊ] ,
" Well , then , behave yourself , " returned the crow ,
" 出色地 , 然后 , 表现 你自己 , " 返回 这 乌鸦 ,

“那你就老实点吧。”乌鸦回答道。

['strʌtɪŋ] ['praʊdli] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [lɪm] [ænd; ənd] ['flɔpiŋ] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [wɪŋz] [ɪn][æn; ən] [ɪm'presɪv]
strutting proudly along a limb and flopping his broad wings in an impressive
昂首阔步 自豪地 沿着 一个 肢 和 扑腾 他的 广阔 翅膀 在 一个 感人的
['mænə(r)] .
manner .
方式 .

它昂首阔步地沿着树枝走着，潇洒地拍打着宽大的翅膀。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ə'freɪd] .
For he was foolish enough to think he had made the other afraid .
为了 他 曾是 愚蠢 足够的 到 思考 他 有 制成 这 其他 害怕的 .

他愚蠢地以为自己吓到了对方。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [flaɪt] [ænd; ənd] [sɔːrd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
But no sooner had he taken flight and soared into the air than the
但 不 很快 有 他 已采取 航班 和 飙升 进入 这 空气 比 这
[bluː] [dʒeɪ] [dɑːtɪd] [æt; ət][hɪm] [laɪk][æn; ən] ['ærəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,
Blue Jay darted at him like an arrow from a bow ,
蓝色的 杰伊 飞镖 在 他 喜欢 一个 箭 从 一个 弓 ,

但他刚一腾空而起，翱翔于空中，蓝鸟就如同离弦之箭般向他猛扑过来。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [dʒɪm] [krəʊ] [kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi]
and before Jim Crow could turn to defend himself the bill of his enemy
和 前 吉姆 乌鸦 可以 转动 到 保卫 他自己 这 账单 的 他的 敌人
[strʌk] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [brest] .
struck him full in the breast .
击 他 满的 在 这 胸部 .

吉姆·克劳还没来得及反抗，敌人的长矛就狠狠地刺中了他的胸膛。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv] [ʃrɪl] ['lɑːftə(r)] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]

Then	,	with	a	shriek	of	shrill	laughter	,	the	policeman	darted	away	and
然后	,	和	一个	尖叫	的	尖锐	笑声	,	这	警察	飞镖	离开	和

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

disappeared	in	the	forest	,
消失	在	这	森林	,

然后，伴随着一声尖锐的笑声，警察飞快地跑开了，消失在森林里。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [krəʊ] [tuː; tə] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] [ænd; ənd] [ðen] [sɪŋk] ['sləʊli]

leaving	the	crow	to	whirl	around	in	the	air	once	or	twice	and	then	sink	slowly
离开	这	乌鸦	到	旋转	大约	在	这	空气	一次	或者	两次	和	然后	下沉	缓慢地

[daʊn] ,

down	,
向下	,

留下乌鸦在空中旋转一两圈，然后缓缓落下。

[wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɔːn] ['feðər] ['fləʊtɪŋ] [nɪə(r)][hɪm][æz; əz] ['wɪtnəsɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

with	some	of	his	own	torn	feathers	floating	near	him	as	witnesses	to	his
和	一些	的	他的	自己的	撕裂	羽毛	漂浮的	靠近	他	作为	证人	到	他的

[dɪ'fiːt] .

defeat	.
击败	.

他的一些撕裂的羽毛漂浮在他身边，见证着他的失败。

[pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ] ['pʌnɪʃ] [dʒɪm]

POLICEMAN	BLUE	JAY	PUNISHES	JIM
警察	蓝色的	杰伊	惩罚	吉姆

警察蓝鸟惩罚吉姆

[ðə; ði] [ə'tæk] [hæd; həd] [deɪzd] [ænd; ənd] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd]

The	attack	had	dazed	and	astonished	him	beyond	measure	;	but	he	found
这	攻击	有	茫然	和	惊讶	他	超过	措施	;	但	他	成立

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [hɜːt] ,

he	was	not	much	hurt	,
他	曾是	不是	很多	伤害	,

这次袭击让他感到无比震惊和茫然；但他发现自己并没有受重伤。

['ɑːftə(r)][ɔːl] .

after	all	.
后	全部	.

毕竟。

[krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['tʌfə(r)] [ðæn; ðən][məʊst] [bɜːdz] .

Crows	are	tougher	than	most	birds	.
乌鸦	是	更难	比	最多	鸟类	.

乌鸦比大多数鸟类都更强壮。

[dʒɪm] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [brʊks] , [weə(r)] [hiː; hi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [brest] [ɪn][ðə; ði]

Jim	managed	to	reach	one	of	the	brooks	,	where	he	bathed	his	breast	in	the
吉姆	管理	到	抵达	一	的	这	布鲁克斯	,	在哪里	他	洗澡	他的	胸部	在	这

[kuːl] ['wɔːtə(r)] ,

cool	water	,
凉爽的	水	,

吉姆设法走到一条小溪边，他在清凉的溪水中洗了洗胸膛。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd][mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz][əʊld] [self] [ə'gen] .

and	soon	he	felt	much	refreshed	and	more	like	his	old	self	again	.
和	很快	他	毛毡	很多	焕然一新	和	更多的	喜欢	他的	老的	自己	再次	.

很快，他感觉精神焕发，又找回了以前的自己。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd][nɒt][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [-] [nest][ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

But	he	decided	not	to	go	to	the	oriole's	nest	that	morning	,
但	他	决定	不是	到	去	到	这	黄鹂的	巢	那	早晨	,

但他决定那天早上不去黄鹂的巢穴。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][græbz][ænd; ənd]['biːt(ə)lz] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [mɔsɪs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][əʊk] -

but	to	search	for	grabs	and	beetles	amongst	the	mosses	beneath	the	oak	-
但	到	搜索	为了	抓住	和	甲虫	在	这	苔藓	下面	这	橡木	-

[triːz] .

trees	.
树木	.

但要在橡树下的苔藓中寻找蚱蜢和甲虫。

['tʃæptə(r)]['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[dʒɪm] [krəʊ] [fuːlz] [ðə; ði] [pəˈliːsmən]

Jim	Crow	Fools	the	Policeman
吉姆	乌鸦	傻瓜	这	警察

吉姆·克劳愚弄了警察

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] [pəˈliːsmən] [bluː] [dʒeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

FROM	that	time	on	Policeman	Blue	Jay	made	his	home	in	the	forest	,
从	那	时间	在	警察	蓝色的	杰伊	制成	他的	家	在	这	森林	,

从那时起，蓝鸟警鸟就安家在森林里了。

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [aɪ] [əˈpɒn][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][dʒɪm] [krəʊ] .

keeping	a	sharp	eye	upon	the	actions	of	Jim	Crow	.
保持	一个	锋利的	眼睛	之上	这	行动	的	吉姆	乌鸦	.

密切关注吉姆·克劳法的行径。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fluː] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] ['mɪsɪz] . [bluː]

And	one	day	he	flew	away	to	the	southward	and	returned	with	Mrs	.	Blue
和	一	天	他	飞翔	离开	到	这	向南	和	返回	和	太太	.	蓝色的

[dʒeɪ] ,

Jay	,
杰伊	,

有一天，他飞向南方，然后带着蓝鸟太太回来了。

[huː] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [meɪt] .

who	was	even	more	beautiful	than	her	mate	.
WHO	曾是	甚至	更多的	美丽的	比	她	伴侣	.

她甚至比她的伴侣还要美丽。

[təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][faɪn] [nest][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kroʊz] [tɔːl] [paɪn] ,

Together	they	built	a	fine	nest	in	a	tree	that	stood	near	to	the	crow's	tall	pine	,
一起	他们	建造	一个	美好的	巢	在	一个	树	那	站立	靠近	到	这	乌鸦的	高的	松树	,

它们一起在靠近乌鸦高大松树的一棵树上筑了一个漂亮的巢。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] ['haʊskiːpɪŋ] ['mɪsɪz] . [bluː] [dʒeɪ][bɪ'gæn]

and	soon	after	they	had	settled	down	to	housekeeping	Mrs	.	Blue	Jay	began
和	很快	后	他们	有	定居	向下	到	家政	太太	.	蓝色的	杰伊	开始

[tuː; tə] [leɪ] [egz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [braʊn] ['kʌlə(r)] ['mɒt(ə)ld] [wɪð] [dɑːkə] [braʊn] [speks] .

to	lay	eggs	of	a	pretty	brown	color	mottled	with	darker	brown	specks	.
到	躺	鸡蛋	的	一个	漂亮的	棕色的	颜色	斑驳	和	较暗	棕色的	斑点	.

不久之后，它们便安顿下来开始筑巢，蓝鸟太太开始产卵，卵呈漂亮的棕色，上面点缀着深棕色的斑点。

[hæd; həd][dʒɪm] [krəʊ] [nəʊn] [wɒt] [wɒz; wəz][best][fɔː(r); fə(r)][hɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fləʊn] [əˈweɪ]

Had	Jim	Crow	known	what	was	best	for	him	he	would	have	flown	away
有	吉姆	乌鸦	已知	什么	曾是	最好的	为了	他	他	会	有	飞行	离开

[frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈfɒrɪst] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [njuː] [həʊm] .

from	this	forest	and	found	himself	a	new	home	.
从	这	森林	和	成立	他自己	一个	新的	家	.

如果吉姆·克劳知道什么对他最好，他就会飞离这片森林，去寻找一个新的家园。

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [flaɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeni] [ˈbɪts][ɒv; əv] [ˈwʊdlənd] [weə(r)] [ə; eɪ] [krəʊ] [maɪt] [get][ə; eɪ]

Within	a	short	flight	were	many	bits	of	woodland	where	a	crow	might	get	a
之内	一个	短的	航班	是	许多	比特	的	林地	在哪里	一个	乌鸦	可能	得到	一个

[gʊd] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [ˈbɒðəd] [baɪ] [bluː] [dʒeɪz] .

good	living	and	not	be	bothered	by	blue	jays	.
好的	活的	和	不是	是	烦恼	经过	蓝色的	蓝鸟	.

短途飞行范围内有许多小片林地，乌鸦可以在那里过上好日子，而且不会受到蓝松鸦的打扰。

[bʌt; bət][dʒɪm][wɒz; wəz] [ˈɒbstɪnət] [ænd; ənd] [ˈfuːlɪʃ] ,

But	Jim	was	obstinate	and	foolish	,
但	吉姆	曾是	顽固	和	愚蠢	,

但吉姆固执又愚蠢，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [əˈgen] [biː; bi] ['hæpi] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi]

and	had	made	up	his	mind	that	he	never	would	again	be	happy	until	he
和	有	制成	向上	他的	头脑	那	他	绝不	会	再次	是	快乐的	直到	他

[hæd; həd] [biːn] [ri'vendʒ] [əˈpɒn][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

had	been	revenged	upon	his	enemy	.
有	到过	复仇	之上	他的	敌人	.

他下定决心，除非向敌人复仇，否则他永远不会再感到快乐。

[hiː; hi] [deəd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][rɒb][ðə; ði] [nests] [səʊ]['bəʊldli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪˈfɔː(r)] ,

He	dared	no	longer	rob	the	nests	so	boldly	as	he	had	before	,
他	敢于	不	更长	抢	这	巢穴	所以	大胆地	作为	他	有	前	,

他再也不敢像以前那样肆无忌惮地偷鸟了。

[səʊ][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [slaɪ][ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] .

so	he	became	sly	and	cunning	.
所以	他	成为	狡猾	和	狡猾	.

于是他变得狡猾奸诈。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ][kʊd; kəd][nɒt][flaɪ][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	soon	found	out	that	the	Blue	Jay	could	not	fly	as	high	as	he	could	,
他	很快	成立	出去	那	这	蓝色的	杰伊	可以	不是	飞	作为	高的	作为	他	可以	,

他很快发现，蓝鸟飞不了像他那样高。

[nɔː(r)][æz; əz][fɑːst] ; [səʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

nor	as	fast	;	so	,	if	he	kept	a	sharp	lookout	for	the	approach	of	his
也不	作为	快速地	;	所以	,	如果	他	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	这	方法	的	他的

[fəʊ] ,

foe	,
敌人	,

速度也不如敌人快；因此，如果他时刻警惕敌人的动向，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] .

he	had	no	trouble	in	escaping	.
他	有	不	麻烦	在	逃脱	.

他逃脱时毫不费力。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [went] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [nests] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɜːdz] ,

But	if	he	went	near	to	the	nests	of	the	smaller	birds	,
但	如果	他	去	靠近	到	这	巢穴	的	这	较小的	鸟类	,

但如果他靠近小型鸟类的巢穴，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bluː] [pə'liːsmən] ['stændɪŋ] [gɑːd] , [ænd; ənd] ['redi] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]

there	was	the	blue	policeman	standing	guard	,	and	ready	and	anxious	to
那里	曾是	这	蓝色的	警察	常设	警卫	,	和	准备好	和	焦虑的	到

[faɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

fight	at	a	moment's	notice	.
斗争	在	一个	瞬间	注意	.

一名身穿蓝色制服的警察站岗放哨，随时准备战斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [æt; ət] [ɔːl] , [ən'les] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [wɒz; wəz]

It	was	really	no	place	for	a	robber	at	all	,	unless	the	robber	was
它	曾是	真的	不	地方	为了	一个	强盗	在	全部	,	除非	这	强盗	曾是

['klevə(r)] .

clever	.
聪明的	.

除非劫匪非常聪明，否则那里根本不是劫匪该去的地方。

[dʒɪm] [dɪs'gaɪzɪz] [hɪm'self]

JIM	DISGUISES	HIMSELF
吉姆	伪装	他自己

吉姆伪装自己

[wʌn] [deɪ] [dʒɪm] [kraʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['tʃɔːkˌpɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [æt; ət] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

One	day	Jim	Crow	discovered	a	chalkpit	among	the	rocks	at	the	north	of	the
一	天	吉姆	乌鸦	发现	一个	白垩坑	之中	这	岩石	在	这	北	的	这

['fɒrɪst] ,

forest	,
森林	,

有一天，吉姆·克劳在森林北部的岩石间发现了一个白垩坑。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [triːz] .

just	beyond	the	edge	of	trees	.
只是	超过	这	边缘	的	树木	.

就在树林边缘之外。

[ðə; ði] [tʃɔːk] [wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] ['krʌmb(ə)ld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdə(r)] ,

The	chalk	was	soft	and	in	some	places	crumbled	to	a	fine	powder	,
这	粉笔	曾是	柔软的	和	在	一些	地方	崩溃了	到	一个	美好的	粉末	,

粉笔质地柔软，有些地方已经碎成了细粉。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rəʊld] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

so	that	when	he	had	rolled	himself	for	a	few	minutes	in	the	dust	all	his
所以	那	什么时候	他	有	滚动	他自己	为了	一个	很少	分钟	在	这	灰尘	全部	他的

['feðər] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

feathers	became	as	white	as	snow	.
羽毛	成为	作为	白色的	作为	雪	.

因此，当他在尘土中翻滚了几分钟后，他所有的羽毛都变得像雪一样白了。

[ðɪs] [fækt] [geɪv] [tuː; tə] [dʒɪm] [krəʊ] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'dɪə] .

This	fact	gave	to	Jim	Crow	a	bright	idea	.
这	事实	给予	到	吉姆	乌鸦	一个	明亮的	主意	.

这一事实给了吉姆·克劳一个绝妙的主意。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [blæk] , [bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [dʌv] ,

No	longer	black	,	but	white	as	a	dove	,
不	更长	黑色的	,	但	白色的	作为	一个	鸽子	,

不再是黑色，而是像鸽子一样白。

[hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [pɑːst] [raɪt] [baɪ] [pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ] ,

he	flew	away	to	the	forest	and	passed	right	by	Policeman	Blue	Jay	,
他	飞翔	离开	到	这	森林	和	通过了	正确的	经过	警察	蓝色的	杰伊	,

他飞进了森林，正好从蓝鸟警察身边经过。

[huː] ['əʊnli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [bɜːd][hæd; həd] [fləʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,

who	only	noticed	that	a	big	white	bird	had	flown	amongst	the	trees	,
WHO	仅有的	注意到	那	一个	大的	白色的	鸟	有	飞行	在	这	树木	,

他只注意到一只大白鸟飞过树林，

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [sə'spekt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['θiːvɪŋ] [krəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['klevə(r)] [dɪs'gaɪz] .

and	did	not	suspect	it	was	the	thieving	crow	in	a	clever	disguise	.
和	做过	不是	怀疑	它	曾是	这	盗窃	乌鸦	在	一个	聪明的	伪装	.

而且丝毫没有怀疑那是伪装巧妙的偷窃乌鸦。

[dʒɪm] [faʊnd] [ə; eɪ]['rɑːbɪnz] [nest] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [prə'tektɪd] ,

Jim	found	a	robin's	nest	that	was	not	protected	,
吉姆	成立	一个	罗宾的	巢	那	曾是	不是	受保护	,

吉姆发现了一个没有防护措施的知更鸟巢。

[bəuθ][ðə; ði]['rɒbɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .

both	the	robin	and	his	wife	being	away	in	search	of	food	.
两个都	这	罗宾	和	他的	妻子	存在	离开	在	搜索	的	食物	.

知更鸟和它的妻子都外出觅食了。

[səʊ][hiː; hi][et; eɪt][ʌp][ðə; ði] [egz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði][nest][tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðen] [fluː] [ə'weɪ]

So	he	ate	up	the	eggs	and	kicked	the	nest	to	pieces	and	then	flew	away
所以	他	吃	向上	这	鸡蛋	和	踢	这	巢	到	件	和	然后	飞翔	离开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

于是他吃掉了鸟蛋，把鸟巢踢得粉碎，然后又飞走了。

['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ɔːl] [ˌʌn'nəʊtɪst] .

passing	the	Blue	Jay	a	second	time	all	unnoticed	.
通过	这	蓝色的	杰伊	一个	第二	时间	全部	未被察觉	.

第二次经过蓝鸟身边时，完全没有引起注意。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [brʊk] [hiː; hi] [wɒʃt] [ɔːl][ðə; ði] [tʃɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feðər]

When	he	reached	a	brook	he	washed	all	the	chalk	away	from	his	feathers
什么时候	他	达到	一个	溪	他	洗过	全部	这	粉笔	离开	从	他的	羽毛

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nest] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]['evə(r)] .

and	then	returned	to	his	nest	as	black	as	ever	.
和	然后	返回	到	他的	巢	作为	黑色的	作为	曾经	.

当他来到小溪边时，他洗去了羽毛上的所有白垩，然后回到巢穴，看起来依然漆黑如墨。

[ɔːl][ðə; ði][bɝdz][wɜː(r); wə(r)]['æŋgri][ænd; ənd] [dɪs'meɪd] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

All	the	birds	were	angry	and	dismayed	when	they	found	what	had	happened	,
全部	这	鸟类	是	生气的	和	沮丧	什么时候	他们	成立	什么	有	发生	,

当鸟儿们发现发生了什么事时，它们都感到愤怒和沮丧。

[bʌt; bət] [nʌn] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [huː] [hæd; həd] [rɔb] [ðə; ði]['rəubinz] .

but	none	could	imagine	who	had	robbed	the	robins	.
但	没有任何	可以	想象	WHO	有	被抢劫	这	知更鸟	.

但谁也想不到是谁偷走了知更鸟。

['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] , [huː] [wɒz; wəz][nɒt] ['iːzəli] [dɪs'kʌrɪdʒd] , [bɪlt] [ə'nʌðə(r)] [nest][ænd; ənd][leɪd][mɔː(r)]

Mrs	.	Robin	,	who	was	not	easily	discouraged	,	built	another	nest	and	laid	more
太太	.	罗宾	,	WHO	曾是	不是	容易地	灰心	,	建造	其他	巢	和	铺设	更多的

[egz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

eggs	in	it	;
鸡蛋	在	它	;

罗宾太太并没有气馁，她又筑了一个巢，并在里面产下了更多的蛋；

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst][deɪ][ə; eɪ]['sekənd][nest][ɪn][ðə; ði]['fɒrɪst][wɒz; wəz] [rɔb] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)]

but	the	next	day	a	second	nest	in	the	forest	was	robbed	,	and	then	another
但	这	下一个	天	一个	第二	巢	在	这	森林	曾是	被抢劫	,	和	然后	其他

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

and	another	,
和	其他	,

但第二天，森林里的第二个鸟巢又被盗了，接着又一个，再一个。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bɜ·dz] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ][dɪd][nɒt] [prə'tekt] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

until	the	birds	complained	that	Policeman	Blue	Jay	did	not	protect	them	at	all	.
直到	这	鸟类	抱怨	那	警察	蓝色的	杰伊	做过	不是	保护	他们	在	全部	.

直到鸟儿们抱怨说警察蓝鸟根本没有保护它们。

" [aɪ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv]

"	I	can't	understand	it	in	the	least	,	"	said	the	policeman	,	"	for	I	have
"	我	不能	理解	它	在	这	至少	,	"	说	这	警察	,	"	为了	我	有

[wɒtʃt] ['keəfəli] ,

watched	carefully	,
观看	小心	,

“我一点也不明白，”警察说，“因为我已经仔细观察过了，

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [dʒɪm] [krəʊ] [hæz; həz]['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [triːz] . "

and	I	know	Jim	Crow	has	never	dared	to	come	near	to	your	trees	.	"
和	我	知道	吉姆	乌鸦	有	绝不	敢于	到	来	靠近	到	你的	树木	.	"

我知道吉姆·克劳法从来没有胆敢靠近你们的树木。

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪz][ðə; ði]['rɒbə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [θrʌʃ] ['fʌsəli] .

"	Then	some	one	else	is	the	robber	,	"	declared	the	thrush	fussily	.
"	然后	一些	一	别的	是	这	强盗	,	"	声明	这	画眉	挑剔地	.

“那么，强盗肯定另有其人，”画眉鸟不耐烦地宣布道。

" [ðə; ði]['əʊnli]['streɪndʒə(r)][aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][bɪg] [waɪt] [bɜːd] ,

"	The	only	stranger	I	have	noticed	around	here	is	a	big	white	bird	,
"	这	仅有的	陌生人	我	有	注意到	大约	这里	是	一个	大的	白色的	鸟	,

“我在这里唯一注意到的陌生生物是一只白色的大鸟。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] , " [ænd; ənd] [waɪt] [bɜ·dz] ['nevə(r)][rɒb] [nests] [ɔː(r)] [iːt] [egz] ,

"	replied	the	Blue	Jay	,	"	and	white	birds	never	rob	nests	or	eat	eggs	,
"	回复	这	蓝色的	杰伊	,	"	和	白色的	鸟类	绝不	抢	巢穴	或者	吃	鸡蛋	,

“蓝松鸦回答说，‘白色的鸟儿从不偷鸟巢或吃鸟蛋。’”

[æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] ['veri] [wel] .

as	you	all	know	very	well	.
作为	你	全部	知道	非常	出色地	.

正如你们都非常清楚的那样。

" [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['nɪərə(r)][ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θeft] [kən'tɪnjuːd] ;

"	So	they	were	no	nearer	the	truth	than	before	,	and	the	thefts	continued	;
"	所以	他们	是	不	更近	这	真相	比	前	,	和	这	盗窃	持续	;

“所以他们离真相并没有比以前更近一步，盗窃行为仍在继续；

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [dʒɪm] [krəʊ] [wʊd] [meɪk] [hɪm'self] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] - [pɪt] ,

for	each	day	Jim	Crow	would	make	himself	white	in	the	chalk	-	pit	,
为了	每个	天	吉姆	乌鸦	会	制作	他自己	白色的	在	这	粉笔	-	坑	,

吉姆·克劳每天都会在白垩坑里把自己弄白。

[flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['preʃəs] [egz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l][bɜːd] ,

fly	into	the	forest	and	destroy	the	precious	eggs	of	some	innocent	little	bird	,
飞	进入	这	森林	和	破坏	这	宝贵的	鸡蛋	的	一些	清白的	小的	鸟	,

飞进森林，毁掉无辜小鸟珍贵的鸟蛋。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [wɒʃ] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)] - [ə'weɪ] [brʊk] ,

and	afterward	wash	himself	in	some	far	-	away	brook	,
和	之后	洗	他自己	在	一些	远的	-	离开	溪	,

之后，他会到远处的小溪里洗漱一番。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nest] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [wɪð] [gliː] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [fuːld] [ðə; ði]

and	return	to	his	nest	chuckling	with	glee	to	think	he	had	fooled	the
和	返回	到	他的	巢	轻笑	和	高兴	到	思考	他	有	被骗了	这

[bluː] [dʒeɪ][səʊ] ['naɪsli] .

Blue	Jay	so	nicely	.
蓝色的	杰伊	所以	很好	.

它回到巢穴，得意地咯咯笑着，为自己如此巧妙地戏弄了蓝鸟而感到高兴。

[pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ] [dis'kʌvə] [ðə; ði] ['kʌlprɪt]

POLICEMAN	BLUE	JAY	DISCOVERS	THE	CULPRIT
警察	蓝色的	杰伊	发现	这	罪魁祸首

警察蓝杰发现了罪犯

[bʌt; bət][ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] , [ɔːl'ðəʊ] ['stjuːpɪd][ænd; ənd] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [æt; ət][fɜːst] , ['prez(ə)ntli] [bɪ'gæn]

But	the	Blue	Jay	,	although	stupid	and	unsuspecting	at	first	,	presently	began
但	这	蓝色的	杰伊	,	虽然	愚蠢的	和	毫无戒心的	在	第一的	,	目前	开始

[tuː; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪzdəm] .

to	get	a	little	wisdom	.
到	得到	一个	小的	智慧	.

但是，蓝鸟虽然起初愚笨无知，但很快就变得有点智慧了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kə'menst] [wen] [ðə; ði] [streɪndʒ] [waɪt] [bɜːd]

He	remembered	that	all	this	trouble	had	commenced	when	the	strange	white	bird
他	记得	那	全部	这	麻烦	有	开始	什么时候	这	奇怪的	白色的	鸟

[fɜːst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ;

first	arrived	in	the	forest	;
第一的	到达的	在	这	森林	;

他记得这一切麻烦都是从那只奇怪的白鸟第一次来到森林时开始的；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [truː] [ðæt] [waɪt] [bɜːdz] ['nevə(r)] [iːt] [egz] [ænd; ənd]

and	although	it	was	doubtless	true	that	white	birds	never	eat	eggs	and
和	虽然	它	曾是	毫无疑问	真的	那	白色的	鸟类	绝不	吃	鸡蛋	和

[hæv; həv] ['ɒnɪst] [ˌrepju'teiʃən] ,

have	honest	reputations	,
有	诚实的	声誉	,

虽然白鸟从不吃蛋，而且声誉良好，这无疑是事实，

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]

he	decided	to	watch	this	stranger	and	make	sure	that	it	was	innocent	of
他	决定	到	手表	这	陌生人	和	制作	当然	那	它	曾是	清白的	的

[ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [kraɪmz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [ə'raʊzd] [ðə; ði] ['dwelə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

the	frightful	crimes	that	had	so	aroused	the	dwellers	in	the	forest	.
这	可怕	犯罪	那	有	所以	被唤醒	这	居民	在	这	森林	.

他决定观察这个陌生人，确保他没有犯下那些令森林居民如此震惊的可怕罪行。

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

[dʒɪm] [krəʊ] [ɪz] ['pʌnɪʃt]

Jim	Crow	is	Punished
吉姆	乌鸦	是	受到惩罚

吉姆·克劳受到惩罚

[səʊ][wʌn] [deɪ] [pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ][hɪd] [hɪm'self] [ɪn][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][bɪg]

SO **one** **day** **Policeman** **Blue** **Jay** **hid** **himself** **in** **some** **thick** **bushes** **until** **he** **saw** **the** **big**

所以 一 天 警察 蓝色的 杰伊 隐藏 他自己 在 一些 厚的 灌木丛 直到 他 锯 这 大的

[waɪt] [bɜːd][flaɪ][baɪ] ,

white **bird** **fly** **by** **,**

白色的 鸟 飞 经过 ,

有一天，蓝鸟警官躲在茂密的灌木丛中，直到他看到那只白色的大鸟飞过。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɒləʊd] ['kwaɪətli]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and **then** **he** **followed** **quietly** **after** **it** **,**

和 然后 他 随后 悄悄 后 它 ,

然后他静静地跟在后面。

['flɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

flitting **from** **tree** **to** **tree** **and** **keeping** **out** **of** **sight** **as** **much** **as** **possible** **,**

飞掠 从 树 到 树 和 保持 出去 的 视线 作为 很多 作为 可能的 ,

在树间快速穿梭，尽可能地躲藏起来。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [ə'laɪt] [nɪə(r)][ə; eɪ] - [nest] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp] [ɔːl]

until **at** **last** **he** **saw** **the** **white** **bird** **alight** **near** **a** **bullfinch's** **nest** **and** **eat** **up** **all**

直到 在 最后的 他 锯 这 白色的 鸟 点燃 靠近 一个 - 巢 和 吃 向上 全部

[ðə; ði] [egz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

the **eggs** **it** **contained** **.**

这 鸡蛋 它 包含 .

最后，他看到那只白鸟落在红腹灰雀的巢穴附近，吃光了巢里所有的鸟蛋。

[ðen] , ['rʌf(ə)lɪŋ] [hɪz; ɪz] [krest] ['æŋgrəli] , [pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ] [fluː] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði][bɪg] [waɪt]

Then **,** **ruffling** **his** **crest** **angrily** **,** **Policeman** **Blue** **Jay** **flew** **to** **attack** **the** **big** **white**

然后 , 褶皱 他的 波峰 愤怒地 , 警察 蓝色的 杰伊 飞翔 到 攻击 这 大的 白色的

['rɒbə(r)] ,

robber **,**

强盗 ,

然后，蓝鸟警官愤怒地抖了抖头冠，飞向那个高大的白人强盗。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

and **was** **astonished** **to** **find** **he** **could** **not** **catch** **it** **.**

和 曾是 惊讶 到 寻找 他 可以 不是 抓住 它 .

他惊讶地发现自己竟然抓不到它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪt] [bɜːd] [fluː] ['haɪə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]

For **the** **white** **bird** **flew** **higher** **into** **the** **air** **than** **he** **could** **,** **and** **also**

为了 这 白色的 鸟 飞翔 更高 进入 这 空气 比 他 可以 , 和 还

[fluː] [mʌtʃ] [fɑːstə(r)] ,

flew **much** **faster** **,**

飞翔 很多 快点 ,

那只白鸟飞得比他高得多，也飞得快得多。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

so **that** **it** **soon** **escaped** **and** **passed** **out** **of** **sight** **.**

所以 那 它 很快 逃脱 和 通过了 出去 的 视线 .

于是它很快就逃脱了，消失在了人们的视线中。

[ðə; ði] [bɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

THE **BIRDS** **OF** **THE** **FOREST**

这 鸟类 的 这 森林

森林里的鸟儿

[ɑː(r); ə(r)] [ri'vendʒ] [ɒn] [dʒɪm]

ARE **REVENGED** **ON** **JIM**

是 复仇 在 吉姆

吉姆遭到报复

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] [krəʊ] , " [θɔːt] [ðə; ði] [bluː] [dʒeɪ] ;

"	It	must	be	a	white	crow	,	"	thought	the	Blue	Jay	;
"	它	必须	是	一个	白色的	乌鸦	,	"	想法	这	蓝色的	杰伊	;

“那一定是只白乌鸦，”蓝松鸦心想；

" [fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [krəʊ] [kæn; kən] [biːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['flaɪɪŋ] ,

"	for	only	a	crow	can	beat	me	at	flying	,
"	为了	仅有的	一个	乌鸦	能	打	我	在	飞行	,

“只有乌鸦的飞行能力才能胜过我。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [reɪs] [ɑː(r); ə(r)] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [waɪt] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][hæv; həv]['nevə(r)]

and	some	of	that	race	are	said	to	be	white	,	although	I	have	never
和	一些	的	那	种族	是	说	到	是	白色的	,	虽然	我	有	绝不

[siːn] [wʌn] .

seen	one	.
已见	一	.

据说该种族中有些是白种人，但我从未见过。

" [səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,

"	So	he	called	together	all	the	birds	,	and	told	them	what	he	had	seen	,
"	所以	他	称为	一起	全部	这	鸟类	,	和	讲述	他们	什么	他	有	已见	,

于是他把所有的鸟都召集来，告诉它们他所看见的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [tuː; tə][haɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)]

and	they	all	agreed	to	hide	themselves	the	next	day	and	lie	in	wait	for
和	他们	全部	同意	到	隐藏	他们自己	这	下一个	天	和	说谎	在	等待	为了

[ðə; ði] [θiːf] .

the	thief	.
这	贼	.

他们一致同意第二天躲起来，埋伏起来等待小偷。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɪm] [krəʊ] [θɔːt] [hɪm'self] ['pɜːfɪktli] [seɪf] ,

By	this	time	Jim	Crow	thought	himself	perfectly	safe	,
经过	这	时间	吉姆	乌鸦	想法	他自己	完美	安全的	,

此时，吉姆·克劳认为自己绝对安全了。

[ænd; ənd] [sək'ses] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][æz; əz][bəʊld][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪkɪd] .

and	success	had	made	him	as	bold	as	he	was	wicked	.
和	成功	有	制成	他	作为	大胆的	作为	他	曾是	邪恶	.

成功让他变得既大胆又邪恶。

['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [sə'spektɪd] ['nʌθɪŋ] [wen] , ['ɑːftə(r)] ['rəʊlɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔːk] ,

Therefore	he	suspected	nothing	when	,	after	rolling	himself	in	the	chalk	,
所以	他	怀疑	没有什么	什么时候	,	后	滚动	他自己	在	这	粉笔	,

因此，当他在粉笔灰中滚过身体后，他并没有起疑心。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [fiːst] [ə'pɒn] [bɜːdz] - [egz] .

he	flew	down	the	next	day	into	the	forest	to	feast	upon	birds	'	eggs	.
他	飞翔	向下	这	下一个	天	进入	这	森林	到	盛宴	之上	鸟类	-	鸡蛋	.

第二天，他飞到森林里，以鸟蛋为食。

[hiː; hi] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] [nest] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə][rɒb][ˌaɪ 'tiː] ,

He	soon	came	to	a	pretty	nest	,	and	was	just	about	to	rob	it	,
他	很快	来了	到	一个	漂亮的	巢	,	和	曾是	只是	关于	到	抢	它	,

他很快来到一个漂亮的鸟巢前，正准备偷窃。

[wen] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [ʃrɪl] [kraɪz] [ə'rəʊz] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

when	a	chorus	of	shrill	cries	arose	on	every	side	of	him	and	hundreds	of
什么时候	一个	合唱	的	尖锐	哭泣	出现	在	每一个	边	的	他	和	数百	的

[bɜːdz] — [səʊ] ['meni] [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] — [fluː] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [wʌn] ,

birds	—	so	many	that	they	quite	filled	the	air	—	flew	straight	at	the	white	one	,
鸟类	—	所以	许多	那	他们	相当	已填	这	空气	—	飞翔	直的	在	这	白色的	一	,

当他周围响起一片尖锐的叫声，成百上千只鸟——多到几乎遮蔽了天空——径直飞向那只白鸟时，

[pekɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [bɪls] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [wɪŋz] ;

pecking	him	with	their	bills	and	striking	him	with	their	wings	;
啄食	他	和	他们的	账单	和	引人注目	他	和	他们的	翅膀	;

它们用喙啄他，用翅膀拍打他；

[fɔː(r); fə(r)]['æŋgə(r)][hæd; həd] [meɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]['tɪmɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [fɪəs] ,

for	anger	had	made	even	the	most	timid	of	the	little	birds	fierce	,
为了	愤怒	有	制成	甚至	这	最多	胆小	的	这	小的	鸟类	凶猛的	,

因为愤怒甚至让最胆小的鸟儿也变得凶猛起来。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kʌrɪdʒ] .

and	there	were	so	many	of	them	that	they	gave	each	other	courage	.
和	那里	是	所以	许多	的	他们	那	他们	给予	每个	其他	勇气	.

而且他们人数众多，互相鼓励。

[dʒɪm] [krəʊ] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [hiː; hi] [mait] [flai][hɪz; ɪz] [fəʊz] ['klʌstəd] [ɔːl]

Jim	Crow	tried	to	escape	,	but	whichever	way	he	might	fly	his	foes	clustered	all
吉姆	乌鸦	尝试	到	逃脱	,	但	任何	方式	他	可能	飞	他的	敌人	聚类	全部

[ə'raʊnd] [hɪm] ,

around	him	,
大约	他	,

吉姆·克劳试图逃跑，但无论他往哪个方向飞，他的敌人都紧紧地包围着他。

['getɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [juːz][hɪz; ɪz][bɪg] [wɪŋz] ['prɒpəli] .

getting	in	his	way	so	that	he	could	not	use	his	big	wings	properly	.
获得	在	他的	方式	所以	那	他	可以	不是	使用	他的	大的	翅膀	适当地	.

妨碍了他，使他无法正常使用他的大翅膀。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pekɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [hɪm][æz; əz][hɑːd]

And	all	the	time	they	were	pecking	at	him	and	fighting	him	as	hard
和	全部	这	时间	他们	是	啄食	在	他	和	斗争	他	作为	难的

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

as	they	could	.
作为	他们	可以	.

它们一直都在啄他，拼尽全力地与他战斗。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [tʃɔːk] [wɒz; wəz] [brʌʃt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feðər] , [baɪ] [dɪ'griːz] ,

Also	,	the	chalk	was	brushed	from	his	feathers	,	by	degrees	,
还	,	这	粉笔	曾是	刷过	从	他的	羽毛	,	经过	学位	,

此外，他羽毛上的粉笔痕迹也被逐渐刷掉了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)][əʊld] ['enəmi] [ðə; ði] [krəʊ] ,

and	soon	the	birds	were	able	to	recognize	their	old	enemy	the	crow	,
和	很快	这	鸟类	是	有能力的	到	认出	他们的	老的	敌人	这	乌鸦	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

很快，鸟儿们就能认出它们过去的敌人乌鸦了，然后，

[ɪn'diːd] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['fjʊəriəs] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

indeed	,	they	became	more	furious	than	ever	.
的确	,	他们	成为	更多的	狂怒	比	曾经	.

事实上，他们比以往任何时候都更加愤怒了。

[pə'liːsmən] [bluː] [dʒeɪ][wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'sepʃn] ['præktɪst] [ə'pɒn] [hɪm] ,

Policeman	Blue	Jay	was	especially	angry	at	the	deception	practiced	upon	him	,
警察	蓝色的	杰伊	曾是	尤其	生气的	在	这	欺骗	练习	之上	他	,

蓝杰警官对他所遭受的欺骗尤其愤怒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɒt][æt; ət][ðə; ði] [krəʊ] [dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]

and	if	he	could	have	got	at	the	crow	just	then	he	would	have	killed
和	如果	他	可以	有	得到	在	这	乌鸦	只是	然后	他	会	有	被杀

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪnstəntli] .

it	instantly	.
它	即刻	.

如果他当时能抓住那只乌鸦，他就会立刻把它杀死。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][həʊld] [ə'luːf]

But	the	little	birds	were	all	in	his	way	,	so	he	was	forced	to	hold	aloof
但	这	小的	鸟类	是	全部	在	他的	方式	,	所以	他	曾是	强制	到	抓住	超然

.

:
.

但这些小鸟都挡了他的路，所以他只能置身事外。

[ðə; ði] [bɜːdz] [beə(r)]['wɔːtə(r)][tuː; tə][dʒɪm]

THE	BIRDS	BEAR	WATER	TO	JIM
这	鸟类	熊	水	到	吉姆

鸟儿给吉姆带水

[fɪld] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] ['smɑːtɪŋ] [wɪð] [peɪn] , [dʒɪm] [krəʊ] [hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [θɔːt] :

Filled	with	terror	and	smarting	with	pain	,	Jim	Crow	had	only	one	thought	:
已填	和	恐怖	和	刺痛	和	疼痛	,	吉姆	乌鸦	有	仅有的	一	想法	:

吉姆·克劳内心充满恐惧和痛苦，他脑海中只有一个念头：

[tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nest][ɪn][ðə; ði][paɪn] - [triː] .

to	get	to	the	shelter	of	his	nest	in	the	pine	-	tree	.
到	得到	到	这	庇护所	的	他的	巢	在	这	松树	-	树	.

回到松树上的巢穴里躲避。

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] ,

In	some	way	he	managed	to	do	this	,
在	一些	方式	他	管理	到	做	这	,

他以某种方式做到了这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə][sɪŋk] [ɪg'zɔːstɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][nest] .

and	to	sink	exhausted	into	the	hollow	of	his	nest	.
和	到	下沉	筋疲力尽的	进入	这	空洞的	的	他的	巢	.

然后筋疲力尽地倒在巢穴的空洞里。

[bʌt; bət] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

But	many	of	his	enemies	followed	him	,
但	许多	的	他的	敌人	随后	他	,

但他的许多敌人也追随了他，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [θɪk] ['feðər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [wɪŋz] [prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

and	although	the	thick	feathers	of	his	back	and	wings	protected	his	body	,
和	虽然	这	厚的	羽毛	的	他的	后退	和	翅膀	受保护	他的	身体	,

尽管他背部和翅膀上的厚厚羽毛保护了他的身体，

[dʒɪmz] [hed] [ænd; ənd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [bɪls] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jim's	head	and	eyes	were	at	the	mercy	of	the	sharp	bills	of	the
吉姆的	头	和	眼睛	是	在	这	怜悯	的	这	锋利的	账单	的	这

['vendʒf(ə)l] [bɜːdz] .

vengeful	birds	.
复仇的	鸟类	.

吉姆的头和眼睛任由那些充满复仇之心的鸟儿用尖利的喙啄食。

[wen] [æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [left] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] ,

When	at	last	they	left	him	,	thinking	he	had	been	sufficiently	punished	,
什么时候	在	最后的	他们	左边	他	,	思维	他	有	到过	足够	受到惩罚	,

最后，当他们以为他已经受到了足够的惩罚，便离开了他。

[dʒɪm] [krəʊ] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nɪəli] [ded] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][kʊd; kəd][biː; bi] .

Jim	Crow	was	as	nearly	dead	as	a	bird	could	be	.
吉姆	乌鸦	曾是	作为	几乎	死的	作为	一个	鸟	可以	是	.

吉姆·克劳法案几乎已经销声匿迹了。

[bʌt; bət] [krəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tʌf] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə'laɪv] .

But	crows	are	tough	,	and	this	one	was	unlucky	enough	to	remain	alive	.
但	乌鸦	是	艰难的	,	和	这	一	曾是	倒霉	足够的	到	保持	活	.

但乌鸦生命力顽强，这只乌鸦运气不好，活了下来。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [hæd; həd] [hiːld] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['təʊtəli] [blaɪnd] ,

For	when	his	wounds	had	healed	he	had	become	totally	blind	,
为了	什么时候	他的	伤口	有	已治愈	他	有	变得	完全	瞎的	,

当他的伤口愈合后，他却完全失明了。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [nest] , ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	day	after	day	he	sat	in	his	nest	,	helpless	and	alone	,	and	dared	not	leave	it	.
和	天	后	天	他	卫星	在	他的	巢	,	无助	和	独自的	,	和	敢于	不是	离开	它	.

他日复一日地坐在自己的巢穴里，孤苦伶仃，不敢离开。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

[dʒɪm] [krəʊ] [hæz; həz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'pent] [hɪz; ɪz] [sɪnz]

Jim	Crow	Has	Time	to	Repent	His	Sins
吉姆	乌鸦	有	时间	到	悔改	他的	罪孽

吉姆·克劳还有时间忏悔他的罪过

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [bluː] [dʒeɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] .

"	WHERE	are	you	going	,	my	dear	?	"	asked	the	Blue	Jay	of	his	wife	.
"	在哪里	是	你	去	,	我的	亲爱的	?	"	问	这	蓝色的	杰伊	的	他的	妻子	.

“亲爱的，你要去哪里？”蓝鸟问他的妻子。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [sʌm; səm] [grʌbz] [tuː; tə][dʒɪm] [krəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'm	going	to	carry	some	grubs	to	Jim	Crow	,	"	she	answered	.
"	我是	去	到	携带	一些	幼虫	到	吉姆	乌鸦	,	"	她	回答	.

“我要带些虫子去吉姆·克劳那里，”她回答道。

" [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

"	I'll	be	back	in	a	minute	.	"
"	患病的	是	后退	在	一个	分钟	.	"

“我马上回来。”

" [dʒɪm] [krəʊ] [ɪz][ə; eɪ] ['rɒbə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [pə'liːsmən] , ['hɑːʃli] .

"	Jim	Crow	is	a	robber	and	a	murderer	!	"	said	the	policeman	,	harshly	.
"	吉姆	乌鸦	是	一个	强盗	和	一个	凶手	!	"	说	这	警察	,	严厉地	.

“吉姆·克劳是个强盗和杀人犯！”警察厉声说道。

" [aɪ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][blaɪnd] . "

"	I	know	,	"	she	replied	,	in	a	sweet	voice	;	"	but	he	is	blind	.	"
"	我	知道	,	"	她	回复	,	在	一个	甜的	嗓音	;	"	但	他	是	瞎的	.	"

“我知道，”她用甜美的声音回答道，“但他是个盲人。”

" [wel] , [flaɪ] [ə'lɒŋ] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; " [bʌt; bət] ['hʌri] [bæk] [ə'gen] .

"	Well	,	fly	along	,	"	said	her	husband	;	"	but	hurry	back	again	.
"	出色地	,	飞	沿着	,	"	说	她	丈夫	;	"	但	匆忙	后退	再次	.

“好吧，快点走吧，”她丈夫说，“但要尽快回来。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['rɒbɪn] - ['redbrest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [fɪld] [ə; eɪ][kʌp] - [ʃeɪpt] ['flaʊə(r)] [wɪð]

"	And	the	robin	-	redbreast	and	his	wife	filled	a	cup	-	shaped	flower	with
"	和	这	罗宾	-	红胸鸟	和	他的	妻子	已填	一个	杯子	-	形状	花	和

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,

water	from	the	brook	,
水	从	这	溪	,

“知更鸟和它的妻子用溪水装满了一朵杯状的花，

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðeə(r)] [bɪls] [tuː; tə][ðə; ði][paɪn] - [triː] , [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ][drɒp] .

and	then	carried	it	in	their	bills	to	the	pine	-	tree	,	without	spilling	a	drop	.
和	然后	携带	它	在	他们的	账单	到	这	松树	-	树	,	没有	溢出	一个	降低	.

然后他们用嘴叼着它走到松树下，一滴也没洒出来。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɔːriəʊl] , [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

"	Where	are	you	going	?	"	asked	the	oriole	,	as	they	passed	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	问	这	黄鹂	,	作为	他们	通过了	.

“你们要去哪里？”黄鹂鸟在他们经过时问道。

" [wɪr] [dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][tuː; tə][dʒɪm] [krəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] .

"	We're	just	taking	some	water	to	Jim	Crow	,	"	replied	Mrs	.	Robin	.
"	是	只是	采取	一些	水	到	吉姆	乌鸦	,	"	回复	太太	.	罗宾	.

“我们只是去给吉姆·克劳送些水，”罗宾太太回答说。

" [hiːz] [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ! " [kraɪd] [ðə; ði]['ɔːriəʊl] , [ɪn'dɪgnəntli] .

"	He's	a	thief	and	a	scoundrel	!	"	cried	the	oriole	,	indignantly	.
"	他是	一个	贼	和	一个	恶棍	!	"	哭	这	黄鹂	,	愤慨地	.

“他是个小偷，是个恶棍！”黄鹂愤愤不平地喊道。

" [ðæt] [ɪz] [truː] . " [sed] ['mɪsɪz] . ['rɒbɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [spft] , ['pɪtɪf(ə)l] [vɔɪs] ; " [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][blaɪnd] . "

"	That	is	true	.	"	said	Mrs	.	Robin	,	in	a	soft	,	pitiful	voice	;	"	but	he	is	blind	.	"
"	那	是	真的	.	"	说	太太	.	罗宾	,	在	一个	柔软的	,	可怜	嗓音	;	"	但	他	是	瞎的	.	"

“没错，”罗宾太太轻声说道，“但他是个盲人。”

" [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] .

"	Let	me	help	you	.
"	让	我	帮助	你	.

让我来帮你。

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['ɔːriəʊl] .

"	exclaimed	the	oriole	.
"	惊呼	这	黄鹂	.

“黄鹂惊呼道。”

" [aɪl] ['kæri] [ðɪs] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌp] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [tɪp] .

"	I'll	carry	this	side	of	the	cup	,	so	it	can't	tip	.
"	患病的	携带	这	边	的	这	杯子	,	所以	它	不能	提示	.

“我会托着杯子的这一边，这样它就不会倾斜了。”

" [səʊ][dʒɪm] [krəʊ] , [blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] , [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] [nest] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [wiːk]

"	So	Jim	Crow	,	blind	and	helpless	,	sat	in	his	nest	day	after	day	and	week
"	所以	吉姆	乌鸦	,	瞎的	和	无助	,	卫星	在	他的	巢	天	后	天	和	星期

['ɑːftə(r)] [wiːk] ,

after	week	,
后	星期	,

“于是，盲目无助的吉姆·克劳，日复一日、周复一周地坐在他的巢穴里，

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜːdz] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['kruːəli] [rɒŋd] [brɔːt] [hɪm] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)]

while	the	little	birds	he	had	so	cruelly	wronged	brought	him	food	and	water
尽管	这	小的	鸟类	他	有	所以	残酷地	冤枉	带来	他	食物	和	水

[ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æz; əz] ['dʒenərəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	cared	for	him	as	generously	as	they	could	.
和	关心	为了	他	作为	慷慨地	作为	他们	可以	.

而那些被他残酷虐待的小鸟们却给他带来了食物和水，并尽其所能地照顾他。

[ænd; ənd][aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] — [doʊnt][ju:; jʊ] ?

And	I	wonder	what	his	thoughts	were	—	don't	you	?
和	我	想知道	什么	他的	想法	是	—	不	你	?

我很好奇他当时在想什么——你不好奇吗?

['prɛri:] - [dɒg] [taʊn]

PRARIE	-	DOG	TOWN
草原	-	狗	镇

草原犬鼠镇

[lɪst] [ɒv; əv] ['tʃæptəz]

List	of	Chapters
列表	的	章节

章节列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] Picnic137

The	Picnic137
这	Picnic137

野餐137

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['prɛri:] - [dɒg] Town145

Prarie	-	Dog	Town145
草原	-	狗	Town145

草原犬鼠镇145

[θri:]

III
三、

三

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] Mayor150

Mr	.	Bowko	,	the	Mayor150
先生	.	-	,	这	Mayor150

鲍科先生，市长150

[ˌaɪ 'vi:]

IV
第四

第四

['prestəʊ]['dɪdʒi] , [ðə; ði] Magician158

Presto	Digi	,	the	Magician158
普雷斯托	数字	,	这	Magician158

Presto Digi，魔术师158

[vi:]

V
V

V

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌf] - Pudgys166

The	Home	of	the	Puff	-	Pudgys166
这	家	的	这	噗	-	Pudgys166

蓬蓬胖子之家166

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

['tiːntɪ] [ænd; ənd] Weenty174

Teenty	and	Weenty174
青少年	和	Weenty174

Teenty 和 Weenty174

[sevn]

VII

七

第七章

[ðə; ði] [gɪvz] [ə; eɪ] Luncheon181

The	Mayour	Gives	a	Luncheon181
这	市长	给予	一个	Luncheon181

市长举办午宴181

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] Again189

On	Top	of	the	Earth	Again189
在	顶部	的	这	地球	Again189

再次登上地球之巅189

['tʃæptə(r)] [aɪ]

Chapter	I
章	我

第一章

[ðə; ði] ['pɪknɪk]

The	Picnic
这	野餐

野餐

[ɒn] [ðə; ði] [greɪt] ['westən] ['prɛəriz] [ɒv; əv][də'kəʊtə][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [kɔːld] ['ɛdʒli] ,

ON	the	great	western	prairies	of	Dakota	is	a	little	town	called	Edgeley	,
在	这	伟大的	西	草原	的	达科他州	是	一个	小的	镇	称为	埃奇利	,

在达科他州西部广袤的大草原上，有一个名叫埃奇利的小镇。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] — [ə; eɪ] ['veri] [bɪg] [wɜːd] [wɪtʃ] [miːnz] [sʌm; səm]

because	it	is	on	the	edge	of	civilization	—	a	very	big	word	which	means	some
因为	它	是	在	这	边缘	的	文明	—	一个	非常	大的	单词	哪个	方法	一些

[fəʊks][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['betə(r)] [weɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [fəʊks] .

folks	have	found	a	better	way	to	live	than	other	folks	.
各位	有	成立	一个	更好的	方式	到	居住	比	其他	各位	.

因为它位于文明的边缘——这是一个含义非常广泛的词，意味着有些人找到了比其他人更好的生活方式。

[ðə; ði] ['ɛdʒli] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst]

The	Edgeley	people	have	a	good	way	to	live	,	for	there	are	almost
这	埃奇利	人们	有	一个	好的	方式	到	居住	,	为了	那里	是	几乎

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['wʊdn] ['haʊzɪz] [ðeə(r)] ,

seventeen	wooden	houses	there	,
十七	木制的	房屋	那里	,

埃奇利镇的居民生活优渥，那里有近十七座木屋。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] - [haʊs] , [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ][stɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]

and	among	them	is	a	school	-	house	,	a	church	,	a	store	and	a
和	之中	他们	是	一个	学校	-	房子	,	一个	教会	,	一个	店铺	和	一个

['blæksmɪθ] - [ʃɒp] .

blacksmith	-	shop	.
铁匠	-	店铺	.

其中包括一所学校、一座教堂、一家商店和一家铁匠铺。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wɔːkt] [aʊt] [ðeə(r)] [frʌnt] [dɔːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːt] ;

If	people	walked	out	their	front	doors	they	were	upon	the	little	street	;
如果	人们	步行	出去	他们的	正面	门	他们	是	之上	这	小的	街道	;

人们走出家门就来到了小街上；

[ɪf] [ðeɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] ['prɛəriz] .

if	they	walked	out	the	back	doors	they	were	on	the	broad	prairies	.
如果	他们	步行	出去	这	后退	门	他们	是	在	这	广阔	草原	.

如果他们从后门出去，就到了广阔的草原上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] ['twɪŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

That	was	why	Twinkle	,	who	was	a	farmer's	little	girl	,
那	曾是	为什么	闪烁	,	WHO	曾是	一个	农民的	小的	女孩	,

这就是为什么身为农家小女孩的特温克尔

[lɪvd; 'laɪvd][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [wɔːk] [tuː; tə] [skuːl] .

lived	so	near	the	town	that	she	could	easily	walk	to	school	.
居住地	所以	靠近	这	镇	那	她	可以	容易地	走	到	学校	.

她住的地方离镇子很近，可以很方便地步行去上学。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [wɪð] [lɒŋ] , ['flʌfi] [heə(r)] ,

She	was	a	pretty	,	rosy	-	cheeked	little	thing	,	with	long	,	fluffy	hair	,
她	曾是	一个	漂亮的	,	红润	-	脸颊	小的	事物	,	和	长的	,	蓬松的	头发	,

她是个漂亮的小姑娘，脸颊红扑扑的，有着长长的蓬松头发。

[ænd; ənd][bɪg] [raʊnd] [aɪz] [ðæt] ['evribɒdi] [smaɪld] ['ɪntuː] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	big	round	eyes	that	everybody	smiled	into	when	they	saw	them	.
和	大的	圆形的	眼睛	那	大家	微笑	进入	什么时候	他们	锯	他们	.

还有那双圆溜溜的大眼睛，每个人看到都会不由自主地微笑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪闪和胖乎乎：他们在自然(Twinkle and Chubbins Their Astonishing)

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [ˈflʌfi] [heə(r)][frɒm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈtæŋg(ə)ld] ;

It	was	hard	to	keep	that	fluffy	hair	from	getting	tangled	;
它	曾是	难的	到	保持	那	蓬松的	头发	从	获得	纠缠不清	;

蓬松的头发很容易打结；

[səʊ][ˈmæmə; məˈmɑː] [juːst] [tuː; tə][taɪ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg] , [brɔːd] [ˈrɪbən] .

so	mamma	used	to	tie	it	in	the	back	with	a	big	,	broad	ribbon	.
所以	妈妈	用过的	到	领带	它	在	这	后退	和	一个	大的	,	广阔	丝带	.

所以妈妈过去常常用一条又大又宽的丝带把它系在后面。

[ænd; ənd][ˈtwɪŋk(ə)l][wɔː(r)][ˈkælɪkəʊ][slɪps][fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [deɪz] [ænd; ənd] [ˈgɪŋəm] [dresɪz] [wen] [ʃiː; ʃi]

And	Twinkle	wore	calico	slips	for	school	days	and	gingham	dresses	when	she
和	闪烁	穿着	印花布	滑倒	为了	学校	天	和	格子布	连衣裙	什么时候	她

['wɒntɪd] [tuː; tə] " [dres] [ʌp] " [ɔː(r)] [lʊk] [ɪˈspeʃəli] [naɪs] .

wanted	to	"	dress	up	"	or	look	especially	nice	.
通缉	到	"	裙子	向上	"	或者	看	尤其	好的	.

而小星星上学时穿的是印花棉布衬裙，想"盛装打扮"或想让自己看起来特别漂亮时，就会穿格子连衣裙。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][sʌn][frɒm; frəm] [ˈspɒtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [ˈfrek(ə)lz] ,

And	to	keep	the	sun	from	spotting	her	face	with	freckles	,
和	到	保持	这	太阳	从	发现	她	脸	和	雀斑	,

为了防止阳光在她脸上留下雀斑，

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['sʌnbɒnɪt] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gʊdz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [dresɪz] .

she	wore	sunbonnets	made	of	the	same	goods	as	her	dresses	.
她	穿着	遮阳帽	制成	的	这	相同的	商品	作为	她	连衣裙	.

她戴着与裙子材质相同的遮阳帽。

-

CHUBBINS

-

查宾斯

[-] [best] [tʃʌm] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔːld] - ,

Twinkle's	best	chum	was	a	little	boy	called	Chubbins	,
闪闪的	最好的	密友	曾是	一个	小的	男生	称为	-	,

闪闪最好的朋友是一个名叫查宾斯的小男孩。

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪəd] - [feɪst] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

who	was	the	only	child	of	the	tired	-	faced	school	-	teacher	.
WHO	曾是	这	仅有的	孩子	的	这	疲劳的	-	面对	学校	-	老师	.

他是那位面容疲惫的小学老师的独生子。

- [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz][əʊld][æz; əz]['twɪŋk(ə)l] ;

Chubbins	was	about	as	old	as	Twinkle	;
-	曾是	关于	作为	老的	作为	闪烁	;

查宾斯和特温克尔的年纪差不多；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [səʊ][tɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

but	he	wasn't	so	tall	and	slender	for	his	age	as	she	was	,
但	他	不是	所以	高的	和	苗条	为了	他的	年龄	作为	她	曾是	,

但他的身材没有她那么高挑纤瘦，与他的年龄不符。

['biːɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd]['rɑːðə(r)][fæt] .

being	short	and	rather	fat	.
存在	短的	和	相当	胖的	.

身材矮胖。

[ðə; ði][heə(r)][pn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hed] [wɒz; wəz] [kʌt] [kləʊz] ,

The	hair	on	his	little	round	head	was	cut	close	,
这	头发	在	他的	小的	圆形的	头	曾是	切	关闭	,

他那圆圆的小脑袋上的头发剪得很短。

[ænd; ənd][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)][ə; eɪ] [ʃɜːt] - [weɪst][ænd; ənd] " ['nɪkəz] ,

and	he	usually	wore	a	shirt	-	waist	and	"	knickers	,
和	他	通常	穿着	一个	衬衫	-	腰部	和	"	短裤	,

他通常穿衬衫式上衣和灯笼裤，

" [wɪð] [ə; eɪ][waɪd] [strɔː] [hæt][pn][ðə; ði] [bæk] [pv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

"	with	a	wide	straw	hat	on	the	back	of	his	head	.
"	和	一个	宽的	稻草	帽子	在	这	后退	的	他的	头	.

“头上戴着一顶宽大的草帽。”

- [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] ['spləm] .

Chubbins's	face	was	very	solemn	.
-	脸	曾是	非常	庄严	.

查宾斯的表情非常严肃。

[hiː; hi]['nevə(r)] [sed] ['meni] [wɜːdz] [wen] [grəʊn] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)] [ə'raʊnd] ,

He	never	said	many	words	when	grown	folks	were	around	,
他	绝不	说	许多	字	什么时候	生长	各位	是	大约	,

当大人在场时，他很少说话。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][tɔːk] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)]

but	he	could	talk	fast	enough	when	he	and	Twinkle	were	playing	together
但	他	可以	讲话	快速地	足够的	什么时候	他	和	闪烁	是	玩耍	一起

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

但当他和 Twinkle 单独玩耍时，他说话速度很快。

[wel] , [wʌn] ['sætədeɪ] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd][ə; eɪ]['pɪknɪk] , [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [bəuθ]

Well	,	one	Saturday	the	school	had	a	picnic	,	and	Twinkle	and	Chubbins	both
出色地	,	一	周六	这	学校	有	一个	野餐	,	和	闪烁	和	-	两个都

[went] .

went	.
去	.

那天星期六，学校组织了一次野餐，Twinkle 和 Chubbins 都去了。

[pn][ðə; ði][də'kəʊtə] ['prɛəriz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [ʃeɪd] - [triːz] [æt; ət][ɔːl] ,

On	the	Dakota	prairies	there	are	no	shade	-	trees	at	all	,
在	这	达科他州	草原	那里	是	不	阴影	-	树木	在	全部	,

达科他草原上根本没有遮荫树。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [ɪk'sept] [wɒt] [ðeɪ] [ðeɪ] [get][baɪ] ['bɔːrɪŋ] [diːp] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ;

and	very	little	water	except	what	they	they	get	by	boring	deep	holes	in	the	ground	;
和	非常	小的	水	除了	什么	他们	他们	得到	经过	无聊的	深的	孔	在	这	地面	;

除了通过在地下钻深洞获取的水之外，他们几乎没有其他水源；

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk] .

so	you	may	wonder	where	the	people	could	possibly	have	a	picnic	.
所以	你	可能	想知道	在哪里	这	人们	可以	可能	有	一个	野餐	.

所以你可能会好奇，人们究竟会在哪里野餐呢?

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ([wɪtʃ] [ðeɪ]

But	about	three	miles	from	the	town	a	little	stream	of	water	(	which	they
但	关于	三	英里	从	这	镇	一个	小的	溪流	的	水	(	哪个	他们

[kɔːld] [ə; eɪ] " ['rɪvə(r)] ,

called	a	"	river	,
称为	一个	"	河	,

但距离小镇大约三英里处有一条小溪（他们称之为“河流”），

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [kɔːl]['əʊnli][ə; eɪ] [brʊk]) [ræn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['mʌdi] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] ;

"	but	we	would	call	only	a	brook	)	ran	slow	and	muddy	across	the	prairie	;
"	但	我们	会	称呼	仅有的	一个	溪	)	跑	慢的	和	浑	穿过	这	草原	;

但我们只会称之为小溪）缓慢而泥泞地流过草原；

[ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [rəʊd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [flæt] [brɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] .

and	where	the	road	crossed	it	a	flat	bridge	had	been	built	.
和	在哪里	这	路	交叉	它	一个	平坦的	桥	有	到过	建造	.

道路与它相交的地方建有一座平桥。

[ɪf] [juː; jʊ] [klaɪmd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ][naɪs] ['ʃeɪdi] [pleɪs]

If	you	climbed	down	the	banks	of	the	river	you	would	find	a	nice	shady	place
如果	你	攀登	向下	这	银行	的	这	河	你	会	寻找	一个	好的	阴凉	地方

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wʊdn] [brɪdʒ] ;

under	the	wooden	bridge	;
在下面	这	木制的	桥	;

如果你沿着河岸往下走，就会发现木桥下是一个阴凉的好地方；

[ænd; ənd][səʊ][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['pɪknɪks][wɜː(r); wə(r)] [held] .

and	so	here	it	was	that	the	picnics	were	held	.
和	所以	这里	它	曾是	那	这	野餐	是	握住	.

于是，野餐活动就在这里举行了。

[ɔːl][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

All	the	village	went	to	the	picnic	,	and	they	started	bright	and	early	in	the
全部	这	村庄	去	到	这	野餐	,	和	他们	开始	明亮的	和	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

全村人都去野餐了，他们一大早就出发了。

[wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [fɑːm] - ['wægənz] , [ænd; ənd] [bˈɑːskɪts] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,

with	horses	and	farm	-	wagons	,	and	baskets	full	of	good	things	to	eat	,
和	马匹	和	农场	-	马车	,	和	篮子	满的	的	好的	事物	到	吃	,

带着马匹、农用马车和装满美食的篮子，

[ænd; ənd] [suːn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪdʒ] .

and	soon	arrived	at	the	bridge	.
和	很快	到达的	在	这	桥	.

很快便到达了桥边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] [ʃeɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] ;

There	was	room	enough	in	its	shade	for	all	to	be	comfortable	;
那里	曾是	房间	足够的	在	它是	阴影	为了	全部	到	是	舒服的	;

树荫下空间宽敞，足以让每个人都感到舒适；

[səʊ] [ðeɪ] [ʌn'hɪtʃt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [bˈɑːskɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] ,

so	they	unhitched	the	horses	and	carried	the	baskets	to	the	river	bank	,
所以	他们	解开	这	马匹	和	携带	这	篮子	到	这	河	银行	,

于是他们解开马匹，把篮子抬到河岸边。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and	began	to	laugh	and	be	as	merry	as	they	could	.
和	开始	到	笑	和	是	作为	欢乐	作为	他们	可以	.

他们开始大笑，尽情地欢笑起来。

['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - , [haʊ'evə(r)] , ['dɪd(ə)nt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]

Twinkle	and	Chubbins	,	however	,	didn't	care	much	for	the	shade	of	the
闪烁	和	-	,	然而	,	没有	关心	很多	为了	这	阴影	的	这

[brɪdʒ] .

bridge	.
桥	.

然而，小星星和胖墩儿却不太喜欢桥下的阴凉。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

This	was	a	strange	place	to	them	,
这	曾是	一个	奇怪的	地方	到	他们	,

对他们来说，这里是个陌生的地方。

[səʊ] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['eni]

so	they	decided	to	explore	it	and	see	if	it	was	any	different	from	any
所以	他们	决定	到	探索	它	和	看	如果	它	曾是	任何	不同的	从	任何

['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

other	part	of	the	prairie	.
其他	部分	的	这	草原	.

于是他们决定去探索一番，看看它是否与草原的其他地方有什么不同。

[wɪ'ðaʊt] ['telɪŋ] ['enibɒdi] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] ,

Without	telling	anybody	where	they	were	going	,
没有	讲述	任何人	在哪里	他们	是	去	,

他们没有告诉任何人他们要去哪里，

[ðeɪ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] [trɔt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]

they	took	hold	of	hands	and	trotted	across	the	bridge	and	away	into	the
他们	采取	抓住	的	双手	和	小跑	穿过	这	桥	和	离开	进入	这

[pleɪnz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

plains	on	the	other	side	.
平原	在	这	其他	边	.

他们手牵着手，小跑着穿过桥，跑到桥对岸的平原上。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪə(r)] ['wʌznt] [flæt] , [bʌt; bət][hæd; həd] [lɒŋ] [rəʊlz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [laɪk] [bɪg] [weɪvz] [ɒn][ðə; ði]

The	ground	here	wasn't	flat	,	but	had	long	rolls	to	it	,	like	big	waves	on	the
这	地面	这里	不是	平坦的	,	但	有	长的	卷	到	它	,	喜欢	大的	波浪	在	这

['əʊʃ(ə)n] ,

ocean	,
海洋	,

这里的地面并不平坦，而是像大海上的巨浪一样，起伏不平。

[səʊ] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][ænd; ənd] [bɔɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

so	that	as	soon	as	the	little	girl	and	boy	had	climbed	over	the	top	of
所以	那	作为	很快	作为	这	小的	女孩	和	男生	有	攀登	超过	这	顶部	的

[ðə; ði][fɜːst] [weɪv] ,

the	first	wave	,
这	第一的	海浪	,

所以，当小女孩和小男孩爬过第一波浪潮的顶端时，

[ɔː(r)] [hɪl] , [ðəʊz] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

or	hill	,	those	by	the	river	lost	sight	of	them	.
或者	爬坡道	,	那些	经过	这	河	丢失的	视线	的	他们	.

或者山丘，河边的人们失去了他们的踪迹。

['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] - [stɑːt] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)]

TWINKLE	AND	CHUBBINS	START	TO	EXPLORE
闪烁	和	-	开始	到	探索

闪闪和丘宾斯开始探索

[ðeɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [grɑːs] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['hɒləʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [hɪl] [dʒʌst]

They	saw	nothing	but	grass	in	the	first	hollow	,	but	there	was	another	hill	just
他们	锯	没有什么	但	草	在	这	第一的	空洞的	,	但	那里	曾是	其他	爬坡道	只是

[bɪ'jɒnd] ,

beyond	,
超过	,

他们在第一个洼地里除了草什么也没看到，但洼地后面还有一座小山。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['əʊvə(r)] [ðæt] [tuː] .

so	they	kept	going	,	and	climbed	over	that	too	.
所以	他们	保留	去	,	和	攀登	超过	那	也	.

于是他们继续前进，也翻过了那座山。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [faʊnd] , ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sekənd] ['hɒləʊ] ,

And	now	they	found	,	lying	in	the	second	hollow	,
和	现在	他们	成立	,	说谎	在	这	第二	空洞的	,

现在，他们在第二个洼地里发现了：

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] [saɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['westən] ['prɛəriz] [ə'fɔːd] .

one	of	the	most	curious	sights	that	the	western	prairies	afford	.
一	的	这	最多	好奇的	景点	那	这	西	草原	买得起	.

这是西部草原上最奇特的景象之一。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] - , ['wʌndrɪŋli] .

"	What	is	it	?	"	asked	Chubbins	,	wonderingly	.
"	什么	是	它	?	"	问	-	,	惊奇地	.

“那是什么？”查宾斯好奇地问道。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] ['preəri] - [dɒg] [taʊn] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	Why	,	it's	a	Prairie	-	Dog	Town	,	"	said	Twinkle	.
"	为什么	,	它是	一个	草原	-	狗	镇	,	"	说	闪烁	.

“哦，这里是土拨鼠镇啊，”闪闪说道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

['prɛriː] - [dɒg] [taʊn]

Prarie	-	Dog	Town
草原	-	狗	镇

草原犬鼠镇

['laɪɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kwaɪt] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɒləʊ] , [wɜː(r); wə(r)] [raʊnd] [maʊndz]

LYING	in	every	direction	,	and	quite	filling	the	little	hollow	,	were	round	mounds
说谎	在	每一个	方向	,	和	相当	填充	这	小的	空洞的	,	是	圆形的	土堆

[ɒv; əv] [ɜːθ] ,

of	earth	,
的	地球	,

四处都是圆形的土堆，几乎填满了这个小洼地。

[iːtʃ] [wʌn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

each	one	having	a	hole	in	the	center	.
每个	一	拥有	一个	洞	在	这	中心	.

每个中心都有一个孔。

[ðə; ði] [maʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [æz; əz] [bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [tʌb]

The	mounds	were	about	two	feet	high	and	as	big	around	as	a	wash	-	tub
这	土堆	是	关于	二	脚	高的	和	作为	大的	大约	作为	一个	洗	-	浴缸

,

,

,

这些土堆大约两英尺高，直径和洗衣盆差不多大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊlz] [wɜː(r); wə(r)] ['paʊndɪd] [hɑːd] [ænd; ənd] [smuːð] [baɪ] [ðə; ði]

and	the	edges	of	the	holes	were	pounded	hard	and	smooth	by	the
和	这	边缘	的	这	孔	是	猛击	难的	和	光滑的	经过	这

['pætə] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] .

pattering	feet	of	the	little	creatures	that	lived	within	.
打节拍	脚	的	这	小的	生物	那	居住地	之内	.

洞口的边缘被住在里面的小动物们用脚步敲打得又硬又光滑。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] ! " [sed] - , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊndz] .
" Isn't it funny ! " said Chubbins , staring at the mounds .
" 不是 它 有趣的 ! " 说 - , 凝视 在 这 土堆 .

“真滑稽！”查宾斯盯着土堆说道。

" ['ɔːf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['twɪŋk(ə)l] , ['steərɪŋ] [tuː] .
" Awful , " replied Twinkle , staring too .
" 可怕 , " 回复 闪烁 , 凝视 也 .

“太可怕了，”闪闪也盯着看，回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [tʃʌb] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] - ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
" Do you know , Chub , there are an'mals living in every single one of those
" 做 你 知道 , 鲢鱼 , 那里 是 - 活的 在 每一个 单身的 一 的 那些
[həʊlz] ? "
holes ? "
孔 ? "

“你知道吗，查布，那些洞里每个洞里都住着动物？”

" [wɒt] [kaɪnd] ? " [ɑːskt] - .
" What kind ? " asked Chubbins .
" 什么 种类 ? " 问 - .

“什么类型的？”查宾斯问道。

" [wel] , ['ðer] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['skwirəlz] , ['əʊnli] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['skwirəlz] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" Well , they're something like squirrels , only they aren't squirrels , " she explained .
" 出色地 , 它们是 某物 喜欢 松鼠 , 仅有的 他们 不是 松鼠 , " 她 解释 .

“嗯，它们有点像松鼠，但它们不是松鼠，”她解释说。

" ['ðer] ['preəri] - [dɒgz] . "
" They're prairie - dogs . "
" 它们是 草原 - 狗 . "

“它们是草原犬鼠。”

" [doʊnt] [laɪk] [dɒgz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌn'iːzi] .
" Don't like dogs , " said the boy , looking a bit uneasy .
" 不 喜欢 狗 , " 说 这 男生 , 寻找 一个 少量 不安 .

“我不喜欢狗，”男孩说，看起来有些不安。

" [əʊ] , ['ðer] [nɒt] [dɒgz][æt; ət][ɔːl] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ; " ['ðer] [sɒft] [ænd; ənd] ['flʌfi] , [ænd; ənd]
" Oh , they're not dogs at all , " said Twinkle ; " they're soft and fluffy , and
" 哦 , 它们是 不是 狗 在 全部 , " 说 闪烁 ; " 它们是 柔软的 和 蓬松的 , 和
['dʒent(ə)l] . "
gentle . "
温和的 . "

“哦，它们根本不是狗，”闪闪说；“它们柔软蓬松，而且很温柔。”

" [duː; də] [ðeɪ] [bɑːk] ?
" Do they bark ?
" 做 他们 吠 ?

它们会吠叫吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [jes] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt][baɪt] . "
" Yes ; but they don't bite . "
" 是的 ; 但 他们 不 咬 . "

“是的，但它们不会咬人。”

" [haʊ] [diː] - [juː; jʊ] [nəʊ] , [twˈɪŋk] ? "
" How d ' you know , Twink ? "
" 如何 d - 你 知道 , 特温克 ? "

“你怎么知道的，小家伙？”

" [pəˈpɑː][hæz; həz][təʊld][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] .
" Papa has told me about them , lots of times .
" 爸爸 有 讲述 我 关于 他们 , 很多 的 时代 .

“爸爸跟我讲过很多次这些事。”

[hiː; hi] [sez] [ˈðer] [səʊ] [ʃaɪ] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [həʊlz] [wen] [ˈɛniˌbɑːdiz] [əˈraʊnd] ;
He says they're so shy that they run into their holes when anybody's around ;
他 说道 它们是 所以 害羞的 那 他们 跑步 进入 他们的 孔 什么时候 任何人的 大约 ;

他说，它们非常害羞，只要有人在附近，它们就会躲进洞里；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [wɒtʃ] , [ðel] [stɪk] [ðeə(r)] [hedz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
but if you keep quiet and watch , they'll stick their heads out in a few minutes
但 如果 你 保持 安静的 和 手表 , 他们会 戳 他们的 头部 出去 在 一个 很少 分钟
.
:
.

但如果你保持安静并观察，几分钟后它们就会探出头来。

" [ˈwɒtʃɪŋ]
" WATCHING
" 观看

“观看”

" [lets] [wɒtʃ] , " [sed] - .
" Let's watch , " said Chubbins .
" 我们来吧 手表 , " 说 - .

“我们来看吧，”查宾斯说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [əˈgriːd] .
" All right , " she agreed .
" 全部 正确的 , " 她 同意 .

“好吧，”她同意了。

[ˈveri] [nɪə(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [maʊndz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪzd] [bæŋk] , [ˈkʌvəd] [wɪð] [sɒft]
Very near to some of the mounds was a raised bank , covered with soft
非常 靠近 到 一些 的 这 土堆 曾是 一个 提高 银行 , 涵盖 和 柔软的
[grɑːs] ;
grass ;
草 ;

在一些土堆附近有一道隆起的堤岸，上面覆盖着柔软的草；

[səʊ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [stəʊl] [ˈsɒftli] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [bæŋk][ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
so the children stole softly up to this bank and lay down upon it in such a
所以 这 孩子们 偷窃 轻轻 向上 到 这 银行 和 躺 向下 之上 它 在 这样的 一个
[weɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [hedz] [dʒʌst] [stʌk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
way that their heads just stuck over the top of it ,
方式 那 他们的 头部 只是 卡住 超过 这 顶部 的 它 ,

于是孩子们蹑手蹑脚地走到河岸边，躺了下来，头刚好露出河岸顶部。

[waɪl] [ðeə(r)] [ˈbɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhɪd(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks][ɒv; əv]
while their bodies were hidden from the eyes of any of the folks of
尽管 他们的 身体 是 隐 从 这 眼睛 的 任何 的 这 各位 的
[ˈpreəri] - [dɒg] [taʊn] .
Prairie - Dog Town .
草原 - 狗 镇 .

他们的尸体被藏了起来，草原犬镇的居民们都没能看到。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - , [tʃʌb] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	Are	you	comferble	,	Chub	?	"	asked	the	little	girl	.
"	是	你	-	,	鲢鱼	?	"	问	这	小的	女孩	.

“小胖，你舒服吗？”小女孩问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ðen] [laɪ] [stɪl] [ænd; ənd][doʊnt] [tɔːk] , [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] ,

"	Then	lie	still	and	don't	talk	,	and	keep	your	eyes	open	,
"	然后	说谎	仍然	和	不	讲话	,	和	保持	你的	眼睛	打开	,

“那就保持静止不动，不要说话，睁着眼睛。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðə; ði] - [wɪl] [stɪk] [ðeə(r)] [hedz] [ʌp] . "

and	perhaps	the	an'mals	will	stick	their	heads	up	.	"
和	也许	这	-	将要	戳	他们的	头部	向上	.	"

或许动物们会探出头来。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sez] - .

"	All	right	,	"	says	Chubbins	.
"	全部	正确的	,	"	说道	-	.

“好吧，”查宾斯说。

[səʊ] [ðeɪ] [kept] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ,

So	they	kept	quiet	and	waited	,
所以	他们	保留	安静的	和	等待	,

所以他们保持沉默，静静等待。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sɒft] ,

and	it	seemed	a	long	time	to	both	the	boy	and	the	girl	before	a	soft	,
和	它	似乎	一个	长的	时间	到	两个都	这	男生	和	这	女孩	前	一个	柔软的	,

男孩和女孩都觉得过了很久，才传来一阵柔和的声音。

['fɜːri] [hed] [pɒpt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][nɪə(r)] - [baɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] [tuː] [bɪg] ,

furry	head	popped	out	of	a	near	-	by	hole	,	and	two	big	,
毛茸茸的	头	爆裂	出去	的	一个	靠近	-	经过	洞	,	和	二	大的	,

一个毛茸茸的脑袋从附近的洞里探了出来，还有两个大家伙，

['dʒent(ə)l] [braʊn] [aɪz] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

gentle	brown	eyes	looked	at	them	curiously	.
温和的	棕色的	眼睛	看起来	在	他们	奇怪的是	.

一双温柔的棕色眼睛好奇地看着他们。

['tʃæptə(r)] [θriː]

Chapter	III
章	三、

第三章

['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [meə(r)]

Mr	.	Bowko	,	the	Mayor
先生	.	-	,	这	市长

鲍科先生，市长

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! " [sed] [ðə; ði] ['preəri] - [dɒg] , ['spiːkɪŋ] ['ɔːlməʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] ;

"	DEAR	me	!	"	said	the	prairie	-	dog	,	speaking	almost	in	a	whisper	;
"	亲爱的	我	!	"	说	这	草原	-	狗	,	请讲	几乎	在	一个	耳语	;

“我的天哪！”土拨鼠几乎是低声说道；

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] [kwɪə(r)]['hjuːmənz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . "

"	here	are	some	of	those	queer	humans	from	the	village	.	"
"	这里	是	一些	的	那些	酷儿	人类	从	这	村庄	.	"

“这是村里一些古怪的人。”

" [let] [ˌem 'iː] [siː] !
" Let me see !
" 让 我 看 !

让我看看!

[let] [ˌem 'iː] [siː] !
Let me see !
让 我 看 !

让我看看!

" [kraɪd] [tuː] [ʃrɪl] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] ,
" cried two shrill little voices ,
" 哭 二 尖锐 小的 声音 ,

“两个尖细的声音喊道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiː] [hedz] [ɒv; əv] [tuː] [smɔːl] ['kriːtʃəz] [pɒpt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] [fɪkst]
and the wee heads of two small creatures popped out of the hole and fixed
和 这 哇 头部 的 二 小的 生物 爆裂 出去 的 这 洞 和 固定的
[ðeə(r)] [braɪt] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - .
their bright eyes upon the heads of Twinkle and Chubbins .
他们的 明亮的 眼睛 之上 这 头部 的 闪烁 和 - .

两只小生物的小脑袋从洞里探了出来，睁大明亮的眼睛盯着闪闪和胖乎乎的脑袋。

" [gəʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ! " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['preəri] - [dɒg] .
" Go down at once ! " said the mother prairie - dog .
" 去 向下 在 一次 ! " 说 这 母亲 草原 - 狗 .

“快下去！”土拨鼠妈妈说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɜːt] , [juː; jʊ] ['nɔːti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ? "
" Do you want to get hurt , you naughty little things ? "
" 做 你 想 到 得到 伤害 , 你 淘气 小的 事物 ? "

“你们这些淘气的小家伙，想受伤吗？”

" [gəʊ] [daʊn] [æt; ət] [wʌns] ! "
" GO DOWN AT ONCE ! "
" 去 向下 在 一次 ! "

“立刻下去！”

" [əʊ] , [ðeɪ] [woʊnt] [get] [hɜːt] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [diːpə(r)] [vɔɪs] ,
" Oh , they won't get hurt , " said another deeper voice ,
" 哦 , 他们 惯于 得到 伤害 , " 说 其他 更深 嗓音 ,

“哦，他们不会受伤的，”另一个低沉的声音说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːnd] [ðeə(r)] [aɪz] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['sekənd] [maʊnd] ,
and the children turned their eyes toward a second mound ,
和 这 孩子们 转向 他们的 眼睛 朝向 一个 第二 冢 ,

孩子们将目光转向了第二个土堆，

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [sæt][ə; eɪ] [plʌmp] ['preəri] - [dɒg] [huːz] ['redɪʃ] [fɜː(r)][wɒz; wəz] [tɪpt] [wɪð]
on top of which sat a plump prairie - dog whose reddish fur was tipped with
在 顶部 的 哪个 卫星 一个 丰满 草原 - 狗 谁 微红 毛皮 曾是 倾斜 和
[waɪt] [ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv] [iːtʃ] [heə(r)] .
white on the end of each hair .
白色的 在 这 结尾 的 每个 头发 .

在其上方栖息着一只胖乎乎的草原犬鼠，它红褐色的皮毛每根毛发的末端都带有白色。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [əʊld] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn] [j'iəz] ,
He seemed to be quite old , or at least well along in years ,
他 似乎 到 是 相当 老的 , 或者 在 至少 出色地 沿着 在 年 ,

他看起来年纪很大了，或者至少年纪不小了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz][feɪs] .

and	he	had	a	wise	and	thoughtful	look	on	his	face	.
和	他	有	一个	明智的	和	周到	看	在	他的	脸	.

他脸上带着睿智而沉思的神情。

" ['ðer] ['hjuːmənz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] .

"	They're	humans	,	"	said	the	mother	.
"	它们是	人类	,	"	说	这	母亲	.

“他们是人，”母亲说。

" [truː] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['ðer] ['əʊnli]['hjuːmən] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [hɜːt] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]

"	True	enough	;	but	they're	only	human	children	,	and	wouldn't	hurt	your	little
"	真的	足够的	;	但	它们是	仅有的	人类	孩子们	,	和	不会	伤害	你的	小的

[wʌnz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

ones	for	the	world	,
一个	为了	这	世界	,

“没错；但他们只是人类的孩子，无论如何也不会伤害你的孩子。”

" [ðə; ðɪ][əʊld][wʌn] [sed] .

"	the	old	one	said	.
"	这	老的	一	说	.

“老人说道。”

" [ðæts] [səʊ] ! " [kɔːld] ['twɪŋk(ə)l] .

"	That's	so	!	"	called	Twinkle	.
"	那就是	所以	!	"	称为	闪烁	.

“没错！”小星星说道。

" [ɔːl][wiː; wi][wɒnt] , [ɪz][tuː; tə][get] [ə'kweɪntɪd] . "

"	All	we	want	,	is	to	get	acquainted	.	"
"	全部	我们	想	,	是	到	得到	熟人	.	"

“我们只是想互相认识一下。”

" [waɪ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ][əʊld] ['preəri] - [dɒg] , " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['welkəm] [ɪn]

"	Why	,	in	that	case	,	"	replied	the	old	prairie	-	dog	,	"	you	are	very	welcome	in
"	为什么	,	在	那	案件	,	"	回复	这	老的	草原	-	狗	,	"	你	是	非常	欢迎	在

['aʊə(r)] [taʊn] ,

our	town	,
我们的	镇	,

“既然如此，”老土拨鼠回答说，“我们镇上非常欢迎你。”

[ænd; ənd] [wɪr] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

and	we're	glad	to	see	you	.	"
和	是	高兴的	到	看	你	.	"

我们很高兴见到你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['greɪtfəli] .

"	Thank	you	,	"	said	Twinkle	,	gratefully	.
"	感谢	你	,	"	说	闪烁	,	感激不尽	.

“谢谢，”小星星感激地说。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [ðen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ]

It	didn't	occur	to	her	just	then	that	it	was	wonderful	to	be	talking
它	没有	发生	到	她	只是	然后	那	它	曾是	精彩的	到	是	说

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['preəri] - [dɒgz][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] .

to	the	little	prairie	-	dogs	just	as	if	they	were	people	.
到	这	小的	草原	-	狗	只是	作为	如果	他们	是	人们	.

她当时并没有意识到，能像和人一样和这些小土拨鼠说话是多么美妙的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd][biː; bi] ['frendli] .

It	seemed	very	natural	they	should	speak	with	each	other	and	be	friendly	.
它	似乎	非常	自然的	他们	应该	说话	和	每个	其他	和	是	友好的	.

他们之间交谈并表现友好似乎是很自然的事情。

[æz; əz] [ɪf] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

As	if	attracted	by	the	sound	of	voices	,
作为	如果	吸引	经过	这	声音	的	声音	,

仿佛被说话声吸引一般，

['lɪt(ə)l] [hedz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pɒp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [maʊndz] — [wʌn] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ðeə(r)]

little	heads	began	to	pop	out	of	the	other	mounds	—	one	here	and	one	there
小的	头部	开始	到	流行音乐	出去	的	这	其他	土堆	—	一	这里	和	一	那里

— [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃəz] ,

—	until	the	town	was	alive	with	the	pretty	creatures	,
—	直到	这	镇	曾是	活	和	这	漂亮的	生物	,

其他土堆里也开始冒出小脑袋——这里一个，那里一个——直到整个小镇都充满了这些可爱的小家伙们。

[ɔ:l] ['skwɒtɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd] ['aɪɪŋ] - [ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l]

all	squatting	near	the	edges	of	their	holes	and	eyeing	Chubbins	and	Twinkle
全部	蹲姿	靠近	这	边缘	的	他们的	孔	和	觊觎	-	和	闪烁

[wɪð] [greɪv] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] [lʊks] .

with	grave	and	curious	looks	.
和	严重	和	好奇的	看起来	.

它们都蹲在洞口附近，用严肃而好奇的目光打量着小胖和闪闪。

" [let] [ˌem 'i:] [ˌɪntrə'dju:s] [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [fɜ:st] [pru:vd] ['frendli] .

"	Let	me	introduce	myself	,	"	said	the	old	one	that	had	first	proved	friendly	.
"	让	我	介绍	我	,	"	说	这	老的	一	那	有	第一的	已证实	友好的	.

“让我自我介绍一下，”那位最先表现出友善的老人说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ænd; ənd] [aɪm] [ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃi:f] [ɒv; əv] ['preəri] - [dɒg] [taʊn]

"	My	name	is	Bowko	,	and	I'm	the	Mayor	and	High	Chief	of	Prairie	-	Dog	Town
"	我的	姓名	是	-	,	和	我是	这	市长	和	高的	首席	的	草原	-	狗	镇

. "

:	"
.	"

“我的名字叫鲍科，我是草原犬镇的镇长兼酋长。”

" [doʊnt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɪŋ] ? " [ɑ:skt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	Don't	you	have	a	king	?	"	asked	Twinkle	.
"	不	你	有	一个	国王	?	"	问	闪烁	.

“你们没有国王吗？”闪闪问道。

" [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	Not	in	this	town	,	"	he	answered	.
"	不是	在	这	镇	,	"	他	回答	.

“在这个镇上可不是这样，”他回答道。

" [ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [fri:] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

"	There	seems	to	be	no	place	for	kings	in	this	free	United	States	.
"	那里	似乎	到	是	不	地方	为了	国王	在	这	自由的	团结的	各州	.

“在这个自由的美国，似乎没有国王的容身之地。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [meə(r)] [ænd; ənd] [haɪ] [tʃi:f] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , ['eni] [deɪ] . "

And	a	Mayor	and	High	Chief	is	just	as	good	as	a	king	,	any	day	.	"
和	一个	市长	和	高的	首席	是	只是	作为	好的	作为	一个	国王	,	任何	天	.	"

市长兼酋长和国王一样优秀，毋庸置疑。

" [aɪ] [θɪŋk] [səʊ] , [tu:] , " ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði] [gɜ:l] .

"	I	think	so	,	too	,	"	answered	the	girl	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	回答	这	女孩	.

“我也这么认为，”女孩回答道。

" ['betə(r)] ! " [dɪ'kleəd] - .

"	Better	!	"	declared	Chubbins	.
"	更好的	!	"	声明	-	.

“好多了！”查宾斯说道。

[ðə; ði] [meə(r)] [smaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [pliːzd] .

The	Mayor	smiled	,	as	if	pleased	.
这	市长	微笑	,	作为	如果	高兴	.

市长面带微笑，似乎很满意。

" [aɪ] [siː] [juːv] [biːn] ['prɒpəli] [brɔːt] [ʌp] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;

"	I	see	you've	been	properly	brought	up	,	"	he	continued	;
"	我	看	你已经	到过	适当地	带来	向上	,	"	他	持续	;

“看来你家教很好，”他继续说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .

"	and	now	let	me	introduce	to	you	some	of	my	fellow	-	citizens	.
"	和	现在	让	我	介绍	到	你	一些	的	我的	同伴	-	公民	.

“现在让我向大家介绍一下我的一些同胞。”

[ðɪs] ,

This	,
这	,

这，

" ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [pɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː]

"	pointing	with	one	little	paw	to	the	hole	where	the	mother	and	her	two
"	指向	和	一	小的	爪子	到	这	洞	在哪里	这	母亲	和	她	二

['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ,

children	were	sitting	,
孩子们	是	坐着	,

“用一只小爪子指着妈妈和她的两个孩子坐着的洞，”

" [ɪz]['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] — ['tiːntɪ] [ænd; ənd] ['wiːnti] .

"	is	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	and	her	family	—	Teenty	and	Weenty	.
"	是	太太	.	噗	-	胖乎乎的	和	她	家庭	—	青少年	和	温蒂	.

“是胖胖太太和她的家人——Teenty 和 Weenty。

['mɪstə(r)] . [pʌf] - ['pʌdʒi] , [ai] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] ,

Mr	.	Puff	-	Pudgy	,	I	regret	to	say	,
先生	.	噗	-	胖乎乎的	,	我	后悔	到	说	,

很遗憾，帕夫先生——胖乎乎的

[wɒz; wəz] ['riːs(ə)ntli] [tʃeɪst] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ['bækwədz] .

was	recently	chased	out	of	town	for	saying	his	prayers	backwards	.
曾是	最近	追逐	出去	的	镇	为了	说	他的	祈祷	向后	.

他最近因为倒着念祷文而被赶出了城。

" ['mɪstə(r)] .

"	MR	.
"	先生	.

“先生。

[pʌf] - ['pʌdʒi] [wʊd] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ['bækwəd]

PUFF	-	PUDGY	WOULD	SAY	HIS	PRAYERS	BACKWARD
噗	-	胖乎乎的	会	说	他的	祈祷	落后

胖乎乎的普夫·帕吉会倒着念祷告词。

" [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] ? " [ɑːskt] - , [mʌtʃ] [sə'praɪzd] .

"	How	could	he	?	"	asked	Chubbins	,	much	surprised	.
"	如何	可以	他	?	"	问	-	,	很多	惊讶	.

“他怎么能这样？”查宾斯惊讶地问道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɒntrəri] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [meə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	He	was	always	contrary	,	"	answered	the	Mayor	,	with	a	sigh	,
"	他	曾是	总是	相反	,	"	回答	这	市长	,	和	一个	叹	,

“他总是爱唱反调，”市长叹了口气回答道。

" [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [duː; də] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [dɪd] .

"	and	wouldn't	do	things	the	same	way	that	others	did	.
"	和	不会	做	事物	这	相同的	方式	那	其他的	做过	.

“而且不会像其他人那样做事。”

[hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] , [hæd; həd][tuː; tə][skəʊld][hɪm] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;

His	good	wife	,	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	,	had	to	scold	him	all	day	long	;
他的	好的	妻子	,	太太	.	噗	-	胖乎乎的	,	有	到	骂	他	全部	天	长的	;

他贤惠的妻子，胖乎乎的太太，不得不整天责骂他；

[səʊ][wiː; wi] ['faɪnəli] [meɪd] [hɪm] [liːv] [ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiːz] [gɒn] [tuː; tə] .

so	we	finally	made	him	leave	the	town	,	and	I	don't	know	where	he's	gone	to	.
所以	我们	最后	制成	他	离开	这	镇	,	和	我	不	知道	在哪里	他是	已消失	到	.

"

"

"

所以最后我们把他赶出了小镇，我不知道他去了哪里。

" [woʊnt][hiː; hi][biː; bi] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['eni] [mɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] ,

"	Won't	he	be	sorry	not	to	have	his	little	children	any	more	?	"	asked	Twinkle	,
"	惯于	他	是	对不起	不是	到	有	他的	小的	孩子们	任何	更多的	?	"	问	闪烁	,

[rɪ'gretfəli] .

regretfully	.
遗憾的是	.

“他以后再也见不到自己的孩子了，难道不会感到遗憾吗？”特温克尔遗憾地问道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri] , [ænd; ənd][woʊnt] [bɪ'heɪv] , [ðeɪ] [mʌst; məst]

"	I	suppose	so	;	but	if	people	are	contrary	,	and	won't	behave	,	they	must
"	我	认为	所以	;	但	如果	人们	是	相反	,	和	惯于	表现	,	他们	必须

[teɪk] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

take	the	consequences	.
拿	这	结果	.

“我想是这样；但是如果有人不听话，不守规矩，就必须承担后果。”

[ðɪs] [ɪz]['mɪstə(r)] . - , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [meə(r)] ,

This	is	Mr	.	Chuckledorf	,	"	continued	the	Mayor	,
这	是	先生	.	-	,	"	持续	这	市长	,

“这位是查克尔多夫先生，”市长继续说道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [fæt] ['preəri] - [dɒg] [baʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm][məʊst] [pə'laɪtli] ; " [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz]

and	a	very	fat	prairie	-	dog	bowed	to	them	most	politely	;	"	and	here	is
和	一个	非常	胖的	草原	-	狗	鞠躬	到	他们	最多	礼貌地	;	"	和	这里	是

['mɪsɪz] . - ;

Mrs	.	Fuzcum	;
太太	.	-	;

一只非常肥胖的草原犬鼠非常有礼貌地向他们鞠躬；“这位是福兹库姆夫人；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . - ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - , [ænd; ənd]['dɒktə(r)] - .

and	Mrs	.	Chatterby	;	and	Mr	.	Sneezeley	,	and	Doctor	Dosem	.
和	太太	.	-	;	和	先生	.	-	,	和	医生	-	.

还有查特比夫人；还有斯尼兹利先生和多塞姆医生。

" [ɔːl] [ðiːz] [fəʊks] [baʊd] ['greɪvli] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] ,

"	All	these	folks	bowed	gravely	and	politely	,
"	全部	这些	各位	鞠躬	严重地	和	礼貌地	,

这些人全都庄重而礼貌地鞠躬，

[ænd; ənd] - [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [bɒbd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] [neks] [eɪkt] ,

and	Chubbins	and	Twinkle	bobbed	their	heads	in	return	until	their	necks	ached	,
和	-	和	闪烁	波波德	他们的	头部	在	返回	直到	他们的	脖子	疼痛	,

查宾斯和闪闪也跟着点头，直到脖子都酸痛了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [meə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [get] [θruː] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ðə; ði]

for	it	seemed	as	if	the	Mayor	would	never	get	through	introducing	the
为了	它	似乎	作为	如果	这	市长	会	绝不	得到	通过	介绍	这

['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['preəri] - [dɒgz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['skwɒtɪŋ] [ə'raʊnd] .

hundreds	of	prairie	-	dogs	that	were	squatting	around	.
数百	的	草原	-	狗	那	是	蹲姿	大约	.

因为市长似乎永远也无法介绍完周围蹲伏的数百只草原土拨鼠。

" [aɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['ɛɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] , " ['wɪspəd] [ðə; ði][gɜːl] ;

"	I'll	never	be	able	to	tell	one	from	the	other	,	"	whispered	the	girl	;
"	患病的	绝不	是	有能力的	到	告诉	一	从	这	其他	,	"	低声说道	这	女孩	;

“我永远也分不清它们了，”女孩低声说道；

" - [kɔːz] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊk] [ɪg'zæktli] [ə'laɪk] . "

"	'	cause	they	all	look	exactly	alike	.	"
"	-	原因	他们	全部	看	确切地	同样	.	"

“因为它们长得都一模一样。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv] - [ɛmz] ['fætə(r)] , " [əb'zɜːvd] - ; " [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] .

"	Some	of	'	em's	fatter	,	"	observed	Chubbins	;	"	but	I	don't	know	which	.
"	一些	的	-	em's	更胖	,	"	观察到	-	;	"	但	我	不	知道	哪个	.

“有些更胖，”查宾斯观察道；“但我不知道是哪些。”

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	Chapter	IV
"	章	第四

第四章

['prestəʊ]['dɪdʒi] , [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn]

Presto	Digi	,	the	Magician
普雷斯托	数字	,	这	魔术师

魔术师普雷斯托·迪吉

" [ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['vɪzɪt][sʌm; səm][ɒv; əv]

"	AND	now	,	if	you	like	,	we	will	be	pleased	to	have	you	visit	some	of
"	和	现在	,	如果	你	喜欢	,	我们	将要	是	高兴	到	有	你	访问	一些	的

['aʊə(r)] ['haʊzɪz] ,

our	houses	,
我们的	房屋	,

“现在，如果您愿意，我们非常乐意邀请您参观我们的一些房屋。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [meə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] [təʊn] .

"	said	Mr	.	Bowko	,	the	Mayor	,	in	a	friendly	tone	.
"	说	先生	.	-	,	这	市长	,	在	一个	友好的	语气	.

“鲍科市长友好地说道。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['twɪŋk(ə)l] .

"	But	we	can't	!	"	exclaimed	Twinkle	.
"	但	我们	不能	!	"	惊呼	闪烁	.

“可是我们不能！”闪闪惊呼道。

" [wɪr] [tuː] [bɪg] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][bæŋk] ,

"	We're	too	big	,	"	and	she	got	up	and	sat	down	upon	the	bank	,
"	是	也	大的	,	"	和	她	得到	向上	和	卫星	向下	之上	这	银行	,

“我们太大了，”她说着站起身，坐在了河岸上。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [haʊ] [bɪg][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] ['preəri] - [dɒgz] .

to	show	him	how	big	she	really	was	when	compared	with	the	prairie	-	dogs	.
到	展示	他	如何	大的	她	真的	曾是	什么时候	比较的	和	这	草原	-	狗	.

为了向他展示，与草原土拨鼠相比，她究竟有多大。

" [əʊ] , [ðæt] ['dʌznt] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [ðə; ði] [meə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	Oh	,	that	doesn't	matter	in	the	least	,	"	the	Mayor	replied	.
"	哦	,	那	不	事情	在	这	至少	,	"	这	市长	回复	.

“哦，那根本无关紧要，”市长回答道。

" [aɪl] [hæv; həv]['prestəʊ]['dɪdʒi] , ['aʊə(r)] [mə'dʒɪʃn] , [rɪ'djuːs] [juː; jʊ][tuː; tə]['aʊə(r)][saɪz] .

"	I'll	have	Presto	Digi	,	our	magician	,	reduce	you	to	our	size	.
"	患病的	有	普雷斯托	数字	,	我们的	魔术师	,	减少	你	到	我们的	尺寸	.

“我会让我们的魔术师 Presto Digi 把你缩小到和我们一样大。”

" ['mɪstə(r)] . - , [ðə; ði] [meə(r)]

"	MR	.	BOWKO	,	THE	MAYOR
"	先生	.	-	,	这	市长

“鲍科先生，市长

" [kæn; kən][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] , ['daʊtfəli] .

"	Can	he	?	"	asked	Twinkle	,	doubtfully	.
"	能	他	?	"	问	闪烁	,	怀疑地	.

“他能吗？”特温克尔怀疑地问道。

" ['aʊə(r)] [mə'dʒɪʃn] [kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [meə(r)] .

"	Our	magician	can	do	anything	,	"	declared	the	Mayor	.
"	我们的	魔术师	能	做	任何事物	,	"	声明	这	市长	.

“我们的魔术师无所不能，”市长宣称。

[ðen] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][pʊt][bəuθ][hɪz; ɪz] [frʌnt] [pɔːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]

Then	he	sat	up	and	put	both	his	front	paws	to	his	mouth	and	made	a
然后	他	卫星	向上	和	放	两个都	他的	正面	爪子	到	他的	嘴	和	制成	一个

['kjʊəriəs] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːk] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ,

curious	sound	that	was	something	like	a	bark	and	something	like	a	whistle	,
好奇的	声音	那	曾是	某物	喜欢	一个	吠	和	某物	喜欢	一个	哨	,

然后他坐了起来，把两只前爪放到嘴边，发出一种奇怪的声音，有点像狗叫，又有点像哨声。

[bʌt; bət][nɒt][ɪg'zæktli][laɪk]['aɪðə(r)][wʌn] .

but	not	exactly	like	either	one	.
但	不是	确切地	喜欢	任何一个	一	.

但又不完全像它们中的任何一个。

[ðen] ['evribɒdi] ['weɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] ['preəri] - [dɒg] ['sləʊli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed]

Then	everybody	waited	in	silence	until	a	queer	old	prairie	-	dog	slowly	put	his	head
然后	大家	等待	在	沉默	直到	一个	酷儿	老的	草原	-	狗	缓慢地	放	他的	头

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [maʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

out	of	a	big	mound	near	the	center	of	the	village	.
出去	的	一个	大的	冢	靠近	这	中心	的	这	村庄	.

然后大家默默地等待着，直到一只古怪的老土拨鼠慢慢地从村中心附近的一个大土堆里探出头来。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['prestəʊ]['dɪdʒi] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] .

"	Good	morning	,	Mr	.	Presto	Digi	,	"	said	the	Mayor	.
"	好的	早晨	,	先生	.	普雷斯托	数字	,	"	说	这	市长	.

“早上好，Presto Digi先生，”市长说道。

" ['mɔːnɪŋ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]

"	Morning	!	"	answered	the	magician	,	blinking	his	eyes	as	if	he	had	just
"	早晨	!	"	回答	这	魔术师	,	眨眼	他的	眼睛	作为	如果	他	有	只是

[ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [sliːp] .

awakened	from	sleep	.
觉醒	从	睡觉	.

“早上好！”魔术师回答道，眨了眨眼，仿佛刚从睡梦中醒来。

['twɪŋk(ə)l] ['nɪəli] [lɑːft] [æt; ət] [ðɪs] ['skrɔːni] , ['skɪni] ['pɜːsənɪdʒ] ; [bʌt; bət][baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] ,

Twinkle	nearly	laughed	at	this	scrawny	,	skinny	personage	;	but	by	good	fortune	,
闪烁	几乎	笑了	在	这	瘦弱的	,	瘦骨嶙峋的	人士	;	但	经过	好的	财富	,

闪闪差点嘲笑这个瘦骨嶙峋的人；但幸运的是，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'fend] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [streɪt] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

for	she	didn't	wish	to	offend	him	,	she	kept	her	face	straight	and	did	not
为了	她	没有	希望	到	得罪	他	,	她	保留	她	脸	直的	和	做过	不是

['iːv(ə)n] [smaɪl] .

even	smile	.
甚至	微笑	.

因为她不想冒犯他，所以她面无表情，连笑容都没有。

" [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [gests] [hɪə(r)] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [meə(r)] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

"	We	have	two	guests	here	,	this	morning	,	"	continued	the	Mayor	,	addressing	the
"	我们	有	二	客人	这里	,	这	早晨	,	"	持续	这	市长	,	解决	这

[mə'dʒɪʃn] ,

magician	,
魔术师	,

“今天早上我们这里有两位客人，”市长继续对魔术师说道。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['haʊzɪz] .

"	who	are	a	little	too	large	to	get	into	our	houses	.
"	WHO	是	一个	小的	也	大的	到	得到	进入	我们的	房屋	.

“它们体型有点太大了，进不了我们的房子。”

[səʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,

So	,	as	they	are	invited	to	stay	to	luncheon	,
所以	,	作为	他们	是	受邀	到	停留	到	午餐	,

所以，既然他们被邀请留下来吃午饭，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['kaɪndli] [rɪ'djuːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪt] ['aʊə(r)]

it	would	please	us	all	if	you	would	kindly	reduce	them	to	fit	our
它	会	请	我们	全部	如果	你	会	亲切地	减少	他们	到	合身	我们的

[ˌʌndə'graʊnd] [rʊmz; ruːmz] . "

underground	rooms	.	"
地下	房间	.	"

如果您能好心将它们缩小尺寸，以便适合我们地下室的房间，我们将不胜感激。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['prestəʊ]['dɪdʒi] , ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]

"	Is	that	all	you	want	?	"	asked	Mr	.	Presto	Digi	,	bobbing	his	head	at	the
"	是	那	全部	你	想	?	"	问	先生	.	普雷斯托	数字	,	上下摆动	他的	头	在	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

“你们就想要这些吗？”普雷斯托·迪吉先生一边问，一边向孩子们点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['twɪŋk(ə)l] .

"	It	seems	to	me	a	great	deal	,	"	answered	Twinkle	.
"	它	似乎	到	我	一个	伟大的	交易	,	"	回答	闪烁	.

“我觉得这很了不起，”闪闪回答道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	afraid	you	never	could	do	it	.	"
"	我是	害怕的	你	绝不	可以	做	它	.	"

“恐怕你永远也做不到。”

" [waʊ] ! " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [ɪn][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [bɑːk] .

"	Wow	!	"	said	the	magician	,	in	a	scornful	voice	that	was	almost	a	bark	.
"	哇	!	"	说	这	魔术师	,	在	一个	轻蔑的	嗓音	那	曾是	几乎	一个	吠	.

“哇！”魔术师用一种近乎犬吠般的轻蔑语气说道。

" [ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [wɪð] [wʌn] [pɔː] .

"	I	can	do	that	with	one	paw	.
"	我	能	做	那	和	一	爪子	.

“我一只爪子就能做到。”

[kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
Come here to me ,
来 这里 到 我 ,

到我身边来，

[ænd; ənd][doʊnt][step][ɒn]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] [maʊndz] [waɪl] [jʊr; jər][səʊ][bɪg][ænd; ənd] ['klʌmzi] .
and don't step on any of our mounds while you're so big and clumsy .
和 不 步 在 任何 的 我们的 土堆 尽管 你是 所以 大的 和 笨拙 .

你这么大这么笨，可别踩到我们的土堆上。

" [səʊ]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [gɒt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] ,
" So Twinkle and Chubbins got up and walked slowly toward the magician ,
" 所以 闪烁 和 - 得到 向上 和 步行 缓慢地 朝向 这 魔术师 ,

于是，闪闪和胖乎乎站了起来，慢慢地走向魔术师。

['teɪkɪŋ] [greɪt] [keə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [stept] .
taking great care where they stepped .
采取 伟大的 关心 在哪里 他们 步 .

他们每一步都格外小心。

['tiːntɪ] [ænd; ənd] ['wiːnti] [wɜː(r); wə(r)] ['fraɪt(ə)nd] ,
Teenty and Weenty were frightened ,
青少年 和 温蒂 是 害怕 ,

Teenty 和 Weenty 很害怕。

[ænd; ənd] [dʌk] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [skwiːl] [æz; əz][ðə; ði][bɪg] ['tʃɪldrən] [pɑːst] [ðeə(r)] [maʊnd] ;
and ducked their heads with little squeals as the big children passed their mound ;
和 躲闪 他们的 头部 和 小的 尖叫 作为 这 大的 孩子们 通过了 他们的 冢 ;

当大孩子们经过他们的土堆时，他们发出细小的尖叫声，低下了头；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bɒbd] [ʌp] [ə'gen] [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] , ['biːɪŋ] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd]
but they bobbed up again the next moment , being curious to see what would
但 他们 波波德 向上 再次 这 下一个 片刻 , 存在 好奇的 到 看 什么 会
['hæpən] .
happen .
发生 .

但它们下一刻又浮了上来，好奇地想看看会发生什么。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪstə(r)] . ['prestəʊ][dɪdʒɪs] [maʊnd] ,
When the boy and girl stopped before Mr . Presto Digi's mound ,
什么时候 这 男生 和 女孩 停止 前 先生 . 普雷斯托 Digi的 冢 ,

当男孩和女孩在普雷斯托·迪吉先生的土堆前停下时，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] ,
he began waving one of his thin ,
他 开始 挥手 一 的 他的 薄的 ,

他开始挥舞着他那根细细的……

['skrægi] [pɔːz] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ə; eɪ]['gɜːg(ə)lɪŋ] [nɔɪz] [ðæt] [wɒz; wəz] [diːp]
scraggy paws and at the same time made a gurgling noise that was deep
瘦弱的 爪子 和 在 这 相同的 时间 制成 一个 淙淙 噪音 那 曾是 深的
[daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
down in his throat .
向下 在 他的 喉 .

他那瘦弱的爪子，同时喉咙深处发出咕噜咕噜的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [weɪ] .
And his eyes rolled and twisted around in a very odd way .
和 他的 眼睛 滚动 和 扭曲 大约 在 一个 非常 奇怪的 方式 .

他的眼睛以一种非常奇怪的方式转动和旋转。

['mɪstə(r)] . ['prestəʊ] ['dɪdʒi] [wɜːks] ['mædʒɪk]

MR	.	PRESTO	DIGI	WORKS	MAGIC
先生	.	普雷斯托	数字	作品	魔法

普雷斯托先生的数码魔法

['naɪðə(r)] ['twɪŋk(ə)l] [nɔː(r)] - [felt] ['eni] [ɪ'fekt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mædʒɪk] , [nɔː(r)] ['eni] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ;

Neither	Twinkle	nor	Chubbins	felt	any	effect	from	the	magic	,	nor	any	different	from	ordinary	;
两者都不	闪烁	也不	-	毛毡	任何	影响	从	这	魔法	,	也不	任何	不同的	从	普通的	;

无论是小星星还是小胖，都没有感受到魔法的任何效果，感觉和平时没什么不同；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nju:] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [smɔːlə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['kləʊzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .

but	they	knew	they	were	growing	smaller	,	because	their	eyes	were	getting	closer	to	the	magician	.
但	他们	知道	他们	是	生长	较小的	,	因为	他们的	眼睛	是	获得	更近	到	这	魔术师	.

但他们知道自己正在变小，因为他们的眼睛越来越靠近魔术师。

" [ɪz] [ðæt] [ɪ'nʌf] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['prestəʊ] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .

"	Is	that	enough	?	"	asked	Mr	.	Presto	,	after	a	while	.
"	是	那	足够的	?	"	问	先生	.	普雷斯托	,	后	一个	尽管	.

“这样够了吗？”过了一会儿，普雷斯托先生问道。

" [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [pliːz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meə(r)] ;

"	Just	a	little	more	,	please	,	"	replied	the	Mayor	;
"	只是	一个	小的	更多的	,	请	,	"	回复	这	市长	;

“再多一点就好，”市长回答道；

" [aɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bʌmp] [ðeə(r)] [hedz] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔːˌweɪz] .

"	I	don't	want	them	to	bump	their	heads	against	the	doorways	.
"	我	不	想	他们	到	撞	他们的	头部	反对	这	门口	.

“我不想让他们撞到门框。”

" [səʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [ə'gen] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ænd; ənd] ['tʃʌkl] [ænd; ənd] ['gɜːg(ə)ld] [ænd; ənd] [bliŋk] ,

"	So	the	magician	again	waved	his	paw	and	chuckled	and	gurgled	and	blinked	,
"	所以	这	魔术师	再次	挥手	他的	爪子	和	轻笑	和	咕噜咕噜	和	眨眼	,

于是，魔术师又挥了挥爪子，咯咯地笑着，咕哝着，眨了眨眼。

[ʌn'tɪl] ['twɪŋk(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [skwɔtid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maʊnd] .

until	Twinkle	suddenly	found	she	had	to	look	up	at	him	as	he	squatted	on	his	mound	.
直到	闪烁	突然	成立	她	有	到	看	向上	在	他	作为	他	蹲着	在	他的	冢	.

直到闪闪突然发现她不得不仰头看着他，因为他正蹲在他的土堆上。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] , [wiː; wi] [woʊnt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ! "

"	she	screamed	;	"	if	you	keep	on	,	we	won't	be	anything	at	all	!	"
"	她	尖叫	;	"	如果	你	保持	在	,	我们	惯于	是	任何事物	在	全部	!	"

她尖叫道：“如果你继续这样下去，我们将一事无成！”

" [jʊr; jər] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [raɪt] [saɪz] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [wɪð] [mʌtʃ]
" You're just about the right size , " said the Mayor , looking them over with much
" 你是 只是 关于 这 正确的 尺寸 , " 说 这 市长 , 寻找 他们 超过 和 很多
['pleʒə(r)] ,
pleasure ,
乐趣 ,

“你们的身材刚刚好，”市长一边说着，一边愉快地打量着他们。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pʌf] -
and when the girl turned around she found Mr . Bowko and Mrs . Puff -
和 什么时候 这 女孩 转向 大约 她 成立 先生 . - 和 太太 . 噗 -
['pʌdʒi] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Pudgy standing beside her ,
胖乎乎的 常设 旁 她 ,

女孩转过身，发现鲍科先生和帕夫帕吉太太站在她旁边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] - [wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
and she could easily see that Chubbins was no bigger than they ,
和 她 可以 容易地 看 那 - 曾是 不 大 比 他们 ,

她很容易就能看出，查宾斯个头并不比他们大。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] - .
and she was no bigger than Chubbins .
和 她 曾是 不 大 比 - .

而且她个头和查宾斯差不多。

" ['kaɪndli] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
" Kindly follow me , " said Mrs . Puff - Pudgy , " for my little darlings are
" 亲切地 跟随 我 , " 说 太太 . 噗 - 胖乎乎的 , " 为了 我的 小的 亲爱的们 是
['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ,
anxious to make your acquaintance ,
焦虑的 到 制作 你的 熟人 ,

“请跟我来，”胖乎乎太太说，“我的小宝贝们很想认识您。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][juː; jʊ] ,
and as I was the first to discover you ,
和 作为 我 曾是 这 第一的 到 发现 你 ,

而我，是第一个发现你的人，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [gests] [fɜːst][ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪərz]
you are to be my guests first of all , and afterward go to the Mayor's
你 是 到 是 我的 客人 第一的 的 全部 , 和 之后 去 到 这 市长的
[tuː; tə] ['lʌntʃən] .
to luncheon .
到 午餐 .

首先，你们是我的客人，之后请到市长家参加午餐。

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" Chapter V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌf] - -
The Home of the Puff - Pudgys
这 家 的 这 噗 - -

胖乎乎的帕夫帕吉之家

[səʊ]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - , [stɪl] ['həʊldɪŋ] [hændz] , [trɔt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pʌf] - ['pʌdʒi]

SO	Twinkle	and	Chubbins	,	still	holding	hands	,	trotted	along	to	the	Puff	-	Pudgy
所以	闪烁	和	-	,	仍然	保持	双手	,	小跑	沿着	到	这	噗	-	胖乎乎的

[maʊnd] ,

mound	,
冢	,

于是，闪闪和胖乎乎的手牵着手，小跑着来到了胖乎乎的小土堆旁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [rʌf] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][ðeə(r)]['taɪni] [fiːt] .

and	it	was	strange	how	rough	the	ground	now	seemed	to	their	tiny	feet	.
和	它	曾是	奇怪的	如何	粗糙的	这	地面	现在	似乎	到	他们的	微小的	脚	.

奇怪的是，他们的小脚踩在地面上，感觉地面异常粗糙。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sləʊp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [maʊnd] ['rɑːðə(r)] ['klʌmzɪli] ,

They	climbed	up	the	slope	of	the	mound	rather	clumsily	,
他们	攀登	向上	这	坡	的	这	冢	相当	笨拙地	,

他们笨拙地爬上了土堆的斜坡。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [həʊl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

and	when	they	came	to	the	hole	it	seemed	to	them	as	big	as	a
和	什么时候	他们	来了	到	这	洞	它	似乎	到	他们	作为	大的	作为	一个

[wel] .

well	.
出色地	.

当他们走到洞边时，发现洞像一口井一样大。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [diːp] [həʊl] ,

Then	they	saw	that	it	wasn't	a	deep	hole	,
然后	他们	锯	那	它	不是	一个	深的	洞	,

然后他们发现那并不是一个很深的洞。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʌn(ə)l] ['liːdɪŋ] [daʊn] [hɪl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [maʊnd] ,

but	a	sort	of	tunnel	leading	down	hill	into	the	mound	,
但	一个	种类	的	隧道	领导	向下	爬坡道	进入	这	冢	,

但有一条类似隧道的东西通向山下的土堆，

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [njuː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][slɪp][ɔː(r)]

and	Twinkle	knew	if	they	were	careful	they	were	not	likely	to	slip	or
和	闪烁	知道	如果	他们	是	小心	他们	是	不是	可能	到	滑	或者

['tʌmb(ə)l] [daʊn] .

tumble	down	.
翻滚	向下	.

闪闪知道，只要他们小心点，就不太可能滑倒或摔下来。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [naʊ] [siːmd] [rʌf] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['taɪni] [fiːt]

THE	GROUND	NOW	SEEMED	ROUGH	TO	THEIR	TINY	FEET
这	地面	现在	似乎	粗糙的	到	他们的	微小的	脚

现在，他们的小脚丫感觉地面很粗糙。

['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [pɒpt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [həʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

Mrs	.	Puff	-	Pudgy	popped	into	the	hole	like	a	flash	,	for	she	was	used	to
太太	.	噗	-	胖乎乎的	爆裂	进入	这	洞	喜欢	一个	闪光	,	为了	她	曾是	用过的	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

胖乎乎的帕夫太太像闪电一样钻进了洞里，因为她已经习以为常了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ðɪ] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] .

and	waited	just	below	the	opening	to	guide	them	.
和	等待	只是	以下	这	开幕	到	指导	他们	.

然后守在洞口下方，引导他们。

[səʊ] , ['twɪŋk(ə)l] [slɪpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] - ['fɒləʊd]

So	,	Twinkle	slipped	down	to	the	floor	of	the	tunnel	and	Chubbins	followed
所以	,	闪烁	滑倒了	向下	到	这	地面	的	这	隧道	和	-	随后

[kləʊz]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

close	after	her	,
关闭	后	她	,

于是，闪闪滑到了隧道底部，小胖墩紧随其后。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] ['daʊnwəd] .

and	then	they	began	to	go	downward	.
和	然后	他们	开始	到	去	向下	.

然后它们开始向下移动。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] [raɪt] [hɪə(r)] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] ;

"	It's	a	little	dark	right	here	,	"	said	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	;
"	它是	一个	小的	黑暗的	正确的	这里	,	"	说	太太	.	噗	-	胖乎乎的	;

“这里有点黑，”胖胖太太说；

" [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːdəd] [ðə; ði][meɪd][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði]['kænd(ə)ls][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

"	but	I've	ordered	the	maid	to	light	the	candles	for	you	,
"	但	我已经	订购	这	女佣	到	光	这	蜡烛	为了	你	,

但我已经吩咐女仆为您点蜡烛了。

[səʊ] [jʊl] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [jʊr; jər] [ɪn][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] . "

so	you'll	see	well	enough	when	you're	in	the	rooms	.	"
所以	你会	看	出色地	足够的	什么时候	你是	在	这	房间	.	"

所以当你身处房间时，你会看得很清楚。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ,

"	Thank	you	,	"	said	Twinkle	,
"	感谢	你	,	"	说	闪烁	,

“谢谢，”小星星说。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [baɪ] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][ðə; ði]

walking	along	the	hall	and	feeling	her	way	by	keeping	her	hand	upon	the
步行	沿着	这	大厅	和	感觉	她	方式	经过	保持	她	手	之上	这

[smuːð] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

smooth	sides	of	the	passage	.
光滑的	侧面	的	这	通道	.

她沿着走廊走着，手扶着光滑的走廊两侧，摸索着前进。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] , [ɔː(r)][pʊt] [ɒn] [eəz] ,

"	I	hope	you	won't	go	to	any	trouble	,	or	put	on	airs	,
"	我	希望	你	惯于	去	到	任何	麻烦	,	或者	放	在	播出	,

我希望你不要费心思，也不要摆架子。

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] . "

just	because	we've	come	to	visit	you	.	"
只是	因为	我们已经	来	到	访问	你	.	"

就因为我们来看你。

" [ɪf] [ai][duː; də] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['pʌfi] - ['pʌdʒi] , " [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə]

"	If	I	do	,	"	replied	Mrs	.	Puffy	-	Pudgy	,	"	it's	because	I	know	the	right	way	to
"	如果	我	做	,	"	回复	太太	.	蓬松	-	胖乎乎的	,	"	它是	因为	我	知道	这	正确的	方式	到

[triːt] ['kʌmpəni] .

treat	company	.
对待	公司	.

“如果我这样做，”胖胖太太回答说，“那是因为我知道如何正确地招待客人。”

[wɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔː(r)] ['hʌndrəd] , - [juː; jʊ] [nəʊ] .

We've	always	belonged	to	the	'	four	hundred	,	'	you	know	.
我们已经	总是	属于	到	这	-	四	百	,	-	你	知道	.

你知道，我们一直都属于“四百人”行列。

[sʌm; səm][fəʊks]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

Some	folks	never	know	what	to	do	,	or	how	to	do	it	,
一些	各位	绝不	知道	什么	到	做	,	或者	如何	到	做	它	,

有些人永远不知道该做什么，也不知道该怎么做。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [weɪ] [wɪð] [ðə; ði] [pʌf] - - .

but	that	isn't	the	way	with	the	Puff	-	Pudgys	.
但	那	不是	这	方式	和	这	噗	-	-	.

但对于小胖墩来说，情况并非如此。

[haɪ] !

Hi	!
你好	!

你好！

[juː; jʊ] , ['tiːntɪ] [ænd; ənd] ['wiːnti] — [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [jɔː'selvz] !

you	,	Teenty	and	Weenty	—	get	out	of	here	and	behave	yourselves	!
你	,	青少年	和	温蒂	—	得到	出去	的	这里	和	表现	你们自己	!

你们两个，Teenty 和 Weenty——都给我滚出去，老实点！

[jʊl] [suːn] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['vɪzɪtəz] .

You'll	soon	have	a	good	look	at	our	visitors	.
你会	很快	有	一个	好的	看	在	我们的	访客	.

您很快就能好好看看我们的访客了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['splendɪd] [ðæt]

"	And	now	they	came	into	a	room	so	comfortable	and	even	splendid	that
"	和	现在	他们	来了	进入	一个	房间	所以	舒服的	和	甚至	灿烂	那

[-] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .

Twinkle's	eyes	opened	wide	with	amazement	.
闪闪的	眼睛	打开	宽的	和	惊愕	.

“现在，他们走进了一间舒适甚至华丽的房间，以至于小星星惊讶地睁大了眼睛。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪg] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] [ʃeɪp] ,

It	was	big	,	and	of	a	round	shape	,
它	曾是	大的	,	和	的	一个	圆形的	形状	,

它很大，而且是圆形的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪd] ['veri] ['hænsəm] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['preəri] -

and	on	the	walls	were	painted	very	handsome	portraits	of	different	prairie	-
和	在	这	墙壁	是	绘	非常	英俊的	肖像	的	不同的	草原	-

[dɒgz][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌf] - ['pʌdʒi] ['fæməli] .

dogs	of	the	Puff	-	Pudgy	family	.
狗	的	这	噗	-	胖乎乎的	家庭	.

墙上绘有胖乎乎的草原犬鼠家族中不同成员的非常漂亮的画像。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [waɪt] [kleɪ] ,

The	furniture	was	made	of	white	clay	,
这	家具	曾是	制成	的	白色的	黏土	,

家具是用白色黏土制成的。

[beɪkt] [hɑːd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [peɪnts] [meɪd] [frɒm; frəm] [bluː] [kleɪ] [ænd; ənd]

baked	hard	in	the	sun	and	decorated	with	paints	made	from	blue	clay	and
烘焙	难的	在	这	太阳	和	装饰	和	油漆	制成	从	蓝色的	黏土	和

[red] [kleɪ] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [kleɪ] .

red	clay	and	yellow	clay	.
红色的	黏土	和	黄色的	黏土	.

经阳光暴晒而变得坚硬，并用蓝色粘土、红色粘土和黄色粘土制成的颜料进行装饰。

[ðɪs] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['gɔːdʒəs] [ə'pɪərəns] .

This	gave	it	a	gorgeous	appearance	.
这	给予	它	一个	华丽的	外貌	.

这让它看起来非常漂亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] ['sevrəl]

There	was	a	round	table	in	the	middle	of	the	room	,	and	several
那里	曾是	一个	圆形的	桌子	在	这	中间	的	这	房间	,	和	一些

['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [ænd; ənd]['səufəz] .

comfortable	chairs	and	sofas	.
舒服的	椅子	和	沙发	.

房间中央摆放着一张圆桌，还有几把舒适的椅子和沙发。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] ['brækɪts] [wɪð] ['kænd(ə)ls][ɪn][ðem; ðəm] , ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

Around	the	walls	were	little	brackets	with	candles	in	them	,	lighting	the	place
大约	这	墙壁	是	小的	括号	和	蜡烛	在	他们	,	灯光	这	地方

['veri] ['plezntli] .

very	pleasantly	.
非常	愉快	.

墙边摆放着一些小烛台，里面放着蜡烛，把房间照得非常明亮舒适。

" [sɪt] [daʊn] , [pliːz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] .

"	Sit	down	,	please	,	"	said	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	.
"	坐	向下	,	请	,	"	说	太太	.	噗	-	胖乎乎的	.

“请坐，”胖胖太太说。

" [jʊl] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] .

"	You'll	want	to	rest	a	minute	before	I	show	you	around	.
"	你会	想	到	休息	一个	分钟	前	我	展示	你	大约	.

“在我带你参观之前，你最好休息一会儿。”

" [səʊ]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [sæt][ə'pɒn][ðə; ði] ['prɪti] [kleɪ] [tʃeəz] ,

"	So	Twinkle	and	Chubbins	sat	upon	the	pretty	clay	chairs	,
"	所以	闪烁	和	-	卫星	之上	这	漂亮的	黏土	椅子	,

于是，闪闪和胖乎乎坐在了漂亮的陶土椅子上，

[ænd; ənd] ['tiːntɪ] [ænd; ənd] ['wiːnti] [sæt] ['ɒpəzɪt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɛərd] [wɪð] [ðeə(r)] ['mɪstʃɪvəs]

and	Teenty	and	Weenty	sat	opposite	them	and	stared	with	their	mischievous
和	青少年	和	温蒂	卫星	对面的	他们	和	凝视	和	他们的	恶作剧

[raʊnd] [aɪz] [æz; əz][hɑːd][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

round	eyes	as	hard	as	they	could	.
圆形的	眼睛	作为	难的	作为	他们	可以	.

Teenty 和 Weenty 坐在他们对面，用他们那双调皮的圆眼睛死死地盯着他们。

" [wɒt] [naɪs] ['fɜːnɪtʃə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	What	nice	furniture	,	"	exclaimed	the	girl	.
"	什么	好的	家具	,	"	惊呼	这	女孩	.

“好漂亮的家具！”女孩赞叹道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][sæd] - [feɪst]

"	Yes	,	"	replied	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	,	looking	up	at	the	picture	of	a	sad	-	faced
"	是的	,	"	回复	太太	.	噗	-	胖乎乎的	,	寻找	向上	在	这	图片	的	一个	伤心	-	面对

['preəri] - [dɒg] ;

prairie	-	dog	;
草原	-	狗	;

“是的，”胖乎乎的帕夫太太回答道，抬头看着那张愁眉苦脸的草原犬鼠的照片；

" ['mɪstə(r)] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [hɪm'self] .

"	Mr	.	Puff	-	Pudgy	made	it	all	himself	.
"	先生	.	噗	-	胖乎乎的	制成	它	全部	他自己	.

“胖先生都是自己做的。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['hændi][æt; ət] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

He	was	very	handy	at	such	things	.
他	曾是	非常	便利	在	这样的	事物	.

他非常擅长做这些事。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] ['ɒbstɪnət] .

It's	a	shame	he	turned	out	so	obstinate	.
它是	一个	耻辱	他	转向	出去	所以	顽固	.

真可惜他变得如此固执。

" ['mɪstə(r)] .

"	MR	.
"	先生	.

“先生。

[pʌf] - - ['pɔːtreɪt]

PUFF	-	PUDGY'S	PORTRAIT
噗	-	-	肖像

胖胖的肖像

" [dɪd] [hiː; hi] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [tuː] ? "

"	Did	he	build	the	house	too	?	"
"	做过	他	建造	这	房子	也	?	"

“房子也是他盖的吗？”

" [waɪ] , [hiː; hi] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ɪf] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	Why	,	he	dug	it	out	,	if	that's	what	you	mean	.
"	为什么	,	他	挖	它	出去	,	如果	那就是	什么	你	意思是	.

“哦，如果你的意思是他把它挖出来了的话。”

[bʌt; bət] [aɪ] [əd'vaɪzd] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [aɪ] [dɪ'zɜːv] [sʌm; səm] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

But	I	advised	him	how	to	do	it	,	so	I	deserve	some	credit	for	it
但	我	建议	他	如何	到	做	它	,	所以	我	应得	一些	信用	为了	它

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

但我给了他一些建议，所以自己也应该获得一些功劳。

[nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪərz] , [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [haʊs] [ɪn] [taʊn] , [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [haɪ]

Next	to	the	Mayor's	,	it's	the	best	house	in	town	,	which	accounts	for	our	high
下一个	到	这	市长的	,	它是	这	最好的	房子	在	镇	,	哪个	账户	为了	我们的	高的

['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

social	standing	.
社会的	常设	.

除了市长的房子之外，这是镇上最好的房子，这也解释了我们为什么拥有如此高的社会地位。

['wiːnti] !

Weenty	!
温蒂	!

温蒂！

[teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] .

take	your	paw	out	of	your	mouth	.
拿	你的	爪子	出去	的	你的	嘴	.

把爪子从嘴里拿出来。

[jʊr; jər] ['baɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [klɔːz] [ə'gen] . "

You're	biting	your	claws	again	.	"
你是	咬	你的	爪子	再次	.	"

你又在自掘坟墓了。

" [aɪm] [nɒt] ! " [sed] ['wiːnti] .

"	I'm	not	!	"	said	Weenty	.
"	我是	不是	!	"	说	温蒂	.

“我不是！”温蒂说道。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] ,

"	And	now	,	"	continued	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	,	"	if	you	are	rested	,
"	和	现在	,	"	持续	太太	.	噗	-	胖乎乎的	,	"	如果	你	是	休息	,

“现在，”帕夫帕吉太太继续说道，“如果你休息好了，

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [haʊs] .

I'll	show	you	through	the	rest	of	our	house	.
患病的	展示	你	通过	这	休息	的	我们的	房子	.

我带你参观一下我们家的其他地方。

" [səʊ] , [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	So	,	they	got	up	and	followed	her	,
"	所以	,	他们	得到	向上	和	随后	她	,

于是，他们起身跟着她走了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θruː] [æn; ən] ['ɑːtʃweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	she	led	the	children	through	an	archway	into	the	dining	-	room	.
和	她	引领	这	孩子们	通过	一个	拱道	进入	这	用餐	-	房间	.

她领着孩子们穿过拱门，走进餐厅。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌbəd] [fʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] ['dɪʃɪz] ['twɪŋk(ə)l] [hæd; həd] ['evə(r)]

Here	was	a	cupboard	full	of	the	cunningest	little	dishes	Twinkle	had	ever
这里	曾是	一个	橱柜	满的	的	这	最狡猾的	小的	菜肴	闪烁	有	曾经

[siːn] .

seen	.
已见	.

这里有一个橱柜，里面摆满了闪闪见过的最精巧的小碟子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [meɪd] [ɒv; əv] [kleɪ] , [beɪkt] [hɑːd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv]

They	were	all	made	of	clay	,	baked	hard	in	the	sun	,	and	were	of
他们	是	全部	制成	的	黏土	,	烘焙	难的	在	这	太阳	,	和	是	的

['greɪsf(ə)l] [ʃeɪps] ,

graceful	shapes	,
优美	形状	,

它们都是用黏土制成的，经阳光晒干变硬，形状优美。

[ænd; ənd] ['nɪəli] [æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [æz; əz] ['aʊə(r)] [əʊn] ['dɪʃɪz] .

and	nearly	as	smooth	and	perfect	as	our	own	dishes	.
和	几乎	作为	光滑的	和	完美的	作为	我们的	自己的	菜肴	.

几乎和我们自己的菜肴一样顺滑完美。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

['tiːntɪ] [ænd; ənd] ['wiːnti]

Teenty	and	Weenty
青少年	和	温蒂

Teenty 和 Weenty

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɒkɪts] , [ɔː(r)] [bɪnz] , [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ;

ALL	around	the	sides	of	the	dining	-	room	were	pockets	,	or	bins	,	in	the	wall	;
全部	大约	这	侧面	的	这	用餐	-	房间	是	口袋	,	或者	垃圾箱	,	在	这	墙	;

餐厅四周的墙上都设有口袋或储物箱；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['preəri] - [dɒgz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [fɒnd] [ɒv; əv]

and	these	were	full	of	those	things	the	prairie	-	dogs	are	most	fond	of
和	这些	是	满的	的	那些	事物	这	草原	-	狗	是	最多	喜爱	的

['iːtɪŋ] .

eating	.
吃	.

这些食物里装满了草原土拨鼠最爱吃的东西。

['kləʊvə(r)] - [siːdz] [fɪld] [wʌn] [bɪn] , [ænd; ənd] [swiːt] [ruːts] [ə'nʌðə(r)] ;
Clover - seeds filled one bin , and sweet roots another ;
三叶草 - 种子 已填 一 垃圾桶 , 和 甜的 根 其他 ;

一个箱子里装满了三叶草种子，另一个箱子里装满了甜根；

[draɪd] ['mʌlbəri] [liːvz] — [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] —
dried mulberry leaves — that must have come from a long distance —
干燥 桑 树叶 — 那 必须 有 来 从 一个 长的 距离 —
[wɜːr); wə(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [bɪn] ,
were in another bin ,
是 在 其他 垃圾桶 ,

另一个箱子里装着干桑叶——这些桑叶肯定是从很远的地方运来的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɜːrnl] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [fiːld] [kɔːn] [wɜːr); wə(r)] [hiːpt] [ɪn][wʌn] [pleɪs] .
and even kernels of yellow field corn were heaped in one place .
和 甚至 内核 的 黄色的 场地 玉米 是 堆积如山 在 一 地方 .

甚至连金黄的玉米粒都堆积在一处。

[ðə; ði] [pʌf] - - [wɜːr); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['stɑːvɪŋ] [fɔːr); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm]
The Puff - Pudgys were surely in no danger of starving for some time
这 噗 - - 是 一定 在 不 危险 的 饥饿 为了 一些 时间
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

在未来一段时间内，小胖墩们肯定不会有挨饿的危险。

" ['tiːntɪ] !
" Teenty !
" 青少年 !

“100!

[pʊt] [bæk] [ðæt] [greɪn] [ɒv; əv] [wiːt] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [vɔɪs] .
Put back that grain of wheat , " commanded the mother , in a severe voice .
放 后退 那 粮食 的 小麦 , " 命令 这 母亲 , 在 一个 严重 嗓音 .

“把那粒麦子放回去，”母亲严厉地命令道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm]
THE CHILDREN EXAMINE THE DINING - ROOM
这 孩子们 检查 这 用餐 - 房间

孩子们正在检查餐厅

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [əu'bei] , ['tiːntɪ] [pʊt][ðə; ði] [wiːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
Instead of obeying , Teenty put the wheat in his mouth and ate it as
反而 的 服从 , 青少年 放 这 小麦 在 他的 嘴 和 吃 它 作为
['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
quickly as possible .
迅速地 作为 可能的 .

Teenty没有服从命令，而是把小麦放进嘴里，尽快吃掉了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dɪəz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['restləs] , " ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [sed] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] ,
" The little dears are so restless , " Mrs . Puff - Pudgy said to Twinkle ,
" 这 小的 亲爱的们 是 所以 不安 , " 太太 . 噗 - 胖乎乎的 说 到 闪烁 ,

“这些小家伙们真是太不安分了，”胖胖太太对闪闪说。

" [ðæt] [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðem; ðəm] . "
" that it's hard to manage them . "
" 那 它是 难的 到 管理 他们 . "

“管理它们很困难。”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [bɪ'heɪv] , " [ri'mɑːk] - , ['steərɪŋ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
" They don't behave , " remarked Chubbins , staring hard at the children .
" 他们 不 表现 , " 评论 - , 凝视 难的 在 这 孩子们 .

“他们不守规矩，”查宾斯一边说着，一边紧紧盯着孩子们。

" [nəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɑːðərz] ['ɒbstɪnət] ['neɪtʃə(r)] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [pʌf] -
" No , they have a share of their father's obstinate nature , " replied Mrs . Puff -
" 不 , 他们 有 一个 分享 的 他们的 父亲的 顽固 自然 , " 回复 太太 . 噗 -
['pʌdʒi] .
Pudgy .
胖乎乎的 .

“不，他们继承了父亲的固执性格，”胖乎乎太太回答道。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [kʌf] [ðem; ðəm] ; ['itl] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] .
" Excuse me a minute and I'll cuff them ; It'll do them good .
" 原谅 我 一个 分钟 和 患病的 袖口 他们 ; 它将 做 他们 好的 .

“请稍等片刻，我去给他们戴上手铐；这对他们有好处。”

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['mʌðə(r)] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv][ðeə(r)]
" But before their mother could reach them , the children found trouble of their
" 但 前 他们的 母亲 可以 抵达 他们 , 这 孩子们 成立 麻烦 的 他们的
[əʊn] .
own .
自己的 .

“但在他们的母亲赶到之前，孩子们自己却遇到了麻烦。”

['tiːntɪ] [spræŋ] [æt; ət] ['wiːnti] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd]
Teenty sprang at Weenty and began to fight , because his brother had
青少年 弹簧 在 温蒂 和 开始 到 斗争 , 因为 他的 兄弟 有
[pɪntʃt] [hɪm] ,
pinched him ,
捏 他 ,

Teenty 扑向 Weenty 开始打架，因为他哥哥掐了他一下。

[ænd; ənd] ['wiːnti] [fɔːt] [bæk] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] .
and Weenty fought back with all his might and main .
和 温蒂 战斗 后退 和 全部 他的 可能 和 主要的 .

温蒂拼尽全力反击。

[ðeɪ] [skrætʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [klɔːz] [ænd; ənd] [bɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [tiːθ] ,
They scratched with their claws and bit with their teeth ,
他们 刮痕 和 他们的 爪子 和 少量 和 他们的 牙齿 ,

它们用爪子抓挠，用牙齿撕咬。

[ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːl] [ænd; ənd]
and rolled over and over upon the floor , bumping into the wall and
和 滚动 超过 和 超过 之上 这 地面 , 碰撞 进入 这 墙 和
[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [tʃeəz] ,
upsetting the chairs ,
镦 这 椅子 ,

它在地板上翻滚，撞到墙壁，把椅子也撞翻了。

[ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [laɪk] [tuː] ['pʌpiz] .
and snarling and growling all the while like two puppies .
和 咆哮 和 咆哮 全部 这 尽管 喜欢 二 小狗 .

它们像两只小狗一样，一边咆哮一边低吼。

['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
Mrs . Puff - Pudgy sat down and watched them , but did not interfere .
太太 . 噗 - 胖乎乎的 卫星 向下 和 观看 他们 , 但 做过 不是 干扰 .

胖胖太太坐下来看着他们，但没有干预。

" [woʊnt] [ðeɪ] [hɜːt] [ðəm'selvz] ? " [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] , ['æŋkʃəsli] .
" Won't they hurt themselves ? " asked Twinkle , anxiously .
" 惯于 他们 伤害 他们自己 ? " 问 闪烁 , 焦虑地 .

“他们不会伤到自己吗？”闪闪焦急地问道。

" [pə'hæps] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ; " [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] ,

"	Perhaps	so	,	"	said	the	mother	;	"	but	if	they	do	,
"	也许	所以	,	"	说	这	母亲	;	"	但	如果	他们	做	,

“也许是这样，”母亲说；“但如果他们真的那样做，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['nɔːti] .

it	will	punish	them	for	being	so	naughty	.
它	将要	惩治	他们	为了	存在	所以	淘气	.

它会惩罚他们的顽皮行为。

[ai] ['ɔːlweɪz] [let] [ðem; ðəm] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

I	always	let	them	fight	it	out	,
我	总是	让	他们	斗争	它	出去	,

我总是让他们自己解决。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftəwəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə]

because	they	are	so	sore	for	a	day	or	two	afterward	that	they	have	to
因为	他们	是	所以	疮	为了	一个	天	或者	二	之后	那	他们	有	到

[kiːp] ['kwaɪət] ,

keep	quiet	,
保持	安静的	,

因为事后一两天他们都非常疼痛，所以不得不保持沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] .

and	then	I	get	a	little	rest	.
和	然后	我	得到	一个	小的	休息	.

然后我稍作休息。

" ['wiːnti] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['haʊlɪŋ] , [dʒʌst] [ðen] ,

"	Weenty	set	up	a	great	howling	,	just	then	,
"	温蒂	放	向上	一个	伟大的	嚎叫	,	只是	然后	,

“就在那时，温蒂发出了一声响亮的嚎叫，”

[ænd; ənd] ['tiːntɪ] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːtɪd] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kləʊsli]

and	Teenty	drew	away	from	his	defeated	brother	and	looked	at	him	closely
和	青少年	画	离开	从	他的	战败	兄弟	和	看起来	在	他	密切

.

:
.

Teenty从他落败的哥哥身边走开，仔细地看着他。

[ðə; ði][fɜː(r)][ɒn] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['bædli] [mʌs] [ʌp] ,

The	fur	on	both	of	them	was	badly	mussed	up	,
这	毛皮	在	两个都	的	他们	曾是	糟糕	凌乱	向上	,

它们身上的毛都乱糟糟的。

[ænd; ənd] ['wiːnti] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [skrætʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] , [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːt] [hɪm] ,

and	Weenty	had	a	long	scratch	on	his	nose	,	that	must	have	hurt	him	,
和	温蒂	有	一个	长的	划痕	在	他的	鼻子	,	那	必须	有	伤害	他	,

温蒂的鼻子上有一道很长的抓痕，肯定很疼。

[ɔː(r)][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [haul] [səʊ] .

or	he	wouldn't	have	howled	so	.
或者	他	不会	有	嚎叫	所以	.

否则他不会嚎叫得那么厉害。

- [left] [aɪ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [taɪt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] [hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði] [peɪn] [ɪn]

Teenty's	left	eye	was	closed	tight	,	but	if	it	hurt	him	he	bore	the	pain	in
-	左边	眼睛	曾是	关闭	紧的	,	但	如果	它	伤害	他	他	钻孔	这	疼痛	在

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

Teenty的左眼紧紧闭着，但如果这让他感到疼痛，他也会默默忍受。

['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [naʊ] [pʊʃt] [ðem; ðəm][bəuθ]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðem; ðəm]

Mrs	**.**	**Puff**	**-**	**Pudgy**	**now**	**pushed**	**them**	**both**	**into**	**a**	**little**	**room**	**and**	**shut**	**them**
太太	.	噗	-	胖乎乎的	现在	推动	他们	两个都	进入	一个	小的	房间	和	关闭	他们

[ʌp] ,

up	**,**
向上	,

帕夫帕吉太太把他们俩推进一个小房间，让他们闭嘴。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [steɪ] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['bedtaɪm] ;

saying	**they**	**must**	**stay**	**there**	**until**	**bedtime**	**;**
说	他们	必须	停留	那里	直到	就寝时间	;

他们必须待在那里直到睡觉时间；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [led] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm]

and	**then**	**she**	**led**	**Twinkle**	**and**	**Chubbins**	**into**	**the**	**kitchen**	**and**	**showed**	**them**
和	然后	她	引领	闪烁	和	-	进入	这	厨房	和	显示	他们

[ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv][klɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,

a	**pool**	**of**	**clear**	**water**	**,**
一个	水池	的	清除	水	,

然后她带着小星星和小胖墩走进厨房，向他们展示了一池清澈的水。

[ɪn][ə; eɪ][bɪg] [kleɪ] ['beɪs(ə)n] ,

in	**a**	**big**	**clay**	**basin**	**,**
在	一个	大的	黏土	盆地	,

在一个大型黏土盆地中，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [reɪn][ænd; ənd] [seɪvd] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [p'ɜːpəsɪz] .

that	**had**	**been**	**caught**	**during**	**the**	**last**	**rain**	**and**	**saved**	**for**	**drinking**	**purposes**	**.**
那	有	到过	捕捉	期间	这	最后的	雨	和	已保存	为了	喝	目的	.

那是上次下雨时收集起来的，原本是打算用来饮用的。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dræŋk][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

The	**children**	**drank**	**of**	**it**	**,**	**and**	**found**	**it**	**cool**	**and**	**refreshing**	**.**
这	孩子们	喝	的	它	,	和	成立	它	凉爽的	和	令人耳目一新	.

孩子们喝了之后，觉得清凉解渴。

[ðə; ði] ['kwɒrəl]

THE	**QUARREL**
这	争吵

争吵

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]['bedrʊmz; 'bedruːmz] ,

Then	**they**	**saw**	**the**	**bedrooms**	**,**
然后	他们	锯	这	卧室	,

然后他们看到了卧室，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][bedz][ɒv; əv] ['preəri] - [dɒgz][wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [raʊnd]

and	**learned**	**that**	**the**	**beds**	**of**	**prairie**	**-**	**dogs**	**were**	**nothing**	**more**	**than**	**round**
和	学习	那	这	床	的	草原	-	狗	是	没有什么	更多的	比	圆形的

[h'ɒləʊz] [meɪd] [ɪn] [hiːps] [ɒv; əv] [kleɪ] .

hollows	**made**	**in**	**heaps**	**of**	**clay**	**.**
空心	制成	在	堆积如山	的	黏土	.

并了解到，草原犬鼠的窝只不过是粘土堆中挖出的圆形凹坑。

[ðiːz] ['ænɪmlz] ['ɔːlweɪz] [kɜːl] [ðəm'selvz] [ʌp] [wen] [ðeɪ] [sliːp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [h'ɒləʊz]

These	**animals**	**always**	**curl**	**themselves**	**up**	**when**	**they**	**sleep**	**,**	**and**	**the**	**round**	**hollows**
这些	动物	总是	卷曲	他们自己	向上什么时候		他们	睡觉	,	和	这	圆形的	空心

[dʒʌst] ['fɪtɪd] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] ;

just	**fitted**	**their**	**bodies**	**;**
只是	适配	他们的	身体	;

这些动物睡觉时总是蜷缩着身体，而这些圆形的凹陷处正好适合它们的身体；

[səʊ] , [nəʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['veri] ['kʌmftəb(ə)l] .

so	,	no	doubt	,	they	found	them	very	comfortable	.
所以	,	不	怀疑	,	他们	成立	他们	非常	舒服的	.

所以，毫无疑问，他们觉得这些地方非常舒适。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['bedrʊmz; 'bedruːmz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pʌf] - ['pʌdʒi] [haʊs] [wɒz; wəz] ['riːəli]

There	were	several	bedrooms	,	for	the	Puff	-	Pudgy	house	was	really
那里	是	一些	卧室	,	为了	这	噗	-	胖乎乎的	房子	曾是	真的

['veri] [lɑːdʒ] .

very	large	.
非常	大的	.

房子有好几间卧室，因为胖乎乎的房子真的很大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['veri] [kuːl] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , ['biːɪŋ] [ɔːl] [ˌʌndə'graʊnd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bɪt]

It	was	also	very	cool	and	pleasant	,	being	all	underground	and	not	a	bit
它	曾是	还	非常	凉爽的	和	令人愉快的	,	存在	全部	地下	和	不是	一个	少量

[dæmp] .

damp	.
潮湿	.

因为都在地下，而且一点也不潮湿，所以感觉非常凉爽舒适。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [əd'maɪəd] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [meɪd] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] ['veri]

After	they	had	admired	everything	in	a	way	that	made	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	very
后	他们	有	钦佩	一切	在	一个	方式	那	制成	太太	.	噗	-	胖乎乎的	非常

[praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

proud	and	happy	,
自豪的	和	快乐的	,

在他们欣赏了一切之后，帕夫帕吉太太感到非常自豪和高兴，

[ðeə(r)] ['həʊstəs] [tʊk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)ls] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['brækɪt] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi]

their	hostess	took	one	of	the	lighted	candles	from	a	bracket	and	said	she
他们的	女主人	采取	一	的	这	照明	蜡烛	从	一个	括号	和	说	她

[wʊd] [naʊ] ['eskɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . - ,

would	now	escort	them	to	the	house	of	the	Honorable	Mr	.	Bowko	,
会	现在	护送	他们	到	这	房子	的	这	尊敬的	先生	.	-	,

女主人从烛台上取下一支点燃的蜡烛，说她现在要护送他们去尊敬的鲍科先生的家。

[ðə; ði] [meə(r)] .

the	Mayor	.
这	市长	.

市长。

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [meə(r)] [gɪvz] [ə; eɪ] ['lʌntʃən]

The	Mayor	Gives	a	Luncheon
这	市长	给予	一个	午餐

市长举办午餐会

" [doʊnt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [ˌʌp'steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] ? " [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	DON'T	we	have	to	go	upstairs	and	out	of	doors	?	"	asked	Twinkle	.
"	不	我们	有	到	去	楼上	和	出去	的	门	?	"	问	闪烁	.

"我们难道不需要上楼出去吗？"小星星问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['preərɪ] - [dɒg] , " [wiː; wi][hæv; həv] [hɔːlz] [kə'nektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt]
" Oh , no , " replied the prairie - dog , " we have halls connecting all the different
" 哦 , 不 , " 回复 这 草原 - 狗 , " 我们 有 大厅 连接 全部 这 不同的
['haʊzɪz] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
houses of importance .
房屋 的 重要性 .

“哦，不，”土拨鼠回答说，“我们有大厅连接所有重要的房屋。”

[dʒʌst] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kænt] [get] [lɒst] .
Just follow me , and you can't get lost .
只是 跟随 我 , 和 你 不能 得到 丢失的 .

只要跟着我，你就不会迷路。

" [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [lɒst] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [gaɪd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [θɔːt] ,
" They might easily have been lost without their guide , the little girl thought ,
" 他们 可能 容易地 有 到过 丢失的 没有 他们的 指导 , 这 小的 女孩 想法 ,

“如果没有向导，他们很容易迷路，”小女孩心想。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['sevrəl] ['waɪndɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] .
after they had gone through several winding passages .
后 他们 有 已消失 通过 一些 绕线 段落 .

他们穿过了几条蜿蜒曲折的通道。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] ['mænə(r)] ,
They turned this way and that , in quite a bewildering manner ,
他们 转向 这 方式 和 那 , 在 相当 一个 扑朔迷离 方式 ,

他们一会儿朝这边走，一会儿朝那边走，动作十分令人眼花缭乱。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['meni] [ˌʌndə'graʊnd] ['tʌnlz] ['gəʊɪŋ] [ɪn] ['evrɪ] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
and there were so many underground tunnels going in every direction that it
和 那里 是 所以 许多 地下 隧道 去 在 每一个 方向 那 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)]['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [njuː] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] .
was a wonder Mrs . Puff - Pudgy knew which way to go .
曾是 一个 想知道 太太 . 噗 - 胖乎乎的 知道 哪个 方式 到 去 .

地下隧道密密麻麻，四通八达，真让人怀疑胖胖太太是怎么知道该往哪个方向走的。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [saɪn] - [pəʊsts] , " [sed] - , [huː] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ɪn][ə; eɪ]
" You ought to have sign - posts , " said Chubbins , who had once been in a
" 你 应该 到 有 符号 - 帖子 , " 说 - , WHO 有 一次 到过 在 一个
['sɪti] .
city .
城市 .

“你们应该设置路标，”曾经去过城市的丘宾斯说道。

" [waɪ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['evrɪ] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [nəʊz] [wɪtʃ] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] ,
" Why , as for that , every one in the town knows which way to go ,
" 为什么 , 作为 为了 那 , 每一个 一 在 这 镇 知道 哪个 方式 到 去 ,

“至于那件事，镇上每个人都知道该往哪走。”

" ['ɑːnsə(r)d] [ðeə(r)] [gaɪd] ; " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['ɒf(ə)n][wiː; wi][hæv; həv] ['vɪzɪtəz] .
" answered their guide ; " and it isn't often we have visitors .
" 回答 他们的 指导 ; " 和 它 不是 经常 我们 有 访客 .

“导游回答说：‘我们这里很少有游客。’

[lɑːst] [wiːk] [ə; eɪ] [greɪ] [aʊl] [stɒpt] [wɪð] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ,
Last week a gray owl stopped with us for a couple of days ,
最后的 星期 一个 灰色的 猫头鹰 停止 和 我们 为了 一个 夫妻 的 天 ,

上周一只灰猫头鹰在我们这里停留了两天。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [bɔːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɒnə(r)] .
and we had a fine ball in her honor .
和 我们 有 一个 美好的 球 在 她 荣誉 .

我们为她举办了一场盛大的舞会。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fɜːst]['hjuːmənz][ðæt][hæv; həv]['evə(r)][biːn] [entə'teɪnd] [ɪn]['aʊə(r)][taʊn] ,

But	you	are	the	first	humans	that	have	ever	been	entertained	in	our	town	,
但	你	是	这	第一的	人类	那	有	曾经	到过	娱乐	在	我们的	镇	,

但你们是我们镇上第一批被招待的人类。

[səʊ][ɪts][kwaɪt][æn; ən][ɪ'vent] [wɪð][juː 'es] .

so	it's	quite	an	event	with	us	.
所以	它是	相当	一个	事件	和	我们	.

所以这对我们来说是一件大事。

" [ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi][sed] : " [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['meɪərz] [haʊs] ,

"	A	few	minutes	later	she	said	:	"	Here	we	are	,	at	the	Mayor's	house	,
"	一个	很少	分钟	之后	她	说	:	"	这里	我们	是	,	在	这	市长的	房子	,

几分钟后，她说："我们现在到了，市长家。"

" [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] ['ʌndə(r)][ə; eɪ][brɔːd] ['ɑːtʃweɪ] [ʃiː; ʃi][bluː] [aʊt][hɜː(r); hə(r)]['kænd(ə)l] ,

"	and	as	they	passed	under	a	broad	archway	she	blew	out	her	candle	,
"	和	作为	他们	通过了	在下面	一个	广阔	拱道	她	吹	出去	她	蜡烛	,

"当他们穿过宽阔的拱门时，她吹灭了蜡烛。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['meɪərz] [haʊs] [wɒz; wəz][səʊ] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] .

because	the	Mayor's	house	was	so	brilliantly	lighted	.
因为	这	市长的	房子	曾是	所以	精彩	照明	.

因为市长的房子灯火通明。

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪərz]

THE	LUNCHEON	AT	THE	MAYOR'S
这	午餐	在	这	市长的

市长午餐会

" ['welkəm] ! " [sed]['mɪstə(r)] . - , ['griːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] [pə'laɪt] [bəʊz] .

"	Welcome	!	"	said	Mr	.	Bowko	,	greeting	the	children	with	polite	bows	.
"	欢迎	!	"	说	先生	.	-	,	问候	这	孩子们	和	有礼貌的	弓	.

"欢迎！"鲍科先生说着，礼貌地向孩子们鞠躬致意。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn][taɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [ɪz][ə'baʊt]['redi] [ænd; ənd][maɪ] [gests] [ɑː(r); ə(r)]

"	You	are	just	in	time	,	for	luncheon	is	about	ready	and	my	guests	are
"	你	是	只是	在	时间	,	为了	午餐	是	关于	准备好	和	我的	客人	是

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

waiting	for	you	.
等待	为了	你	.

"你来得正是时候，午餐马上就要准备好了，我的客人们都在等你。"

" [hiː; hi][led][ðem; ðəm][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ðæt][wɒz; wəz][səʊ] [mæg'nɪfɪsntli]

"	He	led	them	at	once	into	a	big	dining	-	room	that	was	so	magnificently
"	他	引领	他们	在	一次	进入	一个	大的	用餐	-	房间	那	曾是	所以	壮丽

['peɪntɪd] [wɪð] ['kʌlərd] [kleɪz] [ðæt] [ðə; ði][wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuːn] ['reɪnbəʊ] .

painted	with	colored	clays	that	the	walls	were	as	bright	as	a	June	rainbow	.
绘	和	有色	粘土	那	这	墙壁	是	作为	明亮的	作为	一个	六月	彩虹	.

"他立刻领着他们走进一间大餐厅，餐厅的墙壁用彩色黏土绘得非常漂亮，就像六月的彩虹一样明亮。"

" [haʊ] ['prɪti] !

"	How	pretty	!
"	如何	漂亮的	!

"好漂亮！"

" [kraɪd]['twɪŋk(ə)l] , ['klæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tə'geðə(r)] [ɪn] [dɪ'laɪt] .

"	cried	Twinkle	,	clapping	her	hands	together	in	delight	.
"	哭	闪烁	,	鼓掌	她	双手	一起	在	喜	.

"闪闪高兴地拍着手，喊道。"

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , [mʌtʃ] [pliːzd] .

"	I'm	glad	you	like	it	,	"	said	the	Mayor	,	much	pleased	.
"	我是	高兴的	你	喜欢	它	,	"	说	这	市长	,	很多	高兴	.

“我很高兴你喜欢它，”市长非常高兴地说。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lækɪŋ] [ɪn] [gʊd] [teɪst] , [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'dʌn] ,

"	Some	people	,	who	are	lacking	in	good	taste	,	think	it's	a	little	overdone	,
"	一些	人们	,	WHO	是	缺乏	在	好的	品尝	,	思考	它是	一个	小的	做得太过火了	,

“有些人品味欠佳，觉得这有点过头了。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['meɪərz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɔːdʒəs] , [ai] [θɪŋk] ,

but	a	Mayor's	house	should	be	gorgeous	,	I	think	,
但	一个	市长的	房子	应该	是	华丽的	,	我	思考	,

但我认为，市长的房子应该非常漂亮。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

so	as	to	be	a	credit	to	the	community	.
所以	作为	到	是	一个	信用	到	这	社区	.

从而为社区赢得荣誉。

[maɪ] ['grænfɑːðə(r)] , [huː] [dɪ'zaɪnd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ðɪs] [haʊs] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɑːtɪst] .

My	grandfather	,	who	designed	and	painted	this	house	,	was	a	very	fine	artist	.
我的	祖父	,	WHO	设计	和	绘	这	房子	,	曾是	一个	非常	美好的	艺术家	.

这栋房子是由我的祖父设计并粉刷的，他是一位非常优秀的艺术家。

[bʌt; bət] ['lʌntʃən] [ɪz] ['redi] , [səʊ] [preɪ] [biː; bi] ['siːtɪd] .

But	luncheon	is	ready	,	so	pray	be	seated	.
但	午餐	是	准备好	,	所以	祈祷	是	坐着	.

午餐已经准备好了，请各位入座。

" [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn] ['lɪt(ə)l] [kleɪ] [tʃeəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [raʊnd] ['teɪb(ə)l] .

"	They	sat	down	on	little	clay	chairs	that	were	placed	at	the	round	table	.
"	他们	卫星	向下	在	小的	黏土	椅子	那	是	放置	在	这	圆形的	桌子	.

他们坐在摆放在圆桌旁的小陶椅上。

[ðə; ði] [meə(r)] [sæt][ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	Mayor	sat	on	one	side	of	Twinkle	and	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	on	the	other	,
这	市长	卫星	在	一	边	的	闪烁	和	太太	.	噗	-	胖乎乎的	在	这	其他	,

市长坐在闪闪的一边，胖胖太太坐在另一边。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['skɪni] [əʊld] [mə'dʒɪʃn] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - .

and	Chubbins	was	between	the	skinny	old	magician	and	Mr	.	Sneezeley	.
和	-	曾是	之间	这	瘦骨嶙峋的	老的	魔术师	和	先生	.	-	.

而查宾斯就站在那个瘦骨嶙峋的老魔术师和喷嚏先生中间。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [tʃeəz] [sæt]['dɑːktər; draɪv] . - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd]['mɪsɪz] .

Also	,	in	other	chairs	sat	Dr	.	Dosem	,	and	Mrs	.	Chatterby	,	and	Mrs	.
还	,	在	其他	椅子	卫星	博士	.	-	,	和	太太	.	-	,	和	太太	.

- , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z] .

Fuzcum	,	and	several	others	.
-	,	和	一些	其他的	.

此外，在其他椅子上坐着的还有 Dosem 博士、Chatterby 夫人、Fuzcum 夫人以及其他几位人士。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kʌmpəni] , [ɪn'diːd] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [meə(r)] [kən'sɪdəd] [ðɪs]

It	was	a	large	company	,	indeed	,	which	showed	that	the	Mayor	considered	this
它	曾是	一个	大的	公司	,	的确	,	哪个	显示	那	这	市长	经过考虑的	这

[ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

a	very	important	occasion	.
一个	非常	重要的	场合	.

确实是一家规模很大的公司，这表明市长认为这是一个非常重要的场合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪd] [ə'pɒn] [baɪ] ['sevrəl] [sliːk] ['preəri] - [dɒg] [meɪdz] [ɪn] [waɪt] ['eɪprənz] [ænd; ənd]

They	were	waited	upon	by	several	sleek	prairie	-	dog	maids	in	white	aprons	and
他们	是	等待	之上	经过	一些	光滑	草原	-	狗	女佣	在	白色的	围裙	和

[waɪt] [kæps] ,

white	caps	,
白色的	帽子	,

他们受到几位身穿白色围裙、头戴白色帽子的苗条草原犬鼠女仆的服侍。

[huː] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['məuʃənz] .

who	looked	neat	and	respectable	,	and	were	very	graceful	in	their	motions	.
WHO	看起来	整洁的	和	可敬	,	和	是	非常	优美	在	他们的	运动	.

他们衣着整洁，举止得体，仪态优雅。

['naɪðə(r)] ['twɪŋk(ə)l] [nɔː(r)] - [wɒz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

Neither	Twinkle	nor	Chubbins	was	very	hungry	,
两者都不	闪烁	也不	-	曾是	非常	饥饿的	,

Twinkle 和 Chubbins 都不太饿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [fuːd] [ðə; ði] ['preəri] - [dɒgz] [et; eɪt] ,

but	they	were	curious	to	know	what	kind	of	food	the	prairie	-	dogs	ate	,
但	他们	是	好奇的	到	知道	什么	种类	的	食物	这	草原	-	狗	吃	,

但他们很好奇草原犬鼠吃什么食物。

[səʊ] [ðeɪ] [wɒtʃt] ['keəfəli] [wen] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['dɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [ə'raʊnd] .

so	they	watched	carefully	when	the	different	dishes	were	passed	around	.
所以	他们	观看	小心	什么时候	这	不同的	菜肴	是	通过了	大约	.

所以他们仔细观察着不同菜肴的传递过程。

['əʊnli] [greɪnz] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [juːst] , [fɔː(r); fə(r)] ['preəri] - [dɒgz] [duː; də] [nɒt] [iːt] [miːt] .

Only	grains	and	vegetables	were	used	,	for	prairie	-	dogs	do	not	eat	meat	.
仅有的	谷物	和	蔬菜	是	用过的	,	为了	草原	-	狗	做	不是	吃	肉	.

只喂食谷物和蔬菜，因为草原犬鼠不吃肉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪlk] - [wiːd] [suːp] [æt; ət] [fɜːst] ; [ænd; ənd] [ðen] ['jeləʊ] [kɔːn] , [bɔɪld] [ænd; ənd]

There	was	a	milk	-	weed	soup	at	first	;	and	then	yellow	corn	,	boiled	and
那里	曾是	一个	牛奶	-	杂草	汤	在	第一的	;	和	然后	黄色的	玉米	,	煮沸	和

[slaɪst] [θɪn] .

sliced	thin	.
切片	薄的	.

一开始是马利筋汤；然后是煮熟切成薄片的黄玉米。

['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['sæləd] [ɒv; əv] ['θɪs(ə)l] [liːvz] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [bred] [meɪd] [ɒv; əv]

Afterward	they	had	a	salad	of	thistle	leaves	,	and	some	bread	made	of
之后	他们	有	一个	沙拉	的	蓟	树叶	,	和	一些	面包	制成	的

['bɑːli] .

barley	.
大麦	.

之后他们吃了蓟叶沙拉和一些大麦面包。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swiːt] , [dɑːk] ['hʌni] [meɪd] [baɪ] ['preəri] - ['biːz] ,

The	dessert	was	a	dish	of	the	sweet	,	dark	honey	made	by	prairie	-	bees	,
这	甜点	曾是	一个	盘子	的	这	甜的	,	黑暗的	蜂蜜	制成	经过	草原	-	蜜蜂	,

甜点是用草原蜜蜂酿造的香甜深色蜂蜜制成的。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [keɪks] ['fleɪvəd] [wɪð] [swiːt] [ænd; ənd] ['spaɪsi] [ruːts] [ðæt] ['əʊnli] ['preəri] - [dɒgz]

and	some	cakes	flavored	with	sweet	and	spicy	roots	that	only	prairie	-	dogs
和	一些	蛋糕	调味	和	甜的	和	辛辣的	根	那	仅有的	草原	-	狗

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [faɪnd] .

know	how	to	find	.
知道	如何	到	寻找	.

还有一些蛋糕是用只有土拨鼠才知道如何找到的甜辣根茎调味的。

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

- ['sɪŋɪŋ]
FUZCUM **SINGING**
- 歌唱

FUZCUM 唱歌

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['teɪstɪd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['dɪʃɪz] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [pə'laɪtnəs] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
The **children** **tasted** **of** **several** **dishes** **,** **just** **to** **show** **their** **politeness** **;** **but** **they**
这 孩子们 尝过 的 一些 菜肴 , 只是 到 展示 他们的 礼貌 ; 但 他们
['kʊd(ə)nt] [iːt] [mʌtʃ] .
couldn't **eat** **much** **.**
不能 吃 很多 .

孩子们为了表示礼貌，尝了几道菜；但他们吃不了多少。

- [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['wɒtʃɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['prestəʊ]['dɪdʒi] ,
Chubbins **spent** **most** **of** **his** **time** **watching** **Mr** **.** **Presto** **Digi** **,**
- 花费 最多 的 他的 时间 观看 先生 . 普雷斯托 数字 ,

Chubbins 大部分时间都在看《Presto Digi 先生》。

[huː] [et; eɪt] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['hʌŋgri]
who **ate** **up** **everything** **that** **was** **near** **him** **and** **seemed** **to** **be** **as** **hungry**
WHO 吃 向上 一切 那 曾是 靠近 他 和 似乎 到 是 作为 饥饿的
['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lʌntʃən] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
after **the** **luncheon** **as** **he** **had** **been** **before** **.**
后 这 午餐 作为 他 有 到过 前 .

他把身边所有的东西都吃光了，午饭后似乎和之前一样饿。

['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs **.** **Puff** **-** **Pudgy** **talked** **so** **much** **about** **the** **social** **standing** **and** **dignity** **of** **the**
太太 . 噗 - 胖乎乎的 谈话 所以 很多 关于 这 社会的 常设 和 尊严 的 这
[pʌf] - - [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [mʌtʃ] ,
Puff **-** **Pudgys** **that** **she** **couldn't** **find** **time** **to** **eat** **much** **,**
噗 - - 那 她 不能 寻找 时间 到 吃 很多 ,

帕夫帕吉太太总是谈论帕夫帕吉家族的社会地位和尊严，以至于她都没时间好好吃饭。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['resəpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] - [wiːd] [suːp] .
although **she** **asked** **for** **the** **recipe** **of** **the** **milk** **-** **weed** **soup** **.**
虽然 她 问 为了 这 食谱 的 这 牛奶 - 杂草 汤 .

虽然她索要了马利筋汤的食谱。

[bʌt; bət][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['prez(ə)nt] [peɪd] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [miːl] [ænd; ənd][et; eɪt]
But **most** **of** **the** **others** **present** **paid** **strict** **attention** **to** **the** **meal** **and** **ate**
但 最多 的 这 其他的 展示 有薪酬的 严格的 注意力 到 这 一顿饭 和 吃
[wɪð] ['veri] [gʊd] ['æpitait] .
with **very** **good** **appetites** **.**
和 非常 好的 食欲 .

但其他大多数在场的人都认真用餐，胃口都很好。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
Chapter **VIII**
章 八

第八章

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen]
On **Top** **of** **the** **Earth** **Again**
在 顶部 的 这 地球 再次

再次登上地球之巅

['ɑːftəwəd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

AFTERWARD	they	all	went	into	the	big	drawing	-	room	,
之后	他们	全部	去	进入	这	大的	绘画	-	房间	,

之后，他们都进了大客厅。

[weə(r)] ['mɪsɪz] . - [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃrɪl] [vɔɪs] ,

where	Mrs	.	Fuzcum	sang	a	song	for	them	in	a	very	shrill	voice	,
在哪里	太太	.	-	唱	一个	歌曲	为了	他们	在	一个	非常	尖锐	嗓音	,

弗兹库姆太太用非常尖锐的声音为他们唱了一首歌。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . - [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [dɑːnst] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l][ˌmɪnju'et] [ðæt]

and	Mr	.	Sneezeley	and	Mrs	.	Chatterby	danced	a	graceful	minuet	that
和	先生	.	-	和	太太	.	-	跳舞	一个	优美	小步舞曲	那

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl]['prez(ə)nt] .

was	much	admired	by	all	present	.
曾是	很多	钦佩	经过	全部	展示	.

斯尼兹利先生和查特比太太跳了一段优美的小步舞，赢得了在场所有人的赞赏。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [həʊm] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz]

"	We	ought	to	be	going	home	,	"	said	Twinkle	,	after	this	entertainment	was
"	我们	应该	到	是	去	家	,	"	说	闪烁	,	后	这	娱乐	曾是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

“我们该回家了，”娱乐活动结束后，特温克尔说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] ['aʊə(r)][fəʊks] [wɪl] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

"	I'm	afraid	our	folks	will	worry	about	us	.	"
"	我是	害怕的	我们的	各位	将要	担心	关于	我们	.	"

“我担心父母会为我们担心。”

" [wiː; wi] [rɪ'gret] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [meə(r)] ; " [bʌt; bət] ,

"	We	regret	to	part	with	you	,	"	replied	the	Mayor	;	"	but	,
"	我们	后悔	到	部分	和	你	,	"	回复	这	市长	;	"	但	,

“我们很遗憾要和你告别，”市长回答说；“但是，

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ,

if	you	really	think	you	ought	to	go	,
如果	你	真的	思考	你	应该	到	去	,

如果你真的认为自己应该去的话，

[wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [ˌɪmpə'leɪt] [æz; əz][tuː; tə] [ɜːdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] . "

we	will	not	be	so	impolite	as	to	urge	you	to	stay	.	"
我们	将要	不是	是	所以	不礼貌	作为	到	敦促	你	到	停留	.	"

我们不会如此失礼地劝您留下。

" [jʊl] [faɪnd][wiː; wi][hæv; həv] ['eksələnt] ['mænəz] , " ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] .

"	You'll	find	we	have	excellent	manners	,	"	added	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	.
"	你会	寻找	我们	有	出色的	礼仪	,	"	额外	太太	.	噗	-	胖乎乎的	.

“你会发现我们很有礼貌，”胖胖太太补充道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [bɪg] [ə'gen] , " [sed] - .

"	I	want	to	get	big	again	,	"	said	Chubbins	.
"	我	想	到	得到	大的	再次	,	"	说	-	.

“我想再次变得强壮起来，”查宾斯说。

" ['veri] [wel] ; [pliːz] [step] [ðɪs] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] .

"	Very	well	;	please	step	this	way	,	"	said	the	Mayor	.
"	非常	出色地	;	请	步	这	方式	,	"	说	这	市长	.

“好的，请这边走，”市长说道。

[səʊ] [ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊd] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pæsɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] ['ʌpwəd] ,

So	they	all	followed	him	through	a	long	passage	until	they	began	to	go	upward	,
所以	他们	全部	随后	他	通过	一个	长的	通道	直到	他们	开始	到	去	向上	,

于是他们都跟着他走过一条长长的通道，直到开始向上攀登。

[æz; əz] [ɪf] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [hɪl] .

as	if	climbing	a	hill	.
作为	如果	攀登	一个	爬坡道	.

就像爬山一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ʃəʊd] [dʒʌst] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

And	then	a	gleam	of	daylight	showed	just	ahead	of	them	,
和	然后	一个	闪耀	的	日光	显示	只是	前方	的	他们	,

这时，他们前方出现了一丝日光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [steps] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	a	few	more	steps	brought	them	to	the	hole	in	the	middle	of	the
和	一个	很少	更多的	步骤	带来	他们	到	这	洞	在	这	中间	的	这

[maʊnd] .

mound	.
冢	.

再走几步，他们就来到了土堆中央的洞口。

[ðə; ði] [meə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [pʌf] - ['pʌdʒi] [dʒʌmpt] [ʌp] [fɜːst] ,

The	Mayor	and	Mrs	.	Puff	-	Pudgy	jumped	up	first	,
这	市长	和	太太	.	噗	-	胖乎乎的	跳了起来	向上	第一的	,

市长和胖胖太太最先跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [helpt] ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] - [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [aʊt] .

and	then	they	helped	Twinkle	and	Chubbins	to	scramble	out	.
和	然后	他们	帮助	闪烁	和	-	到	争夺	出去	.

然后他们帮助小星星和小胖墩爬了出来。

[ðə; ði] [strɒŋ] ['sʌnlaɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [blɪŋk] [ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] ,

The	strong	sunlight	made	them	blink	their	eyes	for	a	time	,
这	强的	阳光	制成	他们	眨	他们的	眼睛	为了	一个	时间	,

强烈的阳光让他们眨了好一会儿眼睛。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [faʊnd] [wʌn] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [hedz] [ɒv; əv]

but	when	they	were	able	to	look	around	they	found	one	or	more	heads	of
但	什么时候	他们	是	有能力的	到	看	大约	他们	成立	一	或者	更多的	头部	的

['preəri] - [dɒgz] ['stɪkɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [maʊnd] .

prairie	-	dogs	sticking	from	every	mound	.
草原	-	狗	粘性	从	每一个	冢	.

但当他们能够环顾四周时，他们发现每个土堆上都露出一个或多个草原犬鼠的脑袋。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] [ə'sliːp] ? "

"	DO	YOU	THINK	WE'VE	BEEN	ASLEEP	?	"
"	做	你	思考	我们已经	到过	睡着了	?	"

“你以为我们一直在睡觉吗？”

" [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['prestəʊ] ['dɪdʒi] , " [sed] [ðə; ði] [meə(r)] , [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ]

"	Now	,	Mr	.	Presto	Digi	,	"	said	the	Mayor	,	when	all	the	party	were	standing
"	现在	,	先生	.	普雷斯托	数字	,	"	说	这	市长	,	什么时候	全部	这	派对	是	常设

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

on	the	ground	,
在	这	地面	,

“好了，Presto Digi先生，”市长说道，此时所有人都站在地上。

" [pliːz] [ɪn'lɑːdʒ] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['saɪzɪz] [ə'gen] . "

"	please	enlarge	our	friends	to	their	natural	sizes	again	.	"
"	请	放大	我们的	朋友们	到	他们的	自然的	尺寸	再次	.	"

请把我们的朋友恢复到正常大小。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['i:zi] , " [sed] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	That	is	very	easy	,	"	said	the	magician	,	with	a	sigh	.
"	那	是	非常	简单的	,	"	说	这	魔术师	,	和	一个	叹	.

“这太容易了，”魔术师叹了口气说道。

" [ai] ['ri:əli] [wɪʃ] , ['mɪstə(r)] . [meə(r)] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə]

"	I	really	wish	,	Mr	.	Mayor	,	that	you	would	find	something	for	me	to
"	我	真的	希望	,	先生	.	市长	,	那	你	会	寻找	某物	为了	我	到

[du:; də] [ðæt] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] . "

do	that	is	difficult	.	"
做	那	是	难的	.	"

“市长先生，我真希望您能给我安排一些有挑战性的工作。”

" [ai] [wɪl] , [sʌm; səm] [taɪm] , " ['prɒmɪst] [ðə; ði] [meə(r)] .

"	I	will	,	some	time	,	"	promised	the	Mayor	.
"	我	将要	,	一些	时间	,	"	承诺	这	市长	.

“我会的，总有一天，”市长承诺道。

" [dʒʌst] [naʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ai] [kæn; kən] [rɪ'kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] .

"	Just	now	,	this	is	all	I	can	require	of	you	.
"	只是	现在	,	这	是	全部	我	能	要求	的	你	.

“现在，我只能要求你做到这些。”

" [səʊ] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [pɔ:] [ænd; ənd] ['gɜ:g(ə)ld] , [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [hi:; hi]

"	So	the	magician	waved	his	paw	and	gurgled	,	much	in	the	same	way	he
"	所以	这	魔术师	挥手	他的	爪子	和	咕噜咕噜	,	很多	在	这	相同的	方式	他

[hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)] ,

had	done	before	,
有	完毕	前	,

于是，魔术师挥了挥爪子，咕哝了几声，和之前一样。

[ænd; ənd] ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] - [bɪ'gæn] [tu:; tə] [grəʊ] , [ænd; ənd] [swel] [aʊt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

and	Twinkle	and	Chubbins	began	to	grow	,	and	swell	out	until	they	were
和	闪烁	和	-	开始	到	生长	,	和	膨胀	出去	直到	他们	是

[æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz] ['evə(r)] ,

as	large	as	ever	,
作为	大的	作为	曾经	,

于是，闪闪和胖乎乎开始长大，越长越大，直到它们变得和以前一样大。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['preəri] - [dɒgz] [ə'gen] [si:md] ['veri] [smɔ:l] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

and	the	prairie	-	dogs	again	seemed	very	small	beside	them	.
和	这	草原	-	狗	再次	似乎	非常	小的	旁	他们	.

相比之下，草原犬鼠显得又非常渺小。

" [gʊd] - [baɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , " [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] , ['veri] [mʌtʃ] , [fɔ:(r); fə(r)]

"	Good	-	bye	,	"	said	the	little	girl	,	"	and	thank	you	all	,	very	much	,	for
"	好的	-	再见	,	"	说	这	小的	女孩	,	"	和	感谢	你	全部	,	非常	很多	,	为了

[jɔ:(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tu:; tə][ˌju: 'es] . "

your	kindness	to	us	.	"
你的	仁慈	到	我们	.	"

“再见，”小女孩说，“非常感谢大家对我们的好意。”

" [gʊd] - [baɪ] ! " ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] [smɔ:l] ['vɔɪsɪz] ,

"	Good	-	bye	!	"	answered	a	chorus	of	small	voices	,
"	好的	-	再见	!	"	回答	一个	合唱	的	小的	声音	,

“再见！”一阵细小的声音回应道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['preəri] - [dɒgz] [pɒpt] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [dɪsə'pɪəd] .

and	then	all	the	prairie	-	dogs	popped	into	their	holes	and	quickly	disappeared	.
和	然后	全部	这	草原	-	狗	爆裂	进入	他们的	孔	和	迅速地	消失	.

然后所有的土拨鼠都钻进洞里，迅速消失不见了。

['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] - [faʊnd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [griːn] [bæŋk] [ə'gen] ,

Twinkle	**and**	**Chubbins**	**found**	**they**	**were**	**sitting**	**on**	**the**	**green**	**bank**	**again**	**,**
闪烁	和	-	成立	他们	是	坐着	在	这	绿色的	银行	再次	,

闪闪和查宾斯发现他们又坐在了绿色的河岸上。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['preəri] - [dɒg] [taʊn] .

at	**the**	**edge**	**of**	**Prairie**	**-**	**Dog**	**Town**	**.**
在	这	边缘	的	草原	-	狗	镇	.

在草原犬鼠镇的边缘。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪv] [biːn] [ə'sliːp] , [tʃʌb] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	**Do**	**you**	**think**	**we've**	**been**	**asleep**	**,**	**Chub**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**.**
"	做	你	思考	我们已经	到过	睡着了	,	鲢鱼	?	"	问	这	女孩	.

“你觉得我们是不是睡着了，查布？”女孩问道。

" - [kɔːs] [nɒt] , " [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [jɔːn] .

"	**'**	**Course**	**not**	**,**	**"**	**replied**	**Chubbins**	**,**	**with**	**a**	**big**	**yawn**	**.**
"	-	课程	不是	,	"	回复	-	,	和	一个	大的	打哈欠	.

“当然不是，”查宾斯打了个大大的哈欠回答道。

" [ɪts] ['iːzi] - ['nɔː] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] , [tw'ɪŋk] , - [kɔːz] [aɪm] ['sliːpi] [naʊ] !

"	**It's**	**easy**	**'**	**nough**	**to**	**know**	**that**	**,**	**Twink**	**,**	**'**	**cause**	**I'm**	**sleepy**	**now**	**!**
"	它是	简单的	-	足够了	到	知道	那	,	特温克	,	-	原因	我是	困	现在	!

“这很容易理解，小家伙，因为我现在很困！”

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

[prɪns] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l]

PRINCE	**MUD**	**-**	**TURTLE**
王子	泥	-	龟

泥龟王子

[lɪst] [ɒv; əv] ['tʃæptəz]

List	**of**	**Chapters**
列表	的	章节

章节列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ai]

I
我

我

['twɪŋk(ə)l] ['kæptʃəz] [ðə; ði] Turtle199

Twinkle	**Captures**	**the**	**Turtle199**
闪烁	捕捉	这	Turtle199

Twinkle 抓住了海龟199

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

['twɪŋk(ə)l] [dis'kʌvə] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [kæn; kən] Talk207

Twinkle	**Discovers**	**the**	**Turtle**	**can**	**Talk207**
闪烁	发现	这	龟	能	Talk207

闪闪发现乌龟会说话207

[θriː]
III
三、

三

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [telz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] Giant214

The	**Turtle**	**Tells**	**of**	**the**	**Corrugated**	**Giant214**
这	龟	讲述	的	这	瓦楞	Giant214

乌龟讲述瓦楞巨人的故事214

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[prɪns] ['tɜːt(ə)l] [ri'membə] [hɪz; ɪz] Magic223

Prince	**Turtle**	**Remembers**	**His**	**Magic223**
王子	龟	记得	他的	Magic223

龟王子记起了他的魔法223

[viː]
V
V

V

['twɪŋk(ə)l] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi] Brave232

Twinkle	**Promises**	**to**	**be**	**Brave232**
闪烁	承诺	到	是	Brave232

Twinkle承诺勇敢232

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

['twɪŋk(ə)l] [miːts] [ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] Giant239

Twinkle	**Meets**	**the**	**Corrugated**	**Giant239**
闪烁	满足	这	瓦楞	Giant239

闪闪遇见瓦楞巨人239

[sevn]
VII
七

第七章

[prɪns] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l] [bɪ'kʌmz] [prɪns] Melga244

Prince	**Mud**	**-**	**Turtle**	**Becomes**	**Prince**	**Melga244**
王子	泥	-	龟	变成	王子	Melga244

泥龟王子变成了梅尔加244王子

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['twɪŋk(ə)l] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ] Medal250

Twinkle	**Receives**	**a**	**Medal250**
闪烁	接收	一个	Medal250

Twinkle 获得一枚奖牌250

['tʃæptə(r)] [aɪ]

Chapter	**I**
章	我

第一章

['twɪŋk(ə)l] ['kæptʃəz] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l]

Twinkle	**Captures**	**the**	**Turtle**
闪烁	捕捉	这	龟

闪闪抓住了乌龟

[wʌn] [hɒt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ['twɪŋk(ə)l] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medəʊ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] [ræn]

ONE	**hot**	**summer**	**day**	**Twinkle**	**went**	**down**	**into**	**the**	**meadow**	**to**	**where**	**the**	**brook**	**ran**
一	热的	夏天	天	闪烁	去	向下	进入	这	草地	到	在哪里	这	溪	跑

['tɪŋklɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [stəʊnz] [ɔː(r)] [rʌʃt] [ænd; ənd] [wɜːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋks]

tinkling	**over**	**its**	**stones**	**or**	**rushed**	**and**	**whirled**	**around**	**the**	**curves**	**of**	**the**	**banks**
叮叮当当	超过	它是	石头	或者	匆忙	和	旋转	大约	这	曲线	的	这	银行

[ɔː(r)] ['fləʊtɪd] ['leɪzɪli] [θruː] [ðə; ði][mɔː(r)] [waɪd] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [pɑːts] .

or	**floated**	**lazily**	**through**	**the**	**more**	**wide**	**and**	**shallow**	**parts**	**.**
或者	漂浮	懒洋洋	通过	这	更多的	宽的	和	浅的	部分	.

在一个炎热的夏日，闪闪来到草地上，小溪潺潺流过石头，发出叮叮当当的声响；溪水奔腾咆哮，绕着河岸的曲线旋转；或者在更宽更浅的地方缓缓流淌。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brʊk] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][fækts] ,

It	**wasn't**	**much**	**of**	**a**	**brook**	**,**	**to**	**tell**	**the**	**facts**	**,**
它	不是	很多	的	一个	溪	,	到	告诉	这	事实	,

说实话，那根本算不上是一条小溪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [æn; ən] ['æktɪv] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] [liːp] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**there**	**were**	**many**	**places**	**where**	**an**	**active**	**child**	**could**	**leap**	**across**	**it**	**.**
为了	那里	是	许多	地方	在哪里	一个	积极的	孩子	可以	飞跃	穿过	它	.

因为有很多地方活泼好动的孩子可以跳过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [brʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ə'raʊnd] ,

But	**it**	**was**	**the**	**only**	**brook**	**for**	**miles**	**around**	**,**
但	它	曾是	这	仅有的	溪	为了	英里	大约	,

但方圆几英里内只有这一条小溪。

[ænd; ənd][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nevə(r)] - ['endɪŋ] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] .

and	**to**	**Twinkle**	**it**	**was**	**a**	**never**	**-**	**ending**	**source**	**of**	**delight**	**.**
和	到	闪烁	它	曾是	一个	绝不	-	结束	来源	的	喜	.

对小星星来说，这简直是无穷无尽的快乐源泉。

['nʌθɪŋ] [ə'mjuːzd] [ɔː(r)] [rɪ'freʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ] ['weɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['pebli]

Nothing	**amused**	**or**	**refreshed**	**the**	**little**	**girl**	**more**	**than**	**to**	**go**	**wading**	**on**	**the**	**pebbly**
没有什么	觉得好笑	或者	焕然一新	这	小的	女孩	更多的	比	到	去	涉水	在	这	卵石状

['bɒtəm] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [weɪvz] [wɒʃ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [slɪm] ['æŋklz] .

bottom	**and**	**let**	**the**	**little**	**waves**	**wash**	**around**	**her**	**slim**	**ankles**	**.**
底部	和	让	这	小的	波浪	洗	大约	她	苗条的	脚踝	.

没有什么比在鹅卵石滩上戏水，让小浪花拍打她纤细的脚踝更能让小女孩开心或感到神清气爽了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [pleɪs] , [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)][lɒt] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [diːpə(r)] ;

There	**was**	**one**	**place**	**,**	**just**	**below**	**the**	**pasture**	**lot**	**,**	**where**	**it**	**was**	**deeper**	**;**
那里	曾是	一	地方	,	只是	以下	这	牧场	很多	,	在哪里	它	曾是	更深	;

牧场下方有一处地方比较深；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['riːəl] ['fɪʃɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] , [sʌtʃ] [æz; əz] " [hɔːnd] ['eɪsɪz] "

and	**here**	**there**	**were**	**real**	**fishes**	**swimming**	**about**	**,**	**such**	**as**	**"**	**horned**	**aces**	**"**
和	这里	那里	是	真实的	鱼	游泳	关于	,	这样的	作为	"	有角的	王牌	"

[ænd; ənd] " [tʃʌb] " [ænd; ənd] " [ʃ'aɪnəz] " ;

and	**"**	**chubs**	**"**	**and**	**"**	**shiners**	**"**	**;**
和	"	胖子	"	和	"	闪光	"	;

这里真的有鱼在游来游去，比如“角鲈”、“鲃鱼”和“闪光鱼”；

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['edʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	once	in	a	while	you	could	catch	a	mud	-	turtle	under	the	edges	of	the
和	一次	在	一个	尽管	你	可以	抓住	一个	泥	-	龟	在下面	这	边缘	的	这

[flæt] [stəʊnz] [ɔː(r)] [ɪn] [hˈɒləʊz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bæŋks] .

flat	stones	or	in	hollows	beneath	the	banks	.
平坦的	石头	或者	在	空心	下面	这	银行	.

偶尔你可以在平坦的石头边缘或河岸下的凹陷处抓到泥龟。

[ðə; ði] [diːp] [pɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['veri] [bɪg] , ['biːɪŋ] ['mɪəli] [ə; eɪ] [puːl] , [bʌt; bət] ['twɪŋk(ə)l] ['nevə(r)] ['weid]

The	deep	part	was	not	very	big	,	being	merely	a	pool	,	but	Twinkle	never	waded
这	深的	部分	曾是	不是	非常	大的	,	存在	仅仅	一个	水池	,	但	闪烁	绝不	涉水

[ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

in	it	,
在	它	,

深水区并不大，只是个小水池，但小星星从来没有在里面涉水过。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wʊd] [kʌm] [kwaɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] ,

because	the	water	would	come	quite	up	to	her	waist	,
因为	这	水	会	来	相当	向上	到	她	腰部	,

因为水会淹到她的腰部。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːrts] [wet] ,

and	then	she	would	be	sure	to	get	her	skirts	wet	,
和	然后	她	会	是	当然	到	得到	她	裙子	湿的	,

然后她一定会把裙子弄湿，

[wɪtʃ] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['skəʊldɪŋ] [frɒm; frəm] ['mæmə; mə'mɑː] .

which	would	mean	a	good	scolding	from	mamma	.
哪个	会	意思是	一个	好的	责骂	从	妈妈	.

这意味着要挨妈妈一顿狠揍。

['twɪŋk(ə)l] [priˈpɛəz] [tuː; tə] [gəʊ] ['weɪdɪŋ]

TWINKLE	PREPARES	TO	GO	WADING
闪烁	准备	到	去	涉水

闪闪准备去涉水

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [fens] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] , [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] ['rɪkəti] ['wʊdn] [brɪdʒ]

To	-	day	she	climbed	the	fence	in	the	lane	,	just	where	the	rickety	wooden	bridge
到	-	天	她	攀登	这	栅栏	在	这	车道	,	只是	在哪里	这	摇摇晃晃的	木制的	桥

[krɒst] [ðə; ði] [brʊk] ,

crossed	the	brook	,
交叉	这	溪	,

今天她翻过了小巷里的栅栏，就在那座摇摇晃晃的木桥横跨小溪的地方。

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [sæt] [daʊn] [əˈpɒn] [ðə; ði] ['grɑːsi] [bæŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz]

and	at	once	sat	down	upon	the	grassy	bank	and	took	off	her	shoes
和	在	一次	卫星	向下	之上	这	草丛	银行	和	采取	离开	她	鞋

[ænd; ənd] [sˈtɒkɪŋz] .

and	stockings	.
和	长筒袜	.

她随即坐在草坡上，脱掉了鞋袜。

[ðen] , ['weərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] ,

Then	,	wearing	her	sun	-	bonnet	to	shield	her	face	from	the	sun	,
然后	,	穿着	她	太阳	-	引擎盖	到	盾	她	脸	从	这	太阳	,

然后，她戴上遮阳帽，遮挡住脸部免受阳光照射。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['sɒftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtə(r)] [rʌʃ] [baɪ]

she	stepped	softly	into	the	brook	and	stood	watching	the	cool	water	rush	by
她	步	轻轻	进入	这	溪	和	站立	观看	这	凉爽的	水	匆忙	经过

[hɜː(r); hə(r)] [legz] .

her	legs	.
她	腿	.

她轻轻地踏入小溪，站在那里，看着清凉的溪水从腿边流过。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['twɪŋk(ə)l] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [stænd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)]

It	was	very	nice	and	pleasant	;	but	Twinkle	never	could	stand	still	for
它	曾是	非常	好的	和	令人愉快的	;	但	闪烁	绝不	可以	站立	仍然	为了

['veri] [lɒŋ] ,

very	long	,
非常	长的	,

这里非常美好宜人；但是小星星总是坐不住。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [weɪd] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] , ['kiːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði]

so	she	began	to	wade	slowly	down	the	stream	,	keeping	in	the	middle	of	the
所以	她	开始	到	涉水	缓慢地	向下	这	溪流	,	保持	在	这	中间	的	这

[brʊk] ,

brook	,
溪	,

于是她开始慢慢地沿着溪流往下走，始终保持在溪流中央。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [pʊt]

and	being	able	to	see	through	the	clear	water	all	the	best	places	to	put
和	存在	有能力的	到	看	通过	这	清除	水	全部	这	最好的	地方	到	放

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

her	feet	.
她	脚	.

她还能透过清澈的水面看到所有最适合落脚的地方。

['prɪti] [suːn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [dʌk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə] [pɑːs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fens] [ðæt]

Pretty	soon	she	had	to	duck	her	head	to	pass	under	the	fence	that
漂亮的	很快	她	有	到	鸭子	她	头	到	经过	在下面	这	栅栏	那

['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['medəʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [lɒt] ;

separated	the	meadow	from	the	pasture	lot	;
分开	这	草地	从	这	牧场	很多	;

很快，她就不得不低头从分隔草地和牧场的栅栏下钻过去；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [θruː] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] ,

but	she	got	through	all	right	,	and	then	kept	on	down	the	stream	,
但	她	得到	通过	全部	正确的	,	和	然后	保留	在	向下	这	溪流	,

但她顺利通过了考验，然后继续顺流而下。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [diːp] [puːl] .

until	she	came	close	to	the	deep	pool	.
直到	她	来了	关闭	到	这	深的	水池	.

直到她靠近深水池。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [weɪd] [θruː] [ðɪs] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] ;

She	couldn't	wade	through	this	,	as	I	have	explained	;
她	不能	涉水	通过	这	,	作为	我	有	解释	;

正如我解释过的，她无法应对这种情况；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒn] [draɪ] [lænd] [ænd; ənd] [krept] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ænd; ənd] [niːz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

so	she	got	on	dry	land	and	crept	on	her	hands	and	knees	up	to	the
所以	她	得到	在	干燥	土地	和	悄悄地爬	在	她	双手	和	膝盖	向上	到	这

[edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] ,

edge	of	the	bank	,
边缘	的	这	银行	,

于是她上了岸，手脚并用地爬到河岸边。

[səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] ['fɪʃɪz] , [ɪf] ['eni][wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːl] .

so	as	not	to	scare	the	fishes	,	if	any	were	swimming	in	the	pool	.
所以	作为	不是	到	吓	这	鱼	,	如果	任何	是	游泳	在	这	水池	.

以免惊扰池塘里可能正在游泳的鱼。

[baɪ] [gʊd] [lʌk] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['fɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] - [deɪ] ,

By	good	luck	there	were	several	fishes	in	the	pool	to	-	day	,
经过	好的	运气	那里	是	一些	鱼	在	这	水池	到	-	天	,

今天运气不错，池塘里有好几条鱼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] , [səʊ]

and	they	didn't	seem	to	notice	that	Twinkle	was	looking	at	them	,	so
和	他们	没有	似乎	到	注意	那	闪烁	曾是	寻找	在	他们	,	所以

['kwaɪət][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] .

quiet	had	she	been	.
安静的	有	她	到过	.

他们似乎没有注意到小星星正在看着他们，她一直很安静。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ʃɒn] [laɪk] ['sɪlvə(r)] [wen] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['glɒsi] [saɪdz] ,

One	little	fellow	shone	like	silver	when	the	sunshine	caught	his	glossy	sides	,
一	小的	同伴	闪耀	喜欢	银	什么时候	这	阳光	捕捉	他的	光滑	侧面	,

阳光照射在他光滑的皮肤上时，一个小家伙像银子一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɒtʃt] [hɪm] ['wigl] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] .

and	the	little	girl	watched	him	wiggling	here	and	there	with	much	delight	.
和	这	小的	女孩	观看	他	扭动	这里	和	那里	和	很多	喜	.

小女孩看着他扭来扭去，非常开心。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɪg] ,

There	was	also	a	big	,
那里	曾是	还	一个	大的	,

还有一个很大的，

[mʌd] - ['kʌləd] [fɪʃ] [ðæt] [leɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ['eniθɪŋ]

mud	-	colored	fish	that	lay	a	long	time	upon	the	bottom	without	moving	anything
泥	-	有色	鱼	那	躺	一个	长的	时间	之上	这	底部	没有	移动	任何事物

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz][fɪnz][ænd; ənd][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,

except	his	fins	and	the	tip	of	his	tail	,
除了	他的	鳍	和	这	提示	的	他的	尾巴	,

泥褐色的鱼，长时间静静地躺在水底，除了鳍和尾巴尖之外，身体其他部分一动不动。

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l]['ɔːlsəʊ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] ['fɪʃɪz] [nɒt]['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪntʃ]

and	Twinkle	also	discovered	a	group	of	several	small	fishes	not	over	an	inch
和	闪烁	还	发现	一个	团体	的	一些	小的	鱼	不是	超过	一个	英寸

[lɒŋ] ,

long	,
长的	,

闪闪还发现了一群体长不超过一英寸的小鱼。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [swæm] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][wʌn]['fæməli] .

that	always	swam	together	in	a	bunch	,	as	if	they	belonged	to	one	family	.
那	总是	游泳	一起	在	一个	束	,	作为	如果	他们	属于	到	一	家庭	.

它们总是成群结队地游在一起，仿佛它们属于一个家庭。

[ðə; ði][gɜːl] [wɒtʃt] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] .

The	girl	watched	these	little	creatures	long	and	earnestly	.
这	女孩	观看	这些	小的	生物	长的	和	切实	.

女孩长时间、认真地观察着这些小动物。

[ðə; ði] [puːl] [wɒz; wəz][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] ['fɪʃɪz] [wʊd] ['evə(r)] [nəʊ] .

The	pool	was	all	of	the	world	these	simple	fishes	would	ever	know	.
这	水池	曾是	全部	的	这	世界	这些	简单的	鱼	会	曾经	知道	.

这片池塘就是这些单纯的鱼儿所能知道的全部世界。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [daɪ] [hɪə(r)] , [wɪˈðaʊt] [ˈevə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

They	were	born	here	,	and	would	die	here	,	without	ever	getting	away	from
他们	是	出生	这里	,	和	会	死	这里	,	没有	曾经	获得	离开	从

[ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

他们生于此地，也将死于此地，永远无法离开这个地方。

[ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈnəʊɪŋ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [wɜːld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

or	even	knowing	there	was	a	much	bigger	world	outside	of	it	.
或者	甚至	会心	那里	曾是	一个	很多	大	世界	外部	的	它	.

甚至不知道外面还有一个更大的世界。

[ˈtwɪŋk(ə)l] [ˈkæptʃəz] [ðə; ðɪ] [ˈtɜːt(ə)l]

TWINKLE	CAPTURES	THE	TURTLE
闪烁	捕捉	这	龟

闪光捕捉到了乌龟

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwɔːtə(r)] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌdi] [nɪə(r)]

After	a	time	the	child	noticed	that	the	water	had	become	a	little	muddy	near
后	一个	时间	这	孩子	注意到	那	这	水	有	变得	一个	小的	浑	靠近

[ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ,

the	edge	of	the	bank	where	she	lay	,
这	边缘	的	这	银行	在哪里	她	躺	,

过了一会儿，孩子注意到她躺着的河岸边的水变得有点浑浊了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsləʊli] [gruː] [klɪə(r)] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtɜːt(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [dʒʌst] [ˈʌndə(r)]

and	as	it	slowly	grew	clear	again	she	saw	a	beautiful	turtle	lying	just	under
和	作为	它	缓慢地	生长	清除	再次	她	锯	一个	美丽的	龟	说谎	只是	在下面

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bæŋk] .

her	head	and	against	the	side	of	the	bank	.
她	头	和	反对	这	边	的	这	银行	.

随着视线逐渐清晰，她看到一只美丽的乌龟正躺在她头下，靠着河岸。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪgə(r)] [əˈraʊnd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈsɪlvə(r)] [ˈdɒlə(r)] ,

It	was	a	little	bigger	around	than	a	silver	dollar	,
它	曾是	一个	小的	大	大约	比	一个	银	美元	,

它比一枚银元略大一些。

[ænd; ənd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ɪts] [ʃel] [ˈbiːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [braʊn] [ˈkʌlə(r)] ,

and	instead	of	its	shell	being	of	a	dull	brown	color	,
和	反而	的	它是	壳	存在	的	一个	乏味的	棕色的	颜色	,

而且它的外壳不是暗褐色的，

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)] [mʌd] - [ˈtɜːtlz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] ,

like	that	of	all	other	mud	-	turtles	she	had	seen	,
喜欢	那	的	全部	其他	泥	-	海龟	她	有	已见	,

就像她见过的所有其他泥龟一样，

[ðɪs] [wʌnz] [bæk] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] [ˈbrɪlɪənt] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [red] .

this	one's	back	was	streaked	with	brilliant	patches	of	yellow	and	red	.
这	一个人的	后退	曾是	条纹	和	杰出的	补丁	的	黄色的	和	红色的	.

这只动物的背部有鲜艳的黄色和红色条纹。

" [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ðæt] [ˈlʌvli] [ˈtɜːt(ə)l] ! " [θɔːt] [ˈtwɪŋk(ə)l] ;

"	I	must	get	that	lovely	turtle	!	"	thought	Twinkle	;
"	我	必须	得到	那	迷人的	龟	!	"	想法	闪烁	;

“我一定要得到那只可爱的乌龟！”闪闪心想；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] ['ʃæləʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	as	the	water	was	shallow	where	it	lay	she	suddenly	plunged	in	her
和	作为	这	水	曾是	浅的	在哪里	它	躺	她	突然	暴跌	在	她

[hænd] ,

hand	,
手	,

由于水很浅，她突然把手伸了进去。

[græbd] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

grabbed	the	turtle	,	and	flung	it	out	of	the	water	on	to	the	bank	,
抓住	这	龟	,	和	扔	它	出去	的	这	水	在	到	这	银行	,

他抓住乌龟，把它扔出水面，扔到岸上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [ɪts] [bæk] ,

where	it	fell	upon	its	back	,
在哪里	它	跌倒	之上	它是	后退	,

它仰面摔倒在地。

['wigl] [ɪts] [fɔː(r)][fæt] [legz] ['despərətli] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)] .

wiggling	its	four	fat	legs	desperately	in	an	attempt	to	turn	over	.
扭动	它是	四	胖的	腿	绝望地	在	一个	试图	到	转动	超过	.

它拼命地扭动着四条肥腿，试图翻身。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

['twɪŋk(ə)l] [dis'kʌvə] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][kæn; kən] [tɔːk]

Twinkle	Discovers	the	Turtle	Can	Talk
闪烁	发现	这	龟	能	讲话

小闪发现乌龟会说话

[æt; ət] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðeə(r)]['wɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [dɑːtɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

AT	this	sudden	commotion	in	their	water	,	the	fishes	darted	away	and	disappeared
在	这	突然	骚动	在	他们的	水	,	这	鱼	飞镖	离开	和	消失

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

in	a	flash	.
在	一个	闪光	.

听到水中突然的骚动，鱼儿们四散奔逃，瞬间消失不见。

[bʌt; bət]['twɪŋk(ə)l]['dɪd(ə)nt][maɪnd] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] [naʊ] ['sentəd] [ɪn]

But	Twinkle	didn't	mind	that	,	for	all	her	interest	was	now	centered	in
但	闪烁	没有	头脑	那	,	为了	全部	她	兴趣	曾是	现在	居中	在

[ðə; ði] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['tɜːt(ə)l] .

the	struggling	turtle	.
这	挣扎	龟	.

但闪闪并不在意，因为她现在的全部注意力都集中在那只挣扎的乌龟身上。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [bent] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [wɒtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	knelt	upon	the	grass	and	bent	over	to	watch	it	,
她	跪下	之上	这	草	和	弯曲	超过	到	手表	它	,

她跪在草地上，弯下腰去看它。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] [seɪ] :

and	just	then	she	thought	she	heard	a	small	voice	say	:
和	只是	然后	她	想法	她	听到	一个	小的	嗓音	说	:

就在这时，她似乎听到一个细小的声音说：

" [ɪts] [nəʊ][juːz] ; [aɪ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] !

"	It's	no	use	;	I	can't	do	it	!
"	它是	不	使用	;	我	不能	做	它	!

“没用，我做不到！”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [druː] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [legz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃelz] [ænd; ənd]
" and then the turtle drew its head and legs between the shells and
" 和 然后 这 龟 画 它是 头 和 腿 之间 这 贝壳 和
[rɪ'meɪnd] [stɪl] .
remained still .
剩余 仍然 .

然后，乌龟将头和腿缩进壳里，一动不动。

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious !
" 好的 亲切 !

我的天哪！

" [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] .
" said Twinkle , much astonished .
" 说 闪烁 , 很多 惊讶 .

“闪闪非常惊讶地说。”

[ðen] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] :
Then , addressing the turtle , she asked :
然后 , 解决 这 龟 , 她 问 :

然后，她对着乌龟问道：

" [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ?
" Did you say anything , a minute ago ?
" 做过 你 说 任何事物 , 一个 分钟 前 ?

你刚才说话了吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [leɪ] [æz; əz]['kwaɪət] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
The turtle lay as quiet as if it were dead .
这 龟 躺 作为 安静的 作为 如果 它 是 死的 .

那只乌龟静静地躺着，就像死了一样。

['twɪŋk(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ;
Twinkle thought she must have been mistaken ;
闪烁 想法 她 必须 有 到过 错误 ;

特温克尔心想，她一定是弄错了；

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
so she picked up the turtle and held it in the palm of her hand while she
所以 她 挑选 向上 这 龟 和 握住 它 在 这 棕榈 的 她 手 尽管 她
[gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] ['weid] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left]
got into the water again and waded slowly back to where she had left
得到 进入 这 水 再次 和 涉水 缓慢地 后退 到 在哪里 她 有 左边
[hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] .
her shoes and stockings .
她 鞋 和 长筒袜 .

于是她捡起乌龟，把它捧在手心里，然后再次下水，慢慢地趟回她放鞋袜的地方。

['twɪŋk(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l]
TWINKLE WATCHING THE TURTLE
闪烁 观看 这 龟

闪闪看着乌龟

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [tʌb] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [pə'pɑː] [hæd; həd]

When	**she**	**got**	**home**	**she**	**put**	**the**	**mud**	**-**	**turtle**	**in**	**a**	**tub**	**which**	**her**	**papa**	**had**
什么时候	她	得到	家	她	放	这	泥	-	龟	在	一个	浴缸	哪个	她	爸爸	有

[meɪd] [baɪ] ['sɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['bærəl] [ɪn] [tuː] .

made	**by**	**sawing**	**a**	**barrel**	**in**	**two**	**.**
制成	经过	锯切	一个	桶	在	二	.

她回到家后，把泥龟放进爸爸用锯成两半的木桶做成的浴缸里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪闪和胖乎乎：他们在自然(Twinkle and Chubbins Their Astonishing)

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [blɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [brɪk]

Then 然后 **she** 她 **put** 放 **a** 一个 **little** 小的 **water** 水 **into** 进入 **the** 这 **tub** 浴缸 **and** 和 **blocked** 已屏蔽 **it** 它 **up** 向上 **by** 经过 **putting** 推杆 **a** 一个 **brick** 砖

['ʌndə(r)] [wʌn] [saɪd] ,

under 在下面 **one** 一 **side** 边 **,** ,

然后她往浴缸里倒了点水，并在浴缸一侧垫了块砖头把水堵住。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [kʊd; kəd] ['aɪðə(r)] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɔː(r)] [krɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'klaɪnd] ['bɒtəm]

so 所以 **that** 那 **the** 这 **turtle** 龟 **could** 可以 **either** 任何一个 **stay** 停留 **in** 在 **the** 这 **water** 水 **or** 或者 **crawl** 爬行 **up** 向上 **the** 这 **inclined** 倾斜 **bottom** 底部

[ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [draɪ] ,

of 的 **the** 这 **tub** 浴缸 **to** 到 **where** 在哪里 **it** 它 **was** 曾是 **dry** 干燥 **,** ,

这样，乌龟既可以待在水里，也可以沿着倾斜的浴缸底部爬到干燥的地方。

[wɪtʃ'evə(r)] [hiː; hi] [pliːzd] .

whichever 任何 **he** 他 **pleased** 高兴 **.** .

他想怎样就怎样。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['mæmə; mə'mɑː] [sed] [ðæt] ['tɜːtlz] ['sʌmtaɪmz] [laɪkt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði]

She 她 **did** 做过 **this** 这 **because** 因为 **mamma** 妈妈 **said** 说 **that** 那 **turtles** 海龟 **sometimes** 有时 **liked** 喜欢 **to** 到 **stay** 停留 **in** 在 **the** 这

['wɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ɒn] [lænd] ,

water 水 **and** 和 **sometimes** 有时 **on** 在 **land** 土地 **,** ,

她这样做是因为妈妈说乌龟有时喜欢待在水里，有时喜欢待在陆地上。

[ænd; ənd] [-] ['tɜːt(ə)l] [kʊd; kəd] [naʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .

and 和 **Twinkle's** 闪闪的 **turtle** 龟 **could** 可以 **now** 现在 **take** 拿 **his** 他的 **choice** 选择 **.** .

现在，闪闪的乌龟可以做出自己的选择了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [səʊ] [get] [ə'weɪ] ,

He 他 **couldn't** 不能 **climb** 爬 **up** 向上 **the** 这 **steep** 陡 **sides** 侧面 **of** 的 **the** 这 **tub** 浴缸 **and** 和 **so** 所以 **get** 得到 **away** 离开 **,** ,

他爬不上浴缸陡峭的侧壁，所以无法逃脱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ['θɔːtfəli] [pleɪst] [krʌmz] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [faɪn] ['bɪts] [ɒv; əv] [miːt] ,

and 和 **the** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **thoughtfully** 深思熟虑 **placed** 放置 **crumbs** 面包屑 **of** 的 **bread** 面包 **and** 和 **fine** 美好的 **bits** 比特 **of** 的 **meat** 肉 **,** ,

小女孩细心地摆放着面包屑和碎肉。

[weə(r)] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [felt] ['hʌŋgri] .

where 在哪里 **the** 这 **turtle** 龟 **could** 可以 **get** 得到 **them** 他们 **whenever** 每当 **he** 他 **felt** 毛毡 **hungry** 饥饿的 **.** .

乌龟饿的时候可以随时去那里吃到它们。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['twɪŋk(ə)l] ['ɒf(ə)n] [sæt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] ,

After 后 **that** 那 **,** , **Twinkle** 闪烁 **often** 经常 **sat** 卫星 **for** 为了 **hours** 小时 **watching** 观看 **the** 这 **turtle** 龟 **,** ,

之后，小星星经常一坐就是几个小时，观察那只乌龟。

[wɪtʃ] [wʊd] [krɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʌb] ,

which	would	crawl	around	the	bottom	of	the	tub	,
哪个	会	爬行	大约	这	底部	的	这	浴缸	,

它会在浴缸底部爬来爬去，

[ænd; ənd] [swɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [puːl] [ɒv; əv] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ði] [fuːd] [pleɪst] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [ɪn]

and	swim	in	the	little	pool	of	water	and	eat	the	food	placed	before	him	in
和	游泳	在	这	小的	水池	的	水	和	吃	这	食物	放置	前	他	在

[æn; ən] [ˈiːgə(r)] [ænd; ənd] [əˈmjuːzɪŋ] [weɪ] .

an	eager	and	amusing	way	.
一个	渴望的	和	有趣	方式	.

他在小水池里游泳，兴高采烈地吃着摆在面前的食物，场面滑稽有趣。

[æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪm] [ˈkləʊsli] ,

At	times	she	took	him	in	her	hand	and	examined	him	closely	,
在	时代	她	采取	他	在	她	手	和	检查	他	密切	,

有时她会把他捧在手心里仔细端详，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mʌd] - [ˈtɜːt(ə)l] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	the	mud	-	turtle	would	put	out	its	little	head	and	look	at	her
和	然后	这	泥	-	龟	会	放	出去	它是	小的	头	和	看	在	她

[wɪð] [ɪts] [braɪt] [aɪz] [æz; əz] [ˈkjʊəriəsli] [æz; əz] [ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

with	its	bright	eyes	as	curiously	as	the	girl	looked	at	him	.
和	它是	明亮的	眼睛	作为	奇怪的是	作为	这	女孩	看起来	在	他	.

然后，泥龟会探出它的小脑袋，用明亮的眼睛好奇地看着她，就像女孩好奇地看着它一样。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɜːt(ə)l] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wiːk] ,

She	had	owned	her	turtle	just	a	week	,
她	有	拥有	她	龟	只是	一个	星期	,

她养这只乌龟才一个星期，

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʌb] [wʌn] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

when	she	came	to	the	tub	one	afternoon	and	held	him	in	her	hand	,
什么时候	她	来了	到	这	浴缸	一	下午	和	握住	他	在	她	手	,

一天下午，她来到浴缸边，把他抱在手里。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜː(r); hə(r)] [pet] [sʌm; səm] [skræps] [ɒv; əv] [miːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

intending	to	feed	her	pet	some	scraps	of	meat	she	had	brought	with	her	.
意图	到	喂养	她	宠物	一些	碎屑	的	肉	她	有	带来	和	她	.

她打算用带来的一些碎肉喂她的宠物。

[bʌt; bət] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtɜːt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [ɪts] [hed] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

But	as	soon	as	the	turtle	put	out	its	head	it	said	to	her	,
但	作为	很快	作为	这	龟	放	出去	它是	头	它	说	到	她	,

但乌龟刚一伸出头就对她说：

[ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] [dɪˈstɪŋkt] [vɔɪs] :

in	a	small	but	distinct	voice	:
在	一个	小的	但	清楚的	嗓音	:

用低沉但清晰的声音：

" [gʊd] [ˈmɔːnɪŋ] , [ˈtwɪŋk(ə)l] .

"	Good	morning	,	Twinkle	.
"	好的	早晨	,	闪烁	.

“早上好，小星星。”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [səˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [miːt] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

"	She	was	so	surprised	that	the	meat	dropped	from	her	hand	,	and	she
"	她	曾是	所以	惊讶	那	这	肉	掉落	从	她	手	,	和	她

['nɪəli] [drɒpt] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ,

nearly	dropped	the	turtle	,
几乎	掉落	这	龟	,

她太惊讶了，肉从手里掉了下来，差点把乌龟也摔了。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][kən'trəʊl][hɜː(r); hə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt]

But	she	managed	to	control	her	astonishment	,	and	asked	,	in	a	voice	that
但	她	管理	到	控制	她	惊讶	,	和	问	,	在	一个	嗓音	那

['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] :

trembled	a	little	:
颤抖	一个	小的	:

但她努力控制住自己的惊讶，声音略微颤抖地问道：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tɔːk] ? "

"	Can	you	talk	?	"
"	能	你	讲话	?	"

你会说话吗?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ;

"	To	be	sure	,	"	replied	the	turtle	;
"	到	是	当然	,	"	回复	这	龟	;

“当然，”乌龟回答道；

" [bʌt; bət]['əʊnli][ɒn] ['evri] ['sev(ə)nθ] [deɪ] — [wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪz] ['evri] ['sætədeɪ] .

"	but	only	on	every	seventh	day	—	which	of	course	is	every	Saturday	.
"	但	仅有的	在	每一个	第七	天	—	哪个	的	课程	是	每一个	周六	.

但只有每隔七天——当然就是每个星期六。

[ɒn] ['ʌðə(r)] [deɪz] [aɪ] ['kænɒt] [tɔːk] [æt; ət][ɔːl] . "

On	other	days	I	cannot	talk	at	all	.	"
在	其他	天	我	不能	讲话	在	全部	.	"

其他时候我根本说不出话来。

" [ðen] [aɪ] ['riːəli] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] [wen] [aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ] ; ['dɪd(ə)nt][aɪ] ? "

"	Then	I	really	must	have	heard	you	speak	when	I	caught	you	;	didn't	I	?	"
"	然后	我	真的	必须	有	听到	你	说话	什么时候	我	捕捉	你	;	没有	我	?	"

“那我抓到你的时候，肯定真的听到你说话了，对吧？”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][dɪd] .

"	I	believe	you	did	.
"	我	相信	你	做过	.

我相信你做到了。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] ['stɑːtld] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [ðæt] [aɪ] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [θɔːt] ,

I	was	so	startled	at	being	captured	that	I	spoke	before	I	thought	,
我	曾是	所以	惊慌	在	存在	捕获	那	我	辐	前	我	想法	,

被俘虏让我惊慌失措，以至于不经思考就脱口而出。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt][tuː; tə][get]['ɪntuː] .

which	is	a	bad	habit	to	get	into	.
哪个	是	一个	坏的	习惯	到	得到	进入	.

这是一个很不好的习惯。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwəd] [aɪ] [rɪ'zɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [wen] [juː; jʊ] ['kwestʃənd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ]

But	afterward	I	resolved	not	to	answer	when	you	questioned	me	,	for	I
但	之后	我	已解决	不是	到	回答	什么时候	你	被质问	我	,	为了	我

['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [ðen] ,

didn't	know	you	then	,
没有	知道	你	然后	,

但后来我决定在你问我问题时不作回答，因为那时我还不认识你。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'waɪz] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] ['siːkrət] .

and	feared	it	would	be	unwise	to	trust	you	with	my	secret	.
和	害怕	它	会	是	失策	到	相信	你	和	我的	秘密	.

我担心把我的秘密告诉你是不明智的。

['iːv(ə)n] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ɑːsk] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [tel] ['eni] [wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] [ðæt]

Even	now	I	must	ask	you	not	to	tell	any	one	that	you	have	a	turtle	that
甚至	现在	我	必须	问	你	不是	到	告诉	任何	一	那	你	有	一个	龟	那

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] . "

knows	how	to	talk	.	"
知道	如何	到	讲话	.	"

即使现在，我也必须请求你不要告诉任何人你养了一只会说话的乌龟。

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , ['twɪŋk(ə)l]

"	GOOD	MORNING	,	TWINKLE
"	好的	早晨	,	闪烁

“早上好，小星星”

" ['tʃæptə(r)] [θriː]

"	Chapter	III
"	章	三、

第三章

[ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] [telz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt]

The	Turtle	Tells	of	the	Corrugated	Giant
这	龟	讲述	的	这	瓦楞	巨大的

乌龟讲述了波纹巨人的故事

" [waɪ] , [ɪts] ['wʌndəf(ə)l] ! " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɜːrtəlz]

"	WHY	,	it's	wonderful	!	"	said	Twinkle	,	who	had	listened	eagerly	to	the	turtle's
"	为什么	,	它是	精彩的	!	"	说	闪烁	,	WHO	有	听着	急切地	到	这	乌龟的

[spiːtʃ] .

speech	.
演讲	.

“哇，太棒了！”闪闪说道，她一直认真地听着乌龟的讲话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] , [ɪn'diːd] , [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['tɜːt(ə)l] , " [wɒz; wəz]

"	It	would	be	wonderful	,	indeed	,	if	I	were	but	a	simple	turtle	,	"	was
"	它	会	是	精彩的	,	的确	,	如果	我	是	但	一个	简单的	龟	,	"	曾是

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

“如果我只是一只普通的乌龟，那该有多好啊！”它回答道。

" [bʌt; bət] [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] ? "

"	But	aren't	you	a	turtle	?	"
"	但	不是	你	一个	龟	?	"

“但你难道不是一只乌龟吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][maɪ] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] [gəʊz] , [aɪm][ə; eɪ] ['kɒmən] ['lɪt(ə)l] [mʌd] -
" Of course , so far as my outward appearance goes , I'm a common little mud -
" 的 课程 , 所以 远的 作为 我的 向外 外貌 去 , 我是 一个 常见的 小的 泥 -
['tɜːt(ə)l] , " [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsə(r)d] ;
turtle , " it answered ;
龟 , " 它 回答 ;

“当然，就我的外表而言，我只是一只普通的小泥龟，”它回答道；

" [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['klevə(r)][ɪn][ðə; ði]
" and I think you will agree with me that it was rather clever in the
" 和 我 思考 你 将要 同意 和 我 那 它 曾是 相当 聪明的 在 这
['kɒrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] . "
Corrugated Giant to transform me into such a creature . "
瓦楞 巨大的 到 转换 我 进入 这样的 一个 生物 . "

“我想你会同意我的看法，波纹巨人把我变成这样一个生物真是相当巧妙。”

" [wʌts] [ə; eɪ] - ['dʒaɪənt] ? " [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] , [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .
" What's a Corrulated Giant ? " asked Twinkle , with breathless interest .
" 是什么 一个 - 巨大的 ? " 问 闪烁 , 和 喘不过气 兴趣 .

“什么是腐蚀巨人？”闪闪屏住呼吸，饶有兴致地问道。

" [ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt][ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ðæt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] ['rɪŋklz] ,
" The Corrugated Giant is a monster that is full of deep wrinkles ,
" 这 瓦楞 巨大的 是 一个 怪物 那 是 满的 的 深的 皱纹 ,

“波纹巨人”是一个布满深深皱纹的怪物，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] [bəʊnz] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [fleʃ] [ʌp] ['prɒpəli] , " [sed]
because he has no bones inside him to hold his flesh up properly , " said
因为 他 有 不 骨头 里面 他 到 抓住 他的 肉 向上 适当地 , " 说
[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .
the turtle .
这 龟 .

“因为他体内没有骨头来支撑他的肉，”乌龟说。

" [aɪ] [heit] [ðɪs] ['dʒaɪənt] , [huː] [ɪz][bəuθ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd]['kruːəl] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ;
" I hated this giant , who is both wicked and cruel , I assure you ;
" 我 憎恨 这 巨大的 , WHO 是 两个都 邪恶 和 残忍的 , 我 保证 你 ;

“我恨透了这个巨人，他既邪恶又残忍，我向你保证；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒaɪənt] [heit] [ˌem 'iː][ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and this giant hated me in return .
和 这 巨大的 憎恨 我 在 返回 .

而这个巨人也同样恨我。

[səʊ] , [wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ,
So , when one day I tried to destroy him ,
所以 , 什么时候 一 天 我 尝试 到 破坏 他 ,

所以，有一天我试图毁掉他的时候，

[ðə; ði]['mɒnstə(r)] [træns'fɔːmd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['helpləs] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "
the monster transformed me into the helpless little being you see before you . "
这 怪物 转变 我 进入 这 无助 小的 存在 你 看 前 你 . "

“怪物把我变成了你眼前这个无助的小家伙。”

" [bʌt; bət] [huː] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [træns'fɔːmd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .
" But who were you before you were transformed ? " asked the girl .
" 但 WHO 是 你 前 你 是 转变 ? " 问 这 女孩 .

“但是，在你变身之前，你是谁呢？”女孩问道。

" [ə; eɪ] ['feəri] [prɪns] [nemd] - , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] - ,
" A fairy prince named Melga , the seventh son of the fairy Queen Flutterlight ,
" 一个 仙女 王子 命名 - , 这 第七 儿子 的 这 仙女 女王 - ,

“一位名叫梅尔加的仙子王子，是仙女女王弗拉特莱特的第七个儿子，

[huː] [ruːlz] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] . "

who	rules	all	the	fairies	in	the	north	part	of	this	land	.	"
WHO	规则	全部	这	仙女	在	这	北	部分	的	这	土地	.	"

他统治着这片土地北部所有的仙子。

" [ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [biːn] [ə; eɪ] ['tɜːt(ə)l] ? "

"	And	how	long	have	you	been	a	turtle	?	"
"	和	如何	长的	有	你	到过	一个	龟	?	"

“你当乌龟多久了？”

" [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

"	Fourteen	years	,	"	replied	the	creature	,	with	a	deep	sigh	.
"	十四	年	,	"	回复	这	生物	,	和	一个	深的	叹	.

“十四年了，”那生物深深叹了口气，回答道。

" [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] ;

"	At	least	,	I	think	it	is	fourteen	years	;
"	在	至少	,	我	思考	它	是	十四	年	;

“至少，我认为是十四年；

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [wen] [wʌn][ɪz] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [brʊks] [ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd]

but	of	course	when	one	is	swimming	around	in	brooks	and	grubbing	in	the	mud
但	的	课程	什么时候	一	是	游泳	大约	在	布鲁克斯	和	挖掘	在	这	泥

[fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

for	food	,
为了	食物	,

当然，当一个人在溪流中游泳，在淤泥中觅食时，

[wʌn][ɪz][æpt][tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [træk] [ɒv; əv] [taɪm] . "

one	is	apt	to	lose	all	track	of	time	.	"
一	是	易于	到	失去	全部	追踪	的	时间	.	"

人们很容易忘记时间。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [səʊ] , [ɪn'diːd] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	I	should	think	so	,	indeed	,	"	said	Twinkle	.
"	我	应该	思考	所以	,	的确	,	"	说	闪烁	.

“我倒也这么认为，”小星星说道。

" [bʌt; bət] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [jʊr; jər] ['əʊldə][ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] . "

"	But	,	according	to	that	,	you're	older	than	I	am	.	"
"	但	,	根据	到	那	,	你是	老	比	我	是	.	"

“但是，照这么说，你比我年纪大。”

" [mʌtʃ] ['əʊldə] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .

"	Much	older	,	"	declared	the	turtle	.
"	很多	老	,	"	声明	这	龟	.

“年纪大得多，”乌龟说道。

" [aɪ][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt] [tɜːnd] [ˌem 'iː]

"	I	had	lived	about	four	hundred	years	before	the	Corrugated	Giant	turned	me
"	我	有	居住地	关于	四	百	年	前	这	瓦楞	巨大的	转向	我

['ɪntuː][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] . "

into	a	turtle	.	"
进入	一个	龟	.	"

“在波纹巨人把我变成乌龟之前，我已经活了大约四百年。”

" [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [hed] [greɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; " [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [waɪt] ['wɪskəs] ?

"	Was	your	head	gray	?	"	she	asked	;	"	and	did	you	have	white	whiskers	?
"	曾是	你的	头	灰色的	?	"	她	问	;	"	和	做过	你	有	白色的	胡须	?

“你的头发是灰色的吗？”她问，“你的胡须是白色的吗？”

" [kwiːn] -
" QUEEN FLUTTERLIGHT
" 女王 -

“女王颤光”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .
" No , indeed ! " said the turtle .
" 不 , 的确 ! " 说 这 龟 .

“不，确实如此！”乌龟说道。

" ['fɛəriz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ə'pɪərəns] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['meni] [j'iəz]
" Fairies are always young and beautiful in appearance , no matter how many years
" 仙女 是 总是 年轻的 和 美丽的 在 外貌 , 不 事情 如何 许多 年
[ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] .
they have lived .
他们 有 居住地 .

“仙女无论活了多少年，外表总是年轻貌美。”

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['nevə(r)][daɪ] , ['ðer] [baʊnd] [tuː; tə] [get] ['prɪti] [əʊld] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ]
And , as they never die , they're bound to get pretty old sometimes , as a
和 , 作为 他们 绝不 死 , 它们是 边界 到 得到 漂亮的 老的 有时 , 作为 一个
['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] . "
matter of course . "
事情 的 课程 . "

而且，由于它们永远不会死亡，所以它们自然而然地会变老。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ! " [ə'griːd] ['twɪŋk(ə)l] .
" Of course ! " agreed Twinkle .
" 的 课程 ! " 同意 闪烁 .

“当然！”小星星同意道。

" ['mæmə][hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
" Mama has told me about the fairies .
" 妈妈 有 讲述 我 关于 这 仙女 .

妈妈跟我讲过仙女的故事。

[bʌt; bət][mʌst; məst][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l] ? "
But must you always be a mud - turtle ? "
但 必须 你 总是 是 一个 泥 - 龟 ? "

但你一定要永远做一只泥龟吗?

" [ðæt] [wɪl] [dɪ'pend] [ɒn] ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [nɒt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]
" That will depend on whether you are willing to help me or not , " was the
" 那 将要 依赖 在 无论 你 是 愿意的 到 帮助 我 或者 不是 , " 曾是 这
['ɑːnsə(r)] .
answer .
回答 .

“那要看你是否愿意帮助我了。”对方回答道。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] !
" Why , it sounds just like a fairy tale in a book !
" 为什么 , 它 声音 只是 喜欢 一个 仙女 故事 在 一个 书 !

“哎呀，听起来就像书里的童话故事一样！”

" [kraɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .
" cried the little girl .
" 哭 这 小的 女孩 .

“小女孩哭了起来。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , " [ðiːz] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] ['hæpənɪŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðeə(r)]
" Yes , " replied the turtle , " these things have been happening ever since there
" 是的 , " 回复 这 龟 , " 这些 事物 有 到过 发生 曾经 自从 那里
[wɜː(r); wə(r)] ['fɛəriz] ,
were fairies ,
是 仙女 ,

“是的，”乌龟回答说，“自从有了仙女，这些事情就一直发生着。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [ɪk'spekt][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əd'ventʃəz] [wʊd] [get]['ɪntuː] [bʊks] .
and you might expect some of our adventures would get into books .
和 你 可能 预计 一些 的 我们的 冒险 会 得到 进入 图书 .

你可能会觉得我们的一些冒险经历会被写成书。

[bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help] [ˌem 'iː] ?
But are you willing to help me ?
但 是 你 愿意的 到 帮助 我 ?

但你愿意帮助我吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] . "
That is the important thing just now . "
那 是 这 重要的 事物 只是 现在 . "

“这才是现在最重要的事。”

" [aɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" I'll do anything I can , " said Twinkle .
" 患病的 做 任何事物 我 能 , " 说 闪烁 .

“我会尽我所能，”小星星说。

" [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ,
" Then , " said the turtle ,
" 然后 , " 说 这 龟 ,

“然后，”乌龟说道，“

" [ai] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [fɔːm] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ʃɔːt] [taɪm] .
" I may expect to get back to my own form again in a reasonably short time .
" 我 可能 预计 到 得到 后退 到 我的 自己的 形式 再次 在 一个 合理 短的 时间 .

“我预计在相当短的时间内就能恢复到之前的状态。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , [ænd; ənd][nɒt] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [æz; əz]
But you must be brave , and not shrink from such a little thing as
['deɪndʒə(r)] .
danger .
危险 .

但你必须勇敢，不能因为危险这种小事而退缩。

" [ðæt] [meɪd] ['twɪŋk(ə)l] [lʊk] ['spɒləm] .
" That made Twinkle look solemn .
" 那 制成 闪烁 看 庄严 .

“这让小星星看起来很严肃。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Of course I don't want to get hurt , " she said .
" 的 课程 我 不 想 到 得到 伤害 , " 她 说 .

“我当然不想受伤，”她说。

" [maɪ]['mæmə][ænd; ənd][pə'pɑː] [wʊd] [gəʊ] - [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" My mama and papa would go distructed if anything happened to me . "
" 我的 妈妈 和 爸爸 会 去 - 如果 任何事物 发生 到 我 . "

“如果我出了什么事，我的爸爸妈妈会崩溃的。”

" ['sʌmθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] , [ʃʊə(r)] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ;
" Something will happen , sure , " declared the turtle ;
" 某物 将要 发生 , 当然 , " 声明 这 龟 ;

“肯定会发生些什么事，”乌龟说道；

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ]
" but nothing that happens will hurt you in the least if you do exactly as I
" 但 没有什么 那 发生 将要 伤害 你 在 这 至少 如果 你 做 确切地 作为 我
[tel] [juː; jʊ] . "
tell you . "
告诉 你 . "

“但如果你完全按照我说的去做，就不会受到任何伤害。”

" [aɪ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [ðæt] ['kɑːbəleɪtɪd] ['dʒaɪənt] , [wɪl] [aɪ] ?
" I won't have to fight that Carbolated Giant , will I ?
" 我 惯于 有 到 斗争 那 碳酸 巨大的 , 将要 我 ?

“我不用跟那个碳化巨人战斗吧？”

" ['twɪŋk(ə)l] [ɑːskt] ['daʊtfəli] .
" Twinkle asked doubtfully .
" 闪烁 问 怀疑地 .

“特温克尔疑惑地问道。”

" [hiː; hɪ]['ɪz(ə)nt] ['kɑːbəleɪtɪd] ; [hiːz] ['kɒrəgeɪtɪd] .
" He isn't carbolated ; he's corrugated .
" 他 不是 碳酸 ; 他是 瓦楞 .

“他不是碳化物；他是波纹状的。”

[nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [æt; ət][ɔːl] .
No , you won't have to fight at all .
不 , 你 惯于 有 到 斗争 在 全部 .

不，你根本不需要战斗。

[wen] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] ['kʌmz] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [maɪ'self] .
When the proper time comes I'll do the fighting myself .
什么时候 这 恰当的 时间 来 患病的 做 这 斗争 我 .

时机成熟时，我会亲自出战。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['maʊntənz] ,
But you may have to come with me to the Black Mountains ,
但 你 可能 有 到 来 和 我 到 这 黑色的 山脉 ,

但你可能得跟我一起去黑山。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][set][ˌem 'iː] [friː] . "
in order to set me free . "
在 命令 到 放 我 自由的 . "

为了让我获得自由。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)] ?
" Is it far ?
" 是 它 远的 ?

“远吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .
" Yes ; but it won't take us long to go there , " answered the turtle .
" 是的 ; 但 它 惯于 拿 我们 长的 到 去 那里 , " 回答 这 龟 .

“是的；但我们到那里不会花很长时间，”乌龟回答道。

" [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] ,

"	Now	,	I'll	tell	you	what	to	do	and	,
"	现在	,	患病的	告诉	你	什么	到	做	和	,

“现在，我来告诉你该怎么做，

[ɪf] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] [nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] [jʊr; jər] [biːn] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] ['fɛəriz] [ænd; ənd]

if	you	follow	my	advice	no	one	will	ever	know	you're	been	mixed	up	with	fairies	and
如果	你	跟随	我的	建议	不	一	将要	曾经	知道	你是	到过	混合	向上	和	仙女	和

[streɪndʒ] [əd'ventʃəz] . "

strange	adventures	.	"
奇怪的	冒险	.	"

如果你听从我的建议，就不会有人知道你曾与仙女和奇幻冒险纠缠不清。

" [ænd; ənd] - ['dʒaɪənts] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	And	Collerated	Giants	,	"	she	added	.
"	和	-	巨人队	,	"	她	额外	.

“还有Collerated Giants，”她补充道。

" ['kɒrəgeɪtɪd] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .

"	Corrugated	,	"	he	corrected	.
"	瓦楞	,	"	他	已更正	.

“是波纹状的，”他纠正道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] , [ðɪs] ['sætədeɪ] , [tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt]

"	It	is	too	late	,	this	Saturday	,	to	start	upon	our	journey	,	so	we	must	wait
"	它	是	也	晚的	,	这	周六	,	到	开始	之上	我们的	旅行	,	所以	我们	必须	等待

[ə'nʌðə(r)] [wiːk] .

another	week	.
其他	星期	.

“本周六出发已经太晚了，所以我们必须再等一周。”

[bʌt; bət][nekst] ['sætədeɪ] ['mɔːnɪŋ] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] ,

But	next	Saturday	morning	do	you	come	to	me	bright	and	early	,
但	下一个	周六	早晨	做	你	来	到	我	明亮的	和	早期的	,

但是下周六早上你一定会早早地来找我吗?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juːv] [hæd; həd] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

as	soon	as	you've	had	breakfast	,	and	then	I'll	tell	you	what	to	do	.
作为	很快	作为	你已经	有	早餐	,	和	然后	患病的	告诉	你	什么	到	做	.

你吃完早饭后，我会告诉你该怎么做。

" [ðə; ðiː] ['tɜːt(ə)l] [ɪk'spleɪnz] [hɪz; ɪz] [plænz]

"	THE	TURTLE	EXPLAINS	HIS	PLANS
"	这	龟	解释	他的	计划

乌龟解释他的计划

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ; " [aɪ][woʊnt] [fə'get] . "

"	All	right	,	"	said	Twinkle	;	"	I	won't	forget	.	"
"	全部	正确的	,	"	说	闪烁	;	"	我	惯于	忘记	.	"

“好吧，”闪闪说，“我不会忘记的。”

" [ɪn][ðə; ðiː] [miːn] [taɪm] , [duː; də] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kliːn] ['wɔːtə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

"	In	the	mean	time	,	do	give	me	a	little	clean	water	now	and	then	.
"	在	这	意思是	时间	,	做	给	我	一个	小的	干净的	水	现在	和	然后	.

“与此同时，请时不时地给我一些干净的水。”

[aɪm][ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət][aɪm]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['feəri] [prɪns] ,

I'm	a	mud	-	turtle	,	sure	enough	;	but	I'm	also	a	fairy	prince	,
我是	一个	泥	-	龟	,	当然	足够的	;	但	我是	还	一个	仙女	王子	,

我的确是一只泥龟；但我同时也是一位仙子王子。

[ænd; ənd][ai][mʌst; məst][seɪ][ai][prɪˈfɜː(r)] [kliːn] [ˈwɔːtə(r)] . "

and	I	must	say	I	prefer	clean	water	.	"
和	我	必须	说	我	更喜欢	干净的	水	.	"

而且我必须说，我更喜欢干净的水。

" [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈprɒmɪst] [ðə; ði][gɜːl] .

"	I'll	attend	to	it	,	"	promised	the	girl	.
"	患病的	出席	到	它	,	"	承诺	这	女孩	.

“我会处理的，”女孩承诺道。

" [naʊ] [pʊt][ˌem ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈtɜːt(ə)l] .

"	Now	put	me	down	and	run	away	,	"	continued	the	turtle	.
"	现在	放	我	向下	和	跑步	离开	,	"	持续	这	龟	.

“现在放我下来，快跑吧，”乌龟继续说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈəʊvə(r)][maɪ][plænz] ,

"	It	will	take	me	all	the	week	to	think	over	my	plans	,
"	它	将要	拿	我	全部	这	星期	到	思考	超过	我的	计划	,

“我需要整整一周的时间来仔细考虑我的计划。”

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪd] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] .

and	decide	exactly	what	we	are	to	do	.
和	决定	确切地	什么	我们	是	到	做	.

并决定我们究竟要做什么。

" ['tʃæptə(r)][ˌaɪ ˈviː]

"	Chapter	IV
"	章	第四

第四章

[prɪns] ['tɜːt(ə)l] [ri'membə] [hɪz; ɪz]['mædʒɪk]

Prince	Turtle	Remembers	His	Magic
王子	龟	记得	他的	魔法

龟王子记起了他的魔法

['twɪŋk(ə)l] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nɜːvəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]['djʊərɪŋ][ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [ðæt] ['fɒləʊd]

TWINKLE	was	as	nervous	as	she	could	be	during	all	the	week	that	followed
闪烁	曾是	作为	紧张的	作为	她	可以	是	期间	全部	这	星期	那	随后

[ðɪs] [streɪndʒ] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪð] [prɪns] ['tɜːt(ə)l] .

this	strange	conversation	with	Prince	Turtle	.
这	奇怪的	对话	和	王子	龟	.

在与龟王子进行那次奇怪的对话之后的整整一周里，闪闪都非常紧张。

['evri] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] [wɒz; wəz][aʊt] ,

Every	day	,	as	soon	as	school	was	out	,
每一个	天	,	作为	很快	作为	学校	曾是	出去	,

每天放学后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌb] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] [seɪf] — [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]

she	would	run	to	the	tub	to	see	if	the	turtle	was	still	safe	—	for	she
她	会	跑步	到	这	浴缸	到	看	如果	这	龟	曾是	仍然	安全的	—	为了	她

['wʌrid] [lest] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [əˈweɪ] [ɔː(r)] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] [ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['mænə(r)] .

worried	lest	it	should	run	away	or	disappear	in	some	strange	manner	.
担心	免得	它	应该	跑步	离开	或者	消失	在	一些	奇怪的	方式	.

她会跑到浴缸边，看看乌龟是否还安全——因为她担心它会逃跑或以某种奇怪的方式消失。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [skuːl] ['aʊəz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn]

And	during	school	hours	it	was	such	hard	work	to	keep	her	mind	on
和	期间	学校	小时	它	曾是	这样的	难的	工作	到	保持	她	头脑	在

[hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] [ðæt] ['tiːtʃə(r)] [skəuldid][hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] .

her	lessons	that	teacher	scolded	her	more	than	once	.
她	课程	那	老师	责骂	她	更多的	比	一次	.

在学校里，她很难集中精力听课，老师不止一次批评过她。

[ðə; ði] ['feəri] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] ['tɜːrtəlz] [fɔːm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['djʊərɪŋ]

The	fairy	imprisoned	in	the	turtle's	form	had	nothing	to	say	to	her	during
这	仙女	被监禁	在	这	乌龟的	形式	有	没有什么	到	说	到	她	期间

[ðɪs] [wiːk] ,

this	week	,
这	星期	,

被囚禁在乌龟体内的仙子这一周都没跟她说过一句话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][tɔːk] [ə'gen] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] ;

because	he	would	not	be	allowed	to	talk	again	until	Saturday	;
因为	他	会	不是	是	允许	到	讲话	再次	直到	周六	;

因为他直到周六之前都不能再说话；

[səʊ][ðə; ði][məʊst] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [prɪns]

so	the	most	that	Twinkle	could	do	to	show	her	interest	in	the	Prince
所以	这	最多	那	闪烁	可以	做	到	展示	她	兴趣	在	这	王子

[wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['tʃɔɪsɪst] [fuːd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['plenti]

was	to	give	him	the	choicest	food	she	could	get	and	supply	him	with	plenty
曾是	到	给	他	这	精选	食物	她	可以	得到	和	供应	他	和	很多

[ɒv; əv] [freʃ] ,

of	fresh	,
的	新鲜的	,

所以，闪闪能做的，就是尽她所能地给王子提供最好的食物，并为他供应大量的新鲜水果和蔬菜，以此来表达她对王子的兴趣。

[kliːn] ['wɔːtə(r)] .

clean	water	.
干净的	水	.

干净的水。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ə'raɪvd] ,

At	last	the	day	of	her	adventure	arrived	,
在	最后的	这	天	的	她	冒险	到达的	,

她的冒险之日终于到来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ræn]

and	as	soon	as	she	could	get	away	from	the	breakfast	table	Twinkle	ran
和	作为	很快	作为	她	可以	得到	离开	从	这	早餐	桌子	闪烁	跑

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌb] .

out	to	the	tub	.
出去	到	这	浴缸	.

一离开餐桌，小星星就跑进了浴缸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feəri] ['tɜːt(ə)l] , [seɪf] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

There	was	her	fairy	turtle	,	safe	as	could	be	,
那里	曾是	她	仙女	龟	,	安全的	作为	可以	是	,

她的仙女龟在那里，安然无恙。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʌb] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːld] " [gʊd]

and	as	she	leaned	over	the	tub	he	put	out	his	head	and	called	"	Good
和	作为	她	倾斜	超过	这	浴缸	他	放	出去	他的	头	和	称为	"	好的

['mɔːnɪŋ] !

morning	!
早晨	!

当她俯身靠近浴缸时，他探出头来喊道："早上好！"

" [ɪn][hɪz; ɪz] [smɔːl] , [ʃrɪl] [vɔɪs] .

"	in	his	small	,	shrill	voice	.
"	在	他的	小的	,	尖锐	嗓音	.

"用他那细小而尖锐的声音。"

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	Good	morning	,	"	she	replied	.
"	好的	早晨	,	"	她	回复	.

“早上好，”她回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .

"	Are	you	still	willing	and	ready	to	assist	me	?	"	asked	the	turtle	.
"	是	你	仍然	愿意的	和	准备好	到	协助	我	?	"	问	这	龟	.

“你还愿意并且准备好帮助我吗？”乌龟问道。

[ðə; ði] [trɪp] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] / p>

THE	TRIP	THROUGH	THE	AIR	/	p>
这	旅行	通过	这	空气	/	p>

空中之旅

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	To	be	sure	,	"	said	Twinkle	.
"	到	是	当然	,	"	说	闪烁	.

“当然，”小星星说道。

" [ðen] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Then	take	me	in	your	hand	,	"	said	he	.
"	然后	拿	我	在	你的	手	,	"	说	他	.

“那就把我牵在手里吧，”他说。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

So	she	picked	him	out	of	the	tub	and	placed	him	upon	her	hand	.
所以	她	挑选	他	出去	的	这	浴缸	和	放置	他	之上	她	手	.

于是她把他从浴缸里抱出来，放在手上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tɜːt(ə)l] [sed] :

And	the	turtle	said	:
和	这	龟	说	:

乌龟说：

" [naʊ] [peɪ] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] .

"	Now	pay	strict	attention	,	and	do	exactly	as	I	tell	you	,	and	all	will	be	well	.
"	现在	支付	严格的	注意力	,	和	做	确切地	作为	我	告诉	你	,	和	全部	将要	是	出色地	.

“现在你务必认真听讲，照我说的做，一切都会好起来的。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['maʊntənz] ;

In	the	first	place	,	we	want	to	get	to	the	Black	Mountains	;
在	这	第一的	地方	,	我们	想	到	得到	到	这	黑色的	山脉	;

首先，我们想去黑山；

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] [ðiːz] [wɜːdz] : - ['ʊlər] ; [ale] ; ['ɪlər] ; ['ɑːlər] ! - "

so	you	must	repeat	after	me	these	words	:	'	Uller	;	aller	;	iller	;	oller	!	'	"
所以	你	必须	重复	后	我	这些	字	:	-	乌勒	;	过敏	;	病态	;	奥勒	!	-	"

所以你们要跟着我重复这些词：‘Uller; aller; iller; oller! ’”

" ['ʊlər] ; [ale] ; ['ɪlər] ; ['ɑːlər] ! " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	Uller	;	aller	;	iller	;	oller	!	"	said	Twinkle	.
"	乌勒	;	过敏	;	病态	;	奥勒	!	"	说	闪烁	.

“乌勒；阿勒；伊勒；奥勒！”闪闪说。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] [wɪnd] [hæd; həd] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] .

The	next	minute	it	seemed	as	though	a	gale	of	wind	had	struck	her	.
这	下一个	分钟	它	似乎	作为	尽管	一个	大风	的	风	有	击	她	.

下一刻，她仿佛被狂风吹袭。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [səʊ] ['strɒŋli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ;

It	blew	so	strongly	against	her	eyes	that	she	could	not	see	;
它	吹	所以	强烈	反对	她	眼睛	那	她	可以	不是	看	;

风力太大，吹得她睁不开眼；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][ʃiː; ʃi] [held] [fɑːst][tuː; tə]

so	she	covered	her	face	with	one	arm	while	with	the	other	hand	she	held	fast	to
所以	她	涵盖	她	脸	和	一	手臂	尽管	和	这	其他	手	她	握住	快速地	到

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .

the	turtle	.
这	龟	.

于是她用一只胳膊捂住脸，另一只手紧紧抓住乌龟。

[hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] ['flʌtə] [səʊ]['waɪldli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [teə(r); tɪə]

Her	skirts	fluttered	so	wildly	that	it	seemed	as	if	they	would	tear
她	裙子	飘动	所以	疯狂地	那	它	似乎	作为	如果	他们	会	撕

[ðəm'selvz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

themselves	from	her	body	,
他们自己	从	她	身体	,

她的裙摆狂舞得厉害，仿佛要从她身上撕下来似的。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] ['fɑːsənd] , [wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	her	sun	-	bonnet	,	not	being	properly	fastened	,	was	gone	in	a	minute	.
和	她	太阳	-	引擎盖	,	不是	存在	适当地	系紧	,	曾是	已消失	在	一个	分钟	.

她的遮阳帽没有系好，一分钟之内就不见了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt][lɑːst] [lɒŋ] , ['fɔːtʃənətli] .

But	it	didn't	last	long	,	fortunately	.
但	它	没有	最后的	长的	,	幸运的是	.

但幸运的是，这种情况并没有持续太久。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [ðə; ði] [wɪnd] [stɒpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [briːð] [ə'gen] .

After	a	few	moments	the	wind	stopped	,	and	she	found	she	could	breathe	again	.
后	一个	很少	时刻	这	风	停止	,	和	她	成立	她	可以	呼吸	再次	.

过了一会儿，风停了，她发现自己又能呼吸了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [druː] [ə'nʌðə(r)] [lɒŋ] [breθ] ,

Then	she	looked	around	her	and	drew	another	long	breath	,
然后	她	看起来	大约	她	和	画	其他	长的	气息	,

然后她环顾四周，又深深地吸了一口气。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [æt; ət] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]

for	instead	of	being	in	the	back	yard	at	home	she	stood	on	the	side	of	a
为了	反而	的	存在	在	这	后退	院子	在	家	她	站立	在	这	边	的	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['maʊntən] ,

beautiful	mountain	,
美丽的	山	,

因为她没有待在家里的后院，而是站在一座美丽的山坡上。

[ænd; ənd] [spred] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [griːn] ['væliz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)]

and	spread	before	her	were	the	loveliest	green	valleys	she	had	ever
和	传播	前	她	是	这	最可爱的	绿色的	山谷	她	有	曾经

[bɪ'held] .

beheld	.
观看	.

眼前展现的是她所见过的最美丽的绿色山谷。

" [wel] , [wɪr] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ,

"	Well	,	we're	here	,	"	said	the	turtle	,
"	出色地	,	是	这里	,	"	说	这	龟	,

“好了，我们到了，”乌龟说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wel] [pliːzd] .

in	a	voice	that	sounded	as	if	he	were	well	pleased	.
在	一个	嗓音	那	听起来	作为	如果	他	是	出色地	高兴	.

他语气听起来很满意。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ]['hædnt] [fə'gɒtn] [maɪ]['feəri] ['wɪzdəm] . "

"	I	thought	I	hadn't	forgotten	my	fairy	wisdom	.	"
"	我	想法	我	之前没有	被遗忘的	我的	仙女	智慧	.	"

“我以为我还没忘记我的仙女智慧。”

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

"	Where	are	we	?	"	asked	the	child	.
"	在哪里	是	我们	?	"	问	这	孩子	.

“我们这是在哪儿？”孩子问道。

" [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] ['maʊntənz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][rɪ'plaɪ] .

"	In	the	Black	Mountains	,	of	course	,	"	was	the	reply	.
"	在	这	黑色的	山脉	,	的	课程	,	"	曾是	这	回复	.

“当然是在黑山，”对方回答道。

" [wɪv] [kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɒŋ] [tuː; tə] [ə'raɪv] , [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	We've	come	a	good	way	,	but	it	didn't	take	us	long	to	arrive	,	did	it	?	"
"	我们已经	来	一个	好的	方式	,	但	它	没有	拿	我们	长的	到	到达	,	做过	它	?	"

“我们已经走了很远的路，但我们到达目的地也并没有花费太长时间，不是吗？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	No	,	indeed	,	"	she	answered	,
"	不	,	的确	,	"	她	回答	,

“不，的确如此，”她回答道。

[stɪl] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['maʊntən] [saɪd][æt; ət][ðə; ðɪ]['flaʊə(r)] - [struːn] [grɑːs] - [lænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

still	gazing	down	the	mountain	side	at	the	flower	-	strewn	grass	-	land	of	the
仍然	凝视	向下	这	山	边	在	这	花	-	散落的	草	-	土地	的	这

['væliz] .

valleys	.
山谷	.

仍然凝视着山坡下遍布鲜花的山谷草地。

" [ðɪs] , " [sed] [ðə; ðɪ]['tɜːt(ə)l] ,

"	This	,	"	said	the	turtle	,
"	这	,	"	说	这	龟	,

“这个，”乌龟说。

['stɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hed] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ʃel] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ] ,

sticking	his	little	head	out	of	the	shell	as	far	as	it	would	go	,
粘性	他的	小的	头	出去	的	这	壳	作为	远的	作为	它	会	去	,

他把小脑袋尽可能地伸出蛋壳外，

" [ɪz][ðə; ðɪ] [relm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] , [weə(r)] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [dwel] .

"	is	the	realm	of	the	fairies	,	where	I	used	to	dwell	.
"	是	这	领域	的	这	仙女	,	在哪里	我	用过的	到	住	.

“那是仙女的国度，我以前就住在那里。”

[ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [kwiːn] - [ænd; ənd][maɪ]

Those	beautiful	palaces	you	see	yonder	are	inhabited	by	Queen	Flutterlight	and	my
那些	美丽的	宫殿	你	看	远处	是	有人居住的	经过	女王	-	和	我的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

你看到的那些美丽的宫殿，是弗拉特莱特女王和我的子民居住的地方。

[ænd; ənd] [ðæt] [grɪm] ['kɑːs(ə)l][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [left] , ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] ,

and	that	grim	castle	at	your	left	,	standing	on	the	side	of	the	mountain	,
和	那	严峻	城堡	在	你的	左边	,	常设	在	这	边	的	这	山	,

还有你左边那座阴森森的城堡，它矗立在山腰上。

[ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt][laɪvz; lɪvz] . "

is	where	the	Corrugated	Giant	lives	.	"
是	在哪里	这	瓦楞	巨大的	生活	.	"

“那里是瓦楞纸巨人居住的地方。”

" [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] "

"	RUB	YOUR	EYELIDS	WITH	IT	"
"	擦	你的	眼睑	和	它	"

“用它揉揉你的眼皮”

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] !

"	I	don't	see	anything	!
"	我	不	看	任何事物	!

我什么也没看到！

" [ɪk'skleɪmd] ['twɪŋk(ə)l] ; " [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd]

"	exclaimed	Twinkle	;	"	that	is	,	nothing	but	the	valleys	and	the	flowers	and
"	惊呼	闪烁	;	"	那	是	,	没有什么	但	这	山谷	和	这	花朵	和

[grɑːs] . "

grass	.	"
草	.	"

“闪闪惊呼道：‘也就是说，除了山谷、鲜花和青草，什么也没有。’”

" [truː] ; [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .

"	True	;	I	had	forgotten	that	these	things	are	invisible	to	your	mortal	eyes	.
"	真的	;	我	有	被遗忘的	那	这些	事物	是	无形的	到	你的	凡人	眼睛	.

“没错；我忘了这些东西对于你们凡人来说是看不见的。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ɔːl] ['klɪəli] ,

But	it	is	necessary	that	you	should	see	all	clearly	,
但	它	是	必要的	那	你	应该	看	全部	清楚地	,

但你必须看清一切。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['reskjuː][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [fɔːm] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ˌem 'iː]

if	you	are	going	to	rescue	me	from	this	terrible	form	and	restore	me
如果	你	是	去	到	救援	我	从	这	糟糕的	形式	和	恢复	我

[tuː; tə][maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

to	my	natural	shape	.
到	我的	自然的	形状	.

如果你要将我从这可怕的形态中解救出来，让我恢复原状。

[naʊ] , [pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Now	,	put	me	down	upon	the	ground	,
现在	,	放	我	向下	之上	这	地面	,

现在，把我放到地上。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [plɑːnt] [huːz] [liːf] [hæz; həz][ə; eɪ]['mædʒɪk]

for	I	must	search	for	a	particular	plant	whose	leaf	has	a	magic
为了	我	必须	搜索	为了	一个	特别的	植物	谁	叶子	有	一个	魔法

['vɜːtʃuː] .

virtue	.
美德	.

因为我必须寻找一种叶子具有神奇功效的特殊植物。

" [səʊ]['twɪŋk(ə)l] [pʊt] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tɜːt(ə)l] [bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][ænd; ənd]

" So Twinkle put him down , and the little turtle began running around here and

" 所以 闪烁 放 他 向下 , 和 这 小的 龟 开始 跑步 大约 这里 和

[ðeə(r)] ,

there ,

那里 ,

于是，闪闪把他放了下来，小乌龟开始到处乱跑。

['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [plɑːnts] [ðæt] [gruː] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [grɑːs] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən]

looking carefully at the different plants that grew amongst the grass on the mountain

寻找 小心 在 这 不同的 植物 那 生长 在 这 草 在 这 山

[saɪd] .

side .

边 .

仔细观察山坡上草丛中生长的各种植物。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃel] - ['kʌvəd] ['bɒdi] [səʊ] ['hevi] ,

But his legs were so short and his shell - covered body so heavy ,

但 他的 腿 是 所以 短的 和 他的 壳 - 涵盖 身体 所以 重的 ,

但是他的腿太短，而且他被甲壳包裹的身体太重了，

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [muːv] ['veri] [fɑːst] ; [səʊ] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɪk]

that he couldn't move very fast ; so presently he called for her to pick

那 他 不能 移动 非常 快速地 ; 所以 目前 他 称为 为了 她 到 挑选

[hɪm] [ʌp] [ə'gen] ,

him up again ,

他 向上 再次 ,

他行动不便，走不了多远；于是过了一会儿，他又叫她把他抱起来。

[ænd; ənd][həʊld] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plɑːnts] .

and hold him close to the ground while she walked among the plants .

和 抓住 他 关闭 到 这 地面 尽管 她 步行 之中 这 植物 .

她抱着他，让他贴近地面，自己则在花丛中行走。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [sɜːtʃ] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] [aʊt] :

She did this , and after what seemed a long search the turtle suddenly cried out :

她 做过 这 , 和 后 什么 似乎 一个 长的 搜索 这 龟 突然 哭 出去 :

她照做了，经过一番似乎漫长的寻找后，乌龟突然叫了起来：

" [stɒp] !

" Stop !

" 停止 !

“停止！

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

Here it is !

这里 它 是 !

这里是！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][plɑːnt][aɪ] [wɒnt] . "

This is the plant I want . "

这 是 这 植物 我 想 . "

这就是我想要的植物。

" [wɪtʃ] — [ðɪs] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] , ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [liːf] .

" Which — this ? " asked the girl , touching a broad green leaf .

" 哪个 — 这 ? " 问 这 女孩 , 接触 一个 广阔 绿色的 叶子 .

“哪个——这个？”女孩一边问，一边摸着一片宽大的绿叶。

" [jes] . [plʌk] [ðə; ði] [liːf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [rʌb] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪlɪdz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

" Yes . Pluck the leaf from the stem and rub your eyelids with it .

" 是的 . 采摘 这 叶子 从 这 干 和 擦 你的 眼睑 和 它 .

“是的。摘下叶子，用它擦擦眼皮。”

" [ʃiː; ʃi] [əu'bei] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪdz] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [liːf] ,

"	She	obeyed	,	and	having	rubbed	her	lids	well	with	the	leaf	,
"	她	服从	,	和	拥有	摩擦	她	盖子	出色地	和	这	叶子	,

她照做了，用叶子仔细地擦了擦眼睑，

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [bɪ'held] [ðə; ði] ['riːəl] ['feərilænd] .

she	again	opened	her	eyes	and	beheld	the	real	Fairyland	.
她	再次	打开	她	眼睛	和	观看	这	真实的	仙境	.

她再次睁开双眼，看到了真正的仙境。

['tʃæptə(r)] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

['twɪŋk(ə)l] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv]

Twinkle	Promises	to	Be	Brave
闪烁	承诺	到	是	勇敢的

闪闪承诺要勇敢

[ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['klʌstə(r)] [ɒv; əv] ['pæləs] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

IN	the	center	of	the	valley	was	a	great	cluster	of	palaces	that	appeared	to
在	这	中心	的	这	谷	曾是	一个	伟大的	簇	的	宫殿	那	出现	到

[biː; bi] [bɪlt] [ɒv; əv] ['krɪst(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪlvə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] - [ɒv; əv] - [pɜːl] ,

be	built	of	crystal	and	silver	and	mother	-	of	-	pearl	,
是	建造	的	水晶	和	银	和	母亲	-	的	-	珍珠	,

山谷中央耸立着一大片宫殿，这些宫殿似乎是用水晶、白银和珍珠母贝建造的。

[ænd; ənd] ['gəʊldən] ['fɪlɪgriː] - [wɜːk] .

and	golden	filigree	-	work	.
和	金的	丝细工	-	工作	.

以及金丝细工。

[səʊ] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] ['feəri] [dwelɪŋz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [hæd; həd] [nəʊ] [daʊt]

So	dainty	and	beautiful	were	these	fairy	dwellings	that	Twinkle	had	no	doubt
所以	纤巧	和	美丽的	是	这些	仙女	住宅	那	闪烁	有	不	怀疑

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn] ['feərilænd] .

for	an	instant	but	that	she	gazed	upon	fairyland	.
为了	一个	立即的	但	那	她	凝视	之上	仙境	.

这些仙女的住所如此精致美丽，以至于闪闪毫不怀疑自己置身于仙境之中。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔːlməʊst] [siː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['maʊntən] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [ðə; ði] ['eəri] ,

She	could	almost	see	,	from	the	far	mountain	upon	which	she	stood	,	the	airy	,
她	可以	几乎	看	,	从	这	远的	山	之上	哪个	她	站立	,	这	轻盈的	,

她几乎可以从她所站的远处山上看到，轻盈的，

[gɔːz] - [wɪŋd] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɛəriz] [ðəm'selvz] ,

gauze	-	winged	forms	of	the	fairies	themselves	,
纱布	-	有翅膀的	表格	的	这	仙女	他们自己	,

仙女们化身为薄纱翅膀的形态，

['fləʊtɪŋ] ['dʒentli] [ə'mɪdst] [ðeə(r)] ['prɪti] ['pæləs] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['greɪsfəli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['dʒuːəld] [striːts] .

floating	gently	amidst	their	pretty	palaces	and	moving	gracefully	along	the	jeweled	streets	.
漂浮的	轻轻地	在……之中	他们的	漂亮的	宫殿	和	移动	优雅地	沿着	这	珠宝	街道	.

轻盈地漂浮在美丽的宫殿之间，优雅地沿着镶满珠宝的街道移动。

" [ðæt] [fens] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd]

"	THAT	FENCE	IS	ENCHANTED
"	那	栅栏	是	迷人的

那道栅栏被施了魔法。

" [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] [naʊ] [ə'træktɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] — [ə; eɪ][bɪg] , [greɪ] ,

"	But	another	sight	now	attracted	her	attention	—	a	big	,	gray	,
"	但	其他	视线	现在	吸引	她	注意力	—	一个	大的	,	灰色的	,

但现在另一个景象吸引了她的注意——一个又大又灰的，

['ʌgli] ['lʊkɪŋ] ['kɑːs(ə)l] ['stændɪŋ] ['fraʊnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [left] .

ugly	looking	castle	standing	frowning	on	the	mountain	side	at	her	left	.
丑陋的	寻找	城堡	常设	皱眉	在	这	山	边	在	她	左边	.

在她左侧的山坡上，耸立着一座外形丑陋、令人望而生畏的城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['sɪti] [ɒv; əv] ['pæləs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɑːk] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	overlooked	the	lovely	city	of	palaces	like	a	dark	cloud	on	the	edge	of	a
它	被忽视的	这	迷人的	城市	的	宫殿	喜欢	一个	黑暗的	云	在	这	边缘	的	一个

[bluː] [skaɪ] ,

blue	sky	,
蓝色的	天空	,

它像蓝天边缘的一团乌云，俯瞰着这座美丽的宫殿之城。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	girl	could	not	help	giving	a	shudder	as	she	saw	it	.
和	这	女孩	可以	不是	帮助	给予	一个	不寒而栗	作为	她	锯	它	.

女孩看到这一幕，不禁浑身一颤。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ɒv; əv]['aɪən] [spaɪks] .

All	around	the	castle	was	a	high	fence	of	iron	spikes	.
全部	大约	这	城堡	曾是	一个	高的	栅栏	的	铁	尖峰	.

城堡四周都筑起了一道高高的铁钉栅栏。

" [ðæt] [fens] [ɪz] [ɪn'tʃɑːntɪd] , " [sed] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ]

"	That	fence	is	enchanted	,	"	said	the	turtle	,	as	if	he	knew	she	was	looking
"	那	栅栏	是	迷人的	,	"	说	这	龟	,	作为	如果	他	知道	她	曾是	寻找

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;

at	it	;
在	它	;

“那道栅栏有魔法，”乌龟说道，仿佛它知道她在看它似的；

" [ænd; ənd][nəʊ]['feəri][kæn; kən] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	no	fairy	can	pass	it	,
"	和	不	仙女	能	经过	它	,

“没有仙女能通过它。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

because	the	power	to	prevent	it	has	been	given	to	the	giant	.
因为	这	力量	到	防止	它	有	到过	给定	到	这	巨大的	.

因为阻止这一切的权力已经赋予了巨人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [fens] ,

But	a	mortal	has	never	been	forbidden	to	pass	the	fence	,
但	一个	凡人	有	绝不	到过	禁止	到	经过	这	栅栏	,

但凡人从未被禁止越过围栏。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn]['evə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] [wʊd] [kʌm] [hɪə(r)][ɔː(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l]

for	no	one	ever	supposed	that	a	mortal	would	come	here	or	be	able
为了	不	一	曾经	据称	那	一个	凡人	会	来	这里	或者	是	有能力的

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

to	see	it	.
到	看	它	.

因为没有人想到会有凡人来到这里，或者能够看到它。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

That	is	the	reason	I	have	brought	you	to	this	place	,
那	是	这	原因	我	有	带来	你	到	这	地方	,

这就是我带你来这里的原因。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][help][ˌem 'iː] . "

and	the	reason	why	you	alone	are	able	to	help	me	.	"
和	这	原因	为什么	你	独自的	是	有能力的	到	帮助	我	.	"

而只有你能帮到我的原因就在于此。

" ['greɪʃəs] !

"	Gracious	!
"	亲切	!

“亲切!

" [kraɪd] ['twɪŋk(ə)l] ; " [mʌst; məst][aɪ] [miːt] [ðə; ði] ['kɑːbəneɪtɪd] ['dʒaɪənt] ? "

"	cried	Twinkle	;	"	must	I	meet	the	Carbonated	Giant	?	"
"	哭	闪烁	;	"	必须	我	见面	这	碳酸饮料	巨大的	?	"

“闪闪叫道：‘我一定要见到碳酸巨人吗？’”

" [hiːz] ['kɒrəgeɪtɪd] , " [sed] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .

"	He's	corrugated	,	"	said	the	turtle	.
"	他是	瓦楞	,	"	说	这	龟	.

“他皮肤皱巴巴的，”乌龟说。

" [aɪ] [nəʊ] [hiːz] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə]

"	I	know	he's	something	dreadful	,	"	she	wailed	,	"	because	he's	so	hard	to
"	我	知道	他是	某物	可怕	,	"	她	哀嚎	,	"	因为	他是	所以	难的	到

[prə'naʊns] . "

pronounce	.	"
发音	.	"

“我知道他肯定很可怕，”她哭喊道，“因为他的名字太难念了。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [hɪm] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ; " [bʌt; bət][duː; də][nɒt][fɪə(r)]

"	You	will	surely	have	to	meet	him	,	"	declared	the	turtle	;	"	but	do	not	fear
"	你	将要	一定	有	到	见面	他	,	"	声明	这	龟	;	"	但	做	不是	害怕

,

,

,

“你肯定会见到他的，”乌龟说道；“但不要害怕，

[aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ɔːl] [hɑːm] . "

I	will	protect	you	from	all	harm	.	"
我	将要	保护	你	从	全部	伤害	.	"

我会保护你免受一切伤害。

" [wel] , [ə; eɪ] - ['dʒaɪənts][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg]['pɜːs(ə)n] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['daʊtfəli] ,

"	Well	,	a	Corralated	Giant's	a	mighty	big	person	,	"	said	the	girl	,	doubtfully	,
"	出色地	,	一个	-	巨人的	一个	强大的	大的	人	,	"	说	这	女孩	,	怀疑地	,

“嗯，围栏巨人可是个身材魁梧的大块头啊，”女孩半信半疑地说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l]['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .

"	and	a	mud	-	turtle	isn't	much	of	a	fighter	.
"	和	一个	泥	-	龟	不是	很多	的	一个	战斗机	.

“而且，泥龟也不是什么好斗的。”

[aɪ] [ges] [aɪl] [gəʊ] [həʊm] . "

I	guess	I'll	go	home	.	"
我	猜测	患病的	去	家	.	"

我想我还是回家吧。

" [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .

"	That	is	impossible	,	"	declared	the	turtle	.
"	那	是	不可能的	,	"	声明	这	龟	.

“那不可能，”乌龟说道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] ['evə(r)][tuː; tə] [get] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [help] ,

"	You	are	too	far	from	home	ever	to	get	back	without	my	help	,
"	你	是	也	远的	从	家	曾经	到	得到	后退	没有	我的	帮助	,

“你离家太远了，没有我的帮助你永远也回不去了。”

[səʊ][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] . "

so	you	may	as	well	be	good	and	obedient	.	"
所以	你	可能	作为	出色地	是	好的	和	听话	.	"

所以你最好乖乖听话。

" [wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] ?

"	What	must	I	do	?
"	什么	必须	我	做	?

我该怎么办?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪəli] [nuːn] ,

"	We	will	wait	until	it	is	nearly	noon	,
"	我们	将要	等待	直到	它	是	几乎	中午	,

我们将等到快到中午的时候再说。

[wen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [wɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pɒt] [ɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)][tuː; tə] [bɔɪl] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

when	the	giant	will	put	his	pot	on	the	fire	to	boil	his	dinner	.
什么时候	这	巨大的	将要	放	他的	锅	在	这	火	到	熬	他的	晚餐	.

巨人会把锅放在火上煮晚餐。

[wiː; wi][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [baɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪmni] .

We	can	tell	the	right	time	by	watching	the	smoke	come	out	of	his	chimney	.
我们	能	告诉	这	正确的	时间	经过	观看	这	抽烟	来	出去	的	他的	烟囱	.

我们可以通过观察烟囱里冒出的烟来判断时间是否合适。

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [mɑːtʃ] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)]

Then	you	must	march	straight	up	to	the	castle	and	into	the	kitchen	where
然后	你	必须	行进	直的	向上	到	这	城堡	和	进入	这	厨房	在哪里

[ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz][æt; ət] [wɜːk] ,

the	giant	is	at	work	,
这	巨大的	是	在	工作	,

然后你必须径直走到城堡前，进入巨人正在工作的厨房。

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['ket(ə)l] .

and	throw	me	quickly	into	the	boiling	kettle	.
和	扔	我	迅速地	进入	这	沸腾	壶	.

把我迅速扔进沸水壶里。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][duː; də] . "

That	is	all	that	you	will	be	required	to	do	.	"
那	是	全部	那	你	将要	是	必需的	到	做	.	"

你只需要做这些就够了。

" [aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ! " [dɪ'kleəd] ['twɪŋk(ə)l] .

"	I	never	could	do	it	!	"	declared	Twinkle	.
"	我	绝不	可以	做	它	!	"	声明	闪烁	.

“我永远也做不到！”闪闪说道。

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [jʊd] [biː; bi] ['skɔːldɪd] [tuː; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] !

"	You'd	be	scalded	to	death	,	and	then	I'd	be	a	murderer	!
"	你会	是	烫伤	到	死亡	,	和	然后	ID	是	一个	凶手	!

"你会被烫死的，然后我就成了杀人犯！"

" ['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['flaʊə(r)]

"	HUNTING	THE	MAGIC	FLOWER
"	打猎	这	魔法	花

《寻找魔法之花》

" ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , ['piːvɪʃli] .

"	Nonsense	!	"	said	the	turtle	,	peevishly	.
"	废话	!	"	说	这	龟	,	恼怒地	.

"胡说！"乌龟不耐烦地说。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] [aɪl] [nɒt] [biː; bi] ['skɔːldɪd] [bʌt; bət] [æn; ən]

"	I	know	what	I'm	doing	,	and	if	you	obey	me	I'll	not	be	scalded	but	an
"	我	知道	什么	我是	正在做	,	和	如果	你	服从	我	患病的	不是	是	烫伤	但	一个

['ɪnstənt] ;

instant	;
立即的	;

"我知道自己在做什么，如果你服从我，我只会瞬间被烫伤；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [aɪl] [rɪ'zjuːm] [maɪ] [əʊn] [fɔːm] .

for	then	I'll	resume	my	own	form	.
为了	然后	患病的	恢复	我的	自己的	形式	.

到那时，我将恢复原状。

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['feəri] , [ænd; ənd] ['fɛəriz] [kænt][biː; bi] [kɪld] [səʊ] ['iːzəli] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm]

Remember	that	I'm	a	fairy	,	and	fairies	can't	be	killed	so	easily	as	you	seem
记住	那	我是	一个	仙女	,	和	仙女	不能	是	被杀	所以	容易地	作为	你	似乎

[tuː; tə] [θɪŋk] . "

to	think	.	"
到	思考	.	"

记住，我是仙子，仙子可不像你想的那么容易被杀死。

" [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ] ?

"	Won't	it	hurt	you	?
"	惯于	它	伤害	你	?

"不会伤害你吗？"

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiə] .

"	she	inquired	.
"	她	询问	.

她问道。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ;

"	Only	for	a	moment	;
"	仅有的	为了	一个	片刻	;

"只是一瞬间；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [greɪt] [ðæt] [aɪ][woʊnt][maɪnd][æn; ən] [ɪnstənts] [peɪn] .

but	the	reward	will	be	so	great	that	I	won't	mind	an	instant's	pain	.
但	这	报酬	将要	是	所以	伟大的	那	我	惯于	头脑	一个	即时	疼痛	.

但回报如此巨大，我并不介意片刻的痛苦。

[wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] ['feɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? "

Will	you	do	this	favor	for	me	?	"
将要	你	做	这	偏爱	为了	我	?	"

你愿意帮我这个忙吗?

" [aɪl] [traɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['twɪŋk(ə)l] , ['greɪvli] .
" I'll try , " replied Twinkle , gravely .
" 患病的 尝试 , " 回复 闪烁 , 严重地 .

“我会试试的，”特温克尔严肃地回答道。

" [ðen] [ai] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] , " [sed] [prɪns] ['tɜːt(ə)l] ,
" Then I will be very grateful , " said Prince Turtle ,
" 然后 我 将要 是 非常 感激的 , " 说 王子 龟 ,

“那我将非常感激，”龟王子说道。

" [ænd; ənd] [ə'griː] [tuː; tə] ['ɑːftəwəd] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['kwɪkli]
" and agree to afterward send you home safe and sound , and as quickly
" 和 同意 到 之后 发送 你 家 安全的 和 声音 , 和 作为 迅速地
[æz; əz] [juː; jʊ] [keɪm] .
as you came .
作为 你 来了 .

“并同意之后安全送你回家，而且速度和你来时一样快。”

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
" Chapter VI
" 章 六年级

第六章

['twɪŋk(ə)l] [miːts] [ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənts]
Twinkle Meets the Corrugated Giants
闪烁 满足 这 瓦楞 巨人队

闪闪遇见瓦楞纸巨人

" [ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['feəri] ['tɜːt(ə)l] ,
" AND now , while we are waiting , " continued the fairy turtle ,
" 和 现在 , 尽管 我们 是 等待 , " 持续 这 仙女 龟 ,

“现在，在我们等待的时候，”仙女龟继续说道，“

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['flaʊə(r)] [ðæt] [hæz; həz] ['wʌndəf(ə)l] [p'aʊəz] [tuː; tə] [prə'tekt] ['mɔːtəlz]
" I want to find a certain flower that has wonderful powers to protect mortals
" 我 想 到 寻找 一个 肯定 花 那 有 精彩的 权力 到 保护 凡人
[frɒm; frəm] ['eni] ['ɪndʒəri] .
from any injury .
从 任何 受伤 .

“我想找到一种拥有神奇力量的花，它可以保护凡人免受任何伤害。”

[nɒt] [ðæt] [ai] [fɪə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ,
Not that I fear I shall be unable to take care of you ,
不是 那 我 害怕 我 将 是 无法 到 拿 关心 的 你 ,

并非我担心自己无法照顾好你，

[bʌt; bət] [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [seɪf] [saɪd] . "
but it's just as well to be on the safe side . "
但 它是 只是 作为 出色地 到 是 在 这 安全的 边 . "

但谨慎总是没错的。

" ['betə(r)] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['ɜːnɪstli] .
" Better , " said Twinkle , earnestly .
" 更好的 , " 说 闪烁 , 切实 .

“好多了，”特温克尔认真地说。

" [wɛrz] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] ? "
" Where's the flower ? "
" 在哪里? 这 花 ? "

花在哪儿?

" [wiːl; wil] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] .

"	We'll	hunt	for	it	,	"	replied	the	turtle	.
"	出色地	打猎	为了	它	,	"	回复	这	龟	.

“我们会去找的，”乌龟回答道。

[səʊ] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz]

So	holding	him	in	her	hand	in	such	a	way	that	he	could	see	all	the	flowers
所以	保持	他	在	她	手	在	这样的	一个	方式	那	他	可以	看	全部	这	花朵

[ðæt] [gruː] ,

that	grew	,
那	生长	,

于是，她将他捧在手心里，让他能看到周围盛开的所有花朵。

[ðə; ði][gɜːl][bɪ'gæn] ['wɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [saɪd] ,

the	girl	began	wandering	over	the	mountain	side	,
这	女孩	开始	漫游	超过	这	山	边	,

女孩开始在山坡上漫步，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt]

and	everything	was	so	beautiful	around	her	that	she	would	have	been	quite
和	一切	曾是	所以	美丽的	大约	她	那	她	会	有	到过	相当

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [greɪ] ['kɑːs(ə)l] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'maɪnd]

contented	and	happy	had	not	the	gray	castle	been	before	her	to	remind
满足	和	快乐的	有	不是	这	灰色的	城堡	到过	前	她	到	提醒

[hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði]['terəb(ə)l]['dʒaɪənt] [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

her	constantly	that	she	must	face	the	terrible	giant	who	lived	within	it	.
她	不断地	那	她	必须	脸	这	糟糕的	巨大的	WHO	居住地	之内	它	.

她周围的一切都如此美好，如果不是眼前那座灰色的城堡不断提醒她，她必须面对住在城堡里的可怕巨人，她一定会感到非常满足和快乐。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['flaʊə(r)][æt; ət][lɑːst] — [ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] ['blɒsəm] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

They	found	the	flower	at	last	—	a	pretty	pink	blossom	that	looked	like	a	double
他们	成立	这	花	在	最后的	—	一个	漂亮的	粉色的	开花	那	看起来	喜欢	一个	双倍的

['deɪzi] ,

daisy	,
雏菊	,

他们终于找到了那朵花——一朵漂亮的粉红色花朵，看起来像一朵重瓣雏菊。

[bʌt; bət][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

but	must	have	been	something	else	,
但	必须	有	到过	某物	别的	,

但肯定另有隐情。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['deɪzi] [hæz; həz][nəʊ]['mædʒɪk]['paʊə(r)] [ðæt] [aɪ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .

because	a	daisy	has	no	magic	power	that	I	ever	heard	of	.
因为	一个	雏菊	有	不	魔法	力量	那	我	曾经	听到	的	.

因为据我所知，雏菊没有任何魔法力量。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] ,

And	when	it	was	found	,
和	什么时候	它	曾是	成立	,

找到它的时候，

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][pɪn][ˌaɪ 'tiː][fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]

the	turtle	told	her	to	pick	the	flower	and	pin	it	fast	to	the	front	of
这	龟	讲述	她	到	挑选	这	花	和	别针	它	快速地	到	这	正面	的

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ;

her	dress	;
她	裙子	;

乌龟告诉她摘下那朵花，把它牢牢地别在裙子前面；

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
which she did .
哪个 她 做过 .

她确实这么做了。

['twɪŋk(ə)l] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː]
TWINKLE MANAGES TO SQUEEZE THROUGH
闪烁 管理 到 挤 通过

闪闪设法挤了过去

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [sməʊk] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rəʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['tʃɪmni] [ɪn] [bɪg] [blæk]
By that time the smoke began to roll out of the giant's chimney in big black
经过 那 时间 这 抽烟 开始 到 卷 出去 的 这 巨人的 烟囱 在 大的 黑色的
[klaʊdz] ;
clouds ;
云 ;

这时，巨人的烟囱里开始冒出滚滚浓烟，形成巨大的黑云；

[səʊ] [ðə; ði] ['feəri] ['tɜːt(ə)l] [sed] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['getɪŋ] ['dɪnə(r)] ,
so the fairy turtle said the giant must be getting dinner ,
所以 这 仙女 龟 说 这 巨大的 必须 是 获得 晚餐 ,

于是仙女龟说，巨人一定是去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɒt] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['bɔɪlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] .
and the pot would surely be boiling by the time they got to the castle .
和 这 锅 会 一定 是 沸腾 经过 这 时间 他们 得到 到 这 城堡 .

等他们到达城堡时，锅里的水肯定已经烧开了。

['twɪŋk(ə)l] ['kʊd(ə)nt] [help] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['dʒaɪənts] ['strɒŋhəʊld] ,
Twinkle couldn't help being a little afraid to approach the giant's stronghold ,
闪烁 不能 帮助 存在 一个 小的 害怕的 到 方法 这 巨人的 据点 ,

闪闪忍不住有些害怕，不敢靠近巨人的堡垒。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [breɪv] ,
but she tried to be brave ,
但 她 尝试 到 是 勇敢的 ,

但她努力让自己勇敢起来。

[ænd; ənd] [səʊ] [stept] [ə'lɒŋ] ['brɪskli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fens] [ɒv; əv] ['aɪən] [spaɪks] .
and so stepped along briskly until she came to the fence of iron spikes .
和 所以 步 沿着 轻快地 直到 她 来了 到 这 栅栏 的 铁 尖峰 .

于是她快步向前走，直到走到铁钉栅栏前。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [skwiːz] [θruː] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [spaɪks] , " [sed] [ðə; ði] ['tɜːt(ə)l] .
" You must squeeze through between two of the spikes , " said the turtle .
" 你 必须 挤 通过 之间 二 的 这 尖峰 , " 说 这 龟 .

“你必须从两根尖刺之间挤过去，”乌龟说。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dʌn] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [ˌaɪ 'tiː]
She didn't think it could possibly be done ; but to her surprise it
她 没有 思考 它 可以 可能 是 完毕 ; 但 到 她 惊喜 它
[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] ,
was quite easy ,
曾是 相当 简单的 ,

她原以为这根本不可能做到；但令她惊讶的是，这其实很容易。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ði] [fens] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and she managed to squeeze through the fence without even tearing her
和 她 管理 到 挤 通过 这 栅栏 没有 甚至 撕裂 她
[dres] .
dress .
裙子 .

她竟然毫发无损地挤过了栅栏，裙子都没撕破。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['draɪvweɪ] ,
Then she walked up a great driveway ,
然后 她 步行 向上 一个 伟大的 车道 ,

然后她沿着一条宽阔的车道走上去，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [waɪt] [skʌlz] [ɒv; əv] ['meni] [ʃiːp] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒaɪənt][hæd; həd] ['iːt(ə)n] ,
which was lined with white skulls of many sheep which the giant had eaten ,
哪个 曾是 衬里 和 白色的 头骨 的 许多 羊 哪个 这 巨大的 有 吃 ,

里面摆满了巨人吃掉的许多绵羊的白色头骨。

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [wɪtʃ] [stʊd] [ə'dʒɑː(r)] .
to the front door of the castle , which stood ajar .
到 这 正面 门 的 这 城堡 , 哪个 站立 半开 .

城堡正门半开着。

" [gəʊ][ɪn] , " [sed] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] ;
" Go in , " said the turtle ;
" 去 在 , " 说 这 龟 ;

“进去吧，”乌龟说；

[səʊ][ʃiː; ʃi]['bəʊldli] ['entəd] [ænd; ənd] [pɑːst] [daʊn] [ə; eɪ] [haɪ] [ɑːtʃt] [hɔːl] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]
so she boldly entered and passed down a high arched hall toward a room in the
所以 她 大胆地 进入 和 通过了 向下 一个 高的 拱形 大厅 朝向 一个 房间 在 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

于是她大胆地走了进去，穿过高高的拱形走廊，来到后面的一个房间。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [sed] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , " ['entə(r)] ['kwɪkli] , [gəʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ket(ə)l] ,
" This is the kitchen , " said the turtle , " Enter quickly , go straight to the kettle ,
" 这 是 这 厨房 , " 说 这 龟 , " 进入 迅速地 , 去 直的 到 这 壶 ,

“这里是厨房，”乌龟说，“快进去，直接去烧水壶那里。”

[ænd; ənd] [θrəʊ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .
and throw me into the boiling water .
和 扔 我 进入 这 沸腾 水 .

把我扔进沸水里。

" ['twɪŋk(ə)l] ['entəd] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]
" Twinkle entered quickly enough , but then she stopped short with a cry of
" 闪烁 进入 迅速地 足够的 , 但 然后 她 停止 短的 和 一个 哭 的
[ə'meɪzmənt] ;
amazement ;
惊愕 ;

“闪闪很快走了进去，但随后她突然停了下来，发出了一声惊讶的叫声；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['ʌgli] ['dʒaɪənt] , ['bləʊɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wɪð] [æn; ən]
for there before her stood the ugly giant , blowing the fire with an
为了 那里 前 她 站立 这 丑陋的 巨大的 , 吹 这 火 和 一个
[ɪ'mens] [peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] .
immense pair of bellows .
巨大 一对 的 风箱 .

因为在她面前站着一个丑陋的巨人，正用一对巨大的风箱吹着火。

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

[prɪns] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l] [bɪ'kʌmz] [prɪns] -
Prince Mud - Turtle Becomes Prince Melga
王子 泥 - 龟 变成 王子 -

泥龟王子变成了梅尔加王子

[ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz][æz; əz][bɪg] [ə'raʊnd] [æz; əz][ten] [men] , [ænd; ənd][æz; əz][tɔːl][æz; əz] [tuː] ; [bʌt; bət]

THE	giant	was	as	big	around	as	ten	men	,	and	as	tall	as	two	;	but
这	巨大的	曾是	作为	大的	大约	作为	十	男人	,	和	作为	高的	作为	二	;	但

,

,

,

巨人体型庞大，周长相当于十个成年男子，身高相当于两个人；但是，

['hævɪŋ] [nəʊ] [bəʊnz] , [hiː; hi] [siːmd] [pʊʃt] [tə'geðə(r)] ,

having	no	bones	,	he	seemed	pushed	together	,
拥有	不	骨头	,	他	似乎	推动	一起	,

他没有骨头，看起来像是被硬生生地拼凑起来的。

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['rɪŋkld] [ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [æn; ən] [əkɔrdiːən] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf]

so	that	his	skin	wrinkled	up	like	the	sides	of	an	accordeon	,	or	a	photograph
所以	那	他的	皮肤	皱	向上	喜欢	这	侧面	的	一个	手风琴	,	或者	一个	照片

['kæm(ə)rə] ,

camera	,
相机	,

于是他的皮肤皱了起来，就像手风琴或照相机的侧面一样。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ['rɪŋkld] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [stʌk] [aʊt] [bɪ'twiːn] [tuː] [fəʊldz][ɒv; əv] [fleʃ]

even	his	face	being	so	wrinkled	that	his	nose	stuck	out	between	two	folds	of	flesh
甚至	他的	脸	存在	所以	皱	那	他的	鼻子	卡住	出去	之间	二	折叠	的	肉

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'twiːn] [tuː] [mɔː(r)] .

and	his	eyes	from	between	two	more	.
和	他的	眼睛	从	之间	二	更多的	.

甚至他的脸都皱巴巴的，鼻子从两层肉褶间露出来，眼睛也从另外两层肉褶间露出来。

[ɪn] [wʌn] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['faɪəpleɪs] ,

In	one	end	of	the	kitchen	was	the	great	fireplace	,
在	一	结尾	的	这	厨房	曾是	这	伟大的	壁炉	,

厨房的一端是巨大的壁炉，

[ə'bʌv] [wɪtʃ] [hʌŋ] [æn; ən]['aɪən]['ket(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['aɪən] [spuːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

above	which	hung	an	iron	kettle	with	a	big	iron	spoon	in	it	.
多于	哪个	悬挂	一个	铁	壶	和	一个	大的	铁	勺子	在	它	.

上方悬挂着一个铁壶，壶里放着一把大铁勺。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] [set] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

And	at	the	other	end	was	a	table	set	for	dinner	.
和	在	这	其他	结尾	曾是	一个	桌子	放	为了	晚餐	.

另一端摆着一张餐桌，准备享用晚餐。

['twɪŋk(ə)l] [miːts] [ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt]

TWINKLE	MEETS	THE	CORRUGATED	GIANT
闪烁	满足	这	瓦楞	巨大的

闪闪遇见波纹巨人

[æz; əz][ðə; ði]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['ket(ə)l][ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] ,

As	the	giant	was	standing	between	the	kettle	and	Twinkle	,
作为	这	巨大的	曾是	常设	之间	这	壶	和	闪烁	,

当巨人站在水壶和闪闪之间时，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][æz; əz][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][hæd; həd] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði]

she	could	not	do	as	the	turtle	had	commanded	,	and	throw	him	into	the
她	可以	不是	做	作为	这	龟	有	命令	,	和	扔	他	进入	这

[pɒt] .

pot	.
锅	.

她无法按照乌龟的命令，把它扔进锅里。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['feəri] .

So	she	hesitated	,	wondering	how	to	obey	the	fairy	.
所以	她	犹豫了一下	,	好奇	如何	到	服从	这	仙女	.

于是她犹豫了，不知道该如何听从仙女的话。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['hæpənd] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .

Just	then	the	giant	happened	to	turn	around	and	see	her	.
只是	然后	这	巨大的	发生	到	转动	大约	和	看	她	.

就在这时，巨人碰巧转过身看到了她。

" [baɪ][ðə; ði] ['wɪskəs] [ɒv; əv] - — [huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ðæt]

"	By	the	whiskers	of	Gammarog	—	who	was	one	of	my	ancestors	that
"	经过	这	胡须	的	-	—	WHO	曾是	一	的	我的	祖先	那

[wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][dʒæk][ðə; ði]['dʒaɪənt] - ['kɪlə(r)] !

was	killed	by	Jack	the	Giant	-	Killer	!
曾是	被杀	经过	杰克	这	巨大的	-	杀手	!

“以伽玛罗格的胡须起誓——他是我被巨人杀手杰克杀死的祖先之一！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [vɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][səʊ][bɪg][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

"	he	cried	,	but	in	a	very	mild	voice	for	so	big	a	person	.
"	他	哭	,	但	在	一个	非常	温和的	嗓音	为了	所以	大的	一个	人	.

“他喊道，但声音很轻柔，与他如此高大的身体形象不符。”

" [huːm] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? "

"	Whom	have	we	here	?	"
"	谁	有	我们	这里	?	"

“这里是谁？”

" [aɪm]['twɪŋk(ə)l] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

"	I'm	Twinkle	,	"	said	the	girl	,	drawing	a	long	breath	.
"	我是	闪烁	,	"	说	这	女孩	,	绘画	一个	长的	气息	.

“我是小星星，”女孩长长地吸了一口气说道。

" [ðen] , [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɒli] [ɪn] ['entərɪŋ] [maɪ]['kɑːs(ə)l] , [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][maɪ]

"	Then	,	to	pay	you	for	your	folly	in	entering	my	castle	,	I	will	make	you	my
"	然后	,	到	支付	你	为了	你的	蠢事	在	进入	我的	城堡	,	我	将要	制作	你	我的

[sleɪv] ,

slave	,
奴隶	,

“那么，为了惩罚你擅闯我的城堡，我将使你成为我的奴隶。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] , [ɪf] [jʊr; jər] [nɒt] [gʊd] , [aɪl] [fiːd] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˌsev(ə)n'tiːn] - ['hedɪd] [dɒg]

and	some	day	,	if	you're	not	good	,	I'll	feed	you	to	my	seventeen	-	headed	dog
和	一些	天	,	如果	你是	不是	好的	,	患病的	喂养	你	到	我的	十七	-	标题	狗

.

:
.

总有一天，如果你不听话，我会把你喂给我那条十七头的狗。

[aɪ]['nevə(r)] [iːt] ['lɪt(ə)l][gˈɜːlz][maɪ'self] .

I	never	eat	little	girls	myself	.
我	绝不	吃	小的	女孩们	我	.

我本人从不吃小女孩。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)] ['mʌtn] .

I	prefer	mutton	.
我	更喜欢	羊肉	.

我更喜欢羊肉。

" [-] [hɑːt] ['ɔːlməʊst] [stɒpt] ['biːtɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðiːz] ['ɔːf(ə)l] [wɜːdz] .

"	Twinkle's	heart	almost	stopped	beating	when	she	heard	these	awful	words	.
"	闪闪的	心	几乎	停止	殴打	什么时候	她	听到	这些	可怕	字	.

“听到这些可怕的话，特温克尔的心几乎停止了跳动。”

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə][stænd] [stɪl] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

All	she	could	do	was	to	stand	still	and	look	imploringly	at	the	giant	.
全部	她	可以	做	曾是	到	站立	仍然	和	看	恳求地	在	这	巨大的	.

她只能呆立原地，用恳求的眼神望着巨人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['feəri] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l][klɑːsp, klæsp] [taɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

But	she	held	the	fairy	mud	-	turtle	clasped	tight	in	her	hand	,
但	她	握住	这	仙女	泥	-	龟	紧握	紧的	在	她	手	,

但她紧紧地把那只仙女泥龟攥在手里。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	the	monster	couldn't	see	it	.
所以	那	这	怪物	不能	看	它	.

这样怪物就看不见它了。

" [wel] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['steərɪŋ] [æt; ət] ? " [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt] , ['æŋgrəli] .

"	Well	,	what	are	you	staring	at	?	"	shouted	the	Corrugated	Giant	,	angrily	.
"	出色地	,	什么	是	你	凝视	在	?	"	喊叫	这	瓦楞	巨大的	,	愤怒地	.

“喂，你盯着什么看呢？”瓦楞纸巨人愤怒地喊道。

" [bləʊ] [ʌp] [ðæt] ['faɪə(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [sleɪv] !

"	Blow	up	that	fire	this	instant	,	slave	!
"	吹	向上	那	火	这	立即的	,	奴隶	!

“立刻把火烧了，奴隶！”

" [hiː; hi] [stʊd] [əˈsaɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pɑːs] , [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ræn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]

"	He	stood	aside	for	her	to	pass	,	and	Twinkle	ran	at	once	to	the
"	他	站立	旁边	为了	她	到	经过	,	和	闪烁	跑	在	一次	到	这

['faɪəpleɪs] .

fireplace	.
壁炉	.

他侧身让她过去，而小星星立刻跑到壁炉旁。

[ðə; ði] [pɒt] [wɒz; wəz] [naʊ] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] ['iːzi] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

The	pot	was	now	before	her	,	and	within	easy	reach	,	and	it	was
这	锅	曾是	现在	前	她	,	和	之内	简单的	抵达	,	和	它	曾是

['bʌblɪŋ] [hɒt] .

bubbling	hot	.
冒泡	热的	.

锅就在她面前，触手可及，而且滚烫滚烫的。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [tɒst] [ðə; ði]['tɜːt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði]

In	an	instant	she	reached	out	her	hand	and	tossed	the	turtle	into	the
在	一个	立即的	她	达到	出去	她	手	和	抛掷	这	龟	进入	这

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] ;

boiling	water	;
沸腾	水	;

她瞬间伸出手，把乌龟扔进了沸水中；

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)n] ,

and	then	,	with	a	cry	of	horror	at	her	own	action	,
和	然后	,	和	一个	哭	的	恐怖	在	她	自己的	行动	,

然后，她惊恐地尖叫起来，对自己的行为感到震惊。

[ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] .

she	drew	back	to	see	what	would	happen	.
她	画	后退	到	看	什么	会	发生	.

她后退一步，想看看会发生什么。

[ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feəri] , [ɔːl] [raɪt] ;

The	turtle	was	a	fairy	,	all	right	;
这	龟	曾是	一个	仙女	,	全部	正确的	;

那只乌龟确实是个仙女；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ['veri] [wel] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] [hɪz; ɪz]

and	he	had	known	very	well	the	best	way	to	break	the	enchantment	his
和	他	有	已知	非常	出色地	这	最好的	方式	到	休息	这	魅力	他的

['enəmi] [hæd; həd] [pʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .

enemy	had	put	upon	him	.
敌人	有	放	之上	他	.

他非常清楚解除敌人施加在他身上的魔法的最佳方法。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['twɪŋk(ə)l] [tɒst] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt][ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt]

For	no	sooner	had	Twinkle	tossed	him	into	the	boiling	pot	than	a	great
为了	不	很快	有	闪烁	抛掷	他	进入	这	沸腾	锅	比	一个	伟大的

['hɪsɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

hissing	was	heard	,
嘶嘶声	曾是	听到	,

刚一闪闪把他扔进沸腾的锅里，就听到一声巨大的嘶嘶声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [stiːm] [hɪd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

and	a	cloud	of	steam	hid	for	an	instant	the	fireplace	.
和	一个	云	的	蒸汽	隐藏	为了	一个	立即的	这	壁炉	.

一团蒸汽瞬间遮蔽了壁炉。

[ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [klɪəd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] [prɪns] [stept] ['fɔːwəd] , ['fʊli] [ɑːmd]

Then	,	as	it	cleared	away	,	a	handsome	young	prince	stepped	forward	,	fully	armed
然后	,	作为	它	已清除	离开	,	一个	英俊的	年轻的	王子	步	向前	,	完全	武装

;

;
;

然后，当人群散去后，一位英俊的年轻王子全副武装地走了出来；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['tɜːt(ə)l][wɒz; wəz] [ə'gen] [ə; eɪ] ['feəri] ,

for	the	turtle	was	again	a	fairy	,
为了	这	龟	曾是	再次	一个	仙女	,

因为那只乌龟又变成了一只仙女。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ket(ə)l][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [strɒŋ] [ʃiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi][bɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz][left]

and	the	kettle	had	changed	into	a	strong	shield	which	he	bore	upon	his	left
和	这	壶	有	已更改	进入	一个	强的	盾	哪个	他	钻孔	之上	他的	左边

[ɑːm] ,

arm	,
手臂	,

水壶变成了一面坚固的盾牌，他把它扛在左臂上。

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪən] [spuːn] [wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [sɒːd] .

and	the	iron	spoon	was	now	a	long	and	glittering	sword	.
和	这	铁	勺子	曾是	现在	一个	长的	和	闪闪发光	剑	.

那把铁勺现在变成了一把又长又闪亮的剑。

[ðə; ði] [prɪns] ['kɪsɪz] [-] [hænd]

THE	PRINCE	KISSES	TWINKLE'S	HAND
这	王子	吻	闪闪的	手

王子亲吻了闪闪的手

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

['twɪŋk(ə)l] [rɪ'siːvz] [ə; eɪ]['med(ə)l]

Twinkle	Receives	a	Medal
闪烁	接收	一个	勋章

闪闪获得一枚奖牌

[ðə; ði]['dʒaɪənt] [geɪv] [ə; eɪ][rɔː(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['beɪbi] [bʊl] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [prɪns] -

THE	giant	gave	a	roar	like	that	of	a	baby	bull	when	he	saw	Prince	Melga
这	巨大的	给予	一个	吼	喜欢	那	的	一个	婴儿	公牛	什么时候	他	锯	王子	-

['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

standing	before	him	,
常设	前	他	,

巨人看到梅尔加王子站在他面前，发出了一声像小牛犊一样的咆哮。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] [klʌb] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ænd; ənd]

and	in	a	twinkling	he	had	caught	up	a	big	club	that	stood	near	and
和	在	一个	闪烁	他	有	捕捉	向上	一个	大的	俱乐部	那	站立	靠近	和

[bɪ'gæn] [hwɜːrl] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

began	whirling	it	over	his	head	.
开始	旋转	它	超过	他的	头	.

转眼间，他抓起附近的一根大棍子，开始在头顶上挥舞起来。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [dɪ'send] ,

But	before	it	could	descend	,
但	前	它	可以	下降	,

但还没等它降落，

[ðə; ði] [prɪns] [ræn][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [stʌk] [hɪz; ɪz] [spːd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː]

the	prince	ran	at	him	and	stuck	his	sword	as	far	as	it	would	go	into
这	王子	跑	在	他	和	卡住	他的	剑	作为	远的	作为	它	会	去	进入

[ðə; ði] ['kɒrəgeɪtɪd] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] .

the	corrugated	body	of	the	giant	.
这	瓦楞	身体	的	这	巨大的	.

王子冲向巨人，将剑深深地刺入巨人凹凸不平的身体里。

[ə'gen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)] [rɔːd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [spːd] [hæd; həd] [hɜːt] [hɪm]

Again	the	monster	roared	and	tried	to	fight	;	but	the	sword	had	hurt	him
再次	这	怪物	咆哮	和	尝试	到	斗争	;	但	这	剑	有	伤害	他

['bædli] ,

badly	,
糟糕	,

怪物再次咆哮起来，试图反抗；但是剑已经严重伤到了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	the	prince	pushed	it	into	the	evil	creature	again	and	again	,	until	the
和	这	王子	推动	它	进入	这	邪恶的	生物	再次	和	再次	,	直到	这

[end] [keɪm] ,

end	came	,
结尾	来了	,

于是王子一次又一次地将它推入邪恶生物体内，直到它死去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒrəgeɪtɪd] ['enəmi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [kwaɪt] [ded] .

and	his	corrugated	enemy	rolled	over	upon	the	floor	quite	dead	.
和	他的	瓦楞	敌人	滚动	超过	之上	这	地面	相当	死的	.

他那身皮糙肉厚的敌人滚落在地，已经死了。

[ðen] [ðə; ði]['feəri] [tɜːnd] [tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi] [kɪst]

Then	the	fairy	turned	to	Twinkle	,	and	kneeling	before	her	he	kissed
然后	这	仙女	转向	到	闪烁	,	和	跪着	前	她	他	亲吻

[hɜː(r); hə(r)][hænd] .

her	hand	.
她	手	.

然后，仙子转向闪闪，跪在她面前，亲吻了她的手。

" [θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] , " [fɔː(r); fə(r)] ['setɪŋ] [ˌem 'iː] [friː] .

"	Thank	you	very	much	,	"	he	said	,	in	a	sweet	voice	,	"	for	setting	me	free	.
"	感谢	你	非常	很多	,	"	他	说	,	在	一个	甜的	嗓音	,	"	为了	环境	我	自由的	.

“非常感谢你，”他用甜美的声音说，“你让我重获自由。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['veri] [breɪv] ['lɪt(ə)l][gɜːl] ! "

You	are	a	very	brave	little	girl	!	"
你	是	一个	非常	勇敢的	小的	女孩	！	"

你真是个勇敢的小女孩!

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ə'baʊt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	I'm	not	so	sure	about	that	,	"	she	answered	.
"	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	"	她	回答	.

“我对此不太确定，”她回答道。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['dredfəli] [skeəd] !

"	I	was	dreadfully	scared	!
"	我	曾是	极其糟糕	害怕的	！

我当时吓坏了!

" [naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] ;

"	Now	he	took	her	hand	and	led	her	from	the	castle	;
"	现在	他	采取	她	手	和	引领	她	从	这	城堡	;

“现在他牵着她的手，领着她离开了城堡；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [skwiːz] [θruː] [ðə; ðɪ] [fens] [ə'gen] ,

and	she	didn't	have	to	squeeze	through	the	fence	again	,
和	她	没有	有	到	挤	通过	这	栅栏	再次	,

她不用再费力地挤过栅栏了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ]['feəri][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [geɪt] [fluː]

because	the	fairy	had	only	to	utter	a	magic	word	and	the	gate	flew
因为	这	仙女	有	仅有的	到	说出	一个	魔法	单词	和	这	门	飞翔

['əʊpən] .

open	.
打开	.

因为仙女只需要念出一个咒语，大门就会自动打开。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] , [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒrəgeɪtɪd] ['dʒaɪənt] ,

And	when	they	turned	to	look	back	,	the	castle	of	the	Corrugated	Giant	,
和	什么时候	他们	转向	到	看	后退	,	这	城堡	的	这	瓦楞	巨大的	,

当他们转身回望时，只见了波纹巨人的城堡，

[wɪð] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'teɪnd] , [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [saɪt] ,

with	all	that	it	had	contained	,	had	vanished	from	sight	,
和	全部	那	它	有	包含	,	有	消失了	从	视线	,

它所包含的一切都消失得无影无踪了。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'gen] [baɪ]['aɪðə(r)]['mɔːt(ə)l][ɔː(r)]['feəri] [aɪz] .

never	to	be	seen	again	by	either	mortal	or	fairy	eyes	.
绝不	到	是	已见	再次	经过	任何一个	凡人	或者	仙女	眼睛	.

凡人和仙子都将永远无法再见到他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] ['hæpən] [wen'evə(r)] [ðə; ðɪ]['dʒaɪənt][wɒz; wəz] [ded] .

For	that	was	sure	to	happen	whenever	the	giant	was	dead	.
为了	那	曾是	当然	到	发生	每当	这	巨大的	曾是	死的	.

因为巨人死后，这件事必然会发生。

[ðə; ðɪ] [prɪns] [led] ['twɪŋk(ə)l]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['væli] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['feəri] ['pæləs] [stʊd] , [ænd; ənd][təʊld][ɔːl]

The	prince	led	Twinkle	into	the	valley	where	the	fairy	palaces	stood	,	and	told	all
这	王子	引领	闪烁	进入	这	谷	在哪里	这	仙女	宫殿	站立	,	和	讲述	全部

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

his	people	,
他的	人们	,

王子带着闪闪来到仙女宫殿所在的山谷，并告诉他所有的子民：

[wen] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪm] , [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] [biːn]

when	they	crowded	around	to	welcome	him	,	how	kind	the	little	girl	had	been
什么时候	他们	挤	大约	到	欢迎	他	,	如何	种类	这	小的	女孩	有	到过

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

当人们围拢过来欢迎他时，他们想起了小女孩对他多么好啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ænd; ənd][tuː; tə]

and	how	her	courage	had	enabled	him	to	defeat	the	giant	and	to
和	如何	她	勇气	有	已启用	他	到	击败	这	巨大的	和	到

[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [fɔːm] .

regain	his	proper	form	.
恢复	他的	恰当的	形式	.

以及她的勇气如何帮助他战胜巨人，恢复原状。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] [preɪzd] ['twɪŋk(ə)l] [wɪð] [kaɪnd] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [kwiːn]

And	all	the	fairies	praised	Twinkle	with	kind	words	,	and	the	lovely	Queen
和	全部	这	仙女	赞扬	闪烁	和	种类	字	,	和	这	迷人的	女王

-

Flutterlight	,
-	,

所有的仙子都用赞美的话语称赞了闪闪，还有可爱的蝴蝶女王。

[huː] [siːmd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hænsəm] [prɪns] ,

who	seemed	altogether	too	young	to	be	the	mother	of	the	handsome	prince	,
WHO	似乎	共	也	年轻的	到	是	这	母亲	的	这	英俊的	王子	,

她看起来太年轻了，不像是这位英俊王子的母亲。

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ]['gəʊldən]['med(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['taɪni] [mʌd] - ['tɜːt(ə)l] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn] [wʌn] [saɪd]

gave	to	the	child	a	golden	medal	with	a	tiny	mud	-	turtle	engraved	upon	one	side
给予	到	这	孩子	一个	金的	勋章	和	一个	微小的	泥	-	龟	刻	之上	一	边

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

他送给孩子一枚金牌，金牌的一面刻着一只小小的泥龟。

" [doʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː] , ['twɪŋk(ə)l]

"	DON'T	FORGET	ME	,	TWINKLE
"	不	忘记	我	,	闪烁

“别忘了我，小星星”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [fiːst] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] ,

"	Then	,	after	a	fine	feast	had	been	prepared	,
"	然后	,	后	一个	美好的	盛宴	有	到过	准备	,

“然后，在准备了一顿丰盛的宴席之后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd]['iːt(ə)n] [ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɒv; əv][ðə; ði]['feəri] [swiːt'miːts] ,

and	the	little	girl	had	eaten	all	she	could	of	the	fairy	sweetmeats	,
和	这	小的	女孩	有	吃	全部	她	可以	的	这	仙女	甜食	,

小女孩把所有能吃到的仙女糖果都吃光了。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [prɪns] - [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [ə'gen] .

she	told	Prince	Melga	she	would	like	to	go	home	again	.
她	讲述	王子	-	她	会	喜欢	到	去	家	再次	.

她告诉梅尔加王子，她想回家。

" ['veri] [wel] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Very	well	,	"	said	he	.
"	非常	出色地	,	"	说	他	.

“很好，”他说。

" [doʊnt] [fə'get] [ˌem 'iː] , ['twɪŋk(ə)l] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] ['prɒbəbli] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] .

"	Don't	forget	me	,	Twinkle	,	although	we	probably	shall	never	meet	again	.
"	不	忘记	我	,	闪烁	,	虽然	我们	大概	将	绝不	见面	再次	.

“别忘了我，小星星，虽然我们可能再也见不到面了。”

[aɪl] [send] [juː; jʊ] [həʊm] [kwaɪt] [æz; əz] ['seɪfli] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] ;

I'll	send	you	home	quite	as	safely	as	you	came	;
患病的	发送	你	家	相当	作为	安全	作为	你	来了	;

我会确保你平安回家，就像你来时一样安全；

[bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] [rʌbd] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['maɪtə] - [liːf] ,

but	as	your	eyes	have	been	rubbed	with	the	magic	maita	-	leaf	,
但	作为	你的	眼睛	有	到过	摩擦	和	这	魔法	迈塔	-	叶子	,

但是，当你的眼睛被神奇的麦塔叶揉搓过之后，

[juː; jʊ] [wɪl] ['daʊtləs] ['ɔːlweɪz] [siː] ['meni] [streɪndʒ] [saɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)]

you	will	doubtless	always	see	many	strange	sights	that	are	hidden	from	other
你	将要	毫无疑问	总是	看	许多	奇怪的	景点	那	是	隐	从	其他

['mɔːtəlz] . "

mortals	.	"
凡人	.	"

你无疑会看到许多凡人无法看到的奇异景象。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	I	don't	mind	,	"	said	Twinkle	.
"	我	不	头脑	,	"	说	闪烁	.

“我不介意，”小星星说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɛəriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [spəʊk] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [wɜːd] .

Then	she	bade	good	-	bye	to	the	fairies	,	and	the	prince	spoke	a	magic	word	.
然后	她	巴德	好的	-	再见	到	这	仙女	,	和	这	王子	辐	一个	魔法	单词	.

然后她向仙女们告别，王子念了一句咒语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,

There	was	another	rush	of	wind	,
那里	曾是	其他	匆忙	的	风	,

又是一阵狂风袭来。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] ['twɪŋk(ə)l] [faʊnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːd] [æt; ət]

and	when	it	had	passed	Twinkle	found	herself	once	more	in	the	back	yard	at
和	什么时候	它	有	通过了	闪烁	成立	她自己	一次	更多的	在	这	后退	院子	在

[həʊm] .

home	.
家	.

当那一幕过去后，闪闪发现自己又回到了家的后院。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɒn][ðə; ði][grɑːs] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]

As	she	sat	upon	the	grass	rubbing	her	eyes	and	wondering	at	the	strange
作为	她	卫星	之上	这	草	擦	她	眼睛	和	好奇	在	这	奇怪的

[əd'ventʃə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜː(r); hə(r)] ,

adventure	that	had	befallen	her	,
冒险	那	有	发生	她	,

她坐在草地上，揉着眼睛，回想起发生在自己身上的奇特经历，感到十分惊奇。

['mæmə; mə'mɑː] [keɪm] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [sed] :

mamma	came	out	upon	the	back	porch	and	said	:
妈妈	来了	出去	之上	这	后退	门廊	和	说	:

妈妈走到后廊上说：

" [jɔː(r); jə(r)]['tɜːt(ə)l][hæz; həz] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌb] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] . "

"	Your	turtle	has	crawled	out	of	the	tub	and	run	away	.	"
"	你的	龟	有	爬行	出去	的	这	浴缸	和	跑步	离开	.	"

“你的乌龟从浴缸里爬出来跑掉了。”

" [jes] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , " [ai] [nəʊ] ; [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	,	"	said	Twinkle	,	"	I	know	;	and	I'm	glad	of	it	!
"	是的	,	"	说	闪烁	,	"	我	知道	;	和	我是	高兴的	的	它	!

“是的，”闪闪说，“我知道；我很高兴！”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	But	she	kept	her	secret	to	herself	.
"	但	她	保留	她	秘密	到	她自己	.

但她一直把这个秘密藏在心里。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[-] [ɪn'tʃɑːntmənt]

TWINKLE'S	ENCHANTMENT
闪闪的	魅力

闪烁的魔法

[lɪst] [ɒv; əv] ['tʃæptəz]

List	of	Chapters
列表	的	章节

章节列表

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[ai]

I
我

我

['twɪŋk(ə)l] ['entəz] [ðə; ði][bɪg] Gulch261

Twinkle	Enters	the	Big	Gulch261
闪烁	进入	这	大的	Gulch261

闪烁进入大峡谷261

[ˌaɪ 'aɪ]

II
二

二

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] Stone269

The	Rolling	Stone269
这	滚动	Stone269

《滚石》杂志269

[θriː]

III
三、

三

[sʌm; səm][kwɪə(r)] Acquaintances277

Some	Queer	Acquaintances277
一些	酷儿	Acquaintances277

一些古怪的熟人277

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] Bear288

The	Dancing	Bear288
这	跳舞	Bear288

跳舞的熊288

[viː]

V
V

V

[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] Waterfall298

The	Cave	of	the	Waterfall298
这	洞穴	的	这	Waterfall298

瀑布洞穴298

['sɪksθ]

VI
六年级

六年级

[prɪns] Nimble306

Prince	Nimble306
王子	Nimble306

王子 Nimble306

[sevn]

VII
七

第七章

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] - Hop312

The	Grasshoppers	'	Hop312
这	蚱蜢	-	Hop312

Grasshoppers 的 Hop312

['tʃæptə(r)] [ai]

Chapter	I
章	我

第一章

['twɪŋk(ə)l] ['entəz] [ðə; ði][bɪg] [gʌltʃ]

Twinkle	Enters	the	Big	Gulch
闪烁	进入	这	大的	峡谷

闪烁进入大峡谷

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['twɪŋk(ə)l] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [gʌltʃ] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm]

ONE	afternoon	Twinkle	decided	to	go	into	the	big	gulch	and	pick	some
一	下午	闪烁	决定	到	去	进入	这	大的	峡谷	和	挑选	一些

['bluːbərɪz] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːpəz] ['sʌpə(r)] .

blueberries	for	papa's	supper	.
蓝莓	为了	爸爸的	晚餐	.

一天下午，小星星决定去大峡谷里摘些蓝莓，给爸爸做晚饭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bluː] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,

She	had	on	her	blue	gingham	dress	and	her	blue	sun	-	bonnet	,
她	有	在	她	蓝色的	格子布	裙子	和	她	蓝色的	太阳	-	引擎盖	,

她穿着蓝色格子连衣裙，戴着蓝色遮阳帽。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [staʊt] ['ʃuːz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	there	were	stout	shoes	upon	her	feet	.
和	那里	是	肥硕	鞋	之上	她	脚	.

她脚上穿着结实的鞋子。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tɪn][peɪl][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] .
So she took her tin pail and started out .
所以 她 采取 她 锡 桶 和 开始 出去 .

于是她拿起锡桶就出发了。

" [biː; bi] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] , " [kɔːld] ['mæmə; mə'mɑː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [pɔːtʃ] .
" Be back in time for supper , " called mamma from the kitchen porch .
" 是 后退 在 时间 为了 晚餐 , " 称为 妈妈 从 这 厨房 门廊 .

“晚饭前一定要回来！”妈妈从厨房门廊喊道。

" - [kɔːs] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɔt] [ə'weɪ] .
" ' Course , " said Twinkle , as she trotted away .
" - 课程 , " 说 闪烁 , 作为 她 小跑 离开 .

“当然，”闪闪说着，小跑着离开了。

" [aɪm][nɒt] ['hʌŋgri] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] ['hʌŋgri] - ['nɔː] [wen] ['sʌpə(r)] - [taɪm] ['kɒmz] .
" I'm not hungry now , but I'll be hungry ' nough when supper - time comes .
" 我是 不是 饥饿的 现在 , 但 患病的 是 饥饿的 - 足够了 什么时候 晚餐 - 时间 来 .

“我现在不饿，但到了晚饭时间我就会饿了。”

- [kɔːs] [aɪl] [biː; bi] [bæk] !
' Course I'll be back !
- 课程 患病的 是 后退 !

我当然会回来！

" [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌltʃ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
" The side of the gulch was but a little way from the house .
" 这 边 的 这 峡谷 曾是 但 一个 小的 方式 从 这 房子 .

“山沟边离房子只有一小段距离。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dɪtʃ] , ['əʊnli] [ðə; ði] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [stiːp] [tuː; tə] [krɔːl] [daʊn] ;
It was like a big ditch , only the sides were not too steep to crawl down ;
它 曾是 喜欢 一个 大的 沟 , 仅有的 这 侧面 是 不是 也 陡 到 爬行 向下 ;

它就像一条大沟，只是两侧坡度不太陡，可以爬下去；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [hɪlz] [ænd; ənd] [diːp] ['gʌliz] ,
and in the middle of the gulch were rolling hills and deep gullies ,
和 在 这 中间 的 这 峡谷 是 滚动 丘陵 和 深的 沟壑 ,

峡谷中央是连绵起伏的山丘和深深的沟壑。

[ɔːl] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪld] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['flaʊərɪŋ] [plɑːnts] — ['veri] [reə(r)][ɪn]
all covered with wild bushes and vines and a few flowering plants — very rare in
全部 涵盖 和 荒野 灌木丛 和 藤蔓 和 一个 很少 开花 植物 — 非常 稀有的 在
[ðɪs] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
this part of the country .
这 部分 的 这 国家 .

到处都长满了野生灌木和藤蔓，还有一些开花植物——这在该国这一地区非常罕见。

['twɪŋk(ə)l] ['hædnt][lɪvd; 'laɪvd] ['veri] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n][ɒv; əv][də'kəʊtə] ,
Twinkle hadn't lived very long in this section of Dakota ,
闪烁 之前没有 居住地 非常 长的 在 这 部分 的 达科他州 ,

特温克尔在达科他州的这片地区居住的时间并不长。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [bɔːt] [ðə; ði] [njuː] [fɑːm] [ðæt] [leɪ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gʌltʃ] .
for her father had just bought the new farm that lay beside the gulch .
为了 她 父亲 有 只是 买 这 新的 农场 那 躺 旁 这 峡谷 .

因为她父亲刚刚买下了位于山谷旁的那座新农场。

[səʊ][ðə; ði][bɪg] [dɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
So the big ditch was a great delight to her ,
所以 这 大的 沟 曾是 一个 伟大的 喜 到 她 ,

所以，这条大沟对她来说是一件非常令人愉快的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə]['wɒndə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [pɪk] [ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd] ['flaʊəz]

and	she	loved	to	wander	through	it	and	pick	the	berries	and	flowers
和	她	喜爱	到	漫步	通过	它	和	挑选	这	浆果	和	花朵

[ðæt] ['nevə(r)] [gruː] [ɒn][ðə; ði] [pleɪnz] [ə'bʌv] .

that	never	grew	on	the	plains	above	.
那	绝不	生长	在	这	平原	多于	.

她喜欢在树荫下漫步，采摘平原上不曾生长的浆果和鲜花。

['twɪŋk(ə)l] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌltʃ]

TWINKLE	GOES	INTO	THE	GULCH
闪烁	去	进入	这	峡谷

闪烁进入峡谷

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [krept] ['keəfəli] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt]

To	-	day	she	crept	carefully	down	the	path	back	of	the	house	and	soon	reached
到	-	天	她	悄悄地爬	小心	向下	这	小路	后退	的	这	房子	和	很快	达到

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] .

the	bottom	of	the	gulch	.
这	底部	的	这	峡谷	.

今天，她小心翼翼地沿着房子后面的小路往下走，很快就到了沟底。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['beriz] ;

Then	she	began	to	search	for	the	berries	;
然后	她	开始	到	搜索	为了	这	浆果	;

然后她开始寻找浆果；

[bʌt; bət][ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ðem; ðəm][brˈfɔː(r)] ;

but	all	were	gone	in	the	places	where	she	had	picked	them	before	;
但	全部	是	已消失	在	这	地方	在哪里	她	有	挑选	他们	前	;

但是，在她之前采摘的地方，所有的星星都消失了；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'lɒŋ] .

so	she	found	she	must	go	further	along	.
所以	她	成立	她	必须	去	更远	沿着	.

所以她发现自己必须继续前进。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

She	sat	down	to	rest	for	a	time	,
她	卫星	向下	到	休息	为了	一个	时间	,

她坐下来休息了一会儿。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]

and	by	and	by	she	happened	to	look	up	at	the	other	side	and	saw	a
和	经过	和	经过	她	发生	到	看	向上	在	这	其他	边	和	锯	一个

[bɪg]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [bʊʃɪz] ['hæŋɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv][raɪp] ['bluːbəriz] — [dʒʌst] [ə'baʊt] [hɑːf] [wei] [ʌp][ðə; ði]

big	cluster	of	bushes	hanging	full	of	ripe	blueberries	—	just	about	half	way	up	the
大的	簇	的	灌木丛	绞刑	满的	的	成熟	蓝莓	—	只是	关于	一半	方式	向上	这

['ɒpəzɪt] [bæŋk] .

opposite	bank	.
对面的	银行	.

过了一会儿，她偶然抬头看向河对岸，看到对岸大约一半高的地方长着一大丛灌木，上面挂满了成熟的蓝莓。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [gɒn] [səʊ][fɑː(r)] [brˈfɔː(r)] ,

She	had	never	gone	so	far	before	,
她	有	绝不	已消失	所以	远的	前	,

她以前从未走过这么远的路。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['beriz] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːpəz] ['sʌpə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [klaɪm] [ʌp]

but	if	she	wanted	the	berries	for	papa's	supper	she	knew	she	must	climb	up
但	如果	她	通缉	这	浆果	为了	爸爸的	晚餐	她	知道	她	必须	爬	向上

[ðə; ði] [sləʊp] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] ;

the	slope	and	get	them	;
这	坡	和	得到	他们	;

但是，如果她想为爸爸的晚餐弄到浆果，她知道她必须爬上山坡去摘。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

so	she	rose	to	her	feet	and	began	to	walk	in	that	direction	.
所以	她	玫瑰	到	她	脚	和	开始	到	走	在	那	方向	.

于是她站起身，朝那个方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [njuː] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

It	was	all	new	to	the	little	girl	,	and	seemed	to	her	like	a	beautiful
它	曾是	全部	新的	到	这	小的	女孩	,	和	似乎	到	她	喜欢	一个	美丽的

['feərilænd] ;

fairyland	;
仙境	;

对小女孩来说，这一切都是全新的，在她看来就像一个美丽的仙境；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] [gʌltʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .

but	she	had	no	idea	that	the	gulch	was	enchanted	.
但	她	有	不	主意	那	这	峡谷	曾是	迷人的	.

但她丝毫没有意识到，这个峡谷被施了魔法。

[suːn] [ə; eɪ] ['biːtl] [krɔːl] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː]

Soon	a	beetle	crawled	across	her	path	,	and	as	she	stopped	to	let	it
很快	一个	甲虫	爬行	穿过	她	小路	,	和	作为	她	停止	到	让	它

[gəʊ][baɪ] ,

go	by	,
去	经过	,

很快，一只甲虫爬过她的路，她停下来让它过去时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] :

she	heard	it	say	:
她	听到	它	说	:

她听到它说：

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] !

"	Look	out	for	the	line	of	enchantment	!
"	看	出去	为了	这	线	的	魅力	!

“小心魔法线！”

[jʊl] [suːn] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒtʃ] [aʊt] . "

You'll	soon	cross	it	,	if	you	don't	watch	out	.	"
你会	很快	叉	它	,	如果	你	不	手表	出去	.	"

如果你不小心，很快就会越过它。

" [wɒt] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] ? " [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	What	line	of	enchantment	?	"	asked	Twinkle	.
"	什么	线	的	魅力	?	"	问	闪烁	.

“什么魔法？”闪闪问道。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [nəʊz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

"	It's	almost	under	your	nose	,	"	replied	the	little	creature	.
"	它是	几乎	在下面	你的	鼻子	,	"	回复	这	小的	生物	.

“它就在你眼皮底下，”小家伙回答道。

" [aɪ][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] ['kləʊsli] .

"	I	don't	see	anything	at	all	,	"	she	said	,	after	looking	closely	.
"	我	不	看	任何事物	在	全部	,	"	她	说	,	后	寻找	密切	.

“我什么也没看到，”她仔细看了看后说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][doʊnt] , " [sed] [ðə; ði] ['biːtl] .

"	Of	course	you	don't	,	"	said	the	beetle	.
"	的	课程	你	不	,	"	说	这	甲虫	.

“你当然不会，”甲虫说。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [mɑːk] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [siː] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ;

"	It	isn't	a	mark	,	you	know	,	that	any	one	can	see	with	their	eyes	;
"	它	不是	一个	标记	,	你	知道	,	那	任何	一	能	看	和	他们的	眼睛	;

“你知道，这不是任何人用肉眼就能看到的标记；

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

but	it's	a	line	of	enchantment	,	just	the	same	,
但	它是	一个	线	的	魅力	,	只是	这	相同的	,

但这仍然是一条充满魅力的线。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [steps] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [siː] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ænd; ənd][hæv; həv] [streɪndʒ]

and	whoever	steps	over	it	is	sure	to	see	strange	things	and	have	strange
和	谁	步骤	超过	它	是	当然	到	看	奇怪的	事物	和	有	奇怪的

[əd'ventʃəz] . "

adventures	.	"
冒险	.	"

凡是跨过它的人，都必定会看到奇异的景象，经历奇异的冒险。

" [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ðæt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	I	don't	mind	that	,	"	said	Twinkle	.
"	我	不	头脑	那	,	"	说	闪烁	.

“我不介意，”小星星说。

" [wel] , [aɪ][doʊnt][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['biːtl] ,

"	Well	,	I	don't	mind	if	you	don't	,	"	returned	the	beetle	,
"	出色地	,	我	不	头脑	如果	你	不	,	"	返回	这	甲虫	,

“好吧，如果你不介意的话，我也不介意。”甲虫回答道。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ˌʌndə'niːθ]

and	by	that	time	he	had	crept	across	the	path	and	disappeared	underneath
和	经过	那	时间	他	有	悄悄地爬	穿过	这	小路	和	消失	下

[ə; eɪ][bɪg] [rɒk] .

a	big	rock	.
一个	大的	岩石	.

那时他已经悄悄地穿过小路，消失在一块大石头下面。

['twɪŋk(ə)l] [miːts] [ðə; ði] ['biːtl]

TWINKLE	MEETS	THE	BEETLE
闪烁	满足	这	甲虫

闪闪遇见甲虫

['twɪŋk(ə)l] [went] [ɒn] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'freɪd] .

Twinkle	went	on	,	without	being	at	all	afraid	.
闪烁	去	在	,	没有	存在	在	全部	害怕的	.

闪闪继续往前走，丝毫没有害怕。

[ɪf] [ðə; ði] ['biːtl] [spəʊk] ['truːli] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['riːəli] [wɒz; wəz][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][laɪn] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd]

If	the	beetle	spoke	truly	,	and	there	really	was	an	invisible	line	that	divided
如果	这	甲虫	辐	真的	,	和	那里	真的	曾是	一个	无形的	线	那	分割

[ðə; ði] ['kɒmən] ,

the	common	,
这	常见的	,

如果甲虫说的是真话，如果真的存在一条无形的界线将普通人分隔开来，

['riːəl] [wɜːld] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'tʃɑːntɪd] ['kʌntri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['iːgə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,

real	world	from	an	enchanted	country	,	she	was	very	eager	to	cross	it	,
真实的	世界	从	一个	迷人的	国家	,	她	曾是	非常	渴望的	到	叉	它	,

她来自一个充满奇幻色彩的国度，而现实世界对她来说却是一个难以逾越的鸿沟。

[æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [mait] [wel] [biː; bi] .

as	any	little	girl	might	well	be	.
作为	任何	小的	女孩	可能	出色地	是	.

就像任何一个小女孩一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [krɒst] [ðə; ði]

And	then	it	occurred	to	her	that	she	must	have	crossed	the
和	然后	它	发生	到	她	那	她	必须	有	交叉	这

[ɪn'tʃɑːntɪd] [laɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] ['biːtl] ,

enchanted	line	before	she	met	the	beetle	,
迷人的	线	前	她	遇见	这	甲虫	,

然后她突然意识到，在遇到甲虫之前，她一定已经越过了那条魔法线。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , [ɔː(r)] [nəʊn] [wɒt] [hiː; hi]

for	otherwise	she	wouldn't	have	understood	his	language	,	or	known	what	he
为了	否则	她	不会	有	理解	他的	语言	,	或者	已知	什么	他

[wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

was	talking	about	.
曾是	说	关于	.

否则她就听不懂他的语言，也不知道他在说什么。

['tʃɪldrən] [doʊnt] [tɔːk] [wɪð] ['biːt(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] , [æz; əz]['twɪŋk(ə)l] [njuː] ['veri] [wel] ,

Children	don't	talk	with	beetles	in	the	real	world	,	as	Twinkle	knew	very	well	,
孩子们	不	讲话	和	甲虫	在	这	真实的	世界	,	作为	闪烁	知道	非常	出色地	,

正如小星星很清楚的那样，现实世界里的小朋友是不会和甲虫说话的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] ['səʊbəli] , ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] ['əʊvə(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs]

and	she	was	walking	along	soberly	,	thinking	this	over	,	when	suddenly	a	voice
和	她	曾是	步行	沿着	清醒地	,	思维	这	超过	,	什么时候	突然	一个	嗓音

[kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

cried	out	to	her	:
哭	出去	到	她	:

她神情严肃地走着，思考着这件事，突然听到一个声音对她喊道：

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] !

"	Be	careful	!
"	是	小心	!

“当心！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

"	Chapter	II
"	章	二

第二章

[ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn]

The	Rolling	Stone
这	滚动	石头

《滚石》杂志

[ɒv; əv] [kɔːs] ['twɪŋk(ə)l] [stɒpt] [ðen] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] .

OF	course	Twinkle	stopped	then	,	and	looked	around	to	see	who	had	spoken	.
的	课程	闪烁	停止	然后	,	和	看起来	大约	到	看	WHO	有	说	.

当然，小星星这时停了下来，环顾四周，看看是谁在说话。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] ['eniweə(r)] [ɪn] [saɪt] .

But	no	one	was	anywhere	in	sight	.
但	不	一	曾是	任何地方	在	视线	.

但周围一个人影也没有。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] .

So	she	started	on	again	.
所以	她	开始	在	再次	.

于是她又开始了。

" [lʊk] [aʊt] , [ɔː(r)] [jʊl] [step] [ɒn] [ˌem ˈiː] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

" **Look** **out** **,** **or** **you'll** **step** **on** **me** **!** **"** **cried** **the** **voice** **a** **second** **time** **.**

" 看 出去 , 或者 你会 步 在 我 ! " 哭 这 嗓音 一个 第二 时间 .

“小心，不然你会踩到我的！”那个声音再次喊道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['veri] ['keəfəli] .

She **looked** **at** **her** **feet** **very** **carefully** **.**

她 看起来 在 她 脚 非常 小心 .

她仔细地看了看自己的脚。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɪg] [raʊnd] [stəʊn] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There **was** **nothing** **near** **them** **but** **a** **big** **round** **stone** **that** **was** **about** **the**

那里 曾是 没有什么 靠近 他们 但 一个 大的 圆形的 石头 那 曾是 关于 这

[saɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

size **of** **her** **head** **,**

尺寸 的 她 头 ,

她们附近什么也没有，只有一块和她脑袋差不多大的圆形大石头。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['θɪs(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [wʊd] [step] [ɒn] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

and **a** **prickly** **thistle** **that** **she** **never** **would** **step** **on** **if** **she** **could** **possibly** **help** **it** **.**

和 一个 带刺的 蓟 那 她 绝不 会 步 在 如果 她 可以 可能 帮助 它 .

还有一种带刺的蓟，她无论如何都不会踩到它。

" [huz] ['tɔːkɪŋ] ?

" **Who's** **talking** **?**

" 谁是 说 ?

谁在说话?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

" **she** **asked** **.**

" 她 问 .

她问道。

" [waɪ] , [aɪm] ['tɔːkɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [vɔɪs] .

" **Why** **,** **I'm** **talking** **,** **"** **answered** **the** **voice** **.**

" 为什么 , 我是 说 , " 回答 这 嗓音 .

“我在说话呢，”那个声音回答道。

" [huː] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ? "

" **Who** **do** **you** **suppose** **it** **is** **?** **"**

" WHO 做 你 认为 它 是 ? "

你觉得是谁?

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

" **I** **don't** **know** **,** **"** **said** **Twinkle** **.**

" 我 不 知道 , " 说 闪烁 .

“我不知道，”小星星说。

" [ai] [dʒʌst] [kænt] [siː] ['enibɒdi] [æt; ət] [ɔːl] . "

" **I** **just** **can't** **see** **anybody** **at** **all** **.** **"**

" 我 只是 不能 看 任何人 在 全部 . "

“我一个人都看不见。”

" [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [blaɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

" **Then** **you** **must** **be** **blind** **,** **"** **said** **the** **voice** **.**

" 然后 你 必须 是 瞎的 , " 说 这 嗓音 .

“那你一定是瞎了，”那声音说道。

" [aɪm] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'baʊt] [tuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [left] [təʊz] . "

" **I'm** **the** **Rolling** **Stone** **,** **and** **I'm** **about** **two** **inches** **from** **your** **left** **toes** **.** **"**

" 我是 这 滚动 石头 , 和 我是 关于 二 英寸 从 你的 左边 脚趾 . "

“我是滚石乐队，我离你的左脚趾头只有两英寸远。”

" [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ! "
" The Rolling Stone ! "
" 这 滚动 石头 ! "

《滚石》杂志!

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" That's it .
" 那就是 它 .

“就是这样。

[ðæts] [ˌem 'iː] .
That's me .
那就是 我 .

这就是我。

[aɪm][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] [ðæt] ['gæðəz] [nəʊ] [mɒs] . "
I'm the Rolling Stone that gathers no moss . "
我是 这 滚动 石头 那 聚集 不 苔藓 . "

我是永不长苔藓的滚石乐队成员。

" [juː; jʊ] [kænt] [biː; bi] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['keəfəli] [æt; ət]
" You can't be , " said Twinkle , sitting down in the path and looking carefully at
" 你 不能 是 , " 说 闪烁 , 坐着 向下 在 这 小路 和 寻找 小心 在
[ðə; ði] [stəʊn] .
the stone .
这 石头 .

“不可能,”闪闪说着，坐在小路上，仔细地看着那块石头。

" [waɪ] [nɒt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][doʊnt][rəʊl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Because you don't roll , " she said .
" 因为 你 不 卷 , " 她 说 .

“因为你不会翻滚,”她说。

" [jʊr; jər] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] .
" You're a stone , of course ; I can see that , all right .
" 你是 一个 石头 , 的 课程 ; 我 能 看 那 , 全部 正确的 .

“你当然像块石头一样；我看得出来，没错。”

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [nɒt] ['rəʊlɪŋ] .
But you're not rolling .
但 你是 不是 滚动 .

但你没有滚动。

" ['twɪŋk(ə)l] [lʊks] ['keəfəli]
" TWINKLE LOOKS CAREFULLY
" 闪烁 看起来 小心

“闪闪仔细地看着

[æt; ət][ðə; ði] [stəʊn]
AT THE STONE
在 这 石头

在石头

[haʊ] ['sɪli] !
How silly !
如何 愚蠢的 !

真傻!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [stəʊn] .
" replied the Stone .
" 回复 这 石头 .

“石头回答道。”

" [ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][rəʊl] ['evri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] , [duː; də][ai] ? "
" I don't have to roll every minute to be a Rolling Stone , do I ? "
" 我 不 有 到 卷 每一个 分钟 到 是 一个 滚动 石头 , 做 我 ? "

“我不需要每时每刻都像滚石乐队成员一样，对吧？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][duː; də] , " ['ɑːnsə(r)d] ['twɪŋk(ə)l] .
" Of course you do , " answered Twinkle .
" 的 课程 你 做 , " 回答 闪烁 .

“当然了，”闪闪回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][rəʊl] [jʊr; jər] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kɒmən] , [stɪl] [stəʊn] . "
" If you don't roll you're just a common , still stone . "
" 如果 你 不 卷 你是 只是 一个 常见的 , 仍然 石头 . "

“如果你不滚动，你只不过是一块普通的、静止的石头。”

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] !
" Well , I declare !
" 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [stəʊn] ; " [juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['eniθɪŋ] .
" exclaimed the Stone ; " you don't seem to understand anything .
" 惊呼 这 石头 ; " 你 不 似乎 到 理解 任何事物 .

“石头惊呼道：‘你似乎什么都不明白。’”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] ['tɔːkɪŋ] [gɜːl] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ? "
You're a Talking Girl , are you not ? "
你是 一个 说 女孩 , 是 你 不是 ? "

你是个爱说话的女孩，对吧?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" To be sure I am , " said Twinkle .
" 到 是 当然 我 是 , " 说 闪烁 .

“当然是了，”小星星说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [tɔːk] ['evri] ['mɪnɪt] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" But you don't talk every minute , do you ? "
" 但 你 不 讲话 每一个 分钟 , 做 你 ? "

但你也不是每分钟都在说话，对吧?

" ['mæmə] [sez] [ai][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Mama says I do , " she answered .
" 妈妈 说道 我 做 , " 她 回答 .

“妈妈说我愿意，”她回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] .
" But you don't .
" 但 你 不 .

但你没有。

[jʊr; jər] ['sʌmtaɪmz] ['kwaɪət] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
You're sometimes quiet , aren't you ? "
你是 有时 安静的 , 不是 你 ? "

你有时很安静，是吗?

" - [kɔːs] [ai][ˌeɪ 'em] . "
" ' Course I am . "
" - 课程 我 是 . "

“当然是。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" That's the way with me .
" 那就是 这 方式 和 我 .

我就是这样。

['sʌmtaɪmz] [ai][rəʊl] , [ænd; ənd][səʊ][aɪm] [kɔːld] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] .
Sometimes I roll , and so I'm called the Rolling Stone .
有时 我 卷 , 和 所以 我是 称为 这 滚动 石头 .

有时我会滚动，所以人们叫我滚石。

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [tɔːk] , [ænd; ənd][səʊ] [jʊr; jər] [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [gɜːl] . "
Sometimes you talk , and so you're the Talking Girl . "
有时 你 讲话 , 和 所以 你是 这 说 女孩 . "

你有时爱说话，所以你就是个爱说话的女孩。

" [nəʊ] ; [aɪm]['twɪŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No ; I'm Twinkle , " she said .
" 不 ; 我是 闪烁 , " 她 说 .

“不，我是小星星，”她说。

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [neɪm] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] [stəʊn] .
" That doesn't sound like a name , " remarked the Stone .
" 那 不 声音 喜欢 一个 姓名 , " 评论 这 石头 .

“这听起来不像个名字，”石头说道。

" [ɪts] [wɒt] [pə'pɑː] [kɔːlz] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [gɜːl] .
" It's what papa calls me , anyway , " explained the girl .
" 它是 什么 爸爸 呼叫 我 , 反正 , " 解释 这 女孩 .

“反正爸爸就是这么叫我的，”女孩解释道。

[ðen] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :
Then , thinking she had lingered long enough , she added :
然后 , 思维 她 有 徘徊不去 长的 足够的 , 她 额外 :

然后，她觉得自己停留的时间已经够长了，于是又补充道：

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [pɪk] [ðəʊz] ['beriz] .
" I'm going up the hill to pick those berries .
" 我是 去 向上 这 爬坡道 到 挑选 那些 浆果 .

“我要上山去摘那些浆果。”

[sɪns] [juː; jʊ] [kæn; kən] [rəʊl] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] . "
Since you can roll , suppose you go with me . "
自从 你 能 卷 , 认为 你 去 和 我 . "

既然你会滚，那就跟我一起走吧。

" [wɒt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[ʌp] [hɪl] ?
Up hill ?
向上 爬坡道 ?

上坡?

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [stəʊn] .
" exclaimed the Stone .
" 惊呼 这 石头 .

“石头惊呼道。”

" [waɪ] [nɒt] ? " [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] .
" Why not ? " asked Twinkle .
" 为什么 不是 ? " 问 闪烁 .

“为什么不行呢？”小星星问道。

" [huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stəʊn] ['rəʊlɪŋ] [ʌp] [hɪl] ?
" **Who ever heard of a stone rolling up hill ?**
" WHO 曾经 听到 的 一个 石头 滚动 向上爬坡道 ?

谁听说过石头能滚上山坡?

[ɪts] [ʌn'nætʃrəl] ! "
It's unnatural ! "
它是 不自然 ! "

这不自然!

" ['eni] [stəʊn] [kæn; kən][rəʊl] [daʊn] [hɪl] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Any stone can roll down hill , " said the child .
" 任何 石头 能 卷 向下 爬坡道 , " 说 这 孩子 .

“任何石头都能从山上滚下去，”孩子说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [rəʊl] [ʌp] [hɪl] , [jʊr; jər] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] ['kɒbl] - [stəʊn] . "
" If you can't roll up hill , you're no better than a common cobble - stone . "
" 如果 你 不能 卷 向上爬坡道 , 你是 不 更好的 比 一个 常见的 鹅卵石 - 石头 . "

“如果你不能滚上山坡，那你和一块普通的鹅卵石没什么两样。”

" [əʊ] , [aɪ][kæn; kən][rəʊl] [ʌp] [hɪl] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [stəʊn] , ['piːvɪʃli] .
" Oh , I can roll up hill if I have to , " declared the Stone , peevishly .
" 哦 , 我 能 卷 向上爬坡道 如果 我 有 到 , " 声明 这 石头 , 恼怒地 .

“哦，如果非要我爬山的话，我也可以滚上去，”石头不耐烦地说道。

" [bʌt; bət] [ɪts] [hɑːd] [wɜːk] , [ænd; ənd] ['nɪəli] [breɪks] [maɪ] [bæk] . "
" But it's hard work , and nearly breaks my back . "
" 但 它是 难的 工作 , 和 几乎 休息 我的 后退 . "

“但这很辛苦，几乎让我腰酸背痛。”

" [aɪ] [kænt] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [bæk] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" I can't see that you have any back , " said Twinkle .
" 我 不能 看 那 你 有 任何 后退 , " 说 闪烁 .

“我看不出你有任何后背，”闪闪说。

" [waɪ] , [aɪm][ɔːl] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [stəʊn] .
" Why , I'm all back , " replied the Stone .
" 为什么 , 我是 全部 后退 , " 回复 这 石头 .

“哎呀，我完全回来了。”石头回答道。

" [wen] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [eɪks] , [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
" When your back aches , it's only a part of you .
" 什么时候 你的 后退 疼痛 , 它是 仅有的 一个 部分 的 你 .

“当你的背部疼痛时，那只是你身体的一部分。”

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] [bæk] [eɪks] , [ɪts] [ɔːl][ɒv; əv][ˌem 'iː] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] . "
But when my back aches , it's all of me except the middle . "
但 什么时候 我的 后退 疼痛 , 它是 全部 的 我 除了 这 中间 . "

但是当我的背痛时，除了腰部中间以外，全身都痛。

" [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [eɪk] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['sɒləmli] .
" The middle ache is the worst of all , " said Twinkle , solemnly .
" 这 中间 疼痛 是 这 最差 的 全部 , " 说 闪烁 , 庄严地 .

“最难受的就是肚子中间的痛，”特温克尔严肃地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪闪和胖乎乎：他们在自然(Twinkle and Chubbins Their Astonishing)

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] , " [aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] . "
" **Well , if you don't want to go , " she added , jumping up , " I'll say good - bye . "**
" 出色地 , 如果 你 不 想 到 去 , " 她 额外 , 跳 向上 , " 患病的 说 好的 - 再见 . "

“好吧，如果你不想去的话，”她跳起来补充道，“那我就跟你道别。”

" ['eniθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['səʊʃəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ðɪ] [stəʊn] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] .
" **Anything to be sociable , " said the Stone , sighing deeply .**
" 任何事物 到 是 善于交际的 , " 说 这 石头 , 叹息 深 .

“只要能和人交往就行了，”石头深深地叹了口气说道。

" [aɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] ['kʌmpəni] .
" **I'll go along and keep you company .**
" 患病的 去 沿着 和 保持 你 公司 .

“我会陪你一起去。”

[bʌt; bət] [ɪts] [lɒts] ['iːzɪə] [tuː; tə][rəʊl] [daʊn] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][rəʊl][ʌp] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] ! "
But it's lots easier to roll down than it is to roll up , I assure you ! "
但 它是 很多 更轻松 到 卷 向下 比 它 是 到 卷 向上 , 我 保证 你 ! "

但我向你保证，卷起来比卷起来容易得多！

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] "
" **WAIT A MINUTE "**
" 等待 一个 分钟 "

“等一下”

" [waɪ] , [jʊr; jər] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['grʌmblə(r)] !
" **Why , you're a reg'lar grumbler !**
" 为什么 , 你是 一个 reg'lar 抱怨者 !

“哎呀，你真是个爱抱怨的人！”

" [ɪk'skleɪmd] ['twɪŋk(ə)l] .
" **exclaimed Twinkle .**
" 惊呼 闪烁 .

“闪闪惊呼道。”

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [liːd] [ə; eɪ] [hɑːd] [laɪf] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ] [stəʊn] , ['dɪzməli] .
" **That's because I lead a hard life , " returned the Stone , dismally .**
" 那就是 因为 我 带领 一个 难的 生活 , " 返回 这 石头 , 令人沮丧地 .

“那是因为我过着艰难的生活，”石头沮丧地回答道。

" [bʌt; bət][doʊnt][let][ˌjuː 'es] ['kwɒrəl] ;
" **But don't let us quarrel ;**
" 但 不 让 我们 争吵 ;

但请不要争吵；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['seldəm] [ai][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['stændɪŋ] [ɪn][sə'saɪəti] .
it is so seldom I get a chance to talk with one of my own standing in society .
它 是 所以 很少 我 得到 一个 机会 到 讲话 和 一 的 我的 自己的 常设 在 社会 .
"
"
"

我很少有机会和一位社会地位与我相当的人交谈。

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['eni] ['stændɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [fiːt] , " [dɪ'kleəd] ['twɪŋk(ə)l] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
" You can't have any standing , without feet , " declared Twinkle , shaking her
" 你 不能 有 任何 常设 , 没有 脚 , " 声明 闪烁 , 摇晃 她
[hed] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊn] .
head at the Stone .
头 在 这 石头 .

“没有脚，就站不住脚，”闪闪一边摇头一边对着石头说道。

" [wʌn] [kæn; kən] [hæv; həv] [ʌndə'stændɪŋ] , [æt; ət] [liːst] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] ;
" One can have understanding , at least , " was the answer ;
" 一 能 有 理解 , 在 至少 , " 曾是 这 回答 ;

“至少可以有所理解，”答案是；

" [ænd; ənd] [ʌndə'stændɪŋ] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['stændɪŋ] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [hæv; həv] . "
" and understanding is the best standing any person can have . "
" 和 理解 是 这 最好的 常设 任何 人 能 有 . "

“而理解是任何人所能拥有的最佳地位。”

" [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] [truː] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['θɔːtfəli] ; " [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [aɪ] [hæv; həv] [legz] ,
" Perhaps that is true , " said the child , thoughtfully ; " but I'm glad I have legs ,
" 也许 那 是 真的 , " 说 这 孩子 , 深思熟虑 ; " 但 我是 高兴的 我 有 腿 ,

“也许是这样，”孩子若有所思地说，“但我很高兴我有双腿。”

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
just the same .
只是 这 相同的 .

还是一样。

" ['tʃæptə(r)] [θriː]
" Chapter III
" 章 三、

第三章

[sʌm; səm] [kwɪə(r)] [ə'kweɪntəns]
Some Queer Acquaintances
一些 酷儿 熟人

一些古怪的熟人

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
" WAIT a minute !
" 等待 一个 分钟 !

“等一下！

" [ɪm'plɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] [vɔɪs] ,
" implored a small voice ,
" 恳求 一个 小的 嗓音 ,

“一个微弱的声音恳求道，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['jeləʊ] ['bʌtəflaɪ] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] ['set(ə)ld] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði]
and the girl noticed a yellow butterfly that had just settled down upon the
和 这 女孩 注意到 一个 黄色的 蝴蝶 那 有 只是 定居 向下 之上 这
[stəʊn] .
stone .
石头 .

女孩注意到一只黄色的蝴蝶刚刚落在石头上。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] ? "
" Aren't you the child from the farm ? "
" 不是 你 这 孩子 从 这 农场 ? "

“你不就是那个农场来的孩子吗？”

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [mʌtʃ] [ə'mjuːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [spiːk] .

"	To	be	sure	,	"	she	answered	,	much	amused	to	hear	the	butterfly	speak	.
"	到	是	当然	,	"	她	回答	,	很多	觉得好笑	到	听到	这	蝴蝶	说话	.

“当然，”她回答道，听到蝴蝶说话，她觉得很有趣。

" [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ik'spekt][tuː; tə] [tʃɜːn] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['prɪti] ['kriːtʃə(r)] ,

"	Then	can	you	tell	me	if	your	mother	expects	to	churn	to	-	day	,	"	said	the	pretty	creature	,
"	然后	能	你	告诉	我	如果	你的	母亲	预期	到	搅动	到	-	天	,	"	说	这	漂亮的	生物	,

“那么你能告诉我你母亲今天是否打算搅乳吗？”漂亮的小家伙问道。

['sləʊli] ['fəʊldɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ɪts] ['deɪnti] [wɪŋz] .

slowly	folding	and	unfolding	its	dainty	wings	.
缓慢地	折叠式的	和	展开	它是	纤巧	翅膀	.

它缓缓地收起又展开纤细的翅膀。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ? "

"	Why	do	you	want	to	know	?	"
"	为什么	做	你	想	到	知道	?	"

你为什么想知道?

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃɜːrnz] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪl] [flai]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [stiːl] [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] .

"	If	she	churns	to	-	day	,	I'll	fly	over	to	the	house	and	try	to	steal	some	butter	.
"	如果	她	搅拌	到	-	天	,	患病的	飞	超过	到	这	房子	和	尝试	到	偷	一些	黄油	.

“如果她今天开始搅拌，我就飞过去偷点黄油。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːn] ,

But	if	your	mother	isn't	going	to	churn	,
但	如果	你的	母亲	不是	去	到	搅动	,

但如果你的母亲不打算搅动，

[aɪl] [flai] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌltʃ] [ænd; ənd][rɒb][ə; eɪ] ['biːz] - [nest][ai] [nəʊ] [ɒv; əv] . "

I'll	fly	down	into	the	gulch	and	rob	a	bees	'	nest	I	know	of	.	"
患病的	飞	向下	进入	这	峡谷	和	抢	一个	蜜蜂	-	巢	我	知道	的	.	"

我会飞到山谷里，去偷一个我知道的蜂巢里的蜜蜂。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][rɒb][ænd; ənd] [stiːl] ? " [in'kwaiə] ['twɪŋk(ə)l] .

"	Why	do	you	rob	and	steal	?	"	inquired	Twinkle	.
"	为什么	做	你	抢	和	偷	?	"	询问	闪烁	.

“你为什么要抢劫偷窃？”闪闪问道。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ai][kæn; kən][get][maɪ] ['lɪvɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .

"	It's	the	only	way	I	can	get	my	living	,	"	said	the	butterfly	.
"	它是	这	仅有的	方式	我	能	得到	我的	活的	,	"	说	这	蝴蝶	.

“这是我唯一的谋生之道，”蝴蝶说。

" ['nəʊbədi]['evə(r)] [gɪvz] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ai][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wɒt] [ai] [wɒnt] . "

"	Nobody	ever	gives	me	anything	,	and	so	I	have	to	take	what	I	want	.	"
"	无人	曾经	给予	我	任何事物	,	和	所以	我	有	到	拿	什么	我	想	.	"

“从来没有人给我任何东西，所以我必须自己争取我想要的东西。”

" [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] ['bʌtə(r)] ? "

"	Do	you	like	butter	?	"
"	做	你	喜欢	黄油	?	"

你喜欢黄油吗?

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aiˈduː; də] !
" Of course I do !
" 的 课程 我 做 !

当然!

[ðæts] [waɪ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['bʌtəflaɪz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
That's why we are called butterflies , you know .
那就是 为什么 我们 是 称为 蝴蝶 , 你 知道 .

这就是我们被称为蝴蝶的原因，你知道吗?

[ai][prɪ'fɜː(r)] ['bʌtə(r)] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [els] ,
I prefer butter to anything else ,
我 更喜欢 黄油 到 任何事物 别的 ,

我最喜欢黄油。

[ænd; ənd][ai][hævˌ həv] [hɜːd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪʃ]
and I have heard that in some countries the children always leave a little dish
和 我 有 听到 那 在 一些 国家 这 孩子们 总是 离开 一个 小的 盘子
[ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
of butter on the window - sill ,
的 黄油 在 这 窗户 - 窗台 ,

我听说在一些国家，孩子们总会在窗台上放一小碟黄油。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [help] [ɑː'selvz] [wen'evə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .
so that we may help ourselves whenever we are hungry .
所以 那 我们 可能 帮助 我们自己 每当 我们 是 饥饿的 .

这样，我们就可以在饥饿的时候自助取食。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] .
I wish I had been born in such a country .
我 希望 我 有 到过 出生 在 这样的 一个 国家 .

我真希望自己出生在这样的国家。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lɜːnɪŋ]
" THE LITTLE LEARNING
" 这 小的 学习

《小小学习》

" ['mʌðə(r)] [woʊnt] [tʃɜːn] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" Mother won't churn until Saturday , " said Twinkle .
" 母亲 惯于 搅动 直到 周六 , " 说 闪烁 .

“妈妈要到星期六才会开始搅动，”特温克尔说。

" [ai] [nəʊ] , - [kɔːz] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ai][dʒʌst] [heɪt] ['bʌtə(r)] - ['meɪkɪŋ] ! "
" I know , ' cause I've got to help her , and I just hate butter - making ! "
" 我 知道 , - 原因 我已经 得到 到 帮助 她 , 和 我 只是 恨 黄油 - 制作 ! "

“我知道，因为我得帮她，但我就是讨厌做黄油！”

" [ðen] [ai][woʊnt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] .
" Then I won't go to the farm to - day , " replied the butterfly .
" 然后 我 惯于 去 到 这 农场 到 - 天 , " 回复 这 蝴蝶 .

“那我今天就不去农场了。”蝴蝶回答道。

" [gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
" Good - bye , little girl .
" 好的 - 再见 , 小的 女孩 .

“再见了，小女孩。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [liːv] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [ˈbʌtə(r)] [əˈraʊnd] [weə(r)] [ai] [kæn; kən] [get] [æt; ət]

If	you	think	of	it	,	leave	a	dish	of	butter	around	where	I	can	get	at
如果	你	思考	的	它	,	离开	一个	盘子	的	黄油	大约	在哪里	我	能	得到	在

[ˌaɪ ˈtiː] . "

it	.	"
它	.	"

如果你想起来的话，就在我能拿到的地方放一碟黄油。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ˈtwɪŋk(ə)l] ,

"	All	right	,	"	said	Twinkle	,
"	全部	正确的	,	"	说	闪烁	,

“好吧，”小星星说。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbʌtəflaɪ] [weɪvd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [ˈflʌtə] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [gʌltʃ]

and	the	butterfly	waved	its	wings	and	fluttered	through	the	air	into	the	gulch
和	这	蝴蝶	挥手	它是	翅膀	和	飘动	通过	这	空气	进入	这	峡谷

[bɪˈləʊ] .

below	.
以下	.

蝴蝶扇动着翅膀，扑扇着翅膀飞入下方的峡谷。

[ðen] [ðə; ði] [gɜːl] [ˈstɑːtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stəʊn] [rəʊld] [ˈsləʊli] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	the	girl	started	up	the	hill	and	the	Stone	rolled	slowly	beside	her	,
然后	这	女孩	开始	向上	这	爬坡道	和	这	石头	滚动	缓慢地	旁	她	,

然后女孩开始上山，石头在她身边缓缓滚动。

[ˈgrəʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgrʌmblɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [rʌf] .

groaning	and	grumbling	because	the	ground	was	so	rough	.
呻吟	和	抱怨	因为	这	地面	曾是	所以	粗糙的	.

由于地面崎岖不平，他呻吟抱怨起来。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈnəʊtɪst] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [bʊk] , [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

Presently	she	noticed	running	across	the	path	a	tiny	Book	,	not	much	bigger	than
目前	她	注意到	跑步	穿过	这	小路	一个	微小的	书	,	不是	很多	大	比

[ə; eɪ] [ˈpəʊstɪdʒ] - [stæmp] .

a	postage	-	stamp	.
一个	邮资	-	邮票	.

这时，她注意到有一本小书正飞快地穿过小路，这本书比邮票大不了多少。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː] [ˈslendə(r)] [legz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbʌmb(ə)l] - [biː] ,

It	had	two	slender	legs	,	like	those	of	a	bumble	-	bee	,
它	有	二	苗条	腿	,	喜欢	那些	的	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	,

它有两条细长的腿，像大黄蜂的腿一样。

[ænd; ənd] [əˈpɒn] [ðiːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ræn] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [liːvz] [ˈflʌtə] [ˈwaɪldli] ,

and	upon	these	it	ran	so	fast	that	all	the	leaves	fluttered	wildly	,
和	之上	这些	它	跑	所以	快速地	那	全部	这	树叶	飘动	疯狂地	,

它飞快地奔跑着，以至于所有的树叶都剧烈地飘动起来。

[ðə; ði] [ˈkʌvəz] [ˈbiːɪŋ] [hɑːf] [ˈəʊpən] .

the	covers	being	half	open	.
这	封面	存在	一半	打开	.

盖子半开着。

" [wʌts] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ˈtwɪŋk(ə)l] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	What's	that	?	"	asked	Twinkle	,	looking	after	the	book	in	surprise	.
"	是什么	那	?	"	问	闪烁	,	寻找	后	这	书	在	惊喜	.

“那是什么？”特温克尔惊讶地看着那本书问道。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɜːnɪŋ] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [stəʊn] .

"	That	is	a	little	Learning	,	"	answered	the	Stone	.
"	那	是	一个	小的	学习	,	"	回答	这	石头	.

“这算是一种小小的学习吧。”石头回答道。

" [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] . "
" **Look out for it , for they say it's a dangerous thing . "**
" 看 出去 为了 它 , 为了 他们 说 它是 一个 危险的 事物 . "

“小心点，据说这东西很危险。”

" [ɪts] [gɒn] [ɔːlˈredi] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" **It's gone already , " said Twinkle .**
" 它是 已消失 已经 , " 说 闪烁 .

“已经没了，”特温克尔说。

" [let] [ˌaɪ ˈtiː] [gəʊ] .
" **Let it go .**
" 让 它 去 .

“放手吧。

['nəʊbədi] ['wɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
Nobody wants it , that I know of .
无人 想要 它 , 那 我 知道 的 .

据我所知，没人想要它。

[dʒʌst] [help] [ˌem ˈiː] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [bʌmp] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Just help me over this bump , will you ?
只是 帮助 我 超过 这 撞 , 将要 你 ?

帮我克服这个难关好吗?

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [rəʊld] [ðə; ði] [stəʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hɪlək] ,
" **So she rolled the Stone over the little hillock ,**
" 所以 她 滚动 这 石头 超过 这 小的 岗 ,

于是她把石头滚过小土丘，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [nɔɪz]
and just as she did so her attention was attracted by a curious noise
和 只是 作为 她 做过 所以 她 注意力 曾是 吸引 经过 一个 好奇的 噪音
[ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " [pɒp] !
that sounded like " Pop !
那 听起来 喜欢 " 流行音乐 !

就在这时，她的注意力被一个奇怪的声音吸引住了，听起来像是“砰！”

[pɒp] ! [pɒp] ! "
pop ! pop ! "
流行音乐 ! 流行音乐 ! "

砰！砰！

" [wʌts] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪə] , ['hezɪteɪtɪŋ] [tuː; tə] [ədˈvɑːns] .
" **What's that ? " she inquired , hesitating to advance .**
" 是什么 那 ? " 她 询问 , 犹豫不决 到 进步 .

“那是什么？”她问道，犹豫着不敢上前。

" ['əʊnli] [ə; eɪ] ['wiːzl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [stəʊn] .
" **Only a weasel , " answered the Stone .**
" 仅有的 一个 黄鼠狼 , " 回答 这 石头 .

“不过是一只黄鼠狼罢了。”石头回答道。

" [stænd] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [hɪm] .
" **Stand still a minute , and you'll see him .**
" 站立 仍然 一个 分钟 , 和 你会 看 他 .

“站着别动一会儿，你就会看到他。”

[wen'evə(r)] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiːz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][hɪə(r)] , - [pɒp] - [gəʊz][ðə; ði]

Whenever	**he**	**thinks**	**he's**	**alone**	**,**	**and**	**there's**	**no**	**one**	**to**	**hear**	**,**	**'**	**pop**	**'**	**goes**	**the**
每当	他	思考	他是	独自的	,	和	有	不	一	到	听到	,	-	流行音乐	-	去	这

['wiːzl] .

weasel	**.**
黄鼠狼	.

每当他以为自己孤身一人，没有人能听到他的声音时，黄鼠狼就会“砰”的一声。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [suːn] [krɒst] [ðeə(r)] [pɑːθ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fʌni] [nɔɪz] [æt; ət]

"	**Sure**	**enough**	**,**	**a**	**little**	**animal**	**soon**	**crossed**	**their**	**path**	**,**	**making**	**the**	**funny**	**noise**	**at**
"	当然	足够的	,	一个	小的	动物	很快	交叉	他们的	小路	,	制作	这	有趣的	噪音	在

['evri] [step] .

every	**step**	**.**
每一个	步	.

果然，一只小动物很快出现在他们面前，每走一步都发出滑稽的声音。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɪm][hiː; hi] [stɒpt]

But	**as**	**soon**	**as**	**he**	**saw**	**that**	**Twinkle**	**was**	**staring**	**at**	**him**	**he**	**stopped**
但	作为	很快	作为	他	锯	那	闪烁	曾是	凝视	在	他	他	停止

['pɒpɪŋ] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][tɔːl] [grɑːs] [ænd; ənd][hɪd] [hɪm'self] .

popping	**and**	**rushed**	**into**	**a**	**bunch**	**of**	**tall**	**grass**	**and**	**hid**	**himself**	**.**
爆米花	和	匆忙	进入	一个	束	的	高的	草	和	隐藏	他自己	.

但当他看到闪闪正盯着他看时，他立刻停止了发出砰砰声，冲进一大片高高的草丛里把自己藏了起来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət][ðə; ði] ['beri] - [bʊʃɪz] ,

And	**now**	**they**	**were**	**almost**	**at**	**the**	**berry**	**-**	**bushes**	**,**
和	现在	他们	是	几乎	在	这	浆果	-	灌木丛	,

现在他们几乎已经走到浆果丛边了。

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [trɔt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] [hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp]

and	**Twinkle**	**trotted**	**so**	**fast**	**that**	**the**	**Rolling**	**Stone**	**had**	**hard**	**work**	**to**	**keep**	**up**
和	闪烁	小跑	所以	快速地	那	这	滚动	石头	有	难的	工作	到	保持	向上

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

with	**her**	**.**
和	她	.

Twinkle跑得飞快，以至于滚石乐队费了好大劲才跟上她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [bɜːdz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn]

But	**when**	**she**	**got**	**to**	**the**	**bushes**	**she**	**found**	**a**	**flock**	**of**	**strange**	**birds**	**sitting**	**upon**
但	什么时候	她	得到	到	这	灌木丛	她	成立	一个	群	的	奇怪的	鸟类	坐着	之上

[ðem; ðəm][ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['beriz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

them	**and**	**eating**	**up**	**the**	**berries**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**.**
他们	和	吃	向上	这	浆果	作为	快速地	作为	他们	可以	.

但当她走到灌木丛旁时，却发现一群奇怪的鸟儿栖息在上面，飞快地吃着浆果。

[ðə; ði][bɜːdz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['rəubinz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

The	**birds**	**were**	**not**	**much**	**bigger**	**than**	**robins**	**,**	**and**	**were**	**covered**	**with**	**a**
这	鸟类	是	不是	很多	大	比	知更鸟	,	和	是	涵盖	和	一个

[sɒft] ,

soft	**,**
柔软的	,

这些鸟比知更鸟大不了多少，身上覆盖着柔软的羽毛。

['velvəti] [skɪn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] ['feðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meri] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd]

velvety	**skin**	**instead**	**of**	**with**	**feathers**	**,**	**and**	**they**	**had**	**merry**	**black**	**eyes**	**and**
天鹅绒般的	皮肤	反而	的	和	羽毛	,	和	他们	有	欢乐	黑色的	眼睛	和

[lɒŋ] ,

long	**,**
长的	,

它们有着天鹅绒般的皮肤，而不是羽毛，它们有着快乐的黑色眼睛和长长的.....

['slendə(r)] [bi:ks] [kɜ:rvɪŋ] ['daʊnwəd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nəʊzɪz] , [wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə][ðeə(r)]['feɪsɪz][ə; eɪ]

slender	beaks	curving	downward	from	their	noses	,	which	gave	to	their	faces	a
苗条	喙	弯曲	向下	从	他们的	鼻子	,	哪个	给予	到	他们的	面孔	一个

['sɔ:si] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

saucy	expression	.
风骚的	表达	.

它们的鼻子向下弯曲着细长的喙，使它们的脸看起来有些俏皮。

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv]['ju:ʒuəl] ['feðər] [mait] [nɒt][hæv; həv] [sə'praɪzd] ['twɪŋk(ə)l][səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi]

The	lack	of	usual	feathers	might	not	have	surprised	Twinkle	so	much	had	she
这	缺少	的	通常	羽毛	可能	不是	有	惊讶	闪烁	所以	很多	有	她

[nɒt] ['nəʊtɪst] [ə'pɒn][ðə; ði][teɪl][ɒv; əv] [i:tʃ] [bɜ:d][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ,

not	noticed	upon	the	tail	of	each	bird	one	single	,
不是	注意到	之上	这	尾巴	的	每个	鸟	一	单身的	,

如果不是注意到每只鸟的尾巴上都有一根单独的羽毛，那么闪闪或许不会对缺少寻常羽毛感到如此惊讶。

['sɒlətri] ['feðə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [θɪŋ] .

solitary	feather	of	great	length	,	which	was	certainly	a	remarkable	thing	.
孤	羽毛	的	伟大的	长度	,	哪个	曾是	当然	一个	卓越	事物	.

一根很长的孤零零的羽毛，这的确是一件非同寻常的事情。

[ðə; ði] [bɜ:dz] [ɒv; əv] [wʌn] ['feðə(r)]

THE	BIRDS	OF	ONE	FEATHER
这	鸟类	的	一	羽毛

同类相食

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['nɒdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['waɪzli] ; " ['ðer] [bɜ:dz]

"	I	know	what	they	are	,	"	she	said	,	nodding	her	head	wisely	;	"	they're	birds
"	我	知道	什么	他们	是	,	"	她	说	,	点头	她	头	明智地	;	"	它们是	鸟类

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] .

of	a	feather	.
的	一个	羽毛	.

“我知道它们是什么，”她睿智地点点头说，“它们都是同类。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði][bɜ:dz] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

"	At	this	the	birds	burst	into	a	chorus	of	laughter	,	and	one	of	them
"	在	这	这	鸟类	爆裂	进入	一个	合唱	的	笑声	,	和	一	的	他们

[sed] :

said	:
说	:

这时，鸟儿们齐声大笑，其中一只说道：

" [pə'hæps] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [waɪ] [wi:; wi] [flɒk] [tə'geðə(r)] . "

"	Perhaps	you	think	that's	why	we	flock	together	.	"
"	也许	你	思考	那就是	为什么	我们	群	一起	.	"

“或许你认为这就是我们聚集在一起的原因。”

" [wel] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ?

"	Well	,	isn't	that	the	reason	?
"	出色地	,	不是	那	这	原因	?

“难道不是这个原因吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði][bɜ:d] .

"	Not	a	bit	of	it	,	"	declared	the	bird	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	"	声明	这	鸟	.

“一点儿也没有，”那只鸟说道。

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [flɒk] [tə'geðə(r)] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɪr] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] ['kɒmən]
" The reason we flock together is because we're too proud to mix with common
" 这 原因 我们 群 一起 是 因为 是 也 自豪的 到 混合 和 常见的
[bɜːdz] ,
birds ,
鸟类 ,

“我们聚在一起的原因是，我们太骄傲了，不愿与普通的鸟类混杂。”

[huː] [hæv; həv] ['feðər] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðem; ðəm] . "
who have feathers all over them . "
WHO 有 羽毛 全部 超过 他们 . "

它们浑身长满了羽毛。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , - [kɔːz] [jʊr; jər] [səʊ] ['neɪkɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .
" I should think you'd be ashamed , ' cause you're so naked , " she returned .
" 我 应该 思考 你会 是 羞愧 , - 原因 你是 所以 裸 , " 她 返回 .

“我觉得你应该感到羞耻才对，因为你一丝不挂，”她回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , ['twɪŋk(ə)l] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] , [æz; əz][hiː; hi] [pekt] [æt; ət][ə; eɪ] ['bluːbəri]
" The fact is , Twinkle , " said another bird , as he pecked at a blueberry
" 这 事实 是 , 闪烁 , " 说 其他 鸟 , 作为 他 啄食 在 一个 蓝莓
[ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and swallowed it ,
和 吞咽 它 ,

“事实是，小闪闪，”另一只鸟一边说着，一边啄食着一颗蓝莓，然后把它吞了下去。

" [ðə; ði] ['kɒmən] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [doʊnt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .
" the common things in this world don't amount to much .
" 这 常见的 事物 在 这 世界 不 数量 到 很多 .

“世间寻常之物并无意义。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [bɜːdz] [ɒn] [ɜːθ] ,
There are millions of birds on earth ,
那里 是 百万 的 鸟类 在 地球 ,

地球上有数百万种鸟类，

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [ðæt] [hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ['feðə(r)] .
but only a few of us that have but one feather .
但 仅有的 一个 很少 的 我们 那 有 但 一 羽毛 .

但只有我们当中少数人只有一根羽毛。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][heə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [jʊd] [biː; bi] [mʌtʃ]
In my opinion , if you had but one hair upon your head you'd be much
在 我的 观点 , 如果 你 有 但 一 头发 之上 你的 头 你会 是 很多
[pɹ'ɪtiɐ] . "
prettier . "
更漂亮 . "

依我看，如果你头上只有一根头发，你会漂亮得多。

" [aɪ'd][biː; bi][mɔː(r)] - - , [aɪm][ʃʊə(r)] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['juːzɪŋ][ðə; ði] [bɪgɪst] [wɜːd] [ʃiː; ʃi]
" I'd be more ' strord'nary , I'm sure , " said Twinkle , using the biggest word she
" ID 是 更多的 - - , 我是 当然 , " 说 闪烁 , 使用 这 最大 单词 她
[kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .
could think of .
可以 思考 的 .

“我肯定更‘strord’nary，”特温克尔说，用了她能想到的最难懂的词。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [teɪsts] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ,
" There's no accounting for tastes , " remarked the Rolling Stone ,
" 有 不 会计 为了 口味 , " 评论 这 滚动 石头 ,

《滚石》杂志评论道：“萝卜青菜各有所爱。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət] [-] [saɪd]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][hɑ:d][rəʊl][ʌp][ðə; ðɪ][pɑ:θ] .

which	had	just	arrived	at	Twinkle's	side	after	a	hard	roll	up	the	path	.
哪个	有	只是	到达的	在	闪闪的	边	后	一个	难的	卷	向上	这	小路	.

它艰难地沿着小路滚到Twinkle身边。

" [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][pɑ:t] , [aɪ] ['hævnt] ['aɪðə(r)][heə(r)][ɔ:(r)] ['feðər] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

"	For	my	part	,	I	haven't	either	hair	or	feathers	,	and	I'm	glad	of	it	.
"	为了	我的	部分	,	我	还没有	任何一个	头发	或者	羽毛	,	和	我是	高兴的	的	它	.

“至于我，我既没有头发也没有羽毛，我为此感到高兴。”

" [ðə; ðɪ][bɝdz] [lɑ:ft] [ə'gen] , [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['i:t(ə)n] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['beriz]

"	The	birds	laughed	again	,	at	this	,	and	as	they	had	eaten	all	the	berries
"	这	鸟类	笑了	再次	,	在	这	,	和	作为	他们	有	吃	全部	这	浆果

[ðeɪ] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)] ,

they	cared	for	,
他们	关心	为了	,

鸟儿们又笑了起来，因为它们已经吃光了所有它们喜欢的浆果。

[ðeɪ] [naʊ] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][eə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .

they	now	flew	into	the	air	and	disappeared	.
他们	现在	飞翔	进入	这	空气	和	消失	.

它们随即飞向空中，消失不见了。

['twɪŋk(ə)l] [mi:ts] [ðə; ðɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [beə(r)]

TWINKLE	MEETS	THE	DANCING	BEAR
闪烁	满足	这	跳舞	熊

闪闪遇见跳舞熊

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'vi:]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ðə; ðɪ] ['dɑ:nsɪŋ] [beə(r)]

The	Dancing	Bear
这	跳舞	熊

跳舞的熊

" ['ri:əli] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['beriz] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]

"	REALLY	,	"	said	Twinkle	,	as	she	began	picking	the	berries	and	putting	them
"	真的	,	"	说	闪烁	,	作为	她	开始	挑选	这	浆果	和	推杆	他们

['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)][peɪl] ,

into	her	pail	,
进入	她	桶	,

“真的吗？”闪闪一边说着，一边开始采摘浆果，把它们放进桶里。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [tɔ:k] . "

"	I	didn't	know	so	many	things	could	talk	.	"
"	我	没有	知道	所以	许多	事物	可以	讲话	.	"

“我以前不知道这么多东西都会说话。”

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gʌlʧ] [ðæts] [ɪn'ʧɑ:ntɪd] , " ['ɑ:nsə(r)d]

"	It's	because	you	are	in	the	part	of	the	gulch	that's	enchanted	,	"	answered
"	它是	因为	你	是	在	这	部分	的	这	峡谷	那就是	迷人的	,	"	回答

[ðə; ðɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] .

the	Rolling	Stone	.
这	滚动	石头	.

“那是因为你身处峡谷中充满魔力的那部分，”《滚石》杂志回答道。

" [wen] [ju:; jʊ][get] [həʊm] [ə'gen] , [jʊl] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] . "

"	When	you	get	home	again	,	you'll	think	this	is	all	a	dream	.	"
"	什么时候	你	得到	家	再次	,	你会	思考	这	是	全部	一个	梦	.	"

“当你回到家的时候，你会觉得这一切都像是一场梦。”

" [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] !
" I wonder if it isn't !
" 我 想知道 如果 它 不是 !

“我倒想知道是不是真的！”

" [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kraɪd] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['keəfəli] .
" she suddenly cried , stopping to look around , and then feeling of herself carefully .
" 她 突然 哭 , 停止 到 看 大约 , 和 然后 感觉 的 她自己 小心 .

她突然哭了起来，停下来环顾四周，然后仔细地摸索着自己。

" [ɪts] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [wei] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['feəri] ['stɔːriz] [ðæt] [pə'pɑː] [riːdz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It's usually the way in all the fairy stories that papa reads to me .
" 它是 通常 这 方式 在 全部 这 仙女 故事 那 爸爸 阅读 到 我 .

“爸爸给我读的所有童话故事里，通常都是这样的。”

[ai][doʊnt][rɪ'membə(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] ['eni] [taɪm] ; [bʌt; bət] [pə'hæps] [ai][dɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] . "
I don't remember going to sleep any time ; but perhaps I did , after all . "
我 不 记住 去 到 睡觉 任何 时间 ; 但 也许 我 做过 , 后 全部 . "

我不记得自己什么时候睡着过；但也许我最终还是睡着了。

" [doʊnt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌri] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [stəʊn] ,
" Don't let it worry you , " said the Stone ,
" 不 让 它 担心 你 , " 说 这 石头 ,

“别担心，”石头说。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [nɔɪz] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːf] .
making a queer noise that Twinkle thought was meant for a laugh .
制作 一个 酷儿 噪音 那 闪烁 想法 曾是 意思是 为了 一个 笑 .

发出一种奇怪的声音，Twinkle 以为那是为了逗人笑。

" [ɪf] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] , [jʊl] [biː; bi] ['sɒri] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [driːm] [lɒŋgə(r)] ;
" If you wake up , you'll be sorry you didn't dream longer ;
" 如果 你 唤醒 向上 , 你会 是 对不起 你 没有 梦 更长 ;

“如果你醒来，你会后悔没有做更久的梦；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] [ə'sliːp] , [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] . "
and if you find you haven't been asleep , this will be a wonderful adventure . "
和 如果 你 寻找 你 还没有 到过 睡着了 , 这 将要 是 一个 精彩的 冒险 . "

如果你发现自己并没有睡着，这将是一次奇妙的冒险。

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [ðə; ði][gɜːl] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [ə'gen] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][peɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['beriz] .
" That's true enough , " the girl answered , and again began filling her pail with the berries .
" 那就是 真的 足够的 , " 这 女孩 回答 , 和 再次 开始 填充 她 桶 和 这 浆果 .

“确实如此，”女孩回答道，然后又开始往桶里装浆果。

" [wen] [ai] [tel] ['mæmə][ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][woʊnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" When I tell mama all this , she won't believe a word of it .
" 什么时候 我 告诉 妈妈 全部 这 , 她 惯于 相信 一个 单词 的 它 .

“当我把这些事告诉妈妈时，她一个字都不会相信。”

[ænd; ənd][pə'pɑː] [wɪl] [lɑːf] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [maɪ] [tʃiːk] , [ænd; ənd] [seɪ] [aɪm] [laɪk] ['ælɪs] [ɪn] ['wʌndəlænd]
And papa will laugh and pinch my cheek , and say I'm like Alice in Wonderland
和 爸爸 将要 笑 和 捏 我的 脸颊 , 和 说 我是 喜欢 爱丽丝 在 仙境

,
,
,

爸爸会笑着捏捏我的脸颊，说我像《爱丽丝梦游仙境》里的爱丽丝一样。

[ɔː(r)] ['dɒr(ə)θi] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ˌəʊ 'zed] .

or	Dorothy	in	the	Land	of	Oz	.
或者	多萝西	在	这	土地	的	奥兹	.

或者《绿野仙踪》中的多萝西。

" [dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd] [blæk] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [frɒm; frəm]

"	Just	then	she	noticed	something	big	and	black	coming	around	the	bushes	from
"	只是	然后	她	注意到	某物	大的	和	黑色的	未来	大约	这	灌木丛	从

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

the	other	side	,
这	其他	边	,

就在这时，她注意到有个又大又黑的东西从灌木丛另一边走了过来。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɑːstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪt]

and	her	heart	beat	a	good	deal	faster	when	she	saw	before	her	a	great
和	她	心	打	一个	好的	交易	快点	什么时候	她	锯	前	她	一个	伟大的

[beə(r)] ['stændɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][rɪə(r)][legz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

bear	standing	upon	his	rear	legs	beside	her	.
熊	常设	之上	他的	后部	腿	旁	她	.

当她看到面前有一只巨大的熊用后腿站立在她旁边时，她的心跳加速了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [kæp][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [wɒz; wəz] [kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv]

He	had	a	little	red	cap	on	his	head	that	was	kept	in	place	by	a	band	of
他	有	一个	小的	红色的	帽	在	他的	头	那	曾是	保留	在	地方	经过	一个	乐队	的

['rʌbə(r)] [ɪ'læstɪk] .

rubber	elastic	.
橡皮	松紧带	.

他头上戴着一顶红色的小帽子，用一根橡皮筋固定住。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ,

His	eyes	were	small	,	but	round	and	sparkling	,
他的	眼睛	是	小的	,	但	圆形的	和	闪闪发光	,

他的眼睛虽小，但圆圆的，闪闪发光。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	there	seemed	to	be	a	smile	upon	his	face	,
和	那里	似乎	到	是	一个	微笑	之上	他的	脸	,

他脸上似乎带着微笑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [ʃəʊd] [ɪn] [tuː] [lɒŋ] [rəʊz] .

for	his	white	teeth	showed	in	two	long	rows	.
为了	他的	白色的	牙齿	显示	在	二	长的	行	.

他露出了两排洁白的牙齿。

" [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] , " [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ; " [ɪts]['əʊnli][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] . "

"	Don't	be	afraid	,	"	called	out	the	Rolling	Stone	;	"	it's	only	the	Dancing	Bear	.	"
"	不	是	害怕的	,	"	称为	出去	这	滚动	石头	;	"	它是	仅有的	这	跳舞	熊	.	"

“别害怕，”滚石乐队喊道，“那只是跳舞的熊而已。”

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][tʃaɪld][biː; bi][ə'freɪd] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][beə(r)] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ləʊ] ,

"	Why	should	the	child	be	afraid	?	"	asked	the	bear	,	speaking	in	a	low	,
"	为什么	应该	这	孩子	是	害怕的	?	"	问	这	熊	,	请讲	在	一个	低的	,

“孩子为什么要害怕呢？”熊低声问道。

[spft] [təʊn] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] .

soft	tone	that	reminded	her	of	the	purring	of	a	kitten	.
柔软的	语气	那	提醒	她	的	这	呼噜声	的	一个	小猫	.

柔和的语调让她想起小猫的呼噜声。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] ['hɜːtɪŋ] ['enibɒdi] .

"	No	one	ever	heard	of	a	Dancing	Bear	hurting	anybody	.
"	不	一	曾经	听到	的	一个	跳舞	熊	受伤	任何人	.

“从来没有人听说过跳舞熊伤害过任何人。”

[wɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['hɑːmləs] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

We're	about	the	most	harmless	things	in	the	world	.
是	关于	这	最多	无害	事物	在	这	世界	.

我们关注的是世界上最无害的事物。

" ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [beə(r)] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] [wɔːk]

"	TWINKLE	AND	THE	BEAR	CONTINUE	THEIR	WALK
"	闪烁	和	这	熊	继续	他们的	走

“闪闪和熊继续他们的散步”

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] ? " [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] , ['kjʊəriəsli] .

"	Are	you	really	a	Dancing	Bear	?	"	asked	Twinkle	,	curiously	.
"	是	你	真的	一个	跳舞	熊	?	"	问	闪烁	,	奇怪的是	.

“你真的是一只跳舞熊吗？”闪闪好奇地问道。

" [ai] [ˌeɪ 'em] , [maɪ] [dɪə(r)] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	I	am	,	my	dear	,	"	he	replied	,
"	我	是	,	我的	亲爱的	,	"	他	回复	,

“是的，亲爱的，”他回答道。

['bəʊɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['praʊdli] [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [bɪg] [rɒk]

bowing	low	and	then	folding	his	arms	proudly	as	he	leaned	against	a	big	rock
鞠躬	低的	和	然后	折叠式的	他的	武器	自豪地	作为	他	倾斜	反对	一个	大的	岩石

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] .

that	was	near	.
那	曾是	靠近	.

他深深鞠了一躬，然后骄傲地抱起双臂，倚靠在附近的一块大石头上。

" [ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] ['dɑːnsə(r)] [ai]

"	I	wish	there	was	some	one	here	who	could	tell	you	what	a	fine	dancer	I
"	我	希望	那里	曾是	一些	一	这里	WHO	可以	告诉	你	什么	一个	美好的	舞蹈家	我

[ˌeɪ 'em] .

am	.
是	.

“我真希望这里有人能告诉你，我跳舞跳得有多好。”

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['mɒdɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [preɪz] [maɪ'self] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

It	wouldn't	be	modest	for	me	to	praise	myself	,	you	know	.
它	不会	是	谦虚的	为了	我	到	称赞	我	,	你	知道	.

你知道，如果我自夸的话，那就太谦虚了。

" [ai] [spəʊz] [nɒt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	I	s'pose	not	,	"	said	Twinkle	.
"	我	假设	不是	,	"	说	闪烁	.

“我想应该不是吧。”闪闪说道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] , [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [dɑːns] ? "

"	But	if	you're	a	Dancing	Bear	,	why	don't	you	dance	?	"
"	但	如果	你是	一个	跳舞	熊	,	为什么	不	你	舞蹈	?	"

“但如果你是一只跳舞熊，为什么不跳舞呢？”

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] !

"	There	it	is	again	!
"	那里	它	是	再次	!

它又来了！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] .

"	cried	the	Rolling	Stone	.
"	哭	这	滚动	石头	.

《滚石》杂志惊呼道。

" [ðɪs] [gɜːl] ['twɪŋk(ə)l] ['wɒnts] [tuː; tə] [kiːp] ['evri] ['bɒdi] ['muːvɪŋ] .
" This girl Twinkle wants to keep every body moving .
" 这 女孩 闪烁 想要 到 保持 每一个 身体 移动 .

“这个叫Twinkle的女孩希望每个人都动起来。”

[ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] , [æt; ət] [fɜːst] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] ,
She wouldn't believe , at first , that I was a Rolling Stone ,
她 不会 相信 , 在 第一的 , 那 我 曾是 一个 滚动 石头 ,

起初她不相信我是滚石乐队的成员，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['kwaɪət] [dʒʌst] [ðen] .
because I was lying quiet just then .
因为 我 曾是 说谎 安静的 只是 然后 .

因为我当时正静静地躺着。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [woʊnt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [doʊnt] [ɪ'tɜːnəli]
And now she won't believe you're a Dancing Bear , because you don't eternally
和 现在 她 惯于 相信 你是 一个 跳舞 熊 , 因为 你 不 永恒
[kiːp] ['dɑːnsɪŋ] . "
keep dancing . "
保持 跳舞 . "

现在她不会相信你是只跳舞熊了，因为你不会一直跳舞。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [sens] [ɪn] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [beə(r)] .
" Well , there's some sense in that , after all , " declared the Bear .
" 出色地 , 有 一些 感觉 在 那 , 后 全部 , " 声明 这 熊 .

“嗯，这么说也有一定的道理，”熊说道。

" [aɪm] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] [waɪl] [aɪm] ['dɑːnsɪŋ] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [truːθ] ;
" I'm only a Dancing Bear while I'm dancing , to speak the exact truth ;
" 我是 仅有的 一个 跳舞 熊 尽管 我是 跳舞 , 到 说话 这 精确的 真相 ;

“说实话，我只有在跳舞的时候才是一只跳舞的熊；

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] [waɪl] [jʊr; jər] ['rəʊlɪŋ] . "
and you're only a Rolling Stone while you're rolling . "
和 你是 仅有的 一个 滚动 石头 尽管 你是 滚动 . "

你只有在滚动的时候才是滚石乐队的一员。

" [ai] [beg] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [stəʊn] , [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [vɔɪs] .
" I beg to disagree with you , " returned the Stone , in a cold voice .
" 我 求 到 不同意 和 你 , " 返回 这 石头 , 在 一个 寒冷的 嗓音 .

“恕我直言，我不敢苟同。”石头冷冷地回答道。

" [wel] , [doʊnt] [let] [ˌjuː 'es] ['kwɒrəl] , [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] , " [sed] [ðə; ði] [beə(r)] .
" Well , don't let us quarrel , on any account , " said the Bear .
" 出色地 , 不 让 我们 争吵 , 在 任何 帐户 , " 说 这 熊 .

“好吧，无论如何，我们都不要争吵，”熊说道。

" [ai] [ɪn'vaɪt] [juː; jʊ] [bəuθ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [dɑːns] .
" I invite you both to come to my cave and see me dance .
" 我 邀请 你 两个都 到 来 到 我的 洞穴 和 看 我 舞蹈 .

“我邀请你们两位来我的山洞看我跳舞。”

[ðen] ['twɪŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [aɪm] [ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] . "
Then Twinkle will be sure I'm a Dancing Bear . "
然后 闪烁 将要 是 当然 我是 一个 跳舞 熊 . "

这样，闪闪就会确信我是一只跳舞熊了。

" [ai] ['hævnt] [fɪld] [maɪ] [peɪl] [jet] , " [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,
" I haven't filled my pail yet , " said the little girl ,
" 我 还没有 已填 我的 桶 然而 , " 说 这 小的 女孩 ,

“我的桶还没装满呢，”小女孩说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ɪ'nʌf] ['beriz] [fɔː(r); fə(r)]['pɑːpəz] ['sʌpə(r)] . "

"	and	I've	got	to	get	enough	berries	for	papa's	supper	.	"
"	和	我已经	得到	到	得到	足够的	浆果	为了	爸爸的	晚餐	.	"

“我得去摘些浆果，好给爸爸做晚饭。”

" [aɪl] [help][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðiː][beə(r)] , [pə'laɪtli] ;

"	I'll	help	you	,	"	replied	the	Bear	,	politely	;
"	患病的	帮助	你	,	"	回复	这	熊	,	礼貌地	;

“我会帮你的，”熊礼貌地回答道；

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] ['beriz] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː] [-]

and	at	once	he	began	to	pick	berries	and	to	put	them	into	Twinkle's
和	在	一次	他	开始	到	挑选	浆果	和	到	放	他们	进入	闪闪的

[peɪl] .

pail	.
桶	.

他立刻开始采摘浆果，并把它们放进闪闪的水桶里。

[hɪz; ɪz][bɪg] [pɔːz] [lʊkt] ['veri] ['klʌmzi] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] ,

His	big	paws	looked	very	clumsy	and	awkward	,
他的	大的	爪子	看起来	非常	笨拙	和	尴尬的	,

他那双大爪子看起来非常笨拙，很不自然。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] ['bluːbəriz] [ðə; ðiː][beə(r)][kʊd; kəd] [pɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

but	it	was	astonishing	how	many	blueberries	the	bear	could	pick	with	them	.
但	它	曾是	惊人	如何	许多	蓝莓	这	熊	可以	挑选	和	他们	.

但令人惊讶的是，这只熊竟然能用它们采摘到那么多蓝莓。

['twɪŋk(ə)l][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] ,

Twinkle	had	hard	work	to	keep	up	with	him	,
闪烁	有	难的	工作	到	保持	向上	和	他	,

Twinkle 费了好大劲才跟上他。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [fɑːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːkt] ,

and	almost	before	she	realized	how	fast	they	had	worked	,
和	几乎	前	她	已实现	如何	快速地	他们	有	工作	,

她几乎还没意识到他们工作有多快，

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][peɪl][wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [wɪð] [faɪn] , [plʌmp] ['beriz] .

the	little	pail	was	full	and	overflowing	with	fine	,	plump	berries	.
这	小的	桶	曾是	满的	和	溢出	和	美好的	,	丰满	浆果	.

小桶里装满了饱满多汁的浆果，都快溢出来了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [sed] [ðə; ðiː][beə(r)] , " [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə][maɪ] [keɪv] .

"	And	now	,	"	said	the	Bear	,	"	I	will	show	you	the	way	to	my	cave	.
"	和	现在	,	"	说	这	熊	,	"	我	将要	展示	你	这	方式	到	我的	洞穴	.

“现在，”熊说，“我将带你们去我的洞穴。”

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [spft] [pɔː] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['liːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː]

"	He	took	her	hand	in	his	soft	paw	and	began	leading	her	along	the
"	他	采取	她	手	在	他的	柔软的	爪子	和	开始	领导	她	沿着	这

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] [stiːp] [hɪl] ,

side	of	the	steep	hill	,
边	的	这	陡	爬坡道	,

他用柔软的爪子握住她的手，开始牵着她沿着陡峭的山坡走去。

[waɪl] [ðə; ðiː] [stəʊn] [rəʊld] ['bɪzɪli] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

while	the	Stone	rolled	busily	along	just	behind	them	.
尽管	这	石头	滚动	忙碌地	沿着	只是	在后面	他们	.

而巨石则在他们身后忙碌地滚动着。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪˈfɔː(r)] [-] [fʊt] [slɪpt] ,

But	they	had	not	gone	far	before	Twinkle's	foot	slipped	,
但	他们	有	不是	已消失	远的	前	闪闪的	脚	滑倒了	,

但她们还没走多远，小星星的脚就滑了一下。

[ænd; ənd] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [stəʊn]

and	in	trying	to	save	herself	from	falling	she	pushed	hard	against	the	Stone
和	在	尝试	到	节省	她自己	从	坠落	她	推动	难的	反对	这	石头

[ænd; ənd] ['tʌmbld] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] .

and	tumbled	it	from	the	pathway	.
和	翻滚	它	从	这	路径	.

为了避免摔倒，她用力推石头，结果把石头从路上推倒了。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn]

THE	FALL	OF	THE	ROLLING	STONE
这	落下	的	这	滚动	石头

滚石乐队的陨落

" [naʊ] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Now	you've	done	it	!
"	现在	你已经	完毕	它	!

“你现在做到了！”

" [graul] [ðə; ði] [stəʊn] , [ɪkˈsaɪtɪdli] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːl] [ə'raʊnd] .

"	growled	the	Stone	,	excitedly	,	as	it	whirled	around	.
"	咆哮	这	石头	,	兴奋地	,	作为	它	旋转	大约	.

“石头兴奋地咆哮着，旋转起来。”

" [hɪə(r)] [ai] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [lɒst] [maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] [ai] [kænt] [help] [maɪ'self] !

"	Here	I	go	,	for	I've	lost	my	balance	and	I	can't	help	myself	!
"	这里	我	去	,	为了	我已经丢失的		我的	平衡	和	我	不能	帮助	我	!

“我走吧，因为我失去了平衡，我控制不住自己了！”

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] [bɪg] [raʊnd] [stəʊn] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

"	Even	as	he	spoke	the	big	round	stone	was	flying	down	the	side	of	the
"	甚至	作为	他	辐	这	大的	圆形的	石头	曾是	飞行	向下	这	边	的	这

[gʌltʃ] ,

gulch	,
峡谷	,

“就在他说话的时候，那块巨大的圆石已经沿着山沟边飞了下来。”

['bʌmpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪlək] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [rɒk] — ['sʌmtaɪmz] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)]

bumping	against	the	hillocks	and	bits	of	rock	—	sometimes	leaping	into	the	air
碰撞	反对	这	小山丘	和	比特	的	岩石	—	有时	跳跃	进入	这	空气

[ænd; ənd] [ðen] ['klɪŋɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	then	clinging	close	to	the	ground	,
和	然后	依恋	关闭	到	这	地面	,

撞击着小山丘和碎石——有时会跃入空中，然后紧贴地面。

[bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] [fɑːstə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

but	going	faster	and	faster	every	minute	.
但	去	快点	和	快点	每一个	分钟	.

但速度却每分钟都在加快。

" [dɪə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; " [aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] [wɪl] [get]

"	Dear	me	,	"	said	Twinkle	,	looking	after	it	;	"	I'm	afraid	the	Rolling	Stone	will	get
"	亲爱的	我	,	"	说	闪烁	,	寻找	后	它	;	"	我是	害怕的	这	滚动	石头	将要	得到

[hɜːt] . "

hurt	.	"
伤害	.	"

“哎呀，”特温克尔看着它说，“我怕滚石会受伤。”

" [nəʊ]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][beə(r)] .

"	No	danger	of	that	,	"	replied	the	Bear	.
"	不	危险	的	那	,	"	回复	这	熊	.

“不会有那种危险，”熊回答道。

" [ɪts] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] ,

"	It's	as	hard	as	a	rock	,
"	它是	作为	难的	作为	一个	岩石	,

“它硬得像石头一样。”

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gʌltʃ] [kʊd; kəd] [hɜːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .

and	not	a	thing	in	the	gulch	could	hurt	it	a	bit	.
和	不是	一个	事物	在	这	峡谷	可以	伤害	它	一个	少量	.

峡谷里没有任何东西能对它造成丝毫伤害。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [frend] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][rəʊl][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə][get] [bæk] [hɪə(r)] [ə'gen] ,

But	our	friend	would	have	to	roll	a	long	time	to	get	back	here	again	,
但	我们的	朋友	会	有	到	卷	一个	长的	时间	到	得到	后退	这里	再次	,

但是我们的朋友得滚动很长时间才能再次回到这里。

[səʊ][wiː; wi][woʊnt] [weɪt] .

so	we	won't	wait	.
所以	我们	惯于	等待	.

所以我们不能再等了。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ][dɪə(r)] .

Come	along	,	my	dear	.
来	沿着	,	我的	亲爱的	.

跟我来，亲爱的。

" [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɔː] [ə'gen] ,

"	He	held	out	his	paw	again	,
"	他	握住	出去	他的	爪子	再次	,

他再次伸出爪子，

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ðə; ði][peɪl] [wɪð]

and	Twinkle	took	it	with	one	of	her	hands	while	she	carried	the	pail	with
和	闪烁	采取	它	和	一	的	她	双手	尽管	她	携带	这	桶	和

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

闪闪一手拿着它，另一只手提着水桶。

[ænd; ənd][səʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ['veri] ['iːzəli] .

and	so	managed	to	get	over	the	rough	ground	very	easily	.
和	所以	管理	到	得到	超过	这	粗糙的	地面	非常	容易地	.

因此，他们很轻松地就越过了崎岖的地面。

['tʃæptə(r)][viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [keɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl]

The	Cave	of	the	Waterfall
这	洞穴	的	这	瀑布

瀑布洞穴

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

BEFORE	long	they	came	to	the	entrance	to	the	cave	,
前	长的	他们	来了	到	这	入口	到	这	洞穴	,

不久，他们就来到了洞口。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [dɑːk][ænd; ənd] [ˈgluːmi] [frɒm; frəm] [wɪˈðaʊt] [ˈtwɪŋk(ə)l] [druː] [bæk]

and	as	it	looked	dark	and	gloomy	from	without	Twinkle	drew	back
和	作为	它	看起来	黑暗的	和	阴沉	从	没有	闪烁	画	后退

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [gest] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɪn] .

and	said	she	guessed	she	wouldn't	go	in	.
和	说	她	猜对了	她	不会	去	在	.

从外面看，外面一片漆黑阴沉，闪闪退后一步，说她猜她不会进去了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [kwaɪt] [laɪt] [ˌɪnˈsaɪd] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] , " [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wɔːtəfɔːl]

"	But	it's	quite	light	inside	,	"	said	the	bear	,	"	and	there's	a	pretty	waterfall
"	但	它是	相当	光	里面	,	"	说	这	熊	,	"	和	有	一个	漂亮的	瀑布

[ðeə(r)] , [tuː] .

there	,	too	.
那里	,	也	.

“但是里面很亮，”熊说，“而且那里还有一个很漂亮的瀑布。”

[doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , ['twɪŋk(ə)l] ; [aɪl] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Don't	be	afraid	,	Twinkle	;	I'll	take	good	care	of	you	.
不	是	害怕的	,	闪烁	;	患病的	拿	好的	关心	的	你	.

别害怕，小星星；我会好好照顾你的。

" [səʊ][ðə; ði][gɜːl] [plʌkt] [ʌp] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [pəˈmɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

"	So	the	girl	plucked	up	courage	and	permitted	him	to	lead	her	into	the
"	所以	这	女孩	拨弦	向上	勇气	和	允许	他	到	带领	她	进入	这

[keɪv] ;

cave	;
洞穴	;

于是，女孩鼓起勇气，让他领着她进了山洞；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] - ['freid] - [kæt] .

and	then	she	was	glad	she	had	come	,	instead	of	being	a	'	fraid	-	cat	.
和	然后	她	曾是	高兴的	她	有	来	,	反而	的	存在	一个	-	害怕	-	猫	.

然后她庆幸自己来了，而不是像个“胆小鬼”。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd]['ruːmi; 'rʊmi] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [kræks] [ɪn]

For	the	place	was	big	and	roomy	,	and	there	were	many	cracks	in
为了	这	地方	曾是	大的	和	宽敞	,	和	那里	是	许多	裂缝	在

[ðə; ði] [ruːf] ,

the	roof	,
这	屋顶	,

因为那地方又大又宽敞，而且屋顶有很多裂缝。

[ðæt] [ədˈmɪtɪd] ['plenti] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][eə(r)] .

that	admitted	plenty	of	light	and	air	.
那	承认	很多	的	光	和	空气	.

它能引入充足的光线和空气。

[əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv][bɪg] [ɪəz] ,

Around	the	side	walls	were	several	pairs	of	big	ears	,
大约	这	边	墙壁	是	一些	对	的	大的	耳朵	,

侧壁周围有好几对大耳朵，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [kɑːrvd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] .

which	seemed	to	have	been	carved	out	of	the	rock	.
哪个	似乎	到	有	到过	雕刻	出去	的	这	岩石	.

看起来像是从岩石中雕刻出来的。

[ðiːz] [əˈstɒnɪʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

These	astonished	the	little	girl	.
这些	惊讶	这	小的	女孩	.

这让小女孩感到惊讶。

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] [dɪ'spleɪz] [hɪz; ɪz] ['tæləns]

THE	DANCING	BEAR	DISPLAYS	HIS	TALENTS
这	跳舞	熊	显示器	他的	天赋

跳舞熊展示他的才艺

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	are	the	ears	for	?	"	she	asked	.
"	什么	是	这	耳朵	为了	?	"	她	问	.

她问："耳朵是做什么用的？"

" [doʊnt] [wɔːlz] [hæv; həv] [ɪəz] [weə(r)] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] ? " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][beə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [sə'praɪzd] .

"	Don't	walls	have	ears	where	you	live	?	"	returned	the	Bear	,	as	if	surprised	.
"	不	墙壁	有	耳朵	在哪里	你	居住	?	"	返回	这	熊	,	作为	如果	惊讶	.

"你们那儿的墙没有耳朵吗？"熊惊讶地问道。

" [aɪv] [hɜːd] [ðeɪ] [duː; də] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [aɪv] ['nevə(r)] [siːn] ['eni] [bɪ'fɔː(r)] .

"	I've	heard	they	do	,	"	she	answered	,	"	but	I've	never	seen	any	before	.
"	我已经	听到	他们	做	,	"	她	回答	,	"	但	我已经	绝不	已见	任何	前	.

"我听说有，"她回答说，"但我以前从未见过。"

" [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['tɪŋklɪŋ] ['wɔːtəfɔːl] ,

"	At	the	back	of	the	cave	was	a	little	,	tinkling	waterfall	,
"	在	这	后退	的	这	洞穴	曾是	一个	小的	,	叮叮当当	瀑布	,

洞穴深处有一处小小的、叮当作响的瀑布，

[ðæt] [splæʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [puːl] [bɪ'niːθ] [wɪð] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] ['mjuːzɪk] .

that	splashed	into	a	pool	beneath	with	a	sound	that	was	very	like	music	.
那	溅起	进入	一个	水池	下面	和	一个	声音	那	曾是	非常	喜欢	音乐	.

水花溅入下面的水池中，发出的声音非常像音乐。

[nɪə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][skweə(r)][slæb][ɒv; əv] [rɒk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] .

Near	this	was	a	square	slab	of	rock	,	a	little	raised	above	the	level	of	the	floor	.
靠近	这	曾是	一个	正方形	板	的	岩石	,	一个	小的	提高	多于	这	等级	的	这	地面	.

附近有一块方形的岩石板，比地面略高一些。

" ['kaɪndli] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði][beə(r)] , " [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] ,

"	Kindly	take	a	seat	,	my	dear	,	"	said	the	bear	,	"	and	I'll	try	to	amuse	you	,
"	亲切地	拿	一个	座位	,	我的	亲爱的	,	"	说	这	熊	,	"	和	患病的	尝试	到	娱乐	你	,

"请坐，亲爱的，"熊说，"我会尽力逗你开心。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pruːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [dɑːns] .

and	at	the	same	time	prove	that	I	can	dance	.
和	在	这	相同的	时间	证明	那	我	能	舞蹈	.

同时证明我会跳舞。

" [səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ðə; ði][beə(r)][brˈgæn] ['dɑːnsɪŋ] .

"	So	to	the	music	of	the	waterfall	the	bear	began	dancing	.
"	所以	到	这	音乐	的	这	瀑布	这	熊	开始	跳舞	.

于是，伴着瀑布的潺潺水声，熊开始跳舞。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ə'pɒn][ðə; ði][flæt] [stəʊn] , [meɪd] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l][baʊ; bəʊ][tuː; tə]['twɪŋk(ə)l] ,

He	climbed	upon	the	flat	stone	,	made	a	graceful	bow	to	Twinkle	,
他	攀登	之上	这	平坦的	石头	,	制成	一个	优美	弓	到	闪烁	,

他爬上平坦的石头，向小星星优雅地鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] ['bæləns] [hɪm'self] [fɜːst] [ə'pɒn] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	then	balanced	himself	first	upon	one	foot	and	then	upon	the	other	,
和	然后	均衡	他自己	第一的	之上	一	脚	和	然后	之上	这	其他	,

然后他先用一只脚保持平衡，然后又用另一只脚保持平衡。

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] .

and	swung	slowly	around	in	a	circle	,	and	then	back	again	.
和	摇摆	缓慢地	大约	在	一个	圆圈	,	和	然后	后退	再次	.

然后缓缓地绕着圈旋转，接着又转了回来。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	like	it	?
"	如何	做	你	喜欢	它	?

“你喜欢吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	I	don't	care	much	for	it	,	"	said	Twinkle	.
"	我	不	关心	很多	为了	它	,	"	说	闪烁	.

“我不太喜欢它，”特温克尔说。

" [ai] [bɪ'liːv] [ai][kʊd; kəd][duː; də]['betə(r)][maɪ'self] . "

"	I	believe	I	could	do	better	myself	.	"
"	我	相信	我	可以	做	更好的	我	.	"

“我相信我自己能做得更好。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ə; eɪ][beə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	But	you	are	not	a	bear	,	"	he	answered	.
"	但	你	是	不是	一个	熊	,	"	他	回答	.

“但你不是熊，”他回答道。

" [gˈɜːlz] [ɔːt] [tuː; tə] [dɑːns] ['betə(r)][ðæn; ðən] [beəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

"	Girls	ought	to	dance	better	than	bears	,	you	know	.
"	女孩们	应该	到	舞蹈	更好的	比	熊	,	你	知道	.

“你知道，女孩子跳舞应该比熊跳得好。”

[bʌt; bət][nɒt] ['evri] [beə(r)][kæn; kən] [dɑːns] .

But	not	every	bear	can	dance	.
但	不是	每一个	熊	能	舞蹈	.

但并非每只熊都会跳舞。

[ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][hænd] - ['ɔːgən] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtəfɔːl] , [ai]

If	I	had	a	hand	-	organ	to	make	the	music	,	instead	of	this	waterfall	,	I
如果	我	有	一个	手	-	器官	到	制作	这	音乐	,	反而	的	这	瀑布	,	我

[mait] [duː; də]['betə(r)] . "

might	do	better	.	"
可能	做	更好的	.	"

如果我用手风琴而不是这瀑布来演奏音乐，我可能会做得更好。

" [ðen] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Then	I	wish	you	had	one	,	"	said	the	girl	.
"	然后	我	希望	你	有	一	,	"	说	这	女孩	.

“那我希望你也有一个，”女孩说。

[ðə; ði][beə(r)][bɪ'gæn] ['dɑːnsɪŋ] [ə'gen] ,

The	Bear	began	dancing	again	,
这	熊	开始	跳舞	再次	,

熊又开始跳舞了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [muːvd] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['ʃʌfld] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['fʌni]

and	this	time	he	moved	more	rapidly	and	shuffled	his	feet	in	quite	a	funny
和	这	时间	他	已搬	更多的	快速	和	洗牌	他的	脚	在	相当	一个	有趣的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

这一次，他移动得更快了，脚步也变得十分滑稽。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst] [fel] [ɒf] [ðə; ði][slæb] [wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ,

He	almost	fell	off	the	slab	once	or	twice	,
他	几乎	跌倒	离开	这	板	一次	或者	两次	,

他差点从石板上摔下来一两次。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɑːns] .

so	anxious	was	he	to	prove	he	could	dance	.
所以	焦虑的	曾是	他	到	证明	他	可以	舞蹈	.

他急于证明自己会跳舞。

[ænd; ənd] [wʌns] [hiː; hi] [trɪpt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [fʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] ['twɪŋk(ə)l] [lɑːf] .

And	once	he	tripped	over	his	own	foot	,	which	made	Twinkle	laugh	.
和	一次	他	绊倒了	超过	他的	自己的	脚	,	哪个	制成	闪烁	笑	.

还有一次，他被自己的脚绊倒了，这逗得小星星哈哈大笑。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːns] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :

Just	as	he	was	finishing	his	dance	a	strange	voice	cried	out	:
只是	作为	他	曾是	精加工	他的	舞蹈	一个	奇怪的	嗓音	哭	出去	:

他刚跳完舞，就听到一个陌生的声音喊道：

" [fɔː(r); fə(r)][beə(r)] !

"	For	bear	!
"	为了	熊	!

“为了熊！”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] ['mʌŋki] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ][bɪg] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði]

"	and	a	green	monkey	sprang	into	the	cave	and	threw	a	big	rock	at	the
"	和	一个	绿色的	猴	弹簧	进入	这	洞穴	和	扔	一个	大的	岩石	在	这

[pə'fɔːmə(r)] .

performer	.
演员	.

“这时，一只绿色的猴子跳进山洞，向表演者扔了一块大石头。”

[ˌaɪ 'tiː] [nɒkt] [ðə; ði][beə(r)] [ɒf] [ðə; ði][slæb] ,

It	knocked	the	bear	off	the	slab	,
它	敲门	这	熊	离开	这	板	,

它把熊从石板上撞了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ,

and	he	fell	into	the	pool	of	water	at	the	foot	of	the	waterfall	,
和	他	跌倒	进入	这	水池	的	水	在	这	脚	的	这	瀑布	,

他掉进了瀑布脚下的水潭里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['drɪpɪŋ] [wet] [wen] [hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] [ə'gen] .

and	was	dripping	wet	when	he	scrambled	out	again	.
和	曾是	滴落	湿的	什么时候	他	打乱	出去	再次	.

他再次爬出来时，浑身湿透。

[ðə; ði] [griːn] ['mʌŋki] [meɪks] ['mɪstʃɪf]

THE	GREEN	MONKEY	MAKES	MISCHIEF
这	绿色的	猴	制作	恶作剧

绿猴子捣蛋

[ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [beə(r)] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg] [graʊl] [ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['ɑːftə(r)]

The	Dancing	Bear	gave	a	big	growl	and	ran	as	fast	as	he	could	after
这	跳舞	熊	给予	一个	大的	咆哮	和	跑	作为	快速地	作为	他	可以	后

[ðə; ði] ['mʌŋki] ,

the	monkey	,
这	猴	,

跳舞熊发出一声低沉的咆哮，然后拼命地追赶猴子。

['faɪnəli] ['tʃeɪsɪŋ] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] .

finally	chasing	him	out	of	the	cave	.
最后	追逐	他	出去	的	这	洞穴	.

最终将他赶出了山洞。

['twɪŋk(ə)l] [pɪkt] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][peɪl][ɒv; əv] ['beriz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ,

Twinkle	picked	up	her	pail	of	berries	and	followed	,
闪烁	挑选	向上	她	桶	的	浆果	和	随后	,

闪闪拿起她的浆果桶，跟了上去。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði]

and	when	she	got	into	the	sunshine	again	on	the	side	of	the	hill	she	saw	the
和	什么时候	她	得到	进入	这	阳光	再次	在	这	边	的	这	爬坡道	她	锯	这

['mʌŋki] [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] ['hʌgɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [taɪt] ,

monkey	and	the	bear	hugging	each	other	tight	,
猴	和	这	熊	拥抱	每个	其他	紧的	,

当她再次走到山坡上晒太阳时，她看到猴子和熊紧紧地拥抱在一起。

[ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ʃəʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['æŋgri] [wɪð]

and	growling	and	chattering	in	a	way	that	showed	they	were	angry	with
和	咆哮	和	喋喋不休	在	一个	方式	那	显示	他们	是	生气的	和

[iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd][nɒt][ɒn] ['plez(ə)nt] [tɜːmz] .

each	other	and	not	on	pleasant	terms	.
每个	其他	和	不是	在	令人愉快的	条款	.

他们互相咆哮、喋喋不休，表明他们彼此都很生气，关系很不友好。

" [juː; jʊ] [wɪl] [θrəʊ] [rɒks] [æt; ət][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][beə(r)] .

"	You	will	throw	rocks	at	me	,	will	you	?	"	shouted	the	Bear	.
"	你	将要	扔	岩石	在	我	,	将要	你	?	"	喊叫	这	熊	.

“你们要朝我扔石头吗？”熊喊道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪf] [aɪ][get][ðə; ði] [tʃɑːns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['mʌŋki] .

"	I	will	if	I	get	the	chance	,	"	replied	the	monkey	.
"	我	将要	如果	我	得到	这	机会	,	"	回复	这	猴	.

“如果我有机会，我会的。”猴子回答说。

" ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] , [streɪt] [ʃɒt] ?

"	Wasn't	that	a	fine	,	straight	shot	?
"	不是	那	一个	美好的	,	直的	射击	?

“那不是一记漂亮的直线射击吗？”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][gəʊ] [plʌmp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ðəʊ] ?

and	didn't	you	go	plump	into	the	water	,	though	?
和	没有	你	去	丰满	进入	这	水	,	尽管	?

你不是直接扑通一声掉进水里的吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃriːk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .

"	and	he	shrieked	with	laughter	.
"	和	他	尖叫	和	笑声	.

他放声大笑。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [fel] ['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [hiːp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

Just	then	they	fell	over	in	a	heap	,	and	began	rolling	down	the	hill	.
只是	然后	他们	跌倒	超过	在	一个	堆	,	和	开始	滚动	向下	这	爬坡道	.

就在这时，他们摔倒在地，叠成一堆，开始顺着山坡滚下去。

" [let] [gəʊ] ! " [jeld] [ðə; ði][beə(r)] .

"	Let	go	!	"	yelled	the	Bear	.
"	让	去	!	"	大喊	这	熊	.

“放开我！”熊大喊道。

" [let] [gəʊ] , [jɔːˈself] ! " [skriːmd] [ðə; ði] [ˈmʌŋki] .

"	Let	go	,	yourself	!	"	screamed	the	monkey	.
"	让	去	,	你自己	!	"	尖叫	这	猴	.

“放开自己！”猴子尖叫道。

[bʌt; bət][ˈnaɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪd][let][gəʊ] , [səʊ] [ðeɪ] [rəʊld] [fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] [daʊn] [ðə; ði]

But	neither	of	them	did	let	go	,	so	they	rolled	faster	and	faster	down	the
但	两者都不	的	他们	做过	让	去	,	所以	他们	滚动	快点	和	快点	向下	这

[hɪl] ,

hill	,
爬坡道	,

但他们谁也不肯松手，于是顺着山坡越滚越快。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ˈtwɪŋk(ə)l] [sɔː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbaʊndɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

and	the	last	that	Twinkle	saw	of	them	they	were	bounding	among	the
和	这	最后的	那	闪烁	锯	的	他们	他们	是	边界	之中	这

[bʊʃɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [gʌlt͡ʃ] .

bushes	at	the	very	bottom	of	the	big	gulch	.
灌木丛	在	这	非常	底部	的	这	大的	峡谷	.

闪闪最后一次看到它们时，它们正在大峡谷底部的灌木丛中蹦蹦跳跳。

[ˈt͡ʃæptə(r)][ˈsɪksθ]

Chapter	VI
章	六年级

第六章

[prɪns] [ˈnɪmb(ə)l]

Prince	Nimble
王子	灵活

灵巧王子

" [gʊd] [ˈgreɪʃəs] ! " [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ;

"	GOOD	gracious	!	"	said	the	little	girl	,	looking	around	her	;
"	好的	亲切	!	"	说	这	小的	女孩	,	寻找	大约	她	;

“我的天哪！”小女孩环顾四周说道；

" [aɪm][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɒst] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] ,

"	I'm	as	good	as	lost	in	this	strange	place	,
"	我是	作为	好的	作为	丢失的	在	这	奇怪的	地方	,

“我感觉自己在这个陌生的地方迷路了。”

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][get] [həʊm] [əˈgen] .

and	I	don't	know	in	what	direction	to	go	to	get	home	again	.
和	我	不	知道	在	什么	方向	到	去	到	得到	家	再次	.

我不知道该往哪个方向走才能回家。

" [səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,

"	So	she	sat	down	on	the	grass	and	tried	to	think	which	way	she	had	come	,
"	所以	她	卫星	向下	在	这	草	和	尝试	到	思考	哪个	方式	她	有	来	,

于是她坐在草地上，努力回想自己是从哪个方向来的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [gʌlt͡ʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	which	way	she	ought	to	return	in	order	to	get	across	the	gulch	to	the
和	哪个	方式	她	应该	到	返回	在	命令	到	得到	穿过	这	峡谷	到	这

[fɑːm] - [haʊs] .

farm	-	house	.
农场	-	房子	.

她应该往哪个方向走才能穿过峡谷回到农舍。

" [ɪf] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [hiː; hi] [mait] [tel] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	If	the	Rolling	Stone	was	here	,	he	might	tell	me	,	"	she	said	aloud	.
"	如果	这	滚动	石头	曾是	这里	,	他	可能	告诉	我	,	"	她	说	大声	.

“如果滚石乐队在这里，他或许会告诉我，”她大声说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ɔːl] [ə'ləʊn] .

"	But	I'm	all	alone	.
"	但	我是	全部	独自的	.

但我孤身一人。

" ['twɪŋk(ə)l] [miːts] [prɪns] ['nɪmb(ə)l]

"	TWINKLE	MEETS	PRINCE	NIMBLE
"	闪烁	满足	王子	灵活

“闪闪遇见了敏捷王子”

" [əʊ] , [nəʊ] , [jʊr; jər] [nɒt] , " [paɪpt] [ə; eɪ] [smɔːl] , [swiːt] [vɔɪs] .

"	Oh	,	no	,	you're	not	,	"	piped	a	small	,	sweet	voice	.
"	哦	,	不	,	你是	不是	,	"	管道	一个	小的	,	甜的	嗓音	.

“哦，不，你不是，”一个甜美的小声音说道。

" [aɪm][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] [stəʊn] [dʌz] .

"	I'm	here	,	and	I	know	much	more	than	the	Rolling	Stone	does	.
"	我是	这里	,	和	我	知道	很多	更多的	比	这	滚动	石头	做	.

“我在这里，我知道的比《滚石》杂志多得多。”

" ['twɪŋk(ə)l] [lʊkt] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] , ['veri] ['keəfəli] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [siː] [huː] [hæd; həd]['spəʊkən] ,

"	Twinkle	looked	this	way	and	then	that	,	very	carefully	,	in	order	to	see	who	had	spoken	,
"	闪烁	看起来	这	方式	和	然后	那	,	非常	小心	,	在	命令	到	看	WHO	有	说	,

“闪闪仔细地四处张望，想看看是谁在说话。”

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['grɑːshɒpə(r)] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ˌnɪə'baɪ] .

and	at	last	she	discovered	a	pretty	grasshopper	perched	upon	a	long	blade	of	grass	nearby	.
和	在	最后的	她	发现	一个	漂亮的	蚱蜢	栖息	之上	一个	长的	刀刃	的	草	附近	.

最后，她发现一只漂亮的蚱蜢停在附近一根长长的草叶上。

" [dɪd] [ai][hɪə(r)][juː; jʊ] [spiːk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaiə] .

"	Did	I	hear	you	speak	?	"	she	inquired	.
"	做过	我	听到	你	说话	?	"	她	询问	.

“我刚才听到你说话了吗？”她问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] .

"	Yes	,	"	replied	the	grasshopper	.
"	是的	,	"	回复	这	蚱蜢	.

“是的，”蚱蜢回答道。

" [aɪm] [prɪns] ['nɪmb(ə)l] , [ðə; ði] ['hɔpi] ['hɒpə(r)] [ɪn] - . "

"	I'm	Prince	Nimble	,	the	hoppiest	hopper	in	Hoptown	.	"
"	我是	王子	灵活	,	这	最活泼的	料斗	在	-	.	"

“我是敏捷王子，霍普城里最会跳的跳马。”

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

"	Where	is	that	?	"	asked	the	child	.
"	在哪里	是	那	?	"	问	这	孩子	.

“那在哪里？”孩子问道。

" [waɪ] , - [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌlt∫] ,
" **Why , Hoptown is near the bottom of the gulch ,**
" 为什么 , - 是 靠近 这 底部 的 这 峡谷 ,

“为什么呢？霍普敦就在峡谷底部附近。”

[ɪn] [ðæt] [θɪk] [pæt∫] [ɒv; əv] [grɑːs] [juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)] .
in that thick patch of grass you see yonder .
在 那 厚的 修补 的 草 你 看 远处 .

在那边你看到的那片茂密的草丛里。

[ɪts] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] , [səʊ][aɪ'd][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] . "
It's on your way home , so I'd be pleased to have you visit it . "
它是 在 你的 方式 家 , 所以 ID 是 高兴 到 有 你 访问 它 . "

它正好在你回家的路上，所以我很乐意你去参观一下。

" [woʊnt] [ai] [step] [ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] ?
" **Won't I step on some of you ?**
" 惯于 我 步 在 一些 的 你 ?

“我会不会踩到你们中的一些人？”

" [∫iː; ∫i] [ɑːskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [nɒt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['keəf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [prɪns] ['nɪmb(ə)l] .
" **Not if you are careful , " replied Prince Nimble .**
" 不是 如果 你 是 小心 , " 回复 王子 灵活 .

“只要你小心点就不会，”敏捷王子回答道。

" ['græsˌhɔpəz] [doʊnt]['ɒf(ə)n] [get] [stept] [ɒn] .
" **Grasshoppers don't often get stepped on .**
" 蚱蜢 不 经常 得到 步 在 .

“蚱蜢很少会被人踩到。”

[wɪr] ['prɪti] ['æktɪv] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
We're pretty active , you know . "
是 漂亮的 积极的 , 你 知道 . "

我们相当活跃，你知道的。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" **All right , " said Twinkle .**
" 全部 正确的 , " 说 闪烁 .

“好的，”小星星说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['grɑːshɒpə(r)] ['vɪlɪdʒ] . "
" **I'd like to see a grasshopper village . "**
" ID 喜欢 到 看 一个 蚱蜢 村庄 . "

“我想看看蚱蜢村。”

" [ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [gaɪd] [juː; jʊ] , " [sed] ['nɪmb(ə)l] ,
" **Then follow me , and I'll guide you , " said Nimble ,**
" 然后 跟随 我 , 和 患病的 指导 你 , " 说 灵活 ,

“那就跟着我，我带你走吧。” 尼姆布尔说道。

[ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [liːpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] [liːst]
and at once he leaped from the blade of grass and landed at least
和 在 一次 他 跳跃 从 这 刀刃 的 草 和 登陆 在 至少
[sɪks] [fiːt] [ə'weɪ] .
six feet away .
六 脚 离开 .

他立刻从草叶上跳了下来，落在了至少六英尺远的地方。

['twɪŋk(ə)l] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] , ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['prɪti] [prɪns] ,

Twinkle	**got**	**up**	**and**	**followed**	**,**	**keeping**	**her**	**eye**	**on**	**the**	**pretty**	**Prince**	**,**
闪烁	得到	向上	和	随后	,	保持	她	眼睛	在	这	漂亮的	王子	,

闪闪起身跟了上去，眼睛一直盯着英俊的王子。

[huː] [liːpt] [səʊ][fɑːst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [trɒt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

who	**leaped**	**so**	**fast**	**that**	**she**	**had**	**to**	**trot**	**to**	**keep**	**up**	**with**	**him**	**.**
WHO	跳跃	所以	快速地	那	她	有	到	小跑	到	保持	向上	和	他	.

他跳得太快了，她不得不小跑着才能跟上他。

['nɪmb(ə)l] [wʊd] [weɪt] [ɒn][sʌm; səm] [klʌmp] [ɒv; əv] [grɑːs] [ɔː(r)][bɪt][ɒv; əv] [rɒk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][gɜːl] [keɪm] [ʌp] ,

Nimble	**would**	**wait**	**on**	**some**	**clump**	**of**	**grass**	**or**	**bit**	**of**	**rock**	**until**	**the**	**girl**	**came**	**up**	**,**
灵活	会	等待	在	一些	丛	的	草	或者	少量	的	岩石	直到	这	女孩	来了	向上	,

尼姆布尔会躲在一丛草或一块石头上，直到女孩走过来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [id] [gəʊ] [ə'gen] .

and	**then**	**away**	**he'd**	**go**	**again**	**.**
和	然后	离开	他会	去	再次	.

然后他又会离开。

" [haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	**How**	**far**	**is**	**it**	**?**
"	如何	远的	是	它	?

还有多远?

" ['twɪŋk(ə)l] [wʌns] [ɑːskt] [hɪm] .

"	**Twinkle**	**once**	**asked**	**him**	**.**
"	闪烁	一次	问	他	.

“Twinkle 曾经问过他。”

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ; " [wiːl; wil] [suːn] [biː; bi][ðeə(r)] ,

"	**About**	**a**	**mile**	**and**	**a**	**half**	**,**	**"**	**was**	**the**	**answer**	**;**	**"**	**we'll**	**soon**	**be**	**there**	**,**
"	关于	一个	英里	和	一个	一半	,	"	曾是	这	回答	;	"	出色地	很快	是	那里	,

“大约一英里半，”对方回答说，“我们很快就到了。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd][aɪm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hɑːf] -

for	**you**	**are**	**as**	**good**	**as**	**a**	**mile**	**,**	**and**	**I'm**	**good**	**for**	**the**	**half**	**-**
为了	你	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	和	我是	好的	为了	这	一半	-

[maɪl] . "

mile	**.**	**"**
英里	.	"

因为你能走一英里，而我只能走半英里。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ]['fɪgə(r)] [ðæt] [aʊt] ? " [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	**How**	**do**	**you**	**figure**	**that**	**out**	**?**	**"**	**asked**	**Twinkle**	**.**
"	如何	做	你	数字	那	出去	?	"	问	闪烁	.

“你怎么算出来的？”闪闪问道。

" [waɪ] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [ə; eɪ] [mɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ][maɪl] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ə; eɪ]

"	**Why**	**,**	**I've**	**always**	**heard**	**that**	**a**	**miss**	**is**	**as**	**good**	**as**	**a**	**mile**	**,**	**and**	**you're**	**a**
"	为什么	,	我已经	总是	听到	那	一个	错过	是	作为	好的	作为	一个	英里	,	和	你是	一个

[mɪs] ,

miss	**,**
错过	,

“哎呀，我一直听说，错过一次机会也比错过一次机会好，而你这次就是错过机会。”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] ? "

are	**you**	**not**	**?**	**"**
是	你	不是	?	"

难道不是吗?

" [nɒt] [jet] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [aɪm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] .

"	Not	yet	,	"	she	answered	;	"	I'm	only	a	little	girl	.
"	不是	然而	,	"	她	回答	;	"	我是	仅有的	一个	小的	女孩	.

“还没有，”她回答说；“我还是个小女孩。”

[bʌt; bət][pə'pɑː] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [mɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [ai][doʊnt][get] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

But	papa	will	be	sure	to	miss	me	if	I	don't	get	home	to	supper	.
但	爸爸	将要	是	当然	到	错过	我	如果	我	不	得到	家	到	晚餐	.

如果我不能回家吃晚饭，爸爸一定会想念我的。

" [ðə; ði] ['kɑːslz] [ɪn] [ðə; ði][eə(r)]

"	THE	CASTLES	IN	THE	AIR
"	这	城堡	在	这	空气

《空中楼阁》

['tʃæptə(r)] [sevn]

Chapter	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] - [hɒp]

The	Grasshoppers	'	Hop
这	蚱蜢	-	跳

蚱蜢的跳跃

['twɪŋk(ə)l] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [get] [həʊm] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,

TWINKLE	now	began	to	fear	she	wouldn't	get	home	to	supper	,
闪烁	现在	开始	到	害怕	她	不会	得到	家	到	晚餐	,

闪闪开始担心自己回不了家吃晚饭了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [sɪŋk] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['preəri] ,

for	the	sun	started	to	sink	into	the	big	prairie	,
为了	这	太阳	开始	到	下沉	进入	这	大的	草原	,

因为太阳开始沉入广袤的草原。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['gəʊldən] [gləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [left] [bɪ'haɪnd] ,

and	in	the	golden	glow	it	left	behind	,
和	在	这	金的	辉光	它	左边	在后面	,

在它留下的金色光芒中，

[ðə; ði][gɜːl] [bɪ'held] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [sə'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][dʒʌst] [ə'bʌv]

the	girl	beheld	most	beautiful	palaces	and	castles	suspended	in	the	air	just	above
这	女孩	观看	最多	美丽的	宫殿	和	城堡	暂停	在	这	空气	只是	多于

[ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] .

the	hollow	in	which	she	stood	.
这	空洞的	在	哪个	她	站立	.

女孩看到最美丽的宫殿和城堡悬浮在她所站立的山谷上方。

['splendɪd] ['bænəz] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd][spaɪəz][ɒv; əv] [ðiːz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]

Splendid	banners	floated	from	the	peaks	and	spires	of	these	magnificent
灿烂	横幅	漂浮	从	这	高峰	和	尖塔	的	这些	壮丽

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

绚丽的旗帜从这些宏伟建筑的山顶和尖顶飘扬而下。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [siːmd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][gəʊld] .

and	all	the	windows	seemed	of	silver	and	all	the	roofs	of	gold	.
和	全部	这	视窗	似乎	的	银	和	全部	这	屋顶	的	金子	.

所有的窗户似乎都是银色的，所有的屋顶似乎都是金色的。

" [wɒt] ['sɪti] [ɪz] [ðæt] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['stændɪŋ] [stɪl] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" What city is that ? " she asked , standing still , in amazement .
" 什么 城市 是 那 ? " 她 问 , 常设 仍然 , 在 惊愕 .

“那是哪个城市？”她站在那里，惊讶地问道。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] ['eni] ['sɪti] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['grɑ:shɒpə(r)] .
" That isn't any city , " replied the grasshopper .
" 那 不是 任何 城市 , " 回复 这 蚱蜢 .

“那根本不是什么城市，”蚱蜢回答道。

" [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊnli] ['kɑ:slz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] — ['veri] ['prɪti] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv]
" They are only Castles in the Air — very pretty to look at , but out of
" 他们 是 仅有的 城堡 在 这 空气 — 非常 漂亮的 到 看 在 , 但 出去 的
['ɛvri¸bɑ:diz] [ri:tʃ] .
everybody's reach .
每个人的 抵达 .

“它们只是空中楼阁——看起来很漂亮，但人人都无法企及。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ; [wɪr] ['ɔ:ləʊst][æt; ət] - .
Come along , my little friend ; we're almost at Hoptown .
来 沿着 , 我的 小的 朋友 ; 是 几乎 在 - .

来吧，我的小伙伴；我们快到霍普敦了。

" [səʊ]['twɪŋk(ə)l] [wɔ:kt] [ɒn] ,
" So Twinkle walked on ,
" 所以 闪烁 步行 在 ,

于是，闪闪继续往前走去。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] [prɪns] ['nɪmb(ə)l] [pɔ:zd] [ɒn][ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒlihɒk] [ænd; ənd] [sed] :
and before long Prince Nimble paused on the stem of a hollyhock and said :
和 前 长的 王子 灵活 暂停 在 这 干 的 一个 蜀葵 和 说 :

不久，敏捷王子停在一株蜀葵的茎上，说道：

" [naʊ] , [sɪt] [daʊn] ['keəfəli] , [raɪt] [weə(r)] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
" Now , sit down carefully , right where you are , and you will be able to
" 现在 , 坐 向下 小心 , 正确的 在哪里 你 是 , 和 你 将要 是 有能力的 到
[wɒtʃ] [maɪ] ['pi:p(ə)l] .
watch my people .
手表 我的 人们 .

“现在，请你好好坐下，就坐在这里，你就能看到我的人民了。”

[¸aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['regjələ(r)][hɒp] — [ɪf] [ju:; jʊ]['lɪs(ə)n][ju:; jʊ][kæn; kən][hɪə(r)][ðə; ði]
It is the night of our regular hop — if you listen you can hear the
它 是 这 夜晚 的 我们的 常规的 跳 — 如果 你 听 你 能 听到 这
['ɔ:kɪstrə] ['tju:nɪŋ] [ʌp] .
orchestra tuning up .
乐队 调谐 向上 .

今晚是我们例行聚会的夜晚——如果你仔细听，就能听到管弦乐队正在调音。

" [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] , [æz; əz][hi:; hi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
" She sat down , as he bade her , and tried to listen ,
" 她 卫星 向下 , 作为 他 巴德 她 , 和 尝试 到 听 ,

她按照他的吩咐坐了下来，努力倾听。

[bʌt; bət]['əʊnli] [hɜ:d] [ə; eɪ] [ləʊ] [wɜ:(r)] [ænd; ənd]['ræt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bi:tlz] [wɪŋz] .
but only heard a low whirr and rattle like the noise of a beetle's wings .
但 仅有的 听到 一个 低的 呼呼 和 嘎嘎作响 喜欢 这 噪音 的 一个 甲虫的 翅膀 .

但只听到像甲虫翅膀扇动一样的低沉嗡嗡声和嘎嘎声。

" [ðæts] [ðə; ði] ['drʌmə(r)] , " [sed] [prɪns] ['nɪmb(ə)l] .
" That's the drummer , " said Prince Nimble .
" 那就是 这 鼓手 , " 说 王子 灵活 .

“那是鼓手，”普林斯·尼姆布尔说道。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['klevə(r)] , [ɪn'diːd] . "
" He is very clever , indeed . "
" 他 是 非常 聪明的 , 的确 . "

“他确实非常聪明。”

" [gʊd] ['greɪʃəs] !
" Good gracious ! "
" 好的 亲切 ! "

我的天哪！

[ɪts] [naɪt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .
It's night , " said Twinkle , with a start .
它是 夜晚 , " 说 闪烁 , 和 一个 开始 .

“天黑了，”闪闪突然说道。

" [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][bed] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ! "
" I ought to be at home and in bed this very minute ! "
" 我 应该 到 是 在 家 和 在 床 这 非常 分钟 ! "

“我现在应该在家躺在床上才对！”

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] ['eni] [taɪm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]
" Never mind , " said the grasshopper ; " you can sleep any time , but this is
" 绝不 头脑 , " 说 这 蚱蜢 ; " 你 能 睡觉 任何 时间 , 但 这 是
['aʊə(r)] ['ænjuəl] [bɔːl] ,
our annual ball ,
我们的 年度的 球 ,

“没关系，”蚱蜢说，“你随时都可以睡觉，但这是我们一年一度的舞会。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] .
and it's a great privilege to witness it .
和 它是 一个 伟大的 特权 到 证人 它 .

能够亲眼见证这一切，我感到非常荣幸。

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [grɑːs] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [bɪ'keɪm] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
" Suddenly the grass all around them became brilliantly lighted , as if from a
" 突然 这 草 全部 大约 他们 成为 精彩 照明 , 作为 如果 从 一个
['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [ɪ'lektrɪk] [læmps] .
thousand tiny electric lamps .
千 微小的 电的 灯 .

“突然间，他们周围的草地都亮了起来，仿佛被上千盏小电灯照亮了一样。”

['twɪŋk(ə)l] [lʊkt] ['kləʊsli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][vɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['faɪr,flaɪz] [hæd; həd] [fɔːmd]
Twinkle looked closely , and saw that a vast number of fireflies had formed
闪烁 看起来 密切 , 和 锯 那 一个 广阔的 数字 的 萤火虫 有 形成
[ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
a circle around them ,
一个 圆圈 大约 他们 ,

闪闪仔细一看，发现无数萤火虫在他们周围围成了一个圈。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɔːl] .
and were illuminating the scene of the ball .
和 是 启发性的 这 场景 的 这 球 .

灯光照亮了舞会现场。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['græsˌhɔpəz] , [ɒv; əv][ɔːl]
In the center of the circle were assembled hundreds of grasshoppers , of all
在 这 中心 的 这 圆圈 是 组装 数百 的 蚱蜢 , 的 全部
['saɪzɪz] .
sizes .
尺寸 .

圆圈中心聚集了数百只大小不一的蚱蜢。

[ðə; ði] [smɔːl] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['delɪkət] [griːn] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [saɪzd] [wʌnz]

The	small	ones	were	of	a	delicate	green	color	,	and	the	middle	-	sized	ones
这	小的	一个	是	的	一个	精美的	绿色的	颜色	,	和	这	中间	-	尺寸	一个

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [griːn] ,

of	a	deeper	green	,
的	一个	更深	绿色的	,

小的那些呈淡绿色，中等大小的那些呈深绿色。

[waɪl] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] [braʊn] .

while	the	biggest	ones	were	a	yellowish	brown	.
尽管	这	最大	一个	是	一个	淡黄色	棕色的	.

其中最大的几个呈黄褐色。

[ðə; ði] [bʌgz] - ['ɔːkɪstrə]

THE	BUGS	'	ORCHESTRA
这	漏洞	-	乐队

虫虫乐团

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] ['ɪntrəstɪd] ['twɪŋk(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

But	the	members	of	the	orchestra	interested	Twinkle	more	than	anything	else	.
但	这	成员	的	这	乐队	感兴趣的	闪烁	更多的	比	任何事物	别的	.

但最让特温克尔感兴趣的是乐团成员们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɔːd] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['təʊdstuːl] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] ,

They	were	seated	upon	the	broad	top	of	a	big	toadstool	at	one	side	,
他们	是	坐着	之上	这	广阔	顶部	的	一个	大的	毒菌	在	一	边	,

他们坐在旁边一棵大毒菌菇宽阔的顶部，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['biːt(ə)lz] [ænd; ənd] [bɪg] - [bʌgz] .

and	the	musicians	were	all	beetles	and	big	-	bugs	.
和	这	音乐家	是	全部	甲虫	和	大的	-	漏洞	.

而那些乐手都是甲虫和大虫子。

[ə; eɪ] [fæt] ['wɔːtə(r)] - ['biːtl] [pleɪd] [ə; eɪ] [beɪs] ['fɪdl] [æz; əz] [bɪg] [ænd; ənd] [fæt] [æz; əz] [hɪm'self] ,

A	fat	water	-	beetle	played	a	bass	fiddle	as	big	and	fat	as	himself	,
一个	胖的	水	-	甲虫	玩	一个	低音	小提琴	作为	大的	和	胖的	作为	他自己	,

一只肥胖的水甲虫拉着一把和它自己一样又大又胖的低音提琴。

[ænd; ənd] [tuː] ['prɪti] [l'eɪdɪbˌʌgz] [pleɪd] [ðə; ði] ['vaɪə'lɪn] .

and	two	pretty	ladybugs	played	the	violins	.
和	二	漂亮的	瓢虫	玩	这	小提琴	.

两只漂亮的瓢虫在拉小提琴。

[ə; eɪ] ['skærəb] , ['braɪtli] ['kʌləd] [wɪð] ['skɑːlət] [ænd; ənd] [blæk] , [tuːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hɔːn] ,

A	scarab	,	brightly	colored	with	scarlet	and	black	,	tooted	upon	a	long	horn	,
一个	圣甲虫	,	明亮地	有色	和	猩红	和	黑色的	,	嘟嘟	之上	一个	长的	喇叭	,

一只色彩鲜艳的圣甲虫，红黑相间，栖息在长长的角上鸣叫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sænd] - ['biːtl] [meɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drʌm] [wɪð] [ɪts] [wɪŋz] .

and	a	sand	-	beetle	made	the	sound	of	a	drum	with	its	wings	.
和	一个	沙	-	甲虫	制成	这	声音	的	一个	鼓	和	它是	翅膀	.

一只沙甲虫用翅膀拍打出鼓声。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ,

Then	there	was	a	coleopto	,
然后	那里	曾是	一个	-	,

然后还有一种鞘翅目昆虫，

['meɪkɪŋ] [ʃrɪl] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [fluːt] — ['əʊnli] [ɒv; əv] [kɔːs] ['twɪŋk(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [nems]

making	shrill	sounds	like	a	flute	—	only	of	course	Twinkle	didn't	know	the	names
制作	尖锐	声音	喜欢	一个	长笛	—	仅有的	的	课程	闪烁	没有	知道	这	姓名

[ɒv; əv] [ðiːz] ['biːt(ə)lz] ,

of	these	beetles	,
的	这些	甲虫	,

它们发出像笛子一样尖锐的声音——当然，小闪并不知道这些甲虫的名字。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dʒʌst] " [bʌgz] .

and	thought	they	were	all	just	"	bugs	.
和	想法	他们	是	全部	只是	"	漏洞	.

并认为它们都只是“虫子”。

" [wen] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] , [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ]

"	When	the	orchestra	began	to	play	,	the	music	was	more	pleasing	than	you
"	什么时候	这	乐队	开始	到	玩	,	这	音乐	曾是	更多的	令人愉悦	比	你

[mait] [sə'pəʊz] ;

might	suppose	;
可能	认为	;

“当乐队开始演奏时，音乐比你想象的要悦耳动听；

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kə'menst] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [dɑːns] .

anyway	,	the	grasshoppers	liked	it	,	for	they	commenced	at	once	to	dance	.
反正	,	这	蚱蜢	喜欢	它	,	为了	他们	开始	在	一次	到	舞蹈	.

总之，蚱蜢们很喜欢，它们立刻开始跳舞。

[ðə; ði] ['æntɪks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['græsˌhɔpəz] [meɪd] ['twɪŋk(ə)l] [lɑːf] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,

The	antics	of	the	grasshoppers	made	Twinkle	laugh	more	than	once	,
这	滑稽动作	的	这	蚱蜢	制成	闪烁	笑	更多的	比	一次	,

蚱蜢们的滑稽举动不止一次逗得闪闪笑出声来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [dɑːnst] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hɒp] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [dʒʌmp]

for	the	way	they	danced	was	to	hop	around	in	a	circle	,	and	jump
为了	这	方式	他们	跳舞	曾是	到	跳	大约	在	一个	圆圈	,	和	跳

['əʊvə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

over	each	other	,
超过	每个	其他	,

他们的舞蹈方式是围成圆圈跳来跳去，互相跳过。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['leɪdi] ['grɑːshɒpə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['grɑːshɒpə(r)] [wʊd] [teɪk] [həʊld]

and	then	a	lady	grasshopper	and	a	gentleman	grasshopper	would	take	hold
和	然后	一个	女士	蚱蜢	和	一个	绅士	蚱蜢	会	拿	抓住

[ɒv; əv] [hændz] [ænd; ənd] [stænd] [ɒn] [ðeə(r)] [lɒŋ] [rɪə(r)] [legz] [ænd; ənd] [swɪŋ] ['pɑːtnə] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

of	hands	and	stand	on	their	long	rear	legs	and	swing	partners	until	it	made
的	双手	和	站立	在	他们的	长的	后部	腿	和	摇摆	合作伙伴	直到	它	制成

[ðə; ði] [gɜːl] ['dɪzi] [dʒʌst] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

the	girl	dizzy	just	to	watch	them	.
这	女孩	晕眩的	只是	到	手表	他们	.

然后，一只雌蚱蜢和一只雄蚱蜢会手拉手，用长长的后腿站起来，荡来荡去，直到女孩光是看着他们就头晕目眩。

['sʌmtaɪmz] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [liːp] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [nɒk] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]

Sometimes	two	of	them	would	leap	at	once	,	and	knock	against	each	other	in
有时	二	的	他们	会	飞跃	在	一次	,	和	敲	反对	每个	其他	在

[ðə; ði] [eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

有时它们两个会同时跳起来，在空中互相碰撞。

[ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] ['tʌmblɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dɑːnsəz] [trɪpt] ['əʊvə(r)]

and	then	go	tumbling	to	the	ground	,	where	the	other	dancers	tripped	over
和	然后	去	翻滚	到	这	地面	,	在哪里	这	其他	舞者	绊倒了	超过

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

然后他们摔倒在地，其他舞者被他们绊倒了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [prɪns] ['nɪmb(ə)l] ['dɑːnsɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

She	saw	Prince	Nimble	dancing	away	with	the	others	,
她	锯	王子	灵活	跳舞	离开	和	这	其他的	,

她看见灵巧王子和其他人一起跳舞离去。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [griːn] ['grɑːshɒpə(r)] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [blæk] [aɪz]

and	his	partner	was	a	lovely	green	grasshopper	with	sparkling	black	eyes
和	他的	伙伴	曾是	一个	迷人的	绿色的	蚱蜢	和	闪闪发光	黑色的	眼睛

[ænd; ənd] [wɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['velvɪt] .

and	wings	that	were	like	velvet	.
和	翅膀	那	是	喜欢	天鹅绒	.

他的伴侣是一只可爱的绿色蚱蜢，有着闪亮的黑色眼睛和天鹅绒般的翅膀。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [bʌmp] ['ɪntuː][æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [æz; əz][sʌm; səm][dɪd] ,

They	didn't	bump	into	as	many	of	the	others	as	some	did	,
他们	没有	撞	进入	作为	许多	的	这	其他的	作为	一些	做过	,

他们遇到的其他人不像其他人那么多。

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [θɔːt] [ðeɪ] [dɑːnst] ['veri] ['greɪsfəli] [ɪn'diːd] .

and	Twinkle	thought	they	danced	very	gracefully	indeed	.
和	闪烁	想法	他们	跳舞	非常	优雅地	的确	.

闪闪觉得她们跳得非常优美。

[ænd; ənd] [naʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['merimənt] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

And	now	,	while	the	merriment	was	at	its	height	,
和	现在	,	尽管	这	欢乐	曾是	在	它是	高度	,

而现在，正当欢乐气氛达到顶峰时，

[ænd; ənd]['weɪtə(r)] - ['græsˌhɔpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [ə'raʊnd] [rɪ'freʃmənts] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [grɑːs]

and	waiter	-	grasshoppers	were	passing	around	refreshments	that	looked	like	grass
和	服务员	-	蚱蜢	是	通过	大约	茶点	那	看起来	喜欢	草

[siːdz] ['kʌvəd] [wɪð] [θɪk] [mə'læsɪz] ,

seeds	covered	with	thick	molasses	,
种子	涵盖	和	厚的	糖蜜	,

侍者蚱蜢们正在分发看起来像是裹着浓稠糖蜜的草籽的点心。

[ə; eɪ][bɪg][kæt] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

a	big	cat	suddenly	jumped	into	the	circle	.
一个	大的	猫	突然	跳了起来	进入	这	圆圈	.

一只大猫突然跳进了圆圈里。

[æt; ət][wʌns] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] - [flaɪz] [fled] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ;

At	once	all	the	lights	went	out	,	for	the	fire	-	flies	fled	in	every	direction	;
在	一次	全部	这	灯	去	出去	,	为了	这	火	-	苍蝇	逃亡	在	每一个	方向	;

突然间，所有的灯都灭了，因为萤火虫四散奔逃；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['twɪŋk(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]

but	in	the	darkness	Twinkle	thought	she	could	still	hear	the	drone	of	the	big
但	在	这	黑暗	闪烁	想法	她	可以	仍然	听到	这	无人机	的	这	大的

[beɪs] ['fɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fluːt] - [laɪk] [trɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪdɪbˌʌgz] .

bass	fiddle	and	the	flute	-	like	trill	of	the	ladybugs	.
低音	小提琴	和	这	长笛	-	喜欢	颤音	的	这	瓢虫	.

但在黑暗中，闪闪似乎还能听到大低音提琴的嗡嗡声和瓢虫像笛子一样的颤音。

[ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ]
THE AWAKENING
这 唤醒

觉醒

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] ['twɪŋk(ə)l] [nju:] , [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
The next thing Twinkle knew , some one was shaking her shoulder .
这 下一个 事物 闪烁 知道 , 一些 一 曾是 摇晃 她 肩膀 .

特温克尔还没反应过来，就感觉有人在摇晃她的肩膀。

" [weɪk] [ʌp] , [dɪə(r)] , " [sed] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [vɔɪs] .
" Wake up , dear , " said her mother's voice .
" 唤醒 向上 , 亲爱的 , " 说 她 母亲的 嗓音 .

“醒醒，亲爱的，”她母亲的声音传来。

" [ɪts] ['nɪəli] ['sʌpə(r)] - [taɪm] , [ænd; ənd]['pɑ:pəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" It's nearly supper - time , and papa's waiting for you .
" 它是 几乎 晚餐 - 时间 , 和 爸爸的 等待 为了 你 .

“快到晚饭时间了，爸爸在等你。”

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ju:; jʊ] ['hævnt] [pɪkt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['blu:bəri] . "
And I see you haven't picked a single blueberry . "
和 我 看 你 还没有 挑选 一个 单身的 蓝莓 . "

我发现你一颗蓝莓都没摘。

" [waɪ] , [aɪ] [pɪkt] - [ɪm] , [ɔ:l] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] ['twɪŋk(ə)l] ,
" Why , I picked ' em , all right , " replied Twinkle ,
" 为什么 , 我 挑选 - 呃 , 全部 正确的 , " 回复 闪烁 ,

“当然是我选的啦，”闪闪回答道。

['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][fɜ:st] ['rʌbɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ðen] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]
sitting up and first rubbing her eyes and then looking gravely at her
坐着 向上 和 第一的 擦 她 眼睛 和 然后 寻找 严重地 在 她
['empti] [tɪn] [peɪl] .
empty tin pail .
空的 锡 桶 .

她坐起身来，先揉了揉眼睛，然后神情严肃地看着空空的锡桶。

" [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][peɪl][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [əˈgəʊ] .
" They were all in the pail a few minutes ago .
" 他们 是 全部 在 这 桶 一个 很少 分钟 前 .

“几分钟前它们还在桶里呢。”

[aɪ]['wʌndə(r)] [wɒtˈevə(r)] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
I wonder whatever became of them !
我 想知道 任何 成为 的 他们 !

我想知道他们后来怎么样了！

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['maʊntən]
SUGAR - LOAF MOUNTAIN
糖 - 面包 山

糖面包山

[lɪst] [ɒv; əv] ['tʃæptəz]
List of Chapters
列表 的 章节

章节列表

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai]
I
我

我

[ðə; ði]['gəʊldən] Key325
The **Golden** **Key325**
这 金的 Key325

金钥匙325

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[θru:] [ðə; ði] Tunnel333
Through **the** **Tunnel333**
通过 这 Tunnel333

穿过隧道333

[θri:]
III
三、

三

['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] City340
Sugar **-** **Loaf** **City340**
糖 - 面包 City340

糖面包城340

[ˌaɪ 'vi:]
IV
第四

第四

[tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋz] Palace348
To **the** **King's** **Palace348**
到 这 国王学院 Palace348

前往国王的宫殿348

[vi:]
V
V

V

[ˌprɪn'ses] Sakareen357
Princess **Sakareen357**
公主 Sakareen357

萨卡琳公主357

['sɪksθ]
VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['rɔɪəl] Chariot365
The **Royal** **Chariot365**
这 皇家 Chariot365

皇家战车365

[sevn]
VII
七

第七章

['twɪŋk(ə)l] [gets] Thirsty372
Twinkle **Gets** **Thirsty372**
闪烁 获得 Thirsty372

Twinkle 口渴了372

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['ɑːftə(r)][ðə; ði] Runaway381
After **the** **Runaway381**
后 这 Runaway381

在 Runaway381 之后

['tʃæptə(r)] [ai]
Chapter **I**
章 我

第一章

[ðə; ði]['gəʊldən] [kiː]
The **Golden** **Key**
这 金的 钥匙

黄金钥匙

['twɪŋk(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] - ,
TWINKLE **had** **come** **to** **visit** **her** **old** **friend** **Chubbins** **,**
闪烁 有 来 到 访问 她 老的 朋友 - ,

闪闪来拜访她的老朋友查宾斯，

[huːz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose **mother** **was** **now** **teaching** **school** **in** **a** **little** **town** **at** **the** **foot** **of** **the**
谁 母亲 曾是 现在 教学 学校 在 一个 小的 镇 在 这 脚 的 这
['əʊzɑːk] ['maʊntənz] ,
Ozark **Mountains** **,**
奥扎克 山脉 ,

他的母亲当时在奥扎克山脉脚下的一个小镇上教书。

[ɪn] ['ɑːkənsɔː] .
in **Arkansas** **.**
在 阿肯色州 .

在阿肯色州。

[-] [əʊn] [həʊm] [wɒz; wəz][ɪn][də'kəʊtə] ,
Twinkle's **own** **home** **was** **in** **Dakota** **,**
闪闪的 自己的 家 曾是 在 达科他州 ,

Twinkle的家在达科他州。

[səʊ][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðæt] [naʊ] ['taʊəd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
so **the** **mountains** **that** **now** **towered** **around** **her** **made** **her** **open** **her** **eyes**
所以 这 山脉 那 现在 高耸 大约 她 制成 她 打开 她 眼睛
[ɪn]['wʌndə(r)] .
in **wonder** **.**
在 想知道 .

于是，眼前巍峨耸立的群山让她惊叹不已，睁开了双眼。

[nɪə(r)][baɪ] — [səʊ][nɪə(r)] , [ɪn][fækt] ,
Near by — so near , in fact ,
靠近 经过 — 所以 靠近 , 在 事实 ,

就在附近——实际上非常近。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [riːtʃ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz]
that she thought she might almost reach out her arm and touch it — was
那 她 想法 她 可能 几乎 抵达 出去 她 手臂 和 触碰 它 — 曾是
['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['maʊntən] ,
Sugar - Loaf Mountain ,
糖 - 面包 山 ,

她觉得她几乎可以伸出手臂去触摸它——那就是糖面包山。

[raʊnd] [ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd][bɪg] .
round and high and big .
圆形的 和 高的 和 大的 .

圆的、高的、大的。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] ['bækbəʊn] ['maʊntən] ,
And a little to the south was Backbone Mountain ,
和 一个 小的 到 这 南 曾是 骨干 山 ,

再往南一点就是脊骨山，

[ænd; ənd] [stɪl] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [piːk] [kɔːld] ['krɪst(ə)l] ['maʊntən] .
and still farther along a peak called Crystal Mountain .
和 仍然 更远 沿着 一个 顶峰 称为 水晶 山 .

再往前走，就能到达一座名为水晶山的山峰。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l]['twɪŋk(ə)l] [ɑːskt] - [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
The very next day after her arrival Twinkle asked Chubbins to take her
这 非常 下一个 天 后 她 到达 闪烁 问 - 到 拿 她
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['maʊntən] ;
to see the mountain ;
到 看 这 山 ;

到达后的第二天，特温克尔就请求查宾斯带她去看山；

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,
and so the boy , who was about her own age ,
和 所以 这 男生 , WHO 曾是 关于 她 自己的 年龄 ,

于是，那个和她年纪相仿的男孩，

[gɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [fɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
got his mother to fill for them a basket of good things to eat ,
得到 他的 母亲 到 充满 为了 他们 一个 篮子 的 好的 事物 到 吃 ,

他让母亲给他们准备了一篮子好吃的，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [hænd][ɪn][hænd] , [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .
and away they started , hand in hand , to explore the mountain - side .
和 离开 他们 开始 , 手 在 手 , 到 探索 这 山 - 边 .

于是，他们手牵着手，出发去探索山坡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['maʊntən] [ðæn; ðən]['twɪŋk(ə)l][hæd; həd] [θɔːt] ,
It was farther to Sugar - Loaf Mountain than Twinkle had thought ,
它 曾是 更远 到 糖 - 面包 山 比 闪烁 有 想法 ,

离糖面包山比闪闪想象的要远。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [maʊnd] ,
and by the time they reached the foot of the great mound ,
和 经过 这 时间 他们 达到 这 脚 的 这 伟大的 冢 ,

当他们到达大土丘脚下时，

[ðə; ði] ['rɒki] [saɪdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [smɔːl] [triːz] ,

the	rocky	sides	of	which	were	covered	with	bushes	and	small	trees	,
这	岩石	侧面	的	哪个	是	涵盖	和	灌木丛	和	小的	树木	,

岩石的侧面长满了灌木和小树。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] ['rɑːðə(r)] ['taɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːk] .

they	were	both	rather	tired	by	the	walk	.
他们	是	两个都	相当	疲劳的	经过	这	走	.

他们俩都因为走了这段路而感到有些疲惫。

" [lets] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , " [sə'dʒestid] - .

"	Let's	eat	something	,	"	suggested	Chubbins	.
"	我们来吧	吃	某物	,	"	建议	-	.

“我们吃点东西吧，”查宾斯提议道。

['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] -

TWINKLE	AND	CHUBBINS
闪烁	和	-

闪闪和丘宾斯

" [aɪm] ['wɪlɪŋ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	I'm	willing	,	"	said	Twinkle	.
"	我是	愿意的	,	"	说	闪烁	.

“我愿意，”小星星说。

[səʊ] [ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] , [tuː; tə] [weə(r)] [sʌm; səm] [bɪg] [rɒks] [leɪ] [flæt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

So	they	climbed	up	a	little	way	,	to	where	some	big	rocks	lay	flat	upon	the	mountain	,
所以	他们	攀登	向上	一个	小的	方式	,	到	在哪里	一些	大的	岩石	躺	平坦的	之上	这	山	,

于是他们往上爬了一小段路，来到一些平躺在山上的大石头旁。

[ænd; ənd] [sæt] [ðəm'selvz] [daʊn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [slæb] [ɒv; əv] [rɒk] [waɪl] [ðeɪ] ['restɪd] [ænd; ənd] [et; eɪt] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [keɪk] .

and	sat	themselves	down	upon	a	slab	of	rock	while	they	rested	and	ate
和	卫星	他们自己	向下	之上	一个	板	的	岩石	尽管	他们	休息	和	吃

some	of	the	sandwiches	and	cake	.
一些	的	这	三明治	和	蛋糕	.

他们坐在一块岩石上休息，一边吃着三明治和蛋糕。

" [waɪ] [duː; də] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] - ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	Why	do	they	call	it	'	Sugar	-	Loaf	'	?	"	asked	the	girl	,
"	为什么	做	他们	称呼	它	-	糖	-	面包	-	?	"	问	这	女孩	,

“为什么叫它‘糖面包山’呢？”女孩问道。

['lʊkɪŋ] [fɑː(r)] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .

looking	far	up	to	the	top	of	the	mountain	.
寻找	远的	向上	到	这	顶部	的	这	山	.

眺望远处的山顶。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	don't	know	,	"	replied	Chubbins	.
"	我	不	知道	,	"	回复	-	.

“我不知道，”查宾斯回答道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [neɪm] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] , ['θɔːtfəli] .

"	It's	a	queer	name	,	"	said	Twinkle	,	thoughtfully	.
"	它是	一个	酷儿	姓名	,	"	说	闪烁	,	深思熟虑	.

“这名字真奇怪，”特温克尔若有所思地说。

" [ðæts] [səʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" That's so , " agreed the boy .
" 那就是 所以 , " 同意 这 男生 .

“确实如此，”男孩同意道。

" [ðeɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] - ['dʒɪndʒəbred] - [ɔː(r)] - [rɒk] - [sɔːlt] , - [ɔː(r)] - [tiː] -
" They might as well have called it ' gingerbread ' or ' rock - salt , ' or ' tea -
" 他们 可能 作为 出色地 有 称为 它 - 姜饼 - 或者 - 岩石 - 盐 , - 或者 - 茶 -
['bɪskɪt] . -
biscuit . '
饼干 . -

他们还不如把它叫做‘姜饼’、‘岩盐饼干’或者‘茶饼干’呢。”

[ðeɪ] [kɔːl] ['maʊntənz] ['fʌni] [nemz] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "
They call mountains funny names , don't they ? "
他们 称呼 山脉 有趣的 姓名 , 不 他们 ? "

他们给山起的名字都很奇怪，不是吗?

" [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" Seems as if they do , " said Twinkle .
" 似乎 作为 如果 他们 做 , " 说 闪烁 .

“看来确实如此，”特温克尔说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wʌn] [bɪg] [flæt] [rɒk] ,
They had been sitting upon the edge of one big flat rock ,
他们 有 到过 坐着 之上 这 边缘 的 一 大的 平坦的 岩石 ,

他们当时正坐在一块巨大的平坦岩石的边缘。

[wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] ['restɪŋ] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [lɑːdʒ] .
with their feet resting against another that was almost as large .
和 他们的 脚 休息 反对 其他 那 曾是 几乎 作为 大的 .

它们的脚靠在另一只几乎和它们一样大的脚上。

[ðiːz] [rɒks] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] ,
These rocks appeared to have been there for ages ,
这些 岩石 出现 到 有 到过 那里 为了 年龄 ,

这些岩石看起来已经存在了很久。

— [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [bɪg] ['dʒaɪənts] [ɪn] ['əʊldən] [deɪz] [hæd; həd] [tɒst] [ðem; ðəm] ['keələslɪ] [daʊn]
— as if some big giants in olden days had tossed them carelessly down
— 作为 如果 一些 大的 巨人 在 古老的 天 有 抛掷 他们 粗心大意 向下
[ænd; ənd] [ðen] [gɒn] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] .
and then gone away and left them .
和 然后 已消失 离开 和 左边 他们 .

仿佛古代的巨人随意地把它们扔在地上，然后扬长而去，留下它们孤零零地躺在那里。

[jet] [æz; əz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pʊʃt] [ðeə(r)] [fiːt] [ə'genst] [ðɪs] [wʌn] ,
Yet as the children pushed their feet against this one ,
然而 作为 这 孩子们 推动 他们的 脚 反对 这 一 ,

然而，当孩子们用脚抵住这个东西时，

[ðə; ði] ['hevi] [mæs] ['sʌd(ə)nlɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [slaɪd] ['daʊnwəd] .
the heavy mass suddenly began to tremble and then slide downward .
这 重的 大量的 突然 开始 到 颤抖 和 然后 滑动 向下 .

沉重的物体突然开始颤抖，然后向下滑落。

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

" [kraɪd][ðə; ði][gɜːl] , ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][slæb][ɒv; əv] [rɒk] [muːv] .

"	cried	the	girl	,	frightened	to	see	the	slab	of	rock	move	.
"	哭	这	女孩	,	害怕	到	看	这	板	的	岩石	移动	.

“啊！”女孩惊叫道，她害怕地看着那块岩石移动。

" [wiːl; wil][fɔːl][ænd; ənd][get] [hɜːt] !

"	We'll	fall	and	get	hurt	!
"	出色地	落下	和	得到	伤害	!

我们会摔倒受伤！

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd][met] [wɪð] [nəʊ][hɑːm]

"	But	they	clung	to	the	rock	upon	which	they	sat	and	met	with	no	harm
"	但	他们	紧紧抓住	到	这	岩石	之上	哪个	他们	卫星	和	遇见	和	不	伤害

[wɒt'evə(r)] .

whatever	.
任何	.

但他们紧紧抓住所坐的岩石，却毫发无损。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði][bɪg][slæb][ɒv; əv] [stəʊn] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] [muːv] ['veri] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]

Nor	did	the	big	slab	of	stone	below	them	move	very	far	from	its	original
也不	做过	这	大的	板	的	石头	以下	他们	移动	非常	远的	从	它是	原来的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他们脚下的那块大石板也没有偏离原来的位置很远。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [slɪd] ['daʊnwəd] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ,

It	merely	slid	downward	a	few	feet	,
它	仅仅	滑行	向下	一个	很少	脚	,

它只是向下滑落了几英尺。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [wɒt]

and	when	they	looked	at	the	place	where	it	had	been	they	discovered	what
和	什么时候	他们	看起来	在	这	地方	在哪里	它	有	到过	他们	发现	什么

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən][dɔː(r)] ,

seemed	to	be	a	small	iron	door	,
似乎	到	是	一个	小的	铁	门	,

当他们查看它原来所在的地方时，发现了一扇似乎是小铁门的东西。

[bɪlt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɒlɪd] [stəʊn] [ˌʌndə'niːθ] ,

built	into	the	solid	stone	underneath	,
建造	进入	这	坚硬的	石头	下	,

嵌入下方的坚固石头中，

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rɒk] .

and	now	shown	to	their	view	by	the	moving	of	the	upper	rock	.
和	现在	所示	到	他们的	看法	经过	这	移动	的	这	上	岩石	.

现在，随着上方岩石的移动，这一切都呈现在了他们的视野中。

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][dɔː(r)] !

"	Why	,	it's	a	door	!
"	为什么	,	它是	一个	门	!

“哦，原来是一扇门啊！”

" [ɪk'skleɪmd] ['twɪŋk(ə)l] .

"	exclaimed	Twinkle	.
"	惊呼	闪烁	.

“闪闪惊呼道。”

- [gɒt] [daʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] .

Chubbins	got	down	upon	his	knees	and	examined	the	door	carefully	.
-	得到	向下	之上	他的	膝盖	和	检查	这	门	小心	.

查宾斯跪下来，仔细检查了那扇门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hænd(ə)l] ,

There	was	a	ring	in	it	that	seemed	to	be	a	handle	,
那里	曾是	一个	戒指	在	它	那	似乎	到	是	一个	处理	,

上面有个环，看起来像个把手。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['pʊld] [æz; əz][hɑːd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	he	caught	hold	of	it	and	pulled	as	hard	as	he	could	.
和	他	捕捉	抓住	的	它	和	拉	作为	难的	作为	他	可以	.

他抓住它，使劲往外拉。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [muːv] .

But	it	wouldn't	move	.
但	它	不会	移动	.

但它纹丝不动。

" [ɪts] [lɒkt] , [twˈɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	locked	,	Twink	,	"	he	said	.
"	它是	已锁定	,	特温克	,	"	他	说	.

“锁上了，小家伙，”他说。

" [wɒt] [duː; də] - [ɪz]['ʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	What	do	you'spose	is	under	it	?
"	什么	做	-	是	在下面	它	?

你觉得下面是什么?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] !

"	Maybe	it's	a	treasure	!
"	或许	它是	一个	宝藏	!

“也许它是一件宝物！”

" ['ɑːnsə(r)d] - , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪg] [wɪð] ['ɪntrəst] .

"	answered	Chubbins	,	his	eyes	big	with	interest	.
"	回答	-	,	他的	眼睛	大的	和	兴趣	.

“查宾斯回答道，他睁大了眼睛，满脸兴趣。”

" [meɪ] [biː; bi] [ɪts] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] "

"	MAY	BE	IT'S	A	TREASURE	"
"	可能	是	它是	一个	宝藏	"

“也许它是一件宝物”

" [wel] , [tʃʌb] , [wiː; wi] [kænt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['præktɪkl] ['twɪŋk(ə)l] ; " [səʊ] [lets]

"	Well	,	Chub	,	we	can't	get	it	,	anyway	,	"	said	the	practical	Twinkle	;	"	so	let's
"	出色地	,	鲢鱼	,	我们	不能	得到	它	,	反正	,	"	说	这	实际的	闪烁	;	"	所以	我们来吧

[klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] .

climb	the	mountain	.
爬	这	山	.

“好吧，查布，反正我们也拿不到，”务实的闪闪说；“所以我们爬山吧。”

" [ʃiː; ʃi] [gɒt] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	She	got	down	from	her	seat	and	approached	the	door	,
"	她	得到	向下	从	她	座位	和	接近	这	门	,

她从座位上下来，走向门口。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪt][ɒv; əv] [rɒk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [ænd; ənd]

and	as	she	did	so	she	struck	a	small	bit	of	rock	with	her	foot	and
和	作为	她	做过	所以	她	击	一个	小的	少量	的	岩石	和	她	脚	和

[sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

sent	it	tumbling	down	the	hill	.
发送	它	翻滚	向下	这	爬坡道	.

于是她一脚踢到了一小块石头，石头滚下了山坡。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['wʌndə(r)] ,

Then	she	stopped	short	with	a	cry	of	wonder	,
然后	她	停止	短的	和	一个	哭	的	想知道	,

然后她突然停住，发出了一声惊叹。

[fɔː(r); fə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪkt] [ə'weɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,

for	under	the	stone	she	had	kicked	away	was	a	little	hole	in	the	rock	,
为了	在下面	这	石头	她	有	踢	离开	曾是	一个	小的	洞	在	这	岩石	,

因为她踢开的石头下面，岩石上有一个小洞。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['gəʊldən] [kiː] .

and	within	this	they	saw	a	small	golden	key	.
和	之内	这	他们	锯	一个	小的	金的	钥匙	.

他们在其中发现了一把小小的金钥匙。

" [pə'hæps] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [kiː] ,

"	Perhaps	,	"	she	said	,	eagerly	,	as	she	stooped	to	pick	up	the	key	,
"	也许	,	"	她	说	,	急切地	,	作为	她	弯腰	到	挑选	向上	这	钥匙	,

“或许吧，”她一边急切地说着，一边弯腰捡起钥匙。

" [ðɪs] [wɪl] [ˌʌn'lɒk] [ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)] . "

"	this	will	unlock	the	iron	door	.	"
"	这	将要	开锁	这	铁	门	.	"

“这样就能打开铁门了。”

" [lets] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ! " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Let's	try	it	!	"	cried	the	boy	.
"	我们来吧	尝试	它	!	"	哭	这	男生	.

“我们试试吧！”男孩喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

Chapter	II
章	二

第二章

[θruː] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

Through	the	Tunnel
通过	这	隧道

穿过隧道

[ðeɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ['keəfəli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

THEY	examined	the	door	carefully	,	and	at	last	found	near	the	center	of	it
他们	检查	这	门	小心	,	和	在	最后的	成立	靠近	这	中心	的	它

[ə; eɪ] [smɔːl] [həʊl] .

a	small	hole	.
一个	小的	洞	.

他们仔细检查了门，最后在门的中央附近发现了一个小孔。

['twɪŋk(ə)l] [pʊt] [ðə; ði]['gəʊldən] [kiː] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] [ɪg'zæktli] .

Twinkle	put	the	golden	key	into	this	and	found	that	it	fitted	exactly	.
闪烁	放	这	金的	钥匙	进入	这	和	成立	那	它	适配	确切地	.

闪闪把金钥匙放进这个盒子里，发现它正好能插进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ɒv; əv] - [streŋθ] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] ['rʌsti] [lɒk] .

But	it	took	all	of	Chubbins's	strength	to	turn	the	key	in	the	rusty	lock	.
但	它	采取	全部	的	-	力量	到	转动	这	钥匙	在	这	生锈的	锁	.

但查宾斯使出了浑身解数才转动了那把生锈锁的钥匙。

[jet] ['faɪnəli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [tɜːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][bəʊlts] ['ʃuːtɪŋ] [bæk] ,

Yet	finally	it	did	turn	,	and	they	heard	the	noise	of	bolts	shooting	back	,
然而	最后	它	做过	转动	,	和	他们	听到	这	噪音	的	螺栓	射击	后退	,

然而，最终它还是转向了，他们听到了螺栓射出的声音。

[səʊ] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɑːd] [tə'geðə(r)] ,

so	they	both	took	hold	of	the	ring	,	and	pulling	hard	together	,
所以	他们	两个都	采取	抓住	的	这	戒指	,	和	拉	难的	一起	,

于是他们俩抓住戒指，用力往前拉。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['aɪən][dɔː(r)][ɒn][ɪts]['hɪndʒɪz] .

managed	to	raise	the	iron	door	on	its	hinges	.
管理	到	增加	这	铁	门	在	它是	铰链	.

设法将铁门从铰链上抬起来。

[ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['tʌn(ə)l] , [wɪð] [stəʊn] [steps] ['liːdɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] .

All	they	saw	was	a	dark	tunnel	,	with	stone	steps	leading	down	into	the	mountain	.
全部	他们	锯	曾是	一个	黑暗的	隧道	,	和	石头	步骤	领导	向下	进入	这	山	.

他们看到的只有一条黑暗的隧道，隧道里有石阶通往山下。

" [nəʊ] ['treʒə(r)] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

"	No	treasure	here	,	"	said	the	little	girl	.
"	不	宝藏	这里	,	"	说	这	小的	女孩	.

“这里没有宝藏，”小女孩说。

" [ɪts] ['fɑːðə(r)] [ɪn] , " [rɪ'plaɪd] [tʃʌb] - [bɪnz] .

"	P'raps	it's	farther	in	,	"	replied	Chub	-	bins	.
"	或许	它是	更远	在	,	"	回复	鲢鱼	-	垃圾箱	.

“或许在更里面，”查布宾斯回答道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [daʊn] ? "

"	Shall	we	go	down	?	"
"	将	我们	去	向下	?	"

“我们下去吧？”

" [woʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['deɪndʒərəs] ?

"	Won't	it	be	dangerous	?
"	惯于	它	是	危险的	?

“这难道不危险吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [doʊnt] [nəʊ] , " [sed] - , ['ɒnɪstli] .

"	Don't	know	,	"	said	Chubbins	,	honestly	.
"	不	知道	,	"	说	-	,	诚实地	.

“不知道，”查宾斯老实地说。

" [ɪts] [biːn] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [sɪns] [ðɪs] [dɔː(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

"	It's	been	years	and	years	since	this	door	was	opened	.
"	它是	到过	年	和	年	自从	这	门	曾是	打开	.

“这扇门已经打开很多年了。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

You	can	see	for	yourself	.
你	能	看	为了	你自己	.

你可以自己去看。

[ðæt] [rɒk] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kʌvəd] [ˌaɪ'tiː][ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] . "

That	rock	must	have	covered	it	up	a	long	time	.	"
那	岩石	必须	有	涵盖	它	向上	一个	长的	时间	.	"

那块石头肯定把它掩埋了很久。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪn'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , " [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni]

"	There	must	be	something	inside	,	"	she	declared	,	"	or	there	wouldn't	be	any
"	那里	必须	是	某物	里面	,	"	她	声明	,	"	或者	那里	不会	是	任何

[dɔː(r)] , [ɔː(r)] ['eni] [steps] . "

door	,	or	any	steps	.	"
门	,	或者	任何	步骤	.	"

“里面肯定有什么东西，”她断言，“否则就不会有门，也不会有台阶。”

" [ðæts] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	That's	so	,	"	answered	Chubbins	.
"	那就是	所以	,	"	回答	-	.

“正是如此，”查宾斯回答道。

" [aɪl] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] .

"	I'll	go	down	and	see	.
"	患病的	去	向下	和	看	.

我下去看看。

[juː; jʊ] [weɪt] . "

You	wait	.	"
你	等待	.	"

你等着吧。

" [nəʊ] ; [aɪl] [gəʊ] [tuː] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	No	;	I'll	go	too	,	"	said	Twinkle	.
"	不	;	患病的	去	也	,	"	说	闪烁	.

“不，我也要去，”小星星说。

" [aɪ'd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [skeəd] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz][ai] [wʊd] [biː; bi][ɪn] .

"	I'd	be	just	as	scared	waiting	outside	as	I	would	be	in	.
"	ID	是	只是	作为	害怕的	等待	外部	作为	我	会	是	在	.

“我在外面等着和在里面等着一样害怕。”

[ænd; ənd][ai] - [ɪn] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [tʃʌb] .

And	I	'	in	bigger	than	you	are	,	Chub	.
和	我	-	在	大	比	你	是	,	鲢鱼	.

而且我比你块头大，胖子。

" [ðeɪ] ['entə(r)] [ðə; ði] ['tʌn(ə)l]

"	THEY	ENTER	THE	TUNNEL
"	他们	进入	这	隧道

他们进入隧道

" [jʊr; jər] ['tɔːlə(r)] , [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['əʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ['əʊldə] , [tw'ɪŋk] ; [səʊ][doʊnt][juː; jʊ] [pʊt] [ɒn] [eəz] .

"	You're	taller	,	but	you're	only	a	month	older	,	Twink	;	so	don't	you	put	on	airs	.
"	你是	更高	,	但	你是	仅有的	一个	月	老	,	特温克	;	所以	不	你	放	在	播出	.

“你个子高，但你只比我大一个月，小家伙；所以别摆架子。”

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] [strɒgɪst] . "

And	I'm	the	strongest	.	"
和	我是	这	最强	.	"

我是最强的。

" [wiːl; wil][bəuθ][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] ; " [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['treʒə(r)] [wiːl; wil][dɪ'vaɪd]

" We'll both go , " she decided ; " and then if we find the treasure we'll divide

" 出色地 两个都 去 , " 她 决定 ; " 和 然后 如果 我们 寻找 这 宝藏 出色地 划分

. "

: "

. "

“我们俩都去，”她决定，“如果我们找到了宝藏，我们就平分。”

" [ɔːl] [raɪt] ; [kʌm] [ɒn] !

" All right ; come on !

" 全部 正确的 ; 来 在 !

“好吧，来吧！”

" [fə'get] [ðeə(r)]['bɑːskɪt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [left] [ə'pɒn][ðə; ði] [rɒks] ,

" Forgetting their basket , which they left upon the rocks ,

" 遗忘 他们的 篮子 , 哪个 他们 左边 之上 这 岩石 ,

“他们忘记了篮子，把它留在了岩石上，

[ðeɪ] [krept] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

they crept through the little doorway and down the steps .

他们 悄悄地爬 通过 这 小的 门口 和 向下 这 步骤 .

他们蹑手蹑脚地穿过小门，下了台阶。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli]['sev(ə)n] [steps] [ɪn] [ɔːl] ,

There were only seven steps in all ,

那里 是 仅有的 七 步骤 在 全部 ,

总共只有七个步骤。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [bʌt; bət]['lev(ə)l] ['tʌn(ə)l] [ðæt] [led] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] -

and then came a narrow but level tunnel that led straight into the mountain -

和 然后 来了 一个 狭窄的 但 等级 隧道 那 引领 直的 进入 这 山 -

[saɪd] .

side .

边 .

然后是一条狭窄但平坦的隧道，直通山体内部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][gəʊ]

It was dark a few feet from the door , but the children resolved to go

它 曾是 黑暗的 一个 很少 脚 从 这 门 , 但 这 孩子们 已解决 到 去

[ɒn] .

on .

在 .

离门口几英尺远的地方已经很黑了，但孩子们决心继续前进。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hændz] , [səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə][get] ['sepəreɪtɪd] ,

Taking hold of hands , so as not to get separated ,

采取 抓住 的 双手 , 所以 作为 不是 到 得到 分开 ,

手牵着手，以免分开。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪʤ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] ,

and feeling the sides of the passage to guide them ,

和 感觉 这 侧面 的 这 通道 到 指导 他们 ,

他们摸索着通道两侧来辨别方向，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['tʌn(ə)l] .

they walked a long way into the black tunnel .

他们 步行 一个 长的 方式 进入 这 黑色的 隧道 .

他们走进了漆黑的隧道，走了很远的路。

['twɪŋk(ə)l] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] [ðeid] ['betə(r)] [gəʊ] [bæk] , [wen] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] ['sʌd(ə)nli]

Twinkle	was	just	about	to	say	they'd	better	go	back	,	when	the	passage	suddenly
闪烁	曾是	只是	关于	到	说	他们会	更好的	去	后退	,	什么时候	这	通道	突然

[tɜ:nd] ,

turned	,
转向	,

闪闪正要说他们最好回去，这时通道突然转弯了。

[ænd; ənd] [fɑ:(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ʃɒn] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] .

and	far	ahead	of	them	shone	a	faint	light	.
和	远的	前方	的	他们	闪耀	一个	头晕的	光	.

在他们前方很远的地方，闪耀着微弱的光芒。

[ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] [fɑ:stə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [su:n] [kʌm]

This	encouraged	them	,	and	they	went	on	faster	,	hoping	they	would	soon	come
这	鼓励	他们	,	和	他们	去	在	快点	,	希望	他们	会	很快	来

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] ['treʒə(r)] .

to	the	treasure	.
到	这	宝藏	.

这鼓励了他们，他们加快了脚步，希望很快就能找到宝藏。

" [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [tw'ɪŋk] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Keep	it	up	,	Twink	,	"	said	the	boy	.
"	保持	它	向上	,	特温克	,	"	说	这	男生	.

“继续加油，小家伙，”男孩说。

" [ɪts] [nəʊ] [ju:z] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [jet] . "

"	It's	no	use	going	home	yet	.	"
"	它是	不	使用	去	家	然而	.	"

“现在回家还没用。”

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ɔ:lməʊst] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['maʊntən] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d]

"	We	must	be	almost	in	the	middle	of	Sugar	-	Loaf	Mountain	,	"	she	answered
"	我们	必须	是	几乎	在	这	中间	的	糖	-	面包	山	,	"	她	回答

.

:
.

“我们应该已经快到糖面包山中间了，”她回答道。

" [əʊ] , [nəʊ] ; [ɪts] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] [bɪg] ['maʊntən] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Oh	,	no	;	it's	an	awful	big	mountain	,	"	said	he	.
"	哦	,	不	;	它是	一个	可怕	大的	山	,	"	说	他	.

“哦，不；这是一座非常非常高的山，”他说。

" [bʌt; bət] [wɪv] [kʌm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [wei] , ['hævnt] [wi:; wi] ? "

"	But	we've	come	quite	a	way	,	haven't	we	?	"
"	但	我们已经	来	相当	一个	方式	,	还没有	我们	?	"

但我们已经取得了长足的进步，不是吗?

" [aɪ] [ges] - [skəʊld] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nju:] [weə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] . "

"	I	guess	mama'd	scold	,	if	she	knew	where	we	are	.	"
"	我	猜测	-	骂	,	如果	她	知道	在哪里	我们	是	.	"

“我想，如果妈妈知道我们在哪里，她会责备我们的。”

" ['mɑ:mə] , " [sed] - , " ['ʃudnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] , - [kɔ:z] [ðeid] ['əʊnli] ['wʌri] .

"	Mamas	,	"	said	Chubbins	,	"	shouldn't	know	everything	,	'	cause	they'd	only	worry	.
"	妈妈们	,	"	说	-	,	"	不应该	知道	一切	,	-	原因	他们会	仅有的	担心	.

“妈妈们，”查宾斯说，“不应该什么都知道，因为那样只会让她们担心。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [doʊnt] [get] [hɜ:t] [aɪ] [kænt] [si:] [æz; əz] [ðeəz; ðəz] ['eni] [hɑ:m] [dʌn] . "

And	if	we	don't	get	hurt	I	can't	see	as	there's	any	harm	done	.	"
和	如果	我们	不	得到	伤害	我	不能	看	作为	有	任何	伤害	完毕	.	"

如果我们没受伤，我觉得就没什么害处了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] ['nɔːti] , [tʃʌb] . "

"	But	we	mustn't	be	naughty	,	Chub	.	"
"	但	我们	不得	是	淘气	,	鲢鱼	.	"

“但是我们不能做坏事，查布。”

" [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæts] ['nɔːti] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz] ['duːɪŋ] [wɒt] [jʊr; jər] [təʊld] [nɒt] [tuː; tə]

"	The	only	thing	that's	naughty	,	"	he	replied	,	"	is	doing	what	you're	told	not	to
"	这	仅有的	事物	那就是	淘气	,	"	他	回复	,	"	是	正在做	什么	你是	讲述	不是	到

[duː; də] .

do	.
做	.

“唯一淘气的事，”他回答说，“就是做别人不让你做的事。”

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][təʊld][juː 'es][nɒt][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['maʊntən] .

And	no	one	told	us	not	to	go	into	the	middle	of	Sugar	-	Loaf	Mountain	.
和	不	一	讲述	我们	不是	到	去	进入	这	中间	的	糖	-	面包	山	.

没有人告诉我们不要进入糖面包山的中心地带。

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [kɜːv] [ɪn][ðeə(r)][pɑːθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt]

"	Just	then	they	came	to	another	curve	in	their	path	,	and	saw	a	bright	light
"	只是	然后	他们	来了	到	其他	曲线	在	他们的	小路	,	和	锯	一个	明亮的	光

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

“就在这时，他们遇到了另一个弯道，看到前方有一道明亮的光。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dʒʌst][laɪk] ['deɪlaɪt] ;

It	looked	to	the	children	just	like	daylight	;
它	看起来	到	这	孩子们	只是	喜欢	日光	;

在孩子们眼里，就像白天一样明亮；

[səʊ] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [suːn] [pɑːst] [θruː] [ə; eɪ] [ləʊ] [ɑːtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː] —

so	they	ran	along	and	soon	passed	through	a	low	arch	and	came	out	into	—
所以	他们	跑	沿着	和	很快	通过了	通过	一个	低的	拱	和	来了	出去	进入	—

于是他们一路奔跑，很快穿过一个低矮的拱门，来到了——

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [tʊk] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [breθ] ,

the	scene	before	them	was	so	strange	that	it	nearly	took	away	their	breath	,
这	场景	前	他们	曾是	所以	奇怪的	那	它	几乎	采取	离开	他们的	气息	,

眼前的景象如此奇异，几乎让他们窒息。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [ænd; ənd] [stɛərd] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz][ðeə(r)][bɪg] [aɪz] [kʊd; kəd]

and	they	stood	perfectly	still	and	stared	as	hard	as	their	big	eyes	could
和	他们	站立	完美	仍然	和	凝视	作为	难的	作为	他们的	大的	眼睛	可以

['pɒsəbli] [steə(r)] .

possibly	stare	.
可能	盯	.

他们一动不动地站着，用他们那双大眼睛所能达到的最专注的眼神盯着前方。

[ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [streɪndʒ]

THE	SCENE	WAS	STRANGE
这	场景	曾是	奇怪的

场景很奇怪

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

闪闪和胖乎乎：他们在自然(Twinkle and Chubbins Their Astonishing)

['tʃæptə(r)] [θri:]
Chapter III
章 三、

第三章

['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['sɪti]
Sugar - Loaf City
糖 - 面包 城市

糖面包城

['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['hɒləʊ] [ˌɪn'saɪd] ,
SUGAR - LOAF Mountain was hollow inside ,
糖 - 面包 山 曾是 空洞的 里面 ,

糖面包山内部是空心的。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [dəʊm] [ðæt] [rəʊz][səʊ][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)] [hedz]
for the children stood facing a great dome that rose so far above their heads
为了 这 孩子们 站立 面向 一个 伟大的 穹顶 那 玫瑰 所以 远的 多于 他们的 头部
[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɔ:lməʊst][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ] .
that it seemed almost as high as the sky .
那 它 似乎 几乎 作为 高的 作为 这 天空 .

孩子们面对着一个巨大的圆顶，它高耸入云，几乎与天空一样高。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'ni:θ] [ðɪs] [dəʊm] [leɪ] [spred] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['sɪti] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
And underneath this dome lay spread out the loveliest city imaginable .
和 下 这 穹顶 躺 传播 出去 这 最可爱的 城市 可以想象的 .

在这座穹顶之下，绵延着一座美得令人窒息的城市。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [stri:ts] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [raʊnd] [dəʊmz] , [ænd; ənd]['slendə(r)]
There were streets of houses , and buildings with round domes , and slender
那里 是 街道 的 房屋 , 和 建筑物 和 圆形的 穹顶 , 和 苗条
,
,
,

街道两旁是房屋，建筑物带有圆形穹顶，还有细长的.....

['delɪkət] [spaɪəz] ['ri:tʃɪŋ] [fɑ:(r)] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['tɜ:rɪts] ['bju:tɪfli] ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð]
delicate spires reaching far up into the air , and turrets beautifully ornamented with
精美的 尖塔 到达 远的 向上 进入 这 空气 , 和 炮塔 非常漂亮 装饰 和
['kɑ:rvɪŋz] .
carvings .
雕刻 .

精致的尖顶高耸入云，塔楼上装饰着精美的雕刻。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['drɪvn] [snəʊ] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [ɪn] ['evri] [pɑ:t]
And all these were white as the driven snow and sparkling in every part
和 全部 这些 是 白色的 作为 这 驱动 雪 和 闪闪发光 在 每一个 部分
[laɪk] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv]['daɪəməndz] — [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒv; əv][pjʊə(r)][ləʊf] - ['ʃʊgə(r)] !
like millions of diamonds — for all were built of pure loaf - sugar !
喜欢 百万 的 钻石 — 为了 全部 是 建造 的 纯的 面包 - 糖 !

所有这些都像雪一样洁白，每一处都像数百万颗钻石一样闪闪发光——因为它们都是用纯糖制成的！

[ðə; ði] ['peɪvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ləʊf] - ['ʃʊgə(r)] ,
The pavements of the streets were also loaf - sugar ,
这 人行道 的 这 街道 是 还 面包 - 糖 ,

街道的人行道也铺着方糖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['ʃʊgə(r)] ; [bʌt; bət] [ðiːz]

and	the	trees	and	bushes	and	flowers	were	likewise	sugar	;	but	these
和	这	树木	和	灌木丛	和	花朵	是	同样地	糖	;	但	这些

[lɑːst][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɔːl] [waɪt] ,

last	were	not	all	white	,
最后的	是	不是	全部	白色的	,

树木、灌木和花朵也都是糖；但这些花草并非全是白色的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl]['ʃʊgə(r)][ɪz][nɒt] [waɪt] ,

because	all	sugar	is	not	white	,
因为	全部	糖	是	不是	白色的	,

因为并非所有的糖都是白色的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃəʊd] ['meni] [braɪt] [k'ʌləz] [ɒv; əv] [red] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [bluː] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] ['jeləʊ]

and	they	showed	many	bright	colors	of	red	sugar	and	blue	sugar	and	yellow
和	他们	显示	许多	明亮的	颜色	的	红色的	糖	和	蓝色的	糖	和	黄色的

,

,

,

它们展示了许多鲜艳的糖颜色，有红色的糖、蓝色的糖和黄色的糖。

['pɜːp(ə)l][ænd; ənd] [griːn] ['ʃʊgə(r)] ,

purple	and	green	sugar	,
紫色的	和	绿色的	糖	,

紫色和绿色的糖，

[ɔːl] [kən'trɑːstɪŋ] [məʊst] ['prɪtɪli] [wɪð] [ðə; ði] ['spɑːklɪŋ] [waɪt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [waɪt]

all	contrasting	most	prettily	with	the	sparkling	white	buildings	and	the	great	white
全部	对比	最多	漂亮	和	这	闪闪发光	白色的	建筑物	和	这	伟大的	白色的

[dəʊm] [ˌəʊvə'hed] .

dome	overhead	.
穹顶	开销	.

所有这一切都与闪闪发光的白色建筑和头顶巨大的白色圆顶形成了最美丽的对比。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [maɪt] [wel] [ə'stɒnɪʃ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,

This	alone	might	well	astonish	the	eyes	of	children	from	the	outside	world	,
这	独自的	可能	出色地	震惊	这	眼睛	的	孩子们	从	这	外部	世界	,

单凭这一点，就足以让外界的孩子们感到惊讶。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [bɪ'held] [ɪn] [ðæt] [fɜːst]

but	it	was	by	no	means	all	that	Twinkle	and	Chubbins	beheld	in	that	first
但	它	曾是	经过	不	方法	全部	那	闪烁	和	-	观看	在	那	第一的

['kjʊəriəs] [lʊk] [æt; ət]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['sɪti] .

curious	look	at	Sugar	-	Loaf	City	.
好奇的	看	在	糖	-	面包	城市	.

但这绝不是闪闪和查宾斯第一次好奇地看到糖面包城时所看到的一切。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['meni] ['piːp(ə)l] — [men] ,

For	the	city	was	inhabited	by	many	people	—	men	,
为了	这	城市	曾是	有人居住的	经过	许多	人们	—	男人	,

因为城里居住着许多人——男人，

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — [huː] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] [dʒʌst][æz; əz] ['brɪskli] [æz; əz][wiː; wi]

women	and	children	—	who	walked	along	the	streets	just	as	briskly	as	we
女性	和	孩子们	—	WHO	步行	沿着	这	街道	只是	作为	轻快地	作为	我们

[duː; də] ;

do	;
做	;

妇女和儿童——他们和我们一样，在街上轻快地行走；

['əʊnli] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] .

only	all	were	made	of	sugar	.
仅有的	全部	是	制成	的	糖	.

只不过它们都是用糖做的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ʃʊgə(r)] ['piːp(ə)l] .

There	were	several	different	kinds	of	these	sugar	people	.
那里	是	一些	不同的	种类	的	这些	糖	人们	.

这些糖人有好几种不同的类型。

[sʌm; səm] , [huː] ['strʌtɪd] ['praʊdli] [ə'lɒŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [ləʊf] - ['ʃʊgə(r)] ,

Some	,	who	strutted	proudly	along	,	were	evidently	of	pure	loaf	-	sugar	,
一些	,	WHO	昂首阔步	自豪地	沿着	,	是	显然	的	纯的	面包	-	糖	,

有些趾高气扬地走着，显然是用纯糖做的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [məʊst] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪərəns] .

and	these	were	of	a	most	respectable	appearance	.
和	这些	是	的	一个	最多	可敬	外貌	.

这些物品看起来都非常体面。

['ʌðə(r)z] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ,

Others	seemed	to	be	made	of	a	light	brown	sugar	,
其他的	似乎	到	是	制成	的	一个	光	棕色的	糖	,

其他的似乎是用浅棕色的糖制成的，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['hʌmb(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['hʌri] [ə'lɒŋ] [æz; əz]

and	were	more	humble	in	their	manners	and	seemed	to	hurry	along	as
和	是	更多的	谦逊的	在	他们的	礼仪	和	似乎	到	匆忙	沿着	作为

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] .

if	they	had	business	to	attend	to	.
如果	他们	有	商业	到	出席	到	.

他们的举止更加谦逊，而且似乎行色匆匆，好像有事要办一样。

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [səʊ] [dɑːk] [ɪn] ['kʌlə(r)] [ðæt] ['twɪŋk(ə)l] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Then	there	were	some	of	sugar	so	dark	in	color	that	Twinkle	suspected	it
然后	那里	是	一些	的	糖	所以	黑暗的	在	颜色	那	闪烁	怀疑	它

[wɒz; wəz] ['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] ,

was	maple	-	sugar	,
曾是	枫	-	糖	,

然后还有一些颜色非常深的糖，闪闪怀疑那是枫糖。

[ænd; ənd] [ðiːz] [fəʊks] [siːmd] [ɒv; əv] [les] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , ['biːɪŋ]

and	these	folks	seemed	of	less	account	than	any	of	the	others	,	being
和	这些	各位	似乎	的	较少的	帐户	比	任何	的	这	其他的	,	存在

['sɜːvənts] , ['draɪvəz] [ɒv; əv] ['kærɪdʒɪz] ,

servants	,	drivers	of	carriages	,
仆人	,	司机	的	马车	,

这些人似乎比其他人都低人一等，他们或是仆人，或是马车夫。

[ænd; ənd] ['begəz] [ænd; ənd] ['aɪdlər] .

and	beggars	and	idlers	.
和	乞丐	和	惰轮	.

还有乞丐和游手好闲的人。

" [sə'rendə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn]

"	SURRENDER	!	"	SAID	THE	CAPTAIN
"	投降	!	"	说	这	队长

“投降！”船长说道。

[kɑːts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['məʊstli] [meɪd] [ɒv; əv]

Carts	**and**	**carriages**	**moved**	**along**	**the**	**streets**	**,**	**and**	**were**	**mostly**	**made**	**of**
购物车	和	马车	已搬	沿着	这	街道	,	和	是	大多	制成	的

[braʊn] ['ʃʊgə(r)] .

brown	**sugar**	**.**
棕色的	糖	.

街上行驶着马车和四轮马车，它们大多是用红糖制成的。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [druː] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [prest] ['ʃʊgə(r)][ɔː(r)]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)] .

The	**horses**	**that**	**drew**	**them**	**were**	**either**	**pressed**	**sugar**	**or**	**maple**	**-**	**sugar**	**.**
这	马匹	那	画	他们	是	任何一个	按下	糖	或者	枫	-	糖	.

拉动它们的马匹要么是压榨过的糖，要么是枫糖。

[ɪn][fækt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['sɪti] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]

In	**fact**	**,**	**everything**	**that**	**existed**	**in**	**this**	**wonderful**	**city**	**was**	**made**	**of**	**some**	**kind**
在	事实	,	一切	那	存在	在	这	精彩的	城市	曾是	制成	的	一些	种类

[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] .

of	**sugar**	**.**
的	糖	.

事实上，这座奇妙城市里的一切都是用某种糖制成的。

[weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ɔːl] [ðɪs] [pleɪs] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [keɪm] [frɒm; frəm] ,

Where	**the**	**light**	**,**	**which**	**made**	**all**	**this**	**place**	**so**	**bright**	**and**	**beautiful**	**,**	**came**	**from**	**,**
在哪里	这	光	,	哪个	制成	全部	这	地方	所以	明亮的	和	美丽的	,	来了	从	,

那照亮这片土地、使其如此明亮美丽的光芒，究竟是从哪里来的呢?

['twɪŋk(ə)l][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn] .

Twinkle	**could**	**not**	**imagine**	**.**
闪烁	可以	不是	想象	.

闪闪无法想象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌn] , [nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['eni] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ;

There	**was**	**no**	**sun**	**,**	**nor**	**were**	**there**	**any**	**electric**	**lights**	**that**	**could**	**be**	**seen**	**;**
那里	曾是	不	太阳	,	也不	是	那里	任何	电的	灯	那	可以	是	已见	;

没有太阳，也看不到任何电灯；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fʊli] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ʃəʊd] [wɪð] [greɪt]

but	**it**	**was**	**fully**	**as**	**bright**	**as**	**day**	**and**	**everything**	**showed**	**with**	**great**
但	它	曾是	完全	作为	明亮的	作为	天	和	一切	显示	和	伟大的

['pleɪnnəs] .

plainness	**.**
朴素	.

但是阳光明媚，一切都清晰可见。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [stʊd] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

While	**the**	**children**	**,**	**who**	**stood**	**just**	**inside**	**the**	**archway**	**through**	**which**	**they**	**had**
尽管	这	孩子们	,	WHO	站立	只是	里面	这	拱道	通过	哪个	他们	有

['entəd] ,

entered	**,**
进入	,

孩子们就站在他们进来的拱门内侧，

[wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['sɪti] ,

were	**looking**	**at**	**the**	**wonders**	**of**	**Sugar**	**-**	**Loaf**	**City**	**,**
是	寻找	在	这	奇迹	的	糖	-	面包	城市	,

我们正在欣赏糖面包城的奇观，

[ə; eɪ] [faɪl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]['səʊldʒəz] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [trɒt] .

a	**file**	**of**	**sugar**	**soldiers**	**suddenly**	**came**	**around**	**a**	**corner**	**at**	**a**	**swift**	**trot**	**.**
一个	文件	的	糖	士兵	突然	来了	大约	一个	角落	在	一个	迅速	小跑	.

一群糖兵突然从拐角处飞奔而来。

" [hɔːlt] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Halt	!	"	cried	the	Captain	.
"	停止	!	"	哭	这	队长	.

“站住！”船长喊道。

[hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] [red] ['ʃʊgə(r)] ['dʒækɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [red] ['ʃʊgə(r)] [kæp] ,

He	wore	a	red	sugar	jacket	and	a	red	sugar	cap	,
他	穿着	一个	红色的	糖	夹克	和	一个	红色的	糖	帽	,

他穿着一件红色糖衣外套，戴着一顶红色糖帽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] [ðeə(r)] ['kæptɪn] ,

and	the	soldiers	were	dressed	in	the	same	manner	as	their	Captain	,
和	这	士兵	是	穿着	在	这	相同的	方式	作为	他们的	队长	,

士兵们的穿着打扮与他们的队长一样。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] ['jeləʊ] ['ʃʊgə(r)] ['ʃəʊldə(r)] - [stræps] .

but	without	the	officer's	yellow	sugar	shoulder	-	straps	.
但	没有	这	警官们	黄色的	糖	肩膀	-	肩带	.

但没有警官标志性的黄色糖肩带。

[æt; ət] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['səʊldʒəz] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] ,

At	the	command	,	the	sugar	soldiers	came	to	a	stop	,
在	这	命令	,	这	糖	士兵	来了	到	一个	停止	,

接到命令后，糖兵们停了下来。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)] ['ʃʊgə(r)] ['mʌskɪt] [æt; ət] ['twɪŋk(ə)l] [ænd; ənd] - .

and	all	pointed	their	sugar	muskets	at	Twinkle	and	Chubbins	.
和	全部	尖	他们的	糖	滑膛枪	在	闪烁	和	-	.

所有人都用糖果枪指着闪闪和胖乎乎的家伙。

" [sə'rendə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

"	Surrender	!	"	said	the	Captain	to	them	.
"	投降	!	"	说	这	队长	到	他们	.

“投降！”船长对他们说。

" [sə'rendə(r)] , [ɔː(r)] [aɪl] — [aɪl] —

"	Surrender	,	or	I'll	—	I'll	—
"	投降	,	或者	患病的	—	患病的	—

“投降吧，否则我就——我就——”

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] ? " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	What	will	you	do	?	"	said	Twinkle	.
"	什么	将要	你	做	?	"	说	闪烁	.

“你会怎么做？”闪闪问道。

" [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dredf(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	I	don't	know	what	,	but	something	very	dreadful	,	"	replied	the	Captain	.
"	我	不	知道	什么	,	但	某物	非常	可怕	,	"	回复	这	队长	.

“我不知道是什么，但肯定是非常可怕的事情，”船长回答道。

" [bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [jʊl] [sə'rendə(r)] . "

"	But	of	course	you'll	surrender	.	"
"	但	的	课程	你会	投降	.	"

“但你当然会投降。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gɜːl] .

"	I	suppose	we'll	have	to	,	"	answered	the	girl	.
"	我	认为	出色地	有	到	,	"	回答	这	女孩	.

“我想我们不得不这么做了，”女孩回答道。

" [ðæts] [raɪt] .
" That's right .
" 那就是 正确的 .

“这是正确的。

[aɪl] [dʒʌst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [dɪ'saɪd] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,
I'll just take you to the king , and let him decide what to do ,
患病的 只是 拿 你 到 这 国王 , 和 让 他 决定 什么 到 做 ,

我直接带你去见国王，让他来决定该怎么做。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['plezntli] .
" he added pleasantly .
" 他 额外 愉快 .

他愉快地补充道。

[səʊ][ðə; ði]['səʊldʒəz] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , ['ʃəʊldəd] [ɑːmz] , [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ə'weɪ]
So the soldiers surrounded the two children , shouldered arms , and marched away
所以 这 士兵 包围 这 二 孩子们 , 肩部 武器 , 和 行军 离开
[daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
down the street ,
向下 这 街道 ,

于是士兵们包围了两个孩子，扛起武器，沿着街道大步走去。

['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] , [səʊ][ðə; ði]['kændi][fəʊks] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][tuː; tə][rʌn]
Twinkle and Chubbins walking slowly , so the candy folks would not have to run
闪烁 和 - 步行 缓慢地 , 所以 这 糖果 各位 会 不是 有 到 跑步
;
;
;

Twinkle 和 Chubbins 走得很慢，这样卖糖果的人就不用跑了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tɔlɪst] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] .
for the tallest soldiers were only as high as their shoulders .
为了 这 最高 士兵 是 仅有的 作为 高的 作为 他们的 肩膀 .

最高的士兵也只到肩膀那么高。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" This is a great event , " remarked the Captain ,
" 这 是 一个 伟大的 事件 , " 评论 这 队长 ,

“这是一项伟大的赛事，”船长说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['mʌstə(r)] .
as he walked beside them with as much dignity as he could muster .
作为 他 步行 旁 他们 和 作为 很多 尊严 作为 他 可以 鼓起 .

他尽可能保持尊严地走在他们身边。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ə'restɪd] ,
" It was really good of you to come and be arrested ,
" 它 曾是 真的 好的 的 你 到 来 和 是 被捕 ,

“你来接受逮捕真是太好了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
for I haven't had any excitement in a long time .
为了 我 还没有 有 任何 激动 在 一个 长的 时间 .

因为我已经很久没有感受到任何兴奋了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [gʊd] ['ʃʊgə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm] [duː; də] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
The people here are such good sugar that they seldom do anything wrong .
这 人们 这里 是 这样的 好的 糖 那 他们 很少 做 任何事物 错误的 .

这里的人都像糖一样好，很少做错事。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn]
" THE CHILDREN TALK TO THE CAPTAIN
" 这 孩子们 讲话 到 这 队长

孩子们和船长交谈

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
Chapter IV
章 第四

第四章

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs]
To the King's Palace
到 这 国王学院 宫殿

前往国王的宫殿

" [wɒt] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ɑːsk] , [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [greɪd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" WHAT , allow me to ask , is your grade of sugar ? " inquired the Captain ,
" 什么 , 允许 我 到 问 , 是 你的 年级 的 糖 ? " 询问 这 队长 ,
[wɪð] [mʌtʃ] [pə'laɪtnəs] .
with much politeness .
和 很多 礼貌 .

“请问，你们的糖是什么等级的？”船长非常有礼貌地问道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ləʊf] ,
" You do not seem to be the best loaf ,
" 你 做 不是 似乎 到 是 这 最好的 面包 ,

“你看起来并不像个好人，

[bʌt; bət][aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sɒlɪd] . "
but I suppose that of course you are solid . "
但 我 认为 那 的 课程 你 是 坚硬的 . "

但我想你当然很可靠。”

" ['sɒlɪd] [wɒt] ? " [ɑːskt] - .
" Solid what ? " asked Chubbins .
" 坚硬的 什么 ? " 问 - .

“固体什么？”查宾斯问道。

" ['sɒlɪd]['ʃʊgə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" Solid sugar , " replied the Captain .
" 坚硬的 糖 , " 回复 这 队长 .

“固体糖，”船长回答道。

" [wɪr] [nɒt]['ʃʊgə(r)][æt; ət][ɔːl] , " [ɪk'spleɪnd] ['twɪŋk(ə)l] .
" We're not sugar at all , " explained Twinkle .
" 是 不是 糖 在 全部 , " 解释 闪烁 .

“我们一点都不是糖，”特温克尔解释说。

" [wɪr] [dʒʌst] [miːt] . "
" We're just meat . "
" 是 只是 肉 . "

“我们不过是肉而已。”

" [miːt] !
" Meat !
" 肉 !

“肉！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? "
And what is that ? "
和 什么 是 那 ? "

那是什么？

" ['hævnt] [ju:; jʊ] ['eni] [mi:t] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['sɪti] ? "

"	Haven't	you	any	meat	in	your	city	?	"
"	还没有	你	任何	肉	在	你的	城市	?	"

你们城市里没有肉吗?

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	No	,	"	he	replied	,	shaking	his	head	.
"	不	,	"	他	回复	,	摇晃	他的	头	.

“不,”他摇着头回答道。

" [wel] , [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [ɪg'zæktli] [wɒt] [mi:t] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt]['ʃʊgə(r)] ,

"	Well	,	I	can't	explain	exactly	what	meat	is	,	"	she	said	;	"	but	it	isn't	sugar	,
"	出色地	,	我	不能	解释	确切地	什么	肉	是	,	"	她	说	;	"	但	它	不是	糖	,

['eniweɪ] .

anyway	.
反正	.

“嗯，我无法确切地解释肉是什么,”她说；“但无论如何，它不是糖。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['sɒləm] .

"	At	this	the	Captain	looked	solemn	.
"	在	这	这	队长	看起来	庄严	.

这时，船长神情凝重。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , " [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm] .

"	It	isn't	any	of	my	business	,	after	all	,	"	he	told	them	.
"	它	不是	任何	的	我的	商业	,	后	全部	,	"	他	讲述	他们	.

“这毕竟与我无关,”他告诉他们。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðæts] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

"	The	king	must	decide	about	you	,	for	that's	his	business	.
"	这	国王	必须	决定	关于	你	,	为了	那就是	他的	商业	.

“国王必须对你做出决定，因为那是他的事。”

[bʌt; bət] [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [meɪd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skju:s][ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [dɪ'klaɪn]

But	since	you	are	not	made	of	sugar	you	must	excuse	me	if	I	decline
但	自从	你	是	不是	制成	的	糖	你	必须	原谅	我	如果	我	衰退

[tu:; tə] [kən'vɜ:s] [wɪð] [ju:; jʊ] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

to	converse	with	you	any	longer	.
到	交谈	和	你	任何	更长	.

但既然你不是糖做的，那请恕我不再与你交谈。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'ni:θ] [maɪ] ['dɪgnəti] . "

It	is	beneath	my	dignity	.	"
它	是	下面	我的	尊严	.	"

这有损我的尊严。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	Oh	,	that's	all	right	,	"	said	Twinkle	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	,	"	说	闪烁	.

“哦，没关系,”小星星说。

" [weə(r)] [wi:; wi] [keɪm] [frɒm; frəm] , " [sed] - , " [mi:t] [kɒsts] [mɔ:(r)][ə; eɪ] [paʊnd] [ðæn; ðən]

"	Where	we	came	from	,	"	said	Chubbins	,	"	meat	costs	more	a	pound	than
"	在哪里	我们	来了	从	,	"	说	-	,	"	肉	成本	更多的	一个	磅	比

['ʃʊgə(r)] [dʌz] ;

sugar	does	;
糖	做	;

“在我们来的地方,”查宾斯说，“肉的价格比糖贵得多;

[səʊ][aɪ] [ges] [wɪr] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

so	I	guess	we're	just	as	good	as	you	are	.
所以	我	猜测	是	只是	作为	好的	作为	你	是	.

所以我想我们和你们一样优秀。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] ['steɪtmənt] ,

"	But	the	Captain	made	no	reply	to	this	statement	,
"	但	这	队长	制成	不	回复	到	这	陈述	,

但船长对此说法没有回应。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðeɪ] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['ʃʊgə(r)] ['bɪldɪŋ] ,

and	before	long	they	stopped	in	front	of	a	big	sugar	building	,
和	前	长的	他们	停止	在	正面	的	一个	大的	糖	建筑	,

没过多久，他们就停在了一座大型糖厂前。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['piːp(ə)l] ['kwɪkli] ['gæðəd] .

while	a	crowd	of	sugar	people	quickly	gathered	.
尽管	一个	人群	的	糖	人们	迅速地	聚集	.

与此同时，一群制作糖果的人迅速聚集起来。

" [stænd] [bæk] !

"	Stand	back	!
"	站立	后退	!

“退后！”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['səʊldʒəz] [fɔːmd] [ə; eɪ] [rəʊ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]

"	cried	the	Captain	,	and	the	sugar	soldiers	formed	a	row	between	the	children
"	哭	这	队长	,	和	这	糖	士兵	形成	一个	排	之间	这	孩子们

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['sɪtəznz] ,

and	the	sugar	citizens	,
和	这	糖	公民	,

“队长喊道，糖兵们在孩子们和糖民之间排成一排。”

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [tuː] [nɪə(r)] .

and	kept	the	crowd	from	getting	too	near	.
和	保留	这	人群	从	获得	也	靠近	.

并阻止人群靠得太近。

[ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [led] ['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] ['ʃʊgə(r)] ['geɪtweɪ] [ænd; ənd]

Then	the	Captain	led	Twinkle	and	Chubbins	through	a	high	sugar	gateway	and
然后	这	队长	引领	闪烁	和	-	通过	一个	高的	糖	网关	和

[ʌp][ə; eɪ] [brɔːd] ['ʃʊgə(r)] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

up	a	broad	sugar	walk	to	the	entrance	of	the	building	.
向上	一个	广阔	糖	走	到	这	入口	的	这	建筑	.

然后，船长带领着闪闪和胖乎乎穿过一道高高的糖门，沿着宽阔的糖路走到建筑物的入口。

" [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [kɪŋz] ['kɑːs(ə)l] , " [sed] - .

"	Must	be	the	king's	castle	,	"	said	Chubbins	.
"	必须	是	这	国王的	城堡	,	"	说	-	.

“那一定是国王的城堡，”查宾斯说。

" [ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['stɪfli] .

"	The	king's	palace	,	"	corrected	the	Captain	,	stiffly	.
"	这	国王的	宫殿	,	"	已更正	这	队长	,	僵硬地	.

“那是国王的宫殿，”船长生硬地纠正道。

" [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ? " [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	What's	the	difference	?	"	asked	Twinkle	.
"	是什么	这	不同之处	?	"	问	闪烁	.

“有什么区别？”闪闪问道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['ɒfɪsə(r)][dɪd][nɒt][keə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

But	the	sugar	officer	did	not	care	to	explain	.
但	这	糖	官	做过	不是	关心	到	解释	.

但糖业官员并不想解释。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['pæləs]

THE	KING'S	PALACE
这	国王的	宫殿

国王的宫殿

[braʊn] ['ʃʊgə(r)] ['sɜːvənts] [ɪn] [plʌm] - ['kʌləd] ['ʃʊgə(r)] [kəʊts] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]

Brown	sugar	servants	in	plum	-	colored	sugar	coats	stood	at	the	entrance	to	the
棕色的	糖	仆人	在	李子	-	有色	糖	外套	站立	在	这	入口	到	这

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

身穿梅红色糖衣的红糖仆人站在宫殿门口。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [stʌk] [aʊt] [laɪk]['əʊzəndʒɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ʃʊgə(r)]['feɪsɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði]

and	their	eyes	stuck	out	like	lozenges	from	their	sugar	faces	when	they	saw	the
和	他们的	眼睛	卡住	出去	喜欢	锭剂	从	他们的	糖	面孔	什么时候	他们	锯	这

['strendʒər] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [ɪ'skɔːrtɪŋ] .

strangers	the	Captain	was	escorting	.
陌生人	这	队长	曾是	护送	.

当他们看到船长护送的陌生人时，他们的眼睛像糖块一样从他们糖一样的脸上凸了出来。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn] [baʊd] [ləʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɑːs] ,

But	every	one	bowed	low	,	and	stood	aside	for	them	to	pass	,
但	每一个	一	鞠躬	低的	,	和	站立	旁边	为了	他们	到	经过	,

但所有人都深深鞠躬，并让开路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] ['bjuːtɪf(ə)l] [hɔːlz] [ænd; ənd] [rɪ'sepʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] [weə(r)] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]

and	they	walked	through	beautiful	halls	and	reception	rooms	where	the	sugar
和	他们	步行	通过	美丽的	大厅	和	接待	房间	在哪里	这	糖

[wɒz; wəz] [kʌt] ['ɪntuː]['pænəlz][ænd; ənd][skrəʊlz][ænd; ənd] [kɑːrvd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [fruːt]

was	cut	into	panels	and	scrolls	and	carved	to	represent	all	kinds	of	fruit
曾是	切	进入	面板	和	卷轴	和	雕刻	到	代表	全部	种类	的	水果

[ænd; ənd] ['flaʊəz] .

and	flowers	.
和	花朵	.

他们穿过美丽的厅堂和接待室，那里用糖雕刻成各种水果和花卉的形状，并切割成各种形状的板状和卷状。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [swiːt] ! " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .

"	Isn't	it	sweet	!	"	said	Twinkle	.
"	不是	它	甜的	!	"	说	闪烁	.

“真可爱！”闪闪说。

" [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['ɑːnsə(r)d] - .

"	Sure	it	is	,	"	answered	Chubbins	.
"	当然	它	是	,	"	回答	-	.

“当然是这样，”查宾斯回答道。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌʃə] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ruːm] ,

And	now	they	were	ushered	into	a	magnificent	room	,
和	现在	他们	是	引导	进入	一个	壮丽	房间	,

现在，他们被引进了一间富丽堂皇的房间。

[weə(r)] [ə; eɪ] [staʊt] ['lɪt(ə)l]['ʃʊgə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['pleɪɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['fɪdl] ,

where	a	stout	little	sugar	man	was	sitting	near	the	window	playing	upon	a	fiddle	,
在哪里	一个	肥硕	小的	糖	男人	曾是	坐着	靠近	这	窗户	玩耍	之上	一个	小提琴	,

一个矮胖的小糖贩坐在窗边拉小提琴，

[waɪl] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [rɪ'spektfl] ['ætətjʊd]

while	a	group	of	sugar	men	and	women	stood	before	him	in	respectful	attitudes
尽管	一个	团体	的	糖	男人	和	女性	站立	前	他	在	尊重	态度

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	listened	to	the	music	.
和	听着	到	这	音乐	.

一群卖糖的男男女女恭敬地站在他面前，聆听着音乐。

['twɪŋk(ə)l] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Twinkle	knew	at	once	that	the	fiddler	was	the	king	,
闪烁	知道	在	一次	那	这	小提琴手	曾是	这	国王	,

闪闪一眼就认出，那个拉琴的就是国王。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [kraʊn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

because	he	had	a	sugar	crown	upon	his	head	.
因为	他	有	一个	糖	王冠	之上	他的	头	.

因为他头上戴着糖做的皇冠。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [kʌt] [ləʊf] - ['ʃʊgə(r)] ,

His	Majesty	was	made	of	very	white	and	sparkling	cut	loaf	-	sugar	,
他的	威严	曾是	制成	的	非常	白色的	和	闪闪发光	切	面包	-	糖	,

陛下是用非常洁白闪亮的切块方糖制成的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pjʊə(r)] [mə'tɪərɪəl] .

and	his	clothing	was	formed	of	the	same	pure	material	.
和	他的	衣服	曾是	形成	的	这	相同的	纯的	材料	.

他的衣服也是用同样的纯净材料制成的。

[ðə; ði]['əʊnli]['kʌlə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pɪŋk] ['ʃʊgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn]

The	only	color	about	him	was	the	pink	sugar	in	his	cheeks	and	the	brown
这	仅有的	颜色	关于	他	曾是	这	粉色的	糖	在	他的	脸颊	和	这	棕色的

['ʃʊgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

sugar	in	his	eyes	.
糖	在	他的	眼睛	.

他身上唯一的颜色，就是他脸颊上的粉红色糖霜和他眼睛里的棕色糖霜。

[hɪz; ɪz] ['fɪdl] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [waɪt] ['ʃʊgə(r)] ,

His	fiddle	was	also	of	white	sugar	,
他的	小提琴	曾是	还	的	白色的	糖	,

他的小提琴也是用白糖做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [spʌn] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [təʊn] .

and	the	strings	were	of	spun	sugar	and	had	an	excellent	tone	.
和	这	字符串	是	的	旋转	糖	和	有	一个	出色的	语气	.

琴弦是用糖丝做的，音色极佳。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['tʃɪldrən] ['entə(r)][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd]

When	the	king	saw	the	strange	children	enter	the	room	he	jumped	up	and
什么时候	这	国王	锯	这	奇怪的	孩子们	进入	这	房间	他	跳了起来	向上	和

[ɪk'skleɪmd] :

exclaimed	:
惊呼	:

国王看见几个陌生的孩子走进房间，立刻跳了起来，惊呼道：

" [bles] [maɪ] [biːts] !

"	Bless	my	beets	!
"	保佑	我的	甜菜	!

“我的甜菜根保佑！”

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ? "

What	have	we	here	?	"
什么	有	我们	这里	?	"

这是什么？

" ['mɔːtəlz] , [məʊst]['grænjələ(r)][ænd; ənd] [sə'lɪdɪfaɪd] ['mædʒəsti] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" Mortals , Most Granular and Solidified Majesty , " answered the Captain ,
" 凡人 , 最多 粒状 和 凝固 威严 , " 回答 这 队长 ,

“凡人，至高无上的陛下，”船长回答道。

['bəʊɪŋ] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [tʌtʃt] [ðə; ði][flɔː(r)] .
bowing so low that his forehead touched the floor .
鞠躬 所以 低的 那 他的 前额 感动 这 地面 .

他深深地鞠躬，额头几乎触到了地面。

" [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tʌn(ə)l] . "
" They came in by the ancient tunnel . "
" 他们 来了 在 经过 这 古老的 隧道 . "

他们是从古老的隧道进来的。

" [wel] , [ai][dɪ'kleə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Well , I declare , " said the king .
" 出色地 , 我 宣布 , " 说 这 国王 .

“好吧，我宣布，”国王说道。

" [ai] [θɔːt] [ðæt] ['tʌn(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] . "
" I thought that tunnel had been stopped up for good and all . "
" 我 想法 那 隧道 有 到过 停止 向上 为了 好的 和 全部 . "

“我以为那条隧道已经彻底封死了。”

" [ðə; ði] [stəʊn] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɔː(r)] [slɪpt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ,
" The stone above the door slipped , " said Twinkle ,
" 这 石头 多于 这 门 滑倒了 , " 说 闪烁 ,

“门上的石头滑落了，”闪闪说。

" [səʊ][wiː; wi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] . "
" so we came down to see what we could find . "
" 所以 我们 来了 向下 到 看 什么 我们 可以 寻找 . "

于是我们就下来看看能找到什么。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , ['stɜːnli] .
" You must never do it again , " said his Majesty , sternly .
" 你 必须 绝不 做 它 再次 , " 说 他的 威严 , 严厉地 .

“你绝对不能再这样做了，”陛下严厉地说。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] ['kɪŋdəm] , [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['ekstrə] [rɪ'faɪnd]
" This is our own kingdom , a peaceful and retired nation of extra refined
这 是 我们的 自己的 王国 , 一个 和平 和 退休 国家 的 额外的 精制
[ænd; ənd] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtəznz] ,
and substantial citizens ,
和 重大的 公民 ,

“这是我们自己的王国，一个和平宁静的国度，居住着一群品格高尚、思想高尚的公民。”

[ænd; ənd][wiː; wi][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][mɪks] [wɪð] ['mɔːtəlz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [fəʊks] . "
and we don't wish to mix with mortals , or any other folks . "
和 我们 不 希望 到 混合 和 凡人 , 或者 任何 其他 各位 . "

我们不想与凡人或其他任何人混杂。”

" [wiːl; wil][gəʊ] [bæk] , ['prɪti] [suːn] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" We'll go back , pretty soon , " said Twinkle .
" 出色地 去 后退 , 漂亮的 很快 , " 说 闪烁 .

“我们很快就会回去，”特温克尔说。

" [naʊ] , [ðæts] ['veri] [naɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ænd; ənd] [ai] [ə'priːʃieɪt] [jɔː(r); jə(r)]
" Now , that's very nice of you , " declared the king , " and I appreciate your
" 现在 , 那就是 非常 好的 的 你 , " 声明 这 国王 , " 和 我 欣赏 你的
['kaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 .

“你真是太好了，”国王说道，“我非常感谢你的好意。”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['ekstrə] [rɪ'faɪnd] , [maɪ] [dɪə(r)] ?
Are you extra refined , my dear ?
是 你 额外的 精制 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，你是不是格外优雅?

" [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [ðə; ði] [kɪŋ]
" HIS MAJESTY THE KING
" 他的 威严 这 国王

“国王陛下

" [ai] [həʊp] [səʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['daʊtfəli] .
" I hope so , " said the girl , a little doubtfully .
" 我 希望 所以 , " 说 这 女孩 , 一个 小的 怀疑地 .

“但愿如此，”女孩有些犹豫地说。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [hɑːm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['biːɪŋ] ['frendli] [waɪl] [jʊr; jər] [hɪə(r)] .
" Then there's no harm in our being friendly while you're here .
" 然后 有 不 伤害 在 我们的 存在 友好的 尽管 你是 这里 .

“既然你在这里，我们友好相处也没什么坏处。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [juːv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [wɜːld] [suːn] ,
And as you've promised to go back to your own world soon ,
和 作为 你已经 承诺 到 去 后退 到 你的 自己的 世界 很快 ,

既然你已经承诺很快就会回到你自己的世界，

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] .
I have no objection to showing you around the town .
我 有 不 异议 到 显示 你 大约 这 镇 .

我不介意带你游览小镇。

[jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] , [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ? "
You'd like to see how we live , wouldn't you ? "
你会 喜欢 到 看 如何 我们 居住 , 不会 你 ? "

你想看看我们是怎么生活的，对吧?

" ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" Very much , " said Twinkle .
" 非常 很多 , " 说 闪烁 .

“非常喜欢，”特温克尔说。

" ['ɔːdə(r)] [maɪ] ['tʃæriət] , ['kæptɪn] ['brɪt(ə)l] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ;
" Order my chariot , Captain Brittle , " said his Majesty ;
" 命令 我的 战车 , 队长 脆 , " 说 他的 威严 ;

“布里特尔上尉，去吩咐我的战车，”陛下说道；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'gen] [meɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ləʊli] [bəʊz] [ænd; ənd] ['strʌtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
and the Captain again made one of his lowly bows and strutted from the
和 这 队长 再次 制成 一 的 他的 卑微的 弓 和 昂首阔步 从 这
[ruːm] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] .
room to execute the command .
房间 到 执行 这 命令 .

于是，船长再次微微鞠躬，昂首阔步地走出房间去执行命令。

[ðə; ði] [kɪŋ] [naʊ] [ˌɪntrə'djuːst] - [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]

The	king	now	introduced	Chubbins	and	Twinkle	to	the	sugar	ladies	and
这	国王	现在	介绍	-	和	闪烁	到	这	糖	女士们	和

['dʒentlmən] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,

gentlemen	who	were	present	,
先生们	WHO	是	展示	,

国王随后将查宾斯和特温克尔介绍给了在场的各位糖果商和糖果女士们。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [rɪ'spektfəli] .

and	all	of	them	treated	the	children	very	respectfully	.
和	全部	的	他们	治疗	这	孩子们	非常	尊敬	.

他们都对孩子们非常尊重。

['tʃæptə(r)] [viː]

Chapter	V
章	V

第五章

[ˌprɪn'ses] -

Princess	Sakareen
公主	-

萨卡琳公主

" [seɪ] , [pleɪ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tjuːn] , " [sed] - [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

"	SAY	,	play	us	a	tune	,	"	said	Chubbins	to	the	king	.
"	说	,	玩	我们	一个	调	,	"	说	-	到	这	国王	.

“来，给我们弹首曲子吧，”查宾斯对国王说。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [laɪk] ['biːɪŋ] [ə'drest] [səʊ] ['blʌntli] ,

His	Majesty	didn't	seem	to	like	being	addressed	so	bluntly	,
他的	威严	没有	似乎	到	喜欢	存在	已解决	所以	直截了当地	,

陛下似乎不太喜欢别人如此直白地称呼他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɪdl] ,

but	he	was	very	fond	of	playing	the	fiddle	,
但	他	曾是	非常	喜爱	的	玩耍	这	小提琴	,

但他非常喜欢拉小提琴。

[səʊ][hiː; hi] ['greɪʃəsli] [əu'bei] [ðə; ði] [rɪ'kwest] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['bæləd]

so	he	graciously	obeyed	the	request	and	played	a	pretty	and	pathetic	ballad
所以	他	亲切地	服从	这	要求	和	玩	一个	漂亮的	和	可怜的	民谣

[ə'pɒn][ðə; ði] [spʌn] ['ʃʊgə(r)] [strɪŋz] .

upon	the	spun	sugar	strings	.
之上	这	旋转	糖	字符串	.

于是他欣然应允，用那串糖丝般的琴弦弹奏了一首优美而又凄美的民谣。

[ðen] , ['begɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃæriət] [wɒz; wəz]

Then	,	begging	to	be	excused	for	a	few	minutes	while	the	chariot	was
然后	,	乞讨	到	是	已原谅	为了	一个	很少	分钟	尽管	这	战车	曾是

['biːɪŋ] [meɪd] ['redi] ,

being	made	ready	,
存在	制成	准备好	,

然后，他请求允许他稍等片刻，以便准备战车。

[ðə; ði] [kɪŋ] [left] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] .

the	king	left	them	and	went	into	another	room	.
这	国王	左边	他们	和	去	进入	其他	房间	.

国王离开他们，走进了另一个房间。

[ðɪs] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [tɔːk] ['friːli] [wɪð] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['piːp(ə)l] ,

This	gave	the	children	a	chance	to	talk	freely	with	the	sugar	people	,
这	给予	这	孩子们	一个	机会	到	讲话	自由	和	这	糖	人们	,

这让孩子们有机会与制糖业者自由交谈。

[ænd; ənd] - [sed] [tu:; tə] [wʌn] [mæn] , [hu:] [lʊkt] ['veri] [smu:ð] [ɒn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] :

and	Chubbins	said	to	one	man	,	who	looked	very	smooth	on	the	outside	:
和	-	说	到	一	男人	,	WHO	看起来	非常	光滑的	在	这	外部	:

查宾斯对一个外表看起来很光滑的男人说：

" [ai] [spəˌʊz] [jʊr; jər] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [men] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

"	I	s'pose	you're	one	of	the	big	men	of	this	place	,	aren't	you	?
"	我	假设	你是	一	的	这	大的	男人	的	这	地方	,	不是	你	?

“我猜你是这里举足轻重的人物之一，对吧？”

" [ðə; ði] [mæn] [lʊkt] ['fraɪt(ə)nd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	The	man	looked	frightened	for	a	moment	,
"	这	男人	看起来	害怕	为了	一个	片刻	,

“那人看起来吓了一跳，

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:m] [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['kɔ:nə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .

and	then	took	the	boy's	arm	and	led	him	into	a	corner	of	the	room	.
和	然后	采取	这	男孩们	手臂	和	引领	他	进入	一个	角落	的	这	房间	.

然后她拉着男孩的胳膊，把他带到房间的一个角落。

" [ju:; jʊ] [ɑ:sk] [ˌem 'i:] [æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['kwestʃən] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] ,

"	You	ask	me	an	embarrassing	question	,	"	he	whispered	,
"	你	问	我	一个	尴尬的	问题	,	"	他	低声说道	,

“你问了我一个尴尬的问题，”他低声说道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ˌəʊvər'hɜ:rd] .

looking	around	to	make	sure	that	no	one	overheard	.
寻找	大约	到	制作	当然	那	不	一	无意中听到	.

环顾四周，确保没有人听到。

" [ɔ:l'ðəʊ] [ai] [pəʊz] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] , [ai] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

"	Although	I	pose	as	one	of	the	nobility	,	I	am	,	as	a	matter	of	fact	,
"	虽然	我	姿势	作为	一	的	这	贵族	,	我	是	,	作为	一个	事情	的	事实	,

“虽然我装扮成贵族，但事实上，我就是贵族。”

[ə; eɪ] [greɪt] [frɔ:d] ! "

a	great	fraud	!	"
一个	伟大的	欺诈罪	!	"

真是个大骗局！

" [haʊz] [ðæt] ? " [ɑ:skt] - .

"	How's	that	?	"	asked	Chubbins	.
"	怎么样	那	?	"	问	-	.

“怎么样？”查宾斯问道。

" [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [haʊ] [smu:ð] [ai] [ˌeɪ 'em] ? " [ɪn'kwaɪə] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] [mæn] .

"	Have	you	noticed	how	smooth	I	am	?	"	inquired	the	sugar	man	.
"	有	你	注意到	如何	光滑的	我	是	?	"	询问	这	糖	男人	.

“你有没有注意到我的皮肤有多光滑？”卖糖的人问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Yes	,	"	replied	the	boy	.
"	是的	,	"	回复	这	男生	.

“是的，”男孩回答道。

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Why	is	it	?	"
"	为什么	是	它	?	"

为什么会这样？

" [ai] [pəʊz] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nəʊ'bɪləti] "

"	I	POSE	AS	ONE	OF	THE	NOBILITY	"
"	我	姿势	作为	一	的	这	贵族	"

“我假扮成贵族”

" [waɪ] , [aɪm] ['frɒstɪd] , [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] .

"	Why	,	I'm	frosted	,	that's	the	reason	.
"	为什么	,	我是	磨砂	,	那就是	这	原因	.

“为什么呢？因为我被冻住了，就是这个原因。”

[nəʊ][wʌn][hɪə(r)] [sə'spekts] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] [kən'sɪdəd] ['veri] [rɪ'spektəbl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

No	one	here	suspects	it	,	and	I'm	considered	very	respectable	;	but	the	truth	is	,
不	一	这里	嫌疑人	它	,	和	我是	经过考虑的	非常	可敬	;	但	这	真相	是	,

这里没人怀疑，而且我被认为很体面；但事实是，

[aɪm][dʒʌst] ['kəʊtɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['frɒstɪŋ] , [ænd; ənd][nɒt] ['sɒlɪd]['ʃʊgə(r)][æt; ət][ɔːl] . "

I'm	just	coated	over	with	frosting	,	and	not	solid	sugar	at	all	.	"
我是	只是	涂层	超过	和	糖霜	,	和	不是	坚硬的	糖	在	全部	.	"

我身上只裹了一层糖霜，根本没有固体糖。

" [wʌts] [ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] ? " [ɑːskt] - .

"	What's	inside	you	?	"	asked	Chubbins	.
"	是什么	里面	你	?	"	问	-	.

“你肚子里装的是什么？”查宾斯问道。

" [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , " [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

"	That	,	"	answered	the	man	,	"	I	do	not	know	.
"	那	,	"	回答	这	男人	,	"	我	做	不是	知道	.

“那个，”那人回答说，“我不知道。”

[aɪv] ['nevə(r)] [deəd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

I've	never	dared	to	find	out	.
我已经	绝不	敢于	到	寻找	出去	.

我始终不敢去探究。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [aɪ] [brəʊk] [maɪ] ['frɒstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [aɪm] [stʌft] [wɪð] ,

For	if	I	broke	my	frosting	to	see	what	I'm	stuffed	with	,
为了	如果	我	打破	我的	糖霜	到	看	什么	我是	填充	和	,

如果我掰开糖霜看看里面是什么，

['evri] [wʌn] [els] [wʊd] [siː] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'greɪst] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] . "

every	one	else	would	see	too	,	and	I	would	be	disgraced	and	ruined	.	"
每一个	一	别的	会	看	也	,	和	我	会	是	蒙羞的	和	毁坏	.	"

其他人也会看到，我会蒙羞，我会身败名裂。

" [pə'hæps] [jʊr; jər] [keɪk] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Perhaps	you're	cake	,	"	suggested	the	boy	.
"	也许	你是	蛋糕	,	"	建议	这	男生	.

“也许你是蛋糕呢，”男孩建议道。

" [pə'hæps] [səʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][mæn] , ['sædli] .

"	Perhaps	so	,	"	answered	the	man	,	sadly	.
"	也许	所以	,	"	回答	这	男人	,	令人遗憾的是	.

“也许是这样吧，”那人悲伤地回答道。

" [pliːz] [kiːp] [maɪ] ['siːkrət] ,

"	Please	keep	my	secret	,
"	请	保持	我的	秘密	,

请替我保守秘密，

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['sɒlɪd] [ləʊf] - ['ʃʊgə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

for	only	those	who	are	solid	loaf	-	sugar	are	of	any	account	in	this	country	,
为了	仅有的	那些	WHO	是	坚硬的	面包	-	糖	是	的	任何	帐户	在	这	国家	,

在这个国家，只有那些像固体糖一样坚实的人才算得上重要。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði][best] [sə'saɪəti] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] . "

and	at	present	I	am	received	in	the	best	society	,	as	you	see	.	"
和	在	展示	我	是	已收到	在	这	最好的	社会	,	作为	你	看	.	"

正如你所见，我现在身处上流社会。

" [əʊ] , [ai][woʊnt] [tel] , " [sed] - .
" Oh , I won't tell , " said Chubbins .
" 哦 , 我 惯于 告诉 , " 说 - .

“哦，我不会说的，”查宾斯说。

['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ['twɪŋk(ə)l][hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)]['leɪdi] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]
During this time Twinkle had been talking with a sugar lady , in another part of
期间 这 时间 闪烁 有 到过 说 和 一个 糖 女士 , 在 其他 部分 的
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

在此期间，Twinkle 正在房间的另一边与一位甜心女士聊天。

[ðɪs] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði]['pjʊərɪst][ləʊf] - ['ʃʊgə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['spɑːkl] [məʊst]
This lady seemed to be of the purest loaf - sugar , for she sparkled most
这 女士 似乎 到 是 的 这 最纯净的 面包 - 糖 , 为了 她 闪闪发光 最多
['bjuːtɪfli] ,
beautifully ,
非常漂亮 ,

这位女士仿佛是用最纯净的糖制成的，因为她闪闪发光，美极了。

[ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and Twinkle thought she was quite the prettiest person to look at that she
和 闪烁 想法 她 曾是 相当 这 最漂亮的 人 到 看 在 那 她
[hæd; həd] [jet] [siːn] .
had yet seen .
有 然而 已见 .

而小星星觉得她是自己见过的最漂亮的人。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Are you related to the king ? " she asked .
" 是 你 有关的 到 这 国王 ? " 她 问 .

“你和国王有亲戚关系吗？”她问道。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['leɪdi] , " [ɔːl'ðəʊ] [aɪm] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]
" No , indeed , " answered the sugar lady , " although I'm considered one of the very
" 不 , 的确 , " 回答 这 糖 女士 , " 虽然 我是 经过考虑的 一 的 这 非常
[haɪɪst] ['kwɒləti] .
highest quality .
最高 质量 .

“不，的确如此，”卖糖的女士回答说，“虽然我被认为是品质最高的糖之一。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['siːkrət] , [maɪ][dɪə(r)] .
But I'll tell you a secret , my dear .
但 患病的 告诉 你 一个 秘密 , 我的 亲爱的 .

但我可以告诉你一个秘密，亲爱的。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [-] [hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'krɒs] [tuː; tə][ə; eɪ]['ʃʊgə(r)]['səʊfə] , [weə(r)] [ðeɪ]
" She took Twinkle's hand and led her across to a sugar sofa , where they
" 她 采取 闪闪的 手 和 引领 她 穿过 到 一个 糖 沙发 , 在哪里 他们
[bəuθ][sæt] [daʊn] .
both sat down .
两个都 卫星 向下 .

她牵着Twinkle的手，领着她走到一张糖色沙发上，两人在那里坐了下来。

" [nəʊ][wʌn] , " [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['leɪdi] , " [hæz; həz]['evə(r)] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [truːθ] ; [bʌt; bət][aɪm]
" No one , " resumed the sugar lady , " has ever suspected the truth ; but I'm
" 不 一 , " 恢复 这 糖 女士 , " 有 曾经 怀疑 这 真相 ; 但 我是
['əʊnli][ə; eɪ] [ʃæm] ,
only a sham ,
仅有的 一个 假 ,

“从来没有人，”卖糖的女士继续说道，“怀疑过真相；但我只是个骗子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌrɪs] [ˌem ˈiː] [ˈdredfəli] . "

and	it	worries	me	dreadfully	.	"
和	它	担忧	我	极其糟糕	.	"

这让我非常担忧。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndəˈstænd] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ˈtwɪŋk(ə)l] .

"	I	don't	understand	what	you	mean	,	"	said	Twinkle	.
"	我	不	理解	什么	你	意思是	,	"	说	闪烁	.

“我不明白你的意思，”小星星说。

" [jɔː(r); jə(r)][ˈʃʊgə(r)] [siːm] [æz; əz][pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˈspɑːklɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . "

"	Your	sugar	seems	as	pure	and	sparkling	as	that	of	the	king	.	"
"	你的	糖	似乎	作为	纯的	和	闪闪发光	作为	那	的	这	国王	.	"

“你的糖看起来就像国王的糖一样纯净闪亮。”

" [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] , " [saɪd] [ðə; ði][ˈʃʊgə(r)][ˈleɪdi] .

"	Things	are	not	always	what	they	seem	,	"	sighed	the	sugar	lady	.
"	事物	是	不是	总是	什么	他们	似乎	,	"	叹了口气	这	糖	女士	.

“事情并不总是像表面看起来那样，”糖果商叹了口气。

" [wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ɪz][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz] ,

"	What	you	see	of	me	,	on	the	outside	,	is	all	right	;	but	the	fact	is	,
"	什么	你	看	的	我	,	在	这	外部	,	是	全部	正确的	;	但	这	事实	是	,

“你看到的我的外表，看起来还不错；但事实是，

[aɪm] [ˈhɒləʊ] ! "

I'm	hollow	!	"
我是	空洞的	!	"

我内心空虚！

" [dɪə(r)][ˌem ˈiː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈtwɪŋk(ə)l] , [ɪn] [səˈpraɪz] .

"	Dear	me	!	"	exclaimed	Twinkle	,	in	surprise	.
"	亲爱的	我	!	"	惊呼	闪烁	,	在	惊喜	.

“我的天哪！”闪闪惊呼道。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	How	do	you	know	it	?	"
"	如何	做	你	知道	它	?	"

“你怎么知道的？”

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ɪmˈpresɪvli] .

"	I	can	feel	it	,	"	answered	the	lady	,	impressively	.
"	我	能	感觉	它	,	"	回答	这	女士	,	令人印象深刻	.

“我能感觉到，”这位女士自信地回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wei] [ˌem ˈiː] [jʊd] [faɪnd][aɪm][nɒt][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɒlɪd][wʌnz] ,

"	If	you	weighed	me	you'd	find	I'm	not	as	heavy	as	the	solid	ones	,
"	如果	你	称重	我	你会	寻找	我是	不是	作为	重的	作为	这	坚硬的	一个	,

“如果你称一下我的体重，你会发现我没有那些固体重。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪv] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][ˈbɪtə(r)] [truːθ] [ðæt] [aɪm] [ˈhɒləʊ] .

and	for	a	long	time	I've	realized	the	bitter	truth	that	I'm	hollow	.
和	为了	一个	长的	时间	我已经	已实现	这	苦的	真相	那	我是	空洞的	.

很久以前，我就意识到了一个痛苦的事实：我内心空虚。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [bʌt; bət][ai][doʊnt][deə(r)] [kənˈfaɪd] [maɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][hɪə(r)]

It	makes	me	very	unhappy	,	but	I	don't	dare	confide	my	secret	to	any	one	here
它	制作	我	非常	不开心	,	但	我	不	敢	信任	我的	秘密	到	任何	一	这里

,

,

,

这让我非常难过，但我不敢把我的秘密告诉这里的任何人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪs'greɪs] [ˌem 'iː][fər'evə(r)] . "

because	it	would	disgrace	me	forever	.	"
因为	它	会	耻辱	我	永远	.	"

因为那会让我永远蒙羞。”

" [aɪm] ['hɒləʊ] ! "

"	I'M	HOLLOW	!	"
"	我是	空洞的	!	"

“我内心空虚！”

" [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] , " [sed] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] .

"	I	wouldn't	worry	,	"	said	the	child	.
"	我	不会	担心	,	"	说	这	孩子	.

“我不会担心的，”孩子说。

" [ðel] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ðɪ] ['dɪfrəns] . "

"	They'll	never	know	the	difference	.	"
"	他们会	绝不	知道	这	不同之处	.	"

“他们永远不会知道区别。”

" [nɒt] [ən'les] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [breɪk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)]['leɪdi] .

"	Not	unless	I	should	break	,	"	replied	the	sugar	lady	.
"	不是	除非	我	应该	休息	,	"	回复	这	糖	女士	.

“除非我坏了，”糖果女士回答道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] ['hæpənd] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [aɪm] ['hɒləʊ] ,

"	But	if	that	happened	,	all	the	world	could	see	that	I'm	hollow	,
"	但	如果	那	发生	,	全部	这	世界	可以	看	那	我是	空洞的	,

“但如果那样的话，全世界都会发现我内心空虚。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['welkəm] [ɪn] [gʊd] [sə'saɪəti][aɪ'd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]['aʊtkɑːst] .

and	instead	of	being	welcomed	in	good	society	I'd	become	an	outcast	.
和	反而	的	存在	欢迎	在	好的	社会	ID	变得	一个	被排斥者	.

我非但不会受到上流社会的欢迎，反而会成为被排斥的人。

[ɪts] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] [rɪ'spektəbl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] , [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['hɒləʊ] ;

It's	even	more	respectable	to	be	made	of	brown	sugar	,	than	to	be	hollow	;
它是	甚至	更多的	可敬	到	是	制成	的	棕色的	糖	,	比	到	是	空洞的	;

用红糖做成的东西比空心的更体面；

[dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

don't	you	think	so	?	"
不	你	思考	所以	?	"

你不这么认为吗?

" [aɪm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][hɪə(r)] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ; " [səʊ][aɪ] [kænt] [dʒʌdʒ] .

"	I'm	a	stranger	here	,	"	said	Twinkle	;	"	so	I	can't	judge	.
"	我是	一个	陌生人	这里	,	"	说	闪烁	;	"	所以	我	不能	法官	.

“我是个陌生人，”闪闪说，“所以我不能评判。”

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ˌwʊdnt] ['wʌri] [ən'les] [aɪ][gɒt] [brəʊk] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]

But	if	I	were	you	,	I	wouldn't	worry	unless	I	got	broke	;	and	you	may	be
但	如果	我	是	你	,	我	不会	担心	除非	我	得到	打破	;	和	你	可能	是

[rɒŋ] ,

wrong	,
错误的	,

但如果我是你，除非破产，否则我不会担心；而且你也可能错了。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ænd; ənd][æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] [brɪk] !

after	all	,	and	as	sound	as	a	brick	!
后	全部	,	和	作为	声音	作为	一个	砖	!

毕竟，它坚固得像块砖头！

" ['tʃæptə(r)]['sɪksθ]
" **Chapter VI**
" 章 六年级

第六章

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tʃæriət]
The Royal Chariot
这 皇家 战车

皇家战车

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] :
JUST then the king came back to the room and said :
只是 然后 这 国王 来了 后退 到 这 房间 和 说 :

就在这时，国王回到房间，说道：

" [ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [siːts] ,
" **The chariot is at the door ; and , as there are three seats ,**
" 这 战车 是 在 这 门 ; 和 , 作为 那里 是 三 座位 ,

“战车停在门口；而且，因为有三个座位，

[aɪl] [teɪk] [lɔːd] [klɔɪ] [ænd; ənd] [ˌprɪn'ses] - [wɪð] [ˌjuː 'es] .
I'll take Lord Cloy and Princess Sakareen with us .
患病的 拿 主 克洛伊 和 公主 - 和 我们 .

我会带上克洛伊大人和萨卡琳公主一起去。

" [səʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,
" **So the children followed the king to the door of the palace ,**
" 所以 这 孩子们 随后 这 国王 到 这 门 的 这 宫殿 ,

于是孩子们跟着国王来到了宫殿门口。

[weə(r)] [stʊd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['ʃʊgə(r)] ['tʃæriət] ,
where stood a beautiful white and yellow sugar chariot ,
在哪里 站立 一个 美丽的 白色的 和 黄色的 糖 战车 ,

那里停着一辆漂亮的白色和黄色相间的糖罐车，

[drɔːn] [baɪ][sɪks] ['hænsəm] ['ʃʊgə(r)] ['hɔːsɪz] [wɪð] [spʌn] ['ʃʊgə(r)] [teɪlz] [ænd; ənd]['meɪniːz] ,
drawn by six handsome sugar horses with spun sugar tails and manes ,
绘制 经过 六 英俊的 糖 马匹 和 旋转 糖 尾巴 和 鬃毛 ,

由六匹英俊的糖马牵引，这些糖马有着糖丝做的尾巴和鬃毛。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [braʊn] ['ʃʊgə(r)] ['kəʊtʃmən] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['ʃʊgə(r)] ['lɪvəri] .
and driven by a brown sugar coachman in a blue sugar livery .
和 驱动 经过 一个 棕色的 糖 马车夫 在 一个 蓝色的 糖 涂装 .

车夫身穿蓝色车身的棕色马车。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt][ɪn][fɜːst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊd] .
The king got in first , and the others followed .
这 国王 得到 在 第一的 , 和 这 其他的 随后 .

国王第一个进入，其他人随后跟上。

[ðen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [lɔːd] [klɔɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['frɒstɪd] [mæn][ænd; ənd] [ˌprɪn'ses]
Then the children discovered that Lord Cloy was the frosted man and Princess
然后 这 孩子们 发现 那 主 克洛伊 曾是 这 磨砂 男人 和 公主
- [wɒz; wəz][ðə; ði]['ʃʊgə(r)]['leɪdi] [huː] [hæd; həd][təʊld]['twɪŋk(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɒləʊ] .
Sakareen was the sugar lady who had told Twinkle that she was hollow .
- 曾是 这 糖 女士 WHO 有 讲述 闪烁 那 她 曾是 空洞的 .

后来孩子们发现，克洛伊勋爵就是那个被冰霜覆盖的人，而萨卡琳公主就是那个告诉闪闪她是空心的糖果女士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] ['pi:p(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['geɪts] [tu:; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]

There	was	quite	a	crowd	of	sugar	people	at	the	gates	to	watch	the
那里	曾是	相当	一个	人群	的	糖	人们	在	这	大门	到	手表	这

[dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pɑ:ti] ,

departure	of	the	royal	party	,
离开	的	这	皇家	派对	,

门口聚集了不少人，他们都喜欢糖果，等着看皇室一行离开。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['səʊldʒəz][ænd; ənd] [pə'li:smən] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lsəʊ]['prez(ə)nt][tu:; tə] [ki:p] ['ɔ:də(r)] .

and	a	few	soldiers	and	policemen	were	also	present	to	keep	order	.
和	一个	很少	士兵	和	警察	是	还	展示	到	保持	命令	.

还有几名士兵和警察在场维持秩序。

['twɪŋk(ə)l][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] - [sæt][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [si:t] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses]

Twinkle	sat	beside	the	king	,	and	Chubbins	sat	on	the	same	seat	with	the	Princess
闪烁	卫星	旁	这	国王	,	和	-	卫星	在	这	相同的	座位	和	这	公主
-	,														

Sakareen	,
-	,

闪闪坐在国王旁边，而查宾斯则和萨卡琳公主坐在同一个位置上。

[waɪl] [lɔ:d] [klɔɪ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][sɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] .

while	Lord	Cloy	was	obliged	to	sit	with	the	coachman	.
尽管	主	克洛伊	曾是	有义务	到	坐	和	这	马车夫	.

而克洛伊勋爵则被迫与马车夫同坐。

[wen] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['redi] [ðə; ði]['draɪvə(r)] [krækt] [ə; eɪ]['ʃʊgə(r)] [wɪp] ([bʌt; bət]['dɪd(ə)nt] [breɪk] [ˌaɪ 'ti:])

When	all	were	ready	the	driver	cracked	a	sugar	whip	(	but	didn't	break	it	)
什么时候	全部	是	准备好	这	司机	裂纹	一个	糖	鞭	(	但	没有	休息	它	)

,

,
,

一切准备就绪后，司机挥动了一根糖鞭（但没有弄断它）。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃæriət] [dæʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][rəʊd] [peɪvd] [wɪð] [blɒks] [ɒv; əv] [kʌt] [ləʊf] - ['ʃʊgə(r)] .

and	away	the	chariot	dashed	over	a	road	paved	with	blocks	of	cut	loaf	-	sugar	.
和	离开	这	战车	虚线	超过	一个	路	铺砌路面	和	积木	的	切	面包	-	糖	.

于是，战车飞驰而去，沿着一条铺满切块方糖的道路疾驰而去。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [dæʃt] [ə'weɪ]

THE	CHARIOT	DASHED	AWAY
这	战车	虚线	离开

战车疾驰而去

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [ku:l] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

The	air	was	cool	and	pleasant	,
这	空气	曾是	凉爽的	和	令人愉快的	,

空气凉爽宜人。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [swi:t] [smel] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:z] [ðæt] [wɒz; wəz][pɪ'kju:liə(r)][tu:; tə] [ðɪs]

but	there	was	a	sweet	smell	to	the	breeze	that	was	peculiar	to	this
但	那里	曾是	一个	甜的	闻	到	这	微风	那	曾是	奇特	到	这

[streɪndʒ] ['kʌntri] .

strange	country	.
奇怪的	国家	.

但微风中带着一股甜美的气息，这是这个陌生国度特有的。

['ʃʊgə(r)] [bɜ:dz] [flu:] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['sɪŋɪŋ] [swi:t] [sɔ:ŋz] ,

Sugar	birds	flew	here	and	there	,	singing	sweet	songs	,
糖	鸟类	飞翔	这里	和	那里	,	歌唱	甜的	歌曲	,

蜜雀飞来飞去，唱着甜美的歌谣，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʃʊgə(r)] [dɒgz] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [bɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃæriət] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːl]

and	a	few	sugar	dogs	ran	out	to	bark	at	the	king's	chariot	as	it	whirled
和	一个	很少	糖	狗	跑	出去	到	吠	在	这	国王的	战车	作为	它	旋转

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

几只糖狗跑出来对着飞驰而过的国王战车吠叫。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] ['ɔːtəməbiːlz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Haven't	you	any	automobiles	in	your	country	?	"	asked	the	girl	.
"	还没有	你	任何	汽车	在	你的	国家	?	"	问	这	女孩	.

“你们国家没有汽车吗？”女孩问道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	No	,	"	answered	the	king	.
"	不	,	"	回答	这	国王	.

“不，”国王回答道。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [hiːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][ɪz] [ə'vɔɪdɪd] [hɪə(r)] ,

"	Anything	that	requires	heat	to	make	it	go	is	avoided	here	,
"	任何事物	那	需要	热	到	制作	它	去	是	避免	这里	,

这里会避免使用任何需要加热才能运行的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːt] [wʊd] [melt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['ruːɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

because	heat	would	melt	us	and	ruin	our	bodies	in	a	few	minutes	.
因为	热	会	熔化	我们	和	废墟	我们的	身体	在	一个	很少	分钟	.

因为高温会在几分钟内融化我们，毁坏我们的身体。

['ɔːtəməbiːlz] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [ɪn]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['sɪti] . "

Automobiles	would	be	dangerous	in	Sugar	-	Loaf	City	.	"
汽车	会	是	危险的	在	糖	-	面包	城市	.	"

在糖面包城，汽车会很危险。

" ['ðer] ['deɪndʒərəs] [ɪ'nʌf] ['eniweə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	They're	dangerous	enough	anywhere	,	"	she	said	.
"	它们是	危险的	足够的	任何地方	,	"	她	说	.

“它们在任何地方都足够危险，”她说。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [fiːd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] ? "

"	What	do	you	feed	to	your	horses	?	"
"	什么	做	你	喂养	到	你的	马匹	?	"

你们喂马吃什么?

" [ðeɪ] [iːt] [ə; eɪ] [faɪn] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['bɑːli] - ['ʃʊgə(r)] [ðæt] [grəʊz] [ɪn]['aʊə(r)] ['fiːldz] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]

"	They	eat	a	fine	quality	of	barley	-	sugar	that	grows	in	our	fields	,	"	answered	the
"	他们	吃	一个	美好的	质量	的	大麦	-	糖	那	生长	在	我们的	字段	,	"	回答	这

[kɪŋ] .

king	.
国王	.

“他们吃的是我们田里出产的优质大麦糖，”国王回答说。

" [jʊl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['prez(ə)ntli] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [aʊt] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ['vɪlə] ,

"	You'll	see	it	presently	,	for	we	will	drive	out	to	my	country	villa	,
"	你会	看	它	目前	,	为了	我们	将要	驾驶	出去	到	我的	国家	别墅	,

“你很快就会看到它，因为我们将驱车前往我的乡间别墅。”

[wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dəʊm] , ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [weə(r)] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] .

which	is	near	the	edge	of	the	dome	,	opposite	to	where	you	came	in	.
哪个	是	靠近	这	边缘	的	这	穹顶	,	对面的	到	在哪里	你	来了	在	.

它位于穹顶边缘附近，与你进来的地方相对。

" [fɜːst] , [haʊˈevə(r)] , [ðeɪ] [rəʊd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
" First , however , they rode all about the city , and the king pointed out the public
" 第一的 , 然而 , 他们 骑 全部 关于 这 城市 , 和 这 国王 尖 出去 这 民众
[ˈbɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

“不过，首先他们骑马游览了全城，国王向他们指出了公共建筑，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈθiətəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [smɔːl] [bʌt; bət]
and the theaters , and the churches , and a number of small but
和 这 剧院 , 和 这 教堂 , 和 一个 数字 的 小的 但
[ˈprɪti] [ˈpʌblɪk] [pˈɑːks] .
pretty public parks .
漂亮的 民众 公园 .

还有剧院、教堂和一些虽小但很漂亮的公园。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈtaʊə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ðæt] [rəʊz] [hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði]
And there was a high tower near the center that rose half - way to the
和 那里 曾是 一个 高的 塔 靠近 这 中心 那 玫瑰 一半 - 方式 到 这
[dəʊm] ,
dome ,
穹顶 ,

中心附近有一座高塔，塔身高度达到穹顶的一半。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [tɔːl] .
it was so tall .
它 曾是 所以 高的 .

它很高。

" [ɑːrnt] [juː; jʊ] [əˈfreɪd] [ðə; ði] [ruːf] [wɪl] [keɪv] [ɪn] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈruːɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈsɪti] ?
" Aren't you afraid the roof will cave in some time , and ruin your city ?
" 不是 你 害怕的 这 屋顶 将要 洞穴 在 一些 时间 , 和 废墟 你的 城市 ?

“你不担心屋顶总有一天会塌下来，毁了你的城市吗？”

" [ˈtwɪŋk(ə)l] [ɑːskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Twinkle asked the king .
" 闪烁 问 这 国王 .

“小星星问国王。”

" [əʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Oh , no , " he answered .
" 哦 , 不 , " 他 回答 .

“哦，不，”他回答道。

" [wiː; wi] [ˈnevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" We never think of such a thing .
" 我们 绝不 思考 的 这样的 一个 事物 .

“我们从没想过这种事。”

[ˈɪz(ə)nt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [dəʊm] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ? "
Isn't there a dome over the place where you live ? "
不是 那里 一个 穹顶 超过 这 地方 在哪里 你 居住 ? "

你住的地方上面不是有个穹顶吗?

" [jes] , " [sed] [ˈtwɪŋk(ə)l] ; " [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [skaɪ] . "
" Yes , " said Twinkle ; " but it's the sky . "
" 是的 , " 说 闪烁 ; " 但 它是 这 天空 . "

“是的，”闪闪说，“但那是天空。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [fɪə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [keɪv] [ɪn] ? " [inˈkwaiə] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" Do you ever fear it will cave in ? " inquired the king .
" 做 你 曾经 害怕 它 将要 洞穴 在 ? " 询问 这 国王 .

国王问道：“你有没有担心过它会坍塌？”

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

“不，确实如此！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
" she replied , with a laugh at the idea .
" 她 回复 , 和 一个 笑 在 这 主意 .

她笑着回答道。

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
" Well , it's the same way with us , " returned his Majesty .
" 出色地 , 它是 这 相同的 方式 和 我们 , " 返回 他的 威严 .

“我们也是一样，”陛下回答道。

" [dəʊmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [strɒgɪst] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .
" Domes are the strongest things in all the world .
" 穹顶 是 这 最强 事物 在 全部 这 世界 .

“圆顶是世界上最坚固的东西。”

" [ə; eɪ] ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] [fɑːm]
" A SUGAR - LOAF FARM
" 一个 糖 - 面包 农场

“糖面包农场

['tʃæptə(r)] [sevn]
Chapter VII
章 七

第七章

['twɪŋk(ə)l] [gets] ['θɜːsti]
Twinkle Gets Thirsty
闪烁 获得 渴

Twinkle 口渴了

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd]
AFTER they had seen the sights of the city the carriage turned into a broad
后 他们 有 已见 这 景点 的 这 城市 这 运输 转向 进入 一个 广阔
['haɪweɪ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ,
highway that led into the country ,
公路 那 引领 进入 这 国家 ,

他们游览完城市景点后，马车驶入一条宽阔的公路，通往乡村。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə][pɑːs] ['fiːldz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [kɔːn] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)]
and soon they began to pass fields of sugar corn and gardens of sugar
和 很快 他们 开始 到 经过 字段 的 糖 玉米 和 花园 的 糖
['kæbɪdʒɪz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [biːts] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] [pə'teɪtəʊz] .
cabbages and sugar beets and sugar potatoes .
卷心菜 和 糖 甜菜 和 糖 土豆 .

很快，他们就看到了成片的糖用玉米田，以及种植着糖用卷心菜、糖用甜菜和糖用土豆的菜园。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ɔːtʃədz] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [plʌmz] [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ['æplz] [ænd; ənd] ['vinjəd]
There were also orchards of sugar plums and sugar apples and vineyards
那里 是 还 果园 的 糖 李子 和 糖 苹果 和 葡萄园
[ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] [greɪps] .
of sugar grapes .
的 糖 葡萄 .

这里还有糖梅园、番荔枝园和糖葡萄园。

[ɔːl][ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)]['ʃʊgə(r)] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz]['ʃʊgə(r)] ,
All the trees were sugar , and even the grass was sugar ,
全部 这 树木 是 糖 , 和 甚至 这 草 曾是 糖 ,

所有的树都是糖，就连草也是糖。

[waɪl] ['ʃʊgə(r)] ['græsˌhɔpəz] [[hɔpt]] [ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
while sugar grasshoppers hopped about in it .
尽管 糖 蚱蜢 跳跃 关于 在 它 .

而糖蚱蜢则在其中蹦来蹦去。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

- [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [spek] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf]
Chubbins decided that not a speck of anything beneath the dome of Sugar - Loaf
- 决定 那 不是 一个 斑点 的 任何事物 下面 这 穹顶 的 糖 - 面包

['maʊntən] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][pjʊə(r)]['ʃʊgə(r)] — [ən'les] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['frɒstɪd] [mæn]
Mountain was anything but pure sugar — unless the inside of the frosted man
山 曾是 任何事物 但 纯的 糖 — 除非 这 里面 的 这 磨砂 男人

[pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mə'tɪəriəl] .
proved to be of a different material .
已证实 到 是 的 一个 不同的 材料 .

查宾斯断定，糖面包山圆顶下的任何东西都不是纯糖——除非这座糖霜人的内部是由不同的材料制成的。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['vɪlə] ,
By and by they reached a pretty villa ,
经过 和 经过 他们 达到 一个 漂亮的 别墅 ,

不久，他们到达了一座漂亮的别墅。

[weə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [haʊs] .
where they all left the carriage and followed the sugar king into the sugar house .
在哪里 他们 全部 左边 这 运输 和 随后 这 糖 国王 进入 这 糖 房子 .

他们下了马车，跟着糖王进了糖屋。

[rɪ'freʃmənts] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [ɪn] [əd'vɑːns] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['telɪfəʊn] ,
Refreshments had been ordered in advance , over the sugar telephone ,
茶点 有 到过 订购 在 进步 , 超过 这 糖 电话 ,

茶点是提前通过订糖电话预订的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də]
so that the dining table was already laid and all they had to do
所以 那 这 用餐 桌子 曾是 已经 铺设 和 全部 他们 有 到 做

[wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['ʃʊgə(r)] [tʃeəz] [ænd; ənd][biː; bi] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][baɪ]['meɪp(ə)l] - ['ʃʊgə(r)]
was to sit in the pretty sugar chairs and be waited upon by maple - sugar
曾是 到 坐 在 这 漂亮的 糖 椅子 和 是 等待 之上 经过 枫 - 糖

[ə'tendənts] .
attendants .
服务员 .

因此，餐桌已经摆好，他们所要做的就是坐在漂亮的糖椅子上，由枫糖服务员来招待他们。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd]['sælədz][ænd; ənd] [fruːts] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['ʃʊgə(r)] [θɪŋz]
There were sandwiches and salads and fruits and many other sugar things
那里 是 三明治 和 沙拉 和 水果 和 许多 其他 糖 事物

[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

有三明治、沙拉、水果和许多其他甜食可以吃。

[sɜːvd] [ɒn]['ʃʊgə(r)] [pleɪts] ;
served on sugar plates ;
服务 在 糖 盘子 ;

盛放在糖盘中；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] ['fleɪvəd] [wɪð] ['wɪntə(r)] - [griːn] [ænd; ənd]

and	the	children	found	that	some	were	flavored	with	winter	-	green	and
和	这	孩子们	成立	那	一些	是	调味	和	冬天	-	绿色的	和

['rɑːzbəri] [ænd; ənd]['lemən] ,

raspberry	and	lemon	,
覆盆子	和	柠檬	,

孩子们发现有些糖果添加了冬青、覆盆子和柠檬的味道。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kændɪz] .

so	that	they	were	almost	as	good	as	candies	.
所以	那	他们	是	几乎	作为	好的	作为	糖果	.

所以它们几乎和糖果一样好吃。

[æt; ət] [iːtʃ] [pleɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [glɑːs] [meɪd] [ɒv; əv]['krɪst(ə)l]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [θɪk] ['ʃʊgə(r)]

At	each	plate	was	a	glass	made	of	crystal	sugar	and	filled	with	thick	sugar
在	每个	盘子	曾是	一个	玻璃	制成	的	水晶	糖	和	已填	和	厚的	糖

['sɪrəp] ,

syrup	,
糖浆	,

每个盘子里都放着一个用晶莹剔透的砂糖制成的玻璃杯，里面盛满了浓稠的糖浆。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

and	this	seemed	to	be	the	only	thing	to	drink	.
和	这	似乎	到	是	这	仅有的	事物	到	喝	.

而这似乎是唯一能喝的东西。

['ɑːftə(r)] ['iːtɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['ʃʊgə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] ['θɜːsti] ,

After	eating	so	much	sugar	the	children	naturally	became	thirsty	,
后	吃	所以	很多	糖	这	孩子们	自然	成为	渴	,

孩子们吃了那么多糖，自然而然地就感到口渴了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d]

and	when	the	king	asked	Twinkle	if	she	would	like	anything	else	she	answered
和	什么时候	这	国王	问	闪烁	如果	她	会	喜欢	任何事物	别的	她	回答

['prɒmptli] :

promptly	:
及时	:

当国王问小星星是否还需要什么时，她立即回答道：

" [jes] , [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

"	Yes	,	I'd	like	a	drink	of	water	.
"	是的	,	ID	喜欢	一个	喝	的	水	.

“是的，我想喝杯水。”

" [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['mɜːmə(r)] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] ,

"	At	once	a	murmur	of	horror	arose	from	the	sugar	people	present	,
"	在	一次	一个	低语	的	恐怖	出现	从	这	糖	人们	展示	,

“在场的制糖业人员立刻发出了一阵惊恐的低语。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æz; əz] [ɪf] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] .

and	the	king	pushed	back	his	chair	as	if	greatly	disturbed	.
和	这	国王	推动	后退	他的	椅子	作为	如果	非常	不安	.

国王似乎非常不安，向后推了推椅子。

" ['wɔːtə(r)] !

"	Water	!
"	水	!

“水！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	he	exclaimed	,	in	amazement	.
"	他	惊呼	,	在	惊愕	.

他惊呼道，语气中充满了惊奇。

" [ʃʊə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - .
" Sure , " replied Chubbins .
" 当然 , " 回复 - .

“当然，”查宾斯回答道。

" [aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm] , [tuː] .
" I want some , too .
" 我 想 一些 , 也 .

我也想要一些。

[wɪr] ['θɜːsti] .
We're thirsty .
是 渴 .

我们渴了。

" [ðə; ði] [kɪŋ] ['ʃʌdə] .
" The king shuddered .
" 这 国王 颤抖 .

国王打了个寒颤。

" ['wɔːtə(r)] !
" WATER !
" 水 !

“水！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd]
" HE EXCLAIMED
" 他 惊呼

他惊呼道

" ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [sed] [hiː; hi] ['greɪvli] , " [ɪz][səʊ] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]['wɔːtə(r)] .
" Nothing in the world , " said he gravely , " is so dangerous as water .
" 没有什么 在 这 世界 , " 说 他 严重地 , " 是 所以 危险的 作为 水 .

“世界上没有什么东西比水更危险，”他严肃地说。

[ˌaɪ 'tiː] [melts] ['ʃʊgə(r)][ɪn][nəʊ] [taɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [juː; jʊ] ['ɪnstəntli] . "
It melts sugar in no time , and to drink it would destroy you instantly . "
它 融化 糖 在 不 时间 , 和 到 喝 它 会 破坏 你 即刻 . "

它能迅速融化糖分，喝下去会立刻致命。

" [wɪr] [nɒt] [meɪd] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] .
" We're not made of sugar , " said Twinkle .
" 是 不是 制成 的 糖 , " 说 闪烁 .

“我们又不是糖做的，”小星星说。

" [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] [wiː; wi] [drɪŋk] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][wiː; wi] [wɒnt] . "
" In our country we drink all the water we want . "
" 在 我们的 国家 我们 喝 全部 这 水 我们 想 . "

“在我们国家，我们可以想喝多少水就喝多少水。”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ;
" It may be true , " returned the king ;
" 它 可能 是 真的 , " 返回 这 国王 ;

“也许是真的，”国王回答道；

" [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [drɒp] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɪn] [ɔːl] [ðɪs] ['feɪvəd] ['kʌntri]
" but I am thankful to say there is no drop of water in all this favored country
. **:**
.

“但令人欣慰的是，在这个受眷顾的国家里，一滴水也没有。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['sɪrəp] , [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] .

But	we	have	syrup	,	which	is	much	better	for	your	health	.
但	我们	有	糖浆	,	哪个	是	很多	更好的	为了	你的	健康	.

但是我们有糖浆，这对你的健康更有益。

[ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ʌp][ðə; ði]['speɪsɪz][ˌɪn'saɪd][juː; jʊ] , [ænd; ənd]['hɑːd(ə)n][ænd; ənd] [meɪks] [juː; jʊ]['sɒlɪd] . "

It	fills	up	the	spaces	inside	you	,	and	hardens	and	makes	you	solid	.	"
它	填充	向上	这	空间	里面	你	,	和	硬化	和	制作	你	坚硬的	.	"

它会填满你体内的空隙，使你变得坚硬而结实。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['θəːstiə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , " [sed] [ðə; ði][gɜːl] .

"	It	makes	me	thirstier	than	ever	,	"	said	the	girl	.
"	它	制作	我	更渴	比	曾经	,	"	说	这	女孩	.

“这让我比以往任何时候都更渴了，”女孩说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ]['wɔːtə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [həʊm]

"	But	if	you	have	no	water	we	must	try	to	get	along	until	we	get	home
"	但	如果	你	有	不	水	我们	必须	尝试	到	得到	沿着	直到	我们	得到	家

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但是如果没有水，我们就必须想办法继续生活，直到我们回家为止。

" [wen] [ðə; ði] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

"	When	the	luncheon	was	over	,	they	entered	the	carriage	again	and	were
"	什么时候	这	午餐	曾是	超过	,	他们	进入	这	运输	再次	和	是

['drɪvn] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sɪti] .

driven	back	towards	the	city	.
驱动	后退	向	这	城市	.

午餐结束后，他们再次登上马车，乘车返回城里。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][sɪks]['ʃʊgə(r)] ['hɔːsɪz] [bɪ'keɪm] ['restləs] ,

On	the	way	the	six	sugar	horses	became	restless	,
在	这	方式	这	六	糖	马匹	成为	不安	,

途中，六匹运糖马变得焦躁不安。

[ænd; ənd][prɑːns, præns] [ə'raʊnd] [ɪn][səʊ] ['laɪvli] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['kəʊtʃmən] [kʊd; kəd]

and	pranced	around	in	so	lively	a	manner	that	the	sugar	coachman	could
和	轻快地	大约	在	所以	热闹	一个	方式	那	这	糖	马车夫	可以

['skeəsli] [həʊld][ðem; ðəm][ɪn] .

scarcely	hold	them	in	.
几乎	抓住	他们	在	.

它们欢快地四处奔跑，活泼好动，以至于运糖的马车夫几乎无法控制它们。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːnɪs] [brəʊk] ,

And	when	they	had	nearly	reached	the	palace	a	part	of	the	harness	broke	,
和	什么时候	他们	有	几乎	达到	这	宫殿	一个	部分	的	这	马具	打破	,

当他们快要到达宫殿时，马具的一部分断了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ɔːl][sɪks] ['hɔːsɪz] [dæʃt] ['mædli] [ə'weɪ] .

and	without	warning	all	six	horses	dashed	madly	away	.
和	没有	警告	全部	六	马匹	虚线	疯狂地	离开	.

毫无预兆地，六匹马疯狂地奔逃而去。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [smæʃt] [ə'genst] [ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ɒv; əv]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] ['meni] ['piːsɪz] ,

The	chariot	smashed	against	a	high	wall	of	sugar	and	broke	into	many	pieces	,
这	战车	粉碎	反对	一个	高的	墙	的	糖	和	打破	进入	许多	件	,

[ðə; ði]['ʃʊgə(r)] ['piːp(ə)l] ,

the	sugar	people	,
这	糖	人们	,

战车撞上高高的糖墙，摔得粉碎，糖人也摔成了碎片。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd] - , ['biːɪŋ] [θrəʊn] [aʊt][ænd; ənd] ['skætəd] [ɪn][ɔːl]

as	well	as	Twinkle	and	Chubbins	,	being	thrown	out	and	scattered	in	all
作为	出色地	作为	闪烁	和	-	,	存在	抛掷	出去	和	疏散	在	全部

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

还有 Twinkle 和 Chubbins，它们被扔出去，散落到四面八方。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [hɜːt] , [nɔː(r)][wɒz; wəz] - ,

The	little	girl	was	not	at	all	hurt	,	nor	was	Chubbins	,
这	小的	女孩	曾是	不是	在	全部	伤害	,	也不	曾是	-	,

小女孩一点也没受伤，查宾斯也没受伤。

[huː] ['lændɪd] [ɒn] [tɒp] [ðə; ðiː] [wɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [klaɪm] [daʊn] [ə'gen] .

who	landed	on	top	the	wall	and	had	to	climb	down	again	.
WHO	登陆	在	顶部	这	墙	和	有	到	爬	向下	再次	.

他落在了墙顶上，不得不爬下来。

[bʌt; bət][ðə; ðiː] [kɪŋ] [hæd; həd]['brəʊkən][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [pɔɪnts] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kraʊn] ,

But	the	king	had	broken	one	of	the	points	off	his	crown	,
但	这	国王	有	破碎的	一	的	这	积分	离开	他的	王冠	,

但是国王的王冠上的一个尖角断了。

[ænd; ənd][sæt][ə'pɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] ['geɪzɪŋ] ['sɒrəʊfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rekt] ['tʃæriət] .

and	sat	upon	the	ground	gazing	sorrowfully	at	his	wrecked	chariot	.
和	卫星	之上	这	地面	凝视	悲伤地	在	他的	损毁	战车	.

他坐在地上，悲伤地望着自己被毁的战车。

[ænd; ənd] [lɔːd] [klɔɪ] , [ðə; ðiː] ['frɒstɪd] [mæn] , [hæd; həd] [smæʃt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

And	Lord	Cloy	,	the	frosted	man	,	had	smashed	one	of	his	feet	,
和	主	克洛伊	,	这	磨砂	男人	,	有	粉碎	一	的	他的	脚	,

而克洛伊勋爵，那个被冰霜冻伤的人，摔断了一只脚。

[ænd; ənd] ['evrɪbɒdi] [kʊd; kəd] [naʊ] [siː] [ðæt] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ðiː] ['frɒstɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'tɪəriəl] ['veri]

and	everybody	could	now	see	that	underneath	the	frosting	was	a	material	very
和	大家	可以	现在	看	那	下	这	糖霜	曾是	一个	材料	非常

[laɪk] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kən'dem] [hɪm][æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)]

like	marshmallow	—	a	discovery	that	was	sure	to	condemn	him	as	unfit	for
喜欢	棉花糖	—	一个	发现	那	曾是	当然	到	谴责	他	作为	不合格	为了

[ðə; ðiː][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ðiː]['sɒlɪd]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] .

the	society	of	the	solid	sugar	-	loaf	aristocracy	of	the	country	.
这	社会	的	这	坚硬的	糖	-	面包	贵族	的	这	国家	.

现在每个人都能看出，糖霜下面是一种很像棉花糖的物质——这一发现肯定会让他被认为不适合融入这个国家坚实的、像糖面包一样的贵族阶层。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ðə; ðiː][məʊst] ['sɪəriəs] ['æksɪdənt][ɒv; əv][ɔːl][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ˌprɪn'ses] - ,

But	perhaps	the	most	serious	accident	of	all	had	befallen	Princess	Sakareen	,
但	也许	这	最多	严肃的	事故	的	全部	有	发生	公主	-	,

但或许最严重的意外发生在了萨卡琳公主身上。

[huːz] [left] [leg][hæd; həd]['brəʊkən] [ʃɔːt] [ɒf] [æt; ət][ðə; ðiː] [niː] .

whose	left	leg	had	broken	short	off	at	the	knee	.
谁	左边	腿	有	破碎的	短的	离开	在	这	膝盖	.

他的左腿膝盖以下断了。

['twɪŋk(ə)l][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,

Twinkle	ran	up	to	her	as	soon	as	she	could	,
闪烁	跑	向上	到	她	作为	很快	作为	她	可以	,

Twinkle一有机会就跑向她，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	found	the	Princess	smiling	happily	and	gazing	at	the	part	of	the
和	成立	这	公主	微笑	快乐地	和	凝视	在	这	部分	的	这

['brəʊkən] [leg] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

broken	leg	which	she	had	picked	up	.
破碎的	腿	哪个	她	有	挑选	向上	.

只见公主面带笑容，凝视着她捡起的断腿残端。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] - [leg] [hæd; həd] ['brəʊkən]

THE	PRINCESS	'	LEG	HAD	BROKEN
这	公主	-	腿	有	破碎的

公主的腿断了。

" [siː] [hɪə(r)] , ['twɪŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [ɪts] [æz; əz]['sɒlɪd][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] !

"	See	here	,	Twinkle	,	"	she	cried	;	"	it's	as	solid	as	the	king	himself	!
"	看	这里	,	闪烁	,	"	她	哭	;	"	它是	作为	坚硬的	作为	这	国王	他自己	!

“瞧瞧，小星星，”她喊道，“它和国王本人一样坚固！”

[aɪm] [nɒt] ['hɒləʊ] [æt; ət][ɔːl] .

I'm	not	hollow	at	all	.
我是	不是	空洞的	在	全部	.

我一点也不空虚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] . "

It	was	only	my	imagination	.	"
它	曾是	仅有的	我的	想像力	.	"

那只是我的想象而已。

" [aɪm][glæd][ɒv; əv] [ðæt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['twɪŋk(ə)l] ; " [bʌt; bət] [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən]

"	I'm	glad	of	that	,	"	answered	Twinkle	;	"	but	what	will	you	do	with	a	broken
"	我是	高兴的	的	那	,	"	回答	闪烁	;	"	但	什么	将要	你	做	和	一个	破碎的

[leg] ? "

leg	?	"
腿	?	"

“我很高兴，”小星星回答说，“可是，如果你的腿断了怎么办？”

" [əʊ] , [ðæts] ['iːzəli] ['mendɪd] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,

"	Oh	,	that's	easily	mended	,	"	said	the	Princess	,
"	哦	,	那就是	容易地	已修复	,	"	说	这	公主	,

“哦，这很容易修补，”公主说。

" [ɔːl][aɪ][mʌst; məst][duː; də][ɪz][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪrəp] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən] [pɑːts] ,

"	All	I	must	do	is	to	put	a	little	syrup	on	the	broken	parts	,
"	全部	我	必须	做	是	到	放	一个	小的	糖浆	在	这	破碎的	部分	,

我只需要在破损处涂一点糖浆就行了。

[ænd; ənd] [stɪk] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪt][ɪn][ðə; ði] [briːz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːd(ə)n] .

and	stick	them	together	,	and	then	sit	in	the	breeze	until	it	hardens	.
和	戳	他们	一起	,	和	然后	坐	在	这	微风	直到	它	硬化	.

把它们粘在一起，然后放在微风中直到变硬。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][frɒm; frəm] [naʊ] .

I'll	be	all	right	in	an	hour	from	now	.
患病的	是	全部	正确的	在	一个	小时	从	现在	.

一个小时后我就没事了。

" [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['twɪŋk(ə)l][tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] ['prɪti] ['ʃʊgə(r)] [ˌprɪn'ses] .

"	It	pleased	Twinkle	to	hear	this	,	for	she	liked	the	pretty	sugar	princess	.
"	它	高兴	闪烁	到	听到	这	,	为了	她	喜欢	这	漂亮的	糖	公主	.

“听到这话，闪闪很高兴，因为她喜欢那位漂亮的糖果公主。”

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

Chapter	VIII
章	八

第八章

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ]

After	the	Runaway
后	这	逃跑

逃跑之后

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['seɪɪŋ] : " [aɪ][həʊp][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɪndʒəd] . "

NOW	the	king	came	up	to	them	,	saying	:	"	I	hope	you	are	not	injured	.	"
现在	这	国王	来了	向上	到	他们	,	说	:	"	我	希望	你	是	不是	受伤	.	"

这时，国王走到他们面前，说："我希望你们没有受伤。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ; " [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] ['dredf(ə)l] ['θɜːsti] ,

"	We	are	all	right	,	"	said	Twinkle	;	"	but	I'm	getting	dreadful	thirsty	,
"	我们	是	全部	正确的	,	"	说	闪烁	;	"	但	我是	获得	可怕	渴	,

"我们都很好，"闪闪说，"但我好渴啊。"

[səʊ] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][hæz; həz][nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][aɪ] [ges] [wiːl; wil][gəʊ] [həʊm] . "

so	if	your	Majesty	has	no	objection	I	guess	we'll	go	home	.	"
所以	如果	你的	威严	有	不	异议	我	猜测	出色地	去	家	.	"

如果陛下没有异议，我想我们就回家吧。

" [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	No	objection	at	all	,	"	answered	the	king	.
"	不	异议	在	全部	,	"	回答	这	国王	.

"完全没有异议，"国王回答道。

- [hæd; həd] [biːn] ['kɑːmli] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [pʰɒkɪts] [wɪð] ['brəʊkən] [spəʊks] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['bɪts]

Chubbins	had	been	calmly	filling	his	pockets	with	broken	spokes	and	other	bits
-	有	到过	平静地	填充	他的	口袋	和	破碎的	发言人	和	其他	比特

[ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] ['tʃæriət] ;

of	the	wrecked	chariot	;
的	这	损毁	战车	;

查宾斯一直平静地将破碎战车的辐条和其他碎片塞进口袋；

[bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] ['nɪəli] [æz; əz] ['θɜːsti] [æz; əz]['twɪŋk(ə)l] ,

but	feeling	nearly	as	thirsty	as	Twinkle	,
但	感觉	几乎	作为	渴	作为	闪烁	,

但却感觉和闪闪一样口渴，

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [lɜːn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

he	was	glad	to	learn	they	were	about	to	start	for	home	.
他	曾是	高兴的	到	学习	他们	是	关于	到	开始	为了	家	.

得知他们即将启程回家，他很高兴。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [gʊd] - [bai] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['ʃʊgə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [kɪŋ]

They	exchanged	good	-	byes	with	all	their	sugar	friends	,	and	thanked	the	sugar	king
他们	交换	好的	-	轮空	和	全部	他们的	糖	朋友们	,	和	谢谢	这	糖	国王

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ˌentə'teɪnmənt] .

for	his	royal	entertainment	.
为了	他的	皇家	娱乐	.

他们与所有糖果朋友道别，并感谢糖果国王的盛情款待。

[ðen] ['kæptɪn] ['brɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] ['eskɔːtid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ]

Then	Captain	Brittle	and	his	soldiers	escorted	the	children	to	the	archway
然后	队长	脆	和	他的	士兵	护送	这	孩子们	到	这	拱道

[θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['sɪti] .

through	which	they	had	entered	Sugar	-	Loaf	City	.
通过	哪个	他们	有	进入	糖	-	面包	城市	.

然后，布里特尔上尉和他的士兵护送孩子们来到他们进入糖面包城的拱门前。

[ðeɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ɪn]['gəʊɪŋ] [bæk] ,

They	had	little	trouble	in	going	back	,
他们	有	小的	麻烦	在	去	后退	,

他们返回途中几乎没有遇到任何困难。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ðɪ] ['tʌn(ə)l] [wɒz; wəz][səʊ] [dɑːk] [ɪn]['pleɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [fiːl] [ðeə(r)] [weɪ] .

although	the	tunnel	was	so	dark	in	places	that	they	had	to	feel	their	way	.
虽然	这	隧道	曾是	所以	黑暗的	在	地方	那	他们	有	到	感觉	他们的	方式	.

虽然隧道里有些地方非常黑，他们只能摸索着前进。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] ['deɪlaɪt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə'hed] ,

But	finally	daylight	could	be	seen	ahead	,
但	最后	日光	可以	是	已见	前方	,

但最终，前方看到了曙光。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] ['skræmb(ə)ld] [ʌp][ðə; ðɪ] [stəʊn] [steps] [ænd; ənd] [skwiːzd]

and	a	few	minutes	later	they	scrambled	up	the	stone	steps	and	squeezed
和	一个	很少	分钟	之后	他们	打乱	向上	这	石头	步骤	和	挤压

[θruː] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːweɪ] .

through	the	little	doorway	.
通过	这	小的	门口	.

几分钟后，他们爬上石阶，挤过那扇小门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['bɑːskɪt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	was	their	basket	,	just	as	they	had	left	it	,
那里	曾是	他们的	篮子	,	只是	作为	他们	有	左边	它	,

他们的篮子还在那里，和他们离开时一模一样。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['spftli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] ['wɜːldli] ['lændskeɪp] ,

and	the	afternoon	sun	was	shining	softly	over	the	familiar	worldly	landscape	,
和	这	下午	太阳	曾是	灼灼	轻轻	超过	这	熟悉的	世俗	景观	,

午后的阳光柔和地洒在熟悉的世外桃源般的景色上。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] .

which	they	were	both	rejoiced	to	see	again	.
哪个	他们	是	两个都	欣喜若狂	到	看	再次	.

他们俩都非常高兴能再次见到彼此。

" [wɛrz] [ðə; ðɪ] [kiː] ? " [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l]

"	WHERE'S	THE	KEY	?	"	ASKED	TWINKLE
"	在哪里?	这	钥匙	?	"	问	闪烁

“钥匙在哪儿？”闪闪问道。

- [kləʊzd] [ðə; ðɪ]['aɪən][dɔː(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][ðə; ðɪ][bəʊlts] [ʃɒt]

Chubbins	closed	the	iron	door	,	and	as	soon	as	he	did	so	the	bolts	shot
-	关闭	这	铁	门	,	和	作为	很快	作为	他	做过	所以	这	螺栓	射击

['ɪntuː] [pleɪs] ,

into	place	,
进入	地方	,

查宾斯关上了铁门，门闩随即弹入到位。

['lɒkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊəli] .

locking	it	securely	.
锁定	它	安全地	.

将其牢牢锁好。

" [wɛrz] [ðə; ðɪ] [kiː] ? " [ɑːskt] ['twɪŋk(ə)l] .

"	Where's	the	key	?	"	asked	Twinkle	.
"	在哪里?	这	钥匙	?	"	问	闪烁	.

“钥匙在哪儿？”小星星问道。

" [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [maɪ] ['pɒkɪt] , " [sed] - ,
" I put it into my pocket , " said Chubbins ,
" 我 放 它 进入 我的 口袋 , " 说 - ,

“我把它放进口袋里了，”查宾斯说。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] [aʊt] [wen] [aɪ] ['tʌmbld] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃæriət] .
" but it must have dropped out when I tumbled from the king's chariot .
" 但 它 必须 有 掉落 出去 什么时候 我 翻滚 从 这 国王的 战车 .
"
"

“但它一定是当我从国王的战车上摔下来时掉下来的。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [sed] ['twɪŋk(ə)l] ;
" That's too bad , " said Twinkle ;
" 那就是 也 坏的 , " 说 闪烁 ;

“那太可惜了，”小星星说；

" [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['evə(r)] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] ['sɪti] [ə'gen] .
" for now no one can ever get to the sugar city again .
" 为了 现在 不 一 能 曾经 得到 到 这 糖 城市 再次 .

“现在，再也没有人能到达糖城了。”

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪz] [lɒkt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] . "
The door is locked , and the key is on the other side . "
这 门 是 已锁定 , 和 这 钥匙 是 在 这 其他 边 . "

门锁上了，钥匙在另一边。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" Never mind , " said the boy .
" 绝不 头脑 , " 说 这 男生 .

“没关系，”男孩说。

" [wɪv] [siːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] ['maʊntən] [wʌns] , [ænd; ənd] ['ðætl] [duː; də] [ˌjuː 'es] [ɔːl]
" We've seen the inside of Sugar - Loaf Mountain once , and that'll do us all
" 我们已经 已见 这 里面 的 糖 - 面包 山 一次 , 和 那将 做 我们 全部
['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] .
our lives .
我们的 生活 .

“我们只看过一次糖面包山的内部，这就足够我们一辈子了。”

[kʌm] [ɒn] , [tw'ɪŋk] .
Come on , Twink .
来 在 , 特温克 .

来吧，小可爱。

[lets] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] ! "
Let's go home and get a drink ! "
我们来吧 去 家 和 得到 一个 喝 ! "

咱们回家喝一杯吧！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神